

The
Challenge
of
English
Translation



● **D. Jha**

**The Challenge
of
ENGLISH TRANSLATION
(SPOKEN ENGLISH)**

By

Dinkar Jha



Published by

B. D. PUBLICATION

G. M. ROAD, PATNA - 4

- ❑ Published by
B. D. Publication
Lakshmi Market
Beni Madhav Lane
Govind Mitra Road
Patna – 800 004

- ❑ *Author*
D. Jha

- ❑ © **B. D. PUBLICATION**

- ❑ *New Edition*

- ❑ *Composed by* : Asian Photo Composers, Patna - 4

PREFACE

This book has been written primarily for secondary school and college students who learn English for academic and competitive examinations. Already there are several books on the subject. Then, what is the need of yet another book? The reasons are obvious. The first is the overwhelming response to 'The Challenge of English Grammar' published earlier, with repeated demands for the companion book on translation. Secondly, language is a flow like a river. It continues to change and necessitate new rules and approach to meet the new requirements. Over and above this, people using the Internet or looking for jobs in government and non-government companies and offices want a ready reference book on translation, which is really arduous and time-consuming. Sadly speaking, teaching English in Hindi-speaking states has always been a one-way affair, i.e., Hindi-English translation based on rigid grammatical rules. Few have ever cared to think that English-Hindi translation, too, is equally important. Hence an attempt has been made to adopt a balanced approach to the subject. A translator needs mastery over the nature and structure of the two languages—source language and target language, in this case, Hindi and English. The fact has been kept in mind while writing this book. The reason is that exercises for Hindi-English and English-Hindi translation have been given after every relevant rule. There is a special emphasis on sentences used in day-to-day conversation. For long the market has been flooded with cheap books on spoken English, containing an amalgam of words, phrases and trite sentences – all patchwork, serving no useful purpose. This book is different in the sense that it provides students with a strong ground of the structures of English in written and spoken forms. They may get a firm guidance for improvement upon what they have learnt so far and speak and write English effortlessly.

I acknowledge my debt to the students who helped me to prepare the manuscript. I am sincerely thankful to the writers whose works proved useful to undertake this stupendous task. The greatest credit for bringing it out goes to the owner of the B.D. Publication, Patna, without whose active and timely support the humble project of this little book might have remained just a pipe dream.

CONTENTS

Chapter	Page No.
	1
1. Transliteration	5
2. Uses of Is, Are, Am	10
3. Uses of 'Has been' & 'Have been'	13
4. Uses of 'Was', 'Were' and 'Had been'	18
5. Uses of 'Will be' and 'Shall be'	20
6. Uses of 'Has', 'Have', 'Had' and 'Will/shall have',	25
7. Uses of 'He', 'She', 'It', 'They'	28
8. Uses of This, That, These & Those	31
9. Uses of Introductory 'It'	40
10. Uses of Introductory 'There'	45
11. Possessive	53
12. Reflexive Pronouns	55
13. Relative Pronouns	61
14. Tense	115
15. Likes, Dislikes & Indirect Questions	118
16. Order, Request & Exclamation	124
17. Voice	145
18. Subject	149
19. Causative Verbs	152
20. Question Tag	156
21. Degrees of Comparison	173
22. Uses of Adverbs	179
23. Uses of Conjunctions & Troublesome Words	253
24. Infinitive	259
25. Gerund	262
26. Uses of Participle	266
27. Narration	277
28. Modal Auxiliaries	292
29. Various Sentences Translated	300
30. Miscellaneous Expressions	305
31. Newspaper Words	317
Mixed Exercises (From Board & University Examinations)	317

1.

Transliteration (लिप्यंतर)

अर्थ का अनुवाद किए बिना किसी भाषा के वर्णों या शब्दों को हू-ब-हू दूसरी भाषा या लिपि में लिखने की प्रक्रिया Transliteration या लिप्यंतर कहलाती है। हिन्दी से अंग्रेजी में लिप्यंतर करना हो तो पहले हिन्दी के वर्णों का अंग्रेजी रूप याद कर लें।

हिन्दी	अंग्रेजी	हिन्दी	अंग्रेजी
अ	A	ण	n
आ (।)	A/Aa	त	t
इ (ि)	I	थ	th
ई (ी)	Ee/i	द	d
ए (े)	E	ध	dh
ऐ (ै)	Ai	न	n
ओ (ो)	O	प	p
औ (ौ)	Au/ou	फ	ph
अं (ँ)	n/m	ब	b
ः	n/m	भ	bh
क	h	म	m
ख	k	य	y
ग	kh	र	r
घ	g	ल	l
ङ	gh	व	v/w
च	n/m	श	sh
छ	ch	ष	sh
ज	chh	स	s
झ	j	ह	h
ञ	jh	क्ष	ksh/x
ट	n	त्र	tr
ठ	t	ज्ञ	gy/jn
ड	th	क	q
ढ	d	ज	z
	dh	ग	gh

देवनागरी और रोमन लिपि के पर्याय वर्णों की इस सूची के आधार पर अब लिप्यंतर करना सीखें। एक उदाहरण देखें—

गगन
इस शब्द के किसी वर्ण में कोई अन्य चिह्न लगा हुआ नहीं है। फिर भी पहले दो वर्णों अर्थात् ग-ग के बाद 'अ' के अप्रत्यक्ष रूप से मौजूद होने का आभास होता है। लेकिन, अंतिम वर्ण अर्थात् 'न' के बाद 'अ' छुपे रहने का अभास नहीं होता। इसलिए, लिप्यंतर करते समय दोनों 'ग' (g) के बाद 'अ' के लिए a लगाना जरूरी है, लेकिन 'न' के बाद नहीं, अर्थात् इसके लिए सिर्फ n का प्रयोग करते हैं। इस तरह—

गगन - Gagan

इसी तरह अन्य उदाहरण देखें—

Nitin

यहाँ 'न' तथा 'त' में 'ि' लगा हुआ है। हिन्दी में यह वर्ण के पहले लगा है लेकिन बोलते समय इसकी ध्वनि बाद में महसूस होती है। इसलिए 'नि' तथा 'ति' के लिए रोमन वर्णों के बाद i का प्रयोग करते हैं। इस तरह—

नितिन - Nitin

अब संयुक्त वर्णों को देखें—

पुष्पक

यहाँ बीचवाले वर्ण 'प' के पहले 'ष' लगा है, अर्थात् 'ष' और 'प' के बीच 'अ' की ध्वनि है ही नहीं। तो इसका लिप्यंतर होगा पूरे शब्द का लिप्यंतर—

पुष्पक - Pushpak

इसी तरह इनका लिप्यंतर देखें—

चंदन - Cha + n + da + n = Chandan

अमित - Amit

पैतान - Paitan

अभिषेक - Abhishek

सुन्दर - Sundar

हसीना - Haseena

पवन - Pawan

प्राची - Prachi

रंजना - Ranjana

दिलदार - Dildar

आकाश - Akash

यमुना - Yamuna

उत्तरांचल - Uttaranchal

भारत - Bharat

शातिर - Shatir

सफर - Safar

लक्ष्मण - Lakshman, Laxman

अनाड़ी - Anari, Anadi

राकेश - Rakesh

पीयूष - Piyush

कुंदन - Kundan

मकसूद - Maqsood, Maqsud

दलेर - Daler

गंगा - Ganga

वनांचल - Vananchal

उल्टाडांगा - Ultadanga

जमींदार - Zamindar

Transliteration

अब कुछ फिल्मों के नामों का लिप्यंतर देखें—

दिल ही तो है – Dil Hi to Hai

आप तो ऐसे न थे – Aap (Ap) to Aise Na The

मैं चुप रहूँगी – Main Chup Rahungi/Rahungee

दिल एक मंदिर – Dil Ek Mandir

कल हमारा है – Kal Hamara (Hamaara) Hai

कल, आज और कल – Kal, Aaj (Aj) aur Kal

वो कौन थी – Wo Kaun Thi

मरते दम तक – Marte (Marate) Dam Tak

अब गीतों के कुछ मुखड़ों का लिप्यंतर देखें—

अगर दिल किसी से लगाया न होता – Agar Dil Kisi Se Lagaya Na Hota

जिंदगी भर नहीं भूलेगी वो बरसात की रात

Zindagi Bhar Nahi Bhoolegi (Bhulegi) Woh (wo) Barsaat ki Raat

कभी-कभी मेरे दिल में खयाल आता है

Kabhi-Kabhi (Kabhie) Mere Dil Mein Khayal Aata Hai

नीला आसमान सो गया – Neela Aasman (Asmaan) So Gaya

अखियाँ श्याम मिलन की प्यासी – Akhiyaan Shyam Milan Ki Pyasi (Pyaasi)

जो वादा किया वो निभाना पड़ेगा

Jo Vada (waada) Kiya Wo Nibhana Padega (Parega)

अब एक अनुच्छेद का लिप्यंतर करें :

तुमने गाँधीजी का नाम जरूर सुना होगा। उन्हें हम सम्मान से राष्ट्रपिता कहते हैं। भारत के स्वतंत्रता संग्राम में उनकी जबरदस्त भूमिका थी। वे कहते थे कि बुराई से लड़ो, बुरे आदमी से नहीं। जो स्थान भारत में महात्मा गाँधी का है वही पाकिस्तान में मुहम्मद अली जिन्ना का। ये दोनों इतिहास पुरुष हैं। इन्हें किसी विवाद में घसीटना ठीक नहीं।

Transliteration :

Tumne Gandhiji ka naam (nam) zaroor suna hoga. Unhein ham (hum) samman se rashtrapita kahte hain. Bharat ke swatantrata sangram mein unki zabardast bhumika (bhoomika) thi (thee). Ve kahte the ki buree se lado (laro), bure adami (Aadmi) se nahin. Jo sthan Bharat mein Mahatma Gandhi ka hai, wahi (wahee) Pakistan mein Muhammad Ali Jinnah ka hai. Ye (Yeh) dono itihās purush hain. Unhe kisi vivad mein ghaseetna (ghaseetana) theek nahin.

EXERCISE - 1

इन शब्दों को रोमन लिपि में लिखें :

Transliterate the following words into Roman Script :

गणेश, राजीव, शालू, तान्या, अकबर, अशोक, चन्द्रगुप्त, हर्षवर्धन, चाणक्य, कौटिल्य (टिल्य - tilya), पपीहा, अलकनन्दा, अलतमश, भगू, नेहरू, इन्दिरा, लालू, नीतीश, श्याम, अनुज, अंकिता, मंदाकिनी, नर्मदा, लाजवन्ती, जहर, हटिया, जयपुर (जय-jai), मुजफ्फराबाद, चेन्नई (न्नई - nnai), बादल, क्षितिज, अंदाज, चोर, कलश, धरती, मानकी, अर्णव, पुनीत, हुलास, कवींद्र, बलराम, मदन, जगदीश, पीरपैती, कहलगाँव, पटना, पूर्णिया, कटिहार, फलका, कोसी, कुर्सेला, बिहपुर, मासूमगंज, अनादिपुर।

Note : हिन्दी पर लिप्यंतर के प्रभाव के कारण ही बहुत शब्दों की वर्तनी बदली और नये शब्द अस्तित्व में आए। जैसे-

साह से साहा, गुप्त से गुप्ता, सिंह से सिन्हा आदि।

EXERCISE - 2

निम्नलिखित अनुच्छेद का रोमन लिप्यंतर करें-

Transliterate the passage into Roman Script :

भारत एक शांतिप्रिय (प्रिय-priya) राष्ट्र रहा है। इसपर अनेक विदेशी हमले होते रहे हैं, लेकिन हम इनसे विचलित नहीं हुए। अंग्रेजों ने लम्बे समय तक हमपर शासन किया। हमारी संस्कृति मिलीजुली है। यह देश विभिन्न धर्मों के लोगों का है। हिन्दू हो या मुस्लिम, हम धर्म का पालन निष्ठा से करते हैं। इधर कुछ सालों से यहाँ की राजनीति गंदी हो गयी है। नेता कुर्सी के लिए लड़ते रहते हैं। फिर भी कुछ लोग बहुत ईमानदार हैं। वे देश को कुशलता से चला रहे हैं। हमें आशा है कि ऐसे नेताओं की कमी कमी नहीं होगी।

EXERCISE - 3

Transliterate into Devanagari Script :

Choron ne kal raat mere ghar ka tala tod diya. Kuchh doosari dukanein bhi khuli hui theen. Humne anuman lagaya ki yaha kam kisi padosi ka hi hai. Aisi ghatanayein aaj kal aam bat hain. Yahan janasankhya ki vriddhie ka seedha parinam hai. Sab kuchh sarkar hi nahin kar sakati. Hamein khud bhi satark rahana chahiye. Tabhi suraksha sambhava hai.

2.

Uses of Is, Are, Am

I के साथ am; we, you, they, ones, boys, trees के साथ are और he, she, it, boy, tree के साथ is लगता है। आदरसूचक 'आप' या 'वे' की अंग्रेजी he/she होती है और is लगता है।

Is - है, होता है, रहता है;

लड़का है - The boy is.

Are - हैं, हो, होते हैं।

वे हैं - They are.

हम सब (हमलोग) हैं - We are.

Am - हूँ, होता हूँ, रहता हूँ।

वह है - He is.

लड़की है - The girl is.

तुम हो - You are.

वे सब हैं - They are.

मैं हूँ - I am.

Examples :

A. वह चालाक है - He is clever.

यह वृक्ष छोटा है - This tree is small.

कुआँ छिछला है - The well is shallow.

गायें काली हैं - The cows are black.

वह वहाँ है - He is there.

वह लम्बी है - She is tall.

वह नाटा है - He is short.

ये गधे कमजोर हैं - These asses are weak.

वह पतला है - He is thin.

तुम यहाँ हो - You are here.

वह घर बड़ा है - That house is big.

तुमलोग मूर्ख हो - You are foolish.

मैं अनभिज्ञ हूँ - I am ignorant.

हम आश्वस्त हैं - We are assured.

हमलोग थके हैं - We are tired.

वे सुस्त हैं - They are dull.

वे लोग आलसी हैं - They are lazy.

यह मजबूत है - This is strong.

यह घर पुराना है - This house is old.

- ये नये हैं - These are new.
 ये खिड़कियाँ नयी हैं - These windows are new.
 वह छोटा है - That is small.
 वह घर छोटा है - That house is small.
 वे घर कमजोर हैं - Those houses are weak.
 श्रीमूर्ति ईमानदार हैं। आप प्राध्यापक हैं।
 Shreemurti is honest. He is a professor.
- B. वह उपस्थित रहता है } - He is present.
 वह उपस्थित होता है }
 वह उदास रहती (होती) है - She is sad.
 मैं प्रसन्न रहता हूँ } - I am glad.
 मैं प्रसन्न होता हूँ }
 लोग चालाक होते हैं - People are clever.
 तुमलोग अनुपस्थित रहते हो } - You are absent.
 तुमलोग अनुपस्थित होते हो }
 वे भयभीत रहते हैं } - They are afraid.
 वे लोग भयभीत होते हैं }
 श्री चॉंद हमारे शिक्षक हैं। वे दयालु हैं।
 Shree Chand is our teacher. He is kind.
 श्रीमती संतना आज यहीं हैं। वे शिक्षिका हैं।
 Mrs. Santana is here. She is a teacher.
- वह आने को है/वह आनेवाला है - He is to come.
 तुम गिरनेवाले हो/गिरने को हो - You are to fall.
 लड़का जाने ही वाला है - The boy is about to go.
 चिड़िया उड़ने-उड़ने को है - The bird is about to fly.
 क्या वह उपस्थित रहता है - Is he present ?
 क्या मैं प्रसन्न रहता हूँ - Am I glad ?
 क्या वे लोग भयभीत रहते हैं - Are they afraid ?
 क्या वह उदास रहती है - Is she sad ?
 क्या वह सुखी नहीं रहता है - Is he not happy ?
 क्या वह आने को है - Is he to come ?
 क्या वह नहीं जानेवाली है - Is she not to go ?
 क्या चिड़िया उड़ने-उड़ने को है - Is the bird about to fly ?
 क्या बस खुलने-खुलने को नहीं है - Is the bus not about to start ?
 or, Isn't the bus about to start ?

EXERCISE - 1

Translate into English :

वे लोग प्रसन्न हैं। मैं बीमार हूँ। तुम धूर्त हो। वह अनुशासनहीन है। सियार मोटा है। दीवार ऊँची है। नदी गहरी है। अबरक चमकीला होता है। चांद सुंदर है। सूर्य गर्म है। रात अंधेरी होती है। नाली गंदी है। धारा तेज रहती है। साँप फुर्तीला होता है। आकाश साफ है। बाघ आक्रामक होते हैं। दूध पौष्टिक होता है। किनारा दूर रहता है। क्षितिज लाल रहता है। वह काली है। वह दुष्ट है। बच्चा नटखट है। बंदर शरारती होते हैं। छतें ऊँची होती हैं। कटहल काँटेदार होता है। कुआँ छिछला है। बिल्ली हिंस्र होती है। समुद्र गहरा होता है। पक्षी बालदार होते हैं। गाय सीधी होती है। भैंसे गोल-मटोल हैं। गाड़ी खुलनेवाली है। गाड़ी खुलने ही वाली है। मेढक कूदने को ही है। बस रुकने ही वाली है। वह जाने-जाने को है।

Hints : प्रसन्न - happy; बीमार - sick, ill; धूर्त - cunning; अनुशासनहीन - undisciplined; सियार - fox; मोटा - fat; दीवार - wall; ऊँचा - high; नदी - river; गहरी - deep; अबरक - mica; चमकीला - bright; चांद - moon; सुंदर - beautiful; गर्म - hot; अंधेरा - dark; नाली - drains; गंदा - dirty; धारा - current; तेज - strong; साँप - snake; फुर्तीला - active; आकाश - sky; साफ - clear; बाघ - tiger; आक्रामक - aggressive; पौष्टिक - nutritious; किनारा - bank; दूर - far; क्षितिज - horizon; काला - black; दुष्ट - wicked; बच्चा - child; नटखट, शरारती - naughty; छतें - roofs; कटहल - jack-fruit; काँटेदार, कँटीला - thorny; हिंस्र - fierce; समुद्र - sea; गहरा - deep; छिछला - shallow; पक्षी - bird; बालदार - hairy; सीधा - meek; गोल-मटोल - plump.

EXERCISE - 2

Translate into Hindi :

Rana is well. I am tall. She is wise. They are sensitive. We are cheerful. He is proud. They are kind. You are strong. He is firm. The tomcat is fearful. Foxes are active. Apes are hairy. The buffalo is four-footed. The river is long. The sea is deep. Water is cool. Fire is hot. Ice is cold. Trains are comfortable. People are restless. The bed is cosy. The rose is pink. I am old. You are talkative. The bitch is greedy. The child is hungry. The dog is angry.

Hints : well - स्वस्थ; wise - बुद्धिमान; sensitive - भावुक, संवेदनशील; cheerful - प्रसन्न; proud - घमंडी; kind - दयालु; firm - दृढ़; tomcat - विलाड़, बिल्ला; fearful - भयानक, डरावना; fox - लोमड़ी, सियार; active - चंचल, सक्रिय; ape - लंगूर; buffalo - भैंस; four-footed - चौपाया; long - लंबा; cool - शीतल; fire - आग; ice - बर्फ; cold - ठंडा; trains - रेलगाड़ियाँ; comfortable - आरामदेह;

restless - बेचैन, bed - बिस्तर; cosy - आरामदेह, rose - गुलाब; pink - गुलाबी;
old - बुढ़ा, talkative - वाचाल; bitch - कुतिया, कुत्ती; greedy - लालची; child -
बच्चा; hungry - भूखा; angry - क्रुद्ध ।

'न' या 'नहीं' रहे, तो is/are/am के बाद not लगता है। आरंभ में 'क्या' रहे, तो इन्हें subject से पहले लगाते हैं। प्रश्न के साथ 'नहीं/न' रहे, तो उसे या तो subject के बाद रखते हैं या is/are के साथ संक्षिप्त (n't) कर देते हैं। Am not का संक्षिप्त रूप नहीं होता। जैसे-

क्या वह है - Is he ?

वह नहीं है - He is not.

क्या वह नहीं है - Is he not ? or, Isn't he ?

क्या तुम नहीं हो - Are you not ? or, Aren't you ?

क्या मैं हूँ - Am I ?

लड़के हैं - Boys are.

क्या लड़के हैं - Are boys ?

वृक्ष होते हैं - Trees are.

क्या वृक्ष हैं - Are trees ?

क्या वृक्ष नहीं है - Are trees not ? or, Aren't trees ?

Note 1. अन्य सहायक क्रियाओं को भी subject से पहले रखने पर उनके अर्थ के अलावा 'क्या' का भी बोध होता है। यह आगे अध्यायों में स्पष्ट होगा।

क्या वह चालाक है - Is he clever ?

क्या यह वृक्ष छोटा है - Is this tree small ?

क्या कुआँ छिछला है - Is the well shallow ?

क्या गाएँ काली हैं - Are the cows black ?

क्या वह वहाँ है - Is he there ?

क्या वह लम्बी है - Is she tall ?

क्या वह नाटा नहीं है - Is he not short ? or, Isn't he short ?

क्या ये गदहे कमजोर नहीं हैं - Are these asses not weak ?

or, Aren't these asses weak ?

क्या तुम मूर्ख नहीं हो - Are you not foolish ?

or, Aren't you foolish ?

2. Am not को subject से पहले संक्षिप्त करना हो तो Aren't करते हैं, न कि Amn't, जैसे-

क्या मैं अनभिज्ञ नहीं हूँ - Am I not ignorant ?

or, Aren't I ignorant ?

Uses of Is, Are, Am

क्या मैं खिलाड़ी नहीं हूँ ? – Am I not a player ?
or, Aren't I a player ?

EXERCISE – 3

Translate into English :

क्या मैं प्रसन्न हूँ ? क्या तुम बीमार हो ? क्या छात्रा अनुशासनहीन हैं ? क्या चाँदनी धूर्त है ? क्या बिल्ली मोटी नहीं है ? क्या छत ऊँची है ? क्या मैं प्रसन्न नहीं हूँ ? क्या वह बीमार नहीं है ? क्या कुआँ गहरा है ? क्या आकाश नीला नहीं है ? क्या सूर्य धमकीला नहीं है ? क्या चाँद पूरा है ? क्या आग गर्म नहीं होती है ? क्या सड़क साफ है ? क्या साँप काला है ? क्या रात छोटी होती है ? क्या चीटियाँ आक्रामक होती हैं ? क्या मधुमक्खियाँ सीधी होती हैं ? क्या घास तेज नहीं है ? क्या वह जाने-जाने को है ? क्या जहाज उड़ने-उड़ने को नहीं है ? क्या क्षितिज काला है ? क्या समुद्र छिछला होता है ? क्या बस रुकने ही वाली है ? क्या बंदर सज्जन होते हैं ? क्या गाय पतली है ? क्या आम काँटेदार होते हैं ? क्या मेढक कूदने को है ? क्या बाजार दूर है ? क्या दूध उजला नहीं होता है ? क्या कुत्ता बालदार है ? क्या लड़की नटखट है ? क्या रेलगाड़ी लंबी नहीं है ?

EXERCISE – 4

Translate into Hindi :

Is the book not fat ? Is Chanda ill ? Are you ready ? Is he not tall ? Is she cheerful ? Are they proud ? Isn't she kind ? Is water cool ? Isn't he kind ? Aren't they glad ? Is the sea black ? Are ants active ? Isn't a fox sensitive ? Are cars comfortable ? Is the bed large ? Is the journey long ? Are asses hairy ? Is the horizon beautiful ? Is the current strong ? Are they restless ? Am I angry ? Is the rose green ? Is the goat white ? Is the dog fierce ? Am I talkative ?

Note : was, were, has, have, had, will, shall, would, should, can, could, may, might, must, ought (to) आदि को भी subject से पहले रखने से हिन्दी वाक्यों के आरंभ में 'क्या' लग जाता है। ऐसे वाक्यों के उदाहरण आगे आनेवाले अध्यायों में मिलेंगे। 'न' या 'नहीं' के लिए not (n't) लगाने के नियम भी ऐसे ही हैं।

3. Uses of 'Has been' & 'Have been'

Third Person, Singular Number अर्थात् he, she, it, one, boy, tree आदि के साथ has been तथा अन्य सभी यानी I, we, you, they, ones, boys, trees आदि के साथ have been लगता है।

Has been – रहा है

Have been – रहे हैं

Examples :

मैं बीमार रहा हूँ – I have been ill.

हमलोग खिलाड़ी रहे हैं – We have been players.

वे कजूस रहे हैं – They have been miserly.

तुम चालाक रहे हो – You have been clever.

वे मजदूर हैं – They have been labourers.

नदी चौड़ी रही है – The river has been wide.

नदियाँ प्रदूषित रही हैं – Rivers have been polluted.

Third Person, Singular Number के Subject अर्थात् he, she, it, boy, tree, one, this, that आदि के साथ has और अन्य सभी के साथ have लगता है। my, our, your, his, her, its, their, Ram's आदि के बाद आनेवाले शब्द के अनुसार has या have का प्रयोग होता है। जैसे—

मेरा हाथ पतला रहा है – My hand has been thin.

उसका घर कमजोर रहा है – His house has been weak.

यह कुत्ता आक्रामक रहा है – This dog has been aggressive.

ये सड़कें चौड़ी रही हैं – These roads have been wide.

वह नाली जाम रही है – That drain has been choked.

वे गलियाँ प्रकाशित रही हैं – Those streets have been lighted.

यह जगह मेरी रही है – This seat has been mine.

ये कुर्सियाँ तुम्हारी रही हैं – These chairs have been yours.

वे गदहे गायब रहे हैं – Those asses have been missing.

Note – Has been/have been का एक और प्रचलित हिन्दी है— 'से हो आया है'।

I have been to Kolkata – मैं कलकत्ते से हो आया हूँ। अर्थात् मैं कलकत्ता गया था, कुछ समय वहाँ ठहरा और फिर आ गया यानी अब कलकत्ते में नहीं हूँ।

He has been home – वह घर से हो आया है।

- क्या मैं बीमार रहा हूँ - Have I been ill ?
 क्या हमलोग बीमार रहे हैं - Have we been ill ?
 क्या तुम खिलाड़ी रहे हो - Have you been a player ?
 क्या वह चालाक रही है - Has she been clever ?
 क्या बौध कमजोर रहा है - Has the bridge been weak ?
 क्या घर बेमरम्मत रहा है - Has the house been out of repair ?
 क्या तालाब सूखे रहे हैं - Have the ponds been dry ?
 क्या हम कायर रहे हैं - Have we been cowards ?
 वह समझदार नहीं रहा है - He has not been wise.
 क्या मेरे हाथ गंदे रहे हैं - Have my hands been dirty ?
 क्या घर हवादार रहा है - Has the house been airy ?
 क्या चोर निडर रहे हैं - Have the thieves been fearless ?
 क्या गलियों सँकरी रही हैं - Have the lanes been narrow ?
 क्या सड़क व्यस्त नहीं रही है - Has the road not been busy ?
 क्या यह जगह तुम्हारी रही है - Has this seat been yours ?
 क्या यह जमीन तुम्हारी रही है - Has this land been yours ?
 क्या चाबी गायब रही है - Has the key been missing ?

EXERCISE - 1

Translate into English :

मेज यहाँ रही है। छत ऊँची रही है। आकाश साफ रहा है। बादल दूर रहे हैं। तुम वहाँ रहे हो। बिस्तर छोटा रहा है। फर्श भीगा रहा है। दोनों पैर कमजोर रहे हैं। जूते बेमरम्मत रहे हैं। यह जंगल हरा-भरा रहा है। मैदान साफ रहा है। पौधे छोटे रहे हैं। वह उदार रही है। हमलोग खिलाड़ी रहे हैं। तुमलोग गायक रहे हो। वे लोग खनिक रहे हैं। यह चौकोर रहा है। रेडियो ठीक रहा है। लड़के उद्दंड रहे हैं। लड़कियाँ प्रसन्न रही हैं। गायें शांत रही हैं। सियार चुप रहा है। शेर आक्रामक रहे हैं। मेरी बहन तेज रही है। तुम्हारे भाई झूठे रहे हैं। उसके दोस्त वफादार रहे हैं।

Hints : मेज - table; छत - roof (बाहरी), ceiling (भीतरी); साफ - clear; बादल - cloud; बिस्तर - bed; छोटा - small; फर्श - floor; भीगा - wet, damp; कमजोर - shaky, weak; जूते - shoes; बेमरम्मत - out of repair; जंगल - forest, jungle; हरा-भरा - green; मैदान - field; पौधा - plant; उदार - generous, liberal; खिलाड़ी - player; गायक - singer; खनिक - miner; चौकोर - square; ठीक - in order; उद्दंड - lawless; शांत - peaceful, silent; चुप - silent; आक्रामक - aggressive; तेज - intelligent; झूठा - liar; वफादार - true, loyal, faithful.

EXERCISE - 2

Translate into English :

The tree has been bent. These books have been costly. The water has been clean. The sky has been clouded. The goats have been missing. My teacher has been kind. She has been angry. They have been quarrelsome. The house has been vacant. The banks have been sandy. His brother has been idle. Her husband has been abroad. The guards have been armed. The ponds have been dry. The walls have been damp. These girls have been crazy.

Hints : bent - झुका; costly - कीमती; clouded - बदलीदार; missing - गायब; quarrelsome - झगड़ालू; vacant - खाली; sandy - रेतीले; idle - बेरोजगार; abroad - विदेश में; guard - प्रहरी; armed - सशस्त्र; damp - भीगा; crazy - सनकी ।

EXERCISE - 3

Translate into English :

क्या तुम यहाँ रहे हो ? क्या वह कंजूस रही है ? क्या मौसम सुहाना रहा है ? क्या कली छोटी रही है ? क्या खेत हरे-भरे रहे हैं ? क्या सड़क चौड़ी रही है ? क्या यह बच्चा स्वस्थ रहा है ? क्या वे उद्वण्ड रहे हैं ? क्या तुम भूखे रहे ? क्या जूते गंदे रहे हैं ? क्या कमरे भीगे रहे हैं ? क्या वह वफादार नहीं रही है ? क्या वे खिलाड़ी रहे हैं ? क्या छात्र तैयार रहे हैं ? क्या सेवक मजबूत नहीं रहे हैं ? क्या कुत्ते आक्रामक रहे हैं ? क्या यह मेज तुम्हारी रही है ? क्या तुमलोग आलसी रहे हो ? क्या मैं मिहनती नहीं रहा हूँ ?

4.

Uses of 'Was', 'Were' and 'Had been'

First Person, Singular Number तथा Third Person, Singular Number के साथ was और अन्य के साथ were लगता है। अर्थात् I, he, she, it, one, boy, tree आदि के साथ was और we, you, they, ones आदि के साथ were लगता है।

Was - था, होता था, हुआ रहता था, हो गया / गयी

Were - थे, होते थे, हुए रहते थे, हो गये

Had been - रहा था, रहे थे

Examples :

- A. मैं भीगा था - I was wet.
 हमलोग यहाँ थे - We were here.
 तुम घर पर थे - You were at home.
 तुमलोग खुश थे - You were happy.
 वह लम्बी थी - She was tall.
 वह हँसमुख था - He was jovial.
 वे व्यापारी थे - They were traders.
 वे सब घायल थे - They were injured.
 वे लोग ठग थे - They were cheats.
 मैं दुःखी था - I was sad.
 वे खुश थे - They were happy.
 हम घर पर होते थे - We were at home.
 वह घायल हुआ था - He was wounded.
 वह पुरस्कृत हुई थी - She was rewarded.
 वे गिरफ्तार हुए थे - They were arrested.
 विद्यालय दूर होता था - The school was far.
 नदी पास होती थी - The river was near.
 पानी साफ रहता था - The water was clear.
- B. मैं बीमार रहा था - I had been ill.
 वह स्वस्थ रही थी - She had been well.
 वे होशियार रहे थे - They had been wise.
 हमलोग धावक रहे थे - We had been runners.
 तुमलोग पहलवान रहे थे - You had been wrestlers.

- लड़का शरारती रहा था - The boy had been naughty.
 वे लोग धूर्त रहे थे - They had been cunning.
- C. मैं मुंबई से हो आया था - I had been to Mumbai.
 वह घर से हो आयी थी - She had been home.
- D. मैं सोनेवाला था/मैं सोने को था - I was to sleep.
 वह जाने को था/वह जानेवाला था - He was to go.
 घर ध्वस्त हो गया था - The house was demolished.
 चोर गिरफ्तार हो गये थे - The thieves were arrested.
 रस्सी फँस गयी थी - The rope was entangled.
 आम पक गये थे - The mangoes were ripe.
 वह आने-आने को था/आने ही वाला था - He was about to come.
 तुम रोने-रोने को थे - You were about to cry.
 लड़की हँसने-हँसने को थी - The girl was about to laugh.
 वे गाड़ियाँ खुलने-खुलने को थीं - The trains were to start.
 हमलोग नीचे आने को थे/आनेवाले थे - We were to come down.
 राजू गानेवाला था/गाने को था - Raju was to sing.
 वे दौड़ने को थे/वे दौड़नेवाले थे - They were to run.
 रानी नाचनेवाली थी/नाचने को थी - Rani was to dance.
 तुम जाने को थे/तुम जानेवाले थे - You were to go.
 क्या मैं भीगा था - Was I wet?
 क्या हमलोग यहाँ थे - Were we here?
 तुम घर पर नहीं थे - You were not at home?
 क्या तुम घर पर नहीं थे - Were you not at home?
 or, Weren't you at home?
 वह लंबी नहीं थी - She was not tall.
 क्या वह लम्बी थी - Was she tall?
 वह कहाँ था - Where was he?
 तुम कहाँ थे - Where were you?
 क्या वे व्यापारी थे - Were they traders?
 क्या वे ठग नहीं थे - Were they not cheats?
 क्या वे घायल नहीं थे - Were they not wounded?
 Or, Weren't they wounded?
 क्या नदी दूर होती थी - Was the river far?
 क्या नदी पास नहीं होती थी - Was the river not near?

EXERCISE - 2

Translate into Hindi :

Was the line straight? Were the stars broken? Was the country united? Wasn't it dangerous? Was the food hygienic? Were they intruders? Were you not foolish? Wasn't she an anchor? Was the house ramshackle? Was the city moribund? Was the lawn sprawling? Wasn't the boat new? Wasn't the poison spurious? Were the women reticent? Was the bathroom big? Weren't the glasses old? Hadn't we been extravagant? Weren't they miserly? Weren't you hasty? Had he not been to Kanhar? Were you hungry? Wasn't she angry? Wasn't the sea turbulent? Was the street wide? Weren't people restless? Wasn't the movement violent? Were the tables new? Wasn't he to run? Were we to play? Wasn't the jackfruit about to fall?

Hints : straight - सीधा, hygienic - स्वास्थ्यप्रद, intruder - घुसपैठिया, ramshackle - जर्जर, moribund - मरणासन्न, sprawling - चौड़ा, lawn - मैदान, spurious - नकली, reticent - मितभाषी, turbulent - अशांत, movement - आंदोलन, violent - हिंसक, तीव्र ।

क्या मैं उसका दोस्त रहूँगा - Shall I be his friend?

क्या मैं यहाँ होऊँगा - Shall I be here?

क्या हमलोग तैयार नहीं रहेंगे - Shall we not be ready?
or, Shan't we be ready?

क्या तुम डॉक्टर बनोगे - Will you not be a doctor?

क्या तुम डॉक्टर नहीं बनोगे - Will you not be a doctor?

क्या वह नर्स होगी - Will she be a nurse?

वह शरारती नहीं होगी - She will not be mischievous.

क्या वह शरारती नहीं होगी - Will she not be mischievous?
or, Won't she be mischievous?

क्या वह गुण्डा नहीं होगा - Will he not be a rogue?

or, Won't he be a rogue?

क्या वह ज्योतिषी बनेगी - Will she be an astrologer?

क्या वह ज्योतिषी नहीं बनेगी - Will she not be an astrologer?
or, Won't she be an astrologer?

EXERCISE - 3

Translate into English :

वह घर पर थी। तुम क्रुद्ध हुए थे। वह शांत था। कपड़े काले थे। घर उजला था। घड़ी छोटी थी। रेडियो पुराना था। साइकिल नयी थी। लोग ईमानदार होते थे। मैं समुद्रतट

5. Uses of 'Will be' and 'Shall be'

इनका अर्थ है-होगा, बनेगा, हो जाएगा या बन जाएगा होकेगा, बनेगा, रहेगा, रहेगा आदि। इनके बाद कोई Noun (संज्ञा) अथवा Adjective (संज्ञक) हो सकता है। जैसे-

मैं उसका दोस्त रहूँगा - I shall be his friend.

मैं वहाँ होऊँगा - I shall be there.

हमलोग वहाँ रहेंगे - We shall be there.

तुम डॉक्टर बनोगे - You will be a doctor.

वह नर्स होगी - She will be a nurse.

वह अपराधी बनेगा - He will be a criminal.

लड़का शरारती होगा - The boy will be mischievous.

लड़की चालाक होगी - The girl will be clever.

वह गुम्हा होगा - He will be a rogue.

मैं नेता बनूँगा - I shall be a leader.

तुम ज्योतिषी बनोगे - You will be an astrologer.

वह आनेवाला होगा - He will be to come.

तुम जाने को होगे - You will be to go.

गाड़ी खुलने ही वाली होगी - The train will be about to start.

वह आने-आने को होगा - He will be about to come.

EXERCISE - 1

Translate into English :

तुमलोग यहाँ मेहमान होगे। मैं वहाँ दरवान होऊँगा। वह चोर बनेगा। तुमलोग निकम्मे होगे। मैं तुम्हारा सहायक रहूँगा। मामला सच होगा। वे घुसपैठिये होंगे। अनाज सड़ा होगा। सड़कें चौड़ी होंगी। कुर्आँ गहरा होगा। वह जानेवाला होगा। वह खेलनेवाली होगी। वह पतली होगी। विमान उड़नेवाला होगा।

Hints : मेहमान - guest; दरवान - gate-keeper; निकम्मा - idle; सहायक - helper, assistant; मामला - case, matter; सच - true; घुसपैठिया - intruder, infiltrator; अनाज - corn; सड़ा - rotten; चौड़ा - wide; पतला - thin; विमान - plane; उड़ना - touch off, fly.

EXERCISE - 2

Translate into English :

क्या कुर्आँ गहरा होगा? क्या अनाज ताजा होगा? क्या वह खेलनेवाली होगी? क्या विमान नहीं उड़नेवाला होगा? क्या वह मोटी नहीं होगी? क्या हमलोग यहाँ सक्रिय नहीं

Uses of 'Will be' and 'shall be'

19

रहेंगे ? क्या वह मेरा सहायक रहेगा ? क्या मामला झूठा होगा ? क्या वे शुरुआत में नहीं बनेंगे ?

Hints : मामला - case, उड़ना - take off, touch off, fly, सक्रिय - active.

EXERCISE - 3

Translate into Hindi :

Will he be a seller ? You will not be fat. Will he be honest ? Won't they be lazy ? Will it be true ? The road will not be narrow. Will the streets not be wild ? The fruit will not be rotten. Bananas will be costly ? Will they be idle ? Won't he be your friend ? I shall be an engineer. He will be a business man. Will you not be a social worker ? The river will not be shallow. Will the house be large ? He will be about to come. The train will be to start. Will it be false ? Won't it be true ? Shan't I be a leader ? You will not be cruel. They will not be active. Will you be active ? Will they be liars ? Will the machine be new ? Will the radio be cheap ? Will they be kind ? Will she be idle ? Will he not be deceitful ?

6.

Uses of 'Has', 'Have', 'Had' and 'Will/shall have'

इसके अर्थ और प्रयोग ज्ञान से समझें

Has, Have, Had

उसे है He has ... (She/It has ...)

उन्हें है - They have ...

उसे रहता है }
उसके पास रहता है } He/She/It has ...

मुझे है / तुम्हारे है - I have ...

मेरे पास है - I have ...

हमारे पास है - We have ...

उसका है - He (She) has ...

मेरा है - I have ...

हमारा है - We have ...

लड़के के पास है - The boy has ...

उसे था - He/She/It had ...

मुझे था - I had ...

मेरे पास था - I had ...

उन्हें था - They had ...

उनके पास था - They had ...

तुम्हें / तुम्हारे पास था - You had ...

मुझे / मेरे पास था - I had ...

Will/Shall have

मेरे पास होगा / मुझे होगा / होगी / रहेगा - I shall have ...

तुम्हें / तुम्हारे पास होगा / रहेगा - You will have ...

उसे / उसके पास होगा / रहेगा - He/She will have ...

उन्हें / उनके पास / उन लोगों के पास होगा / रहेगा - They will have ...

Examples :

मुझे चीनी है - I have sugar.

हमें कुर्सियाँ हैं - We have chairs.

Uses of 'Has', 'Have', 'Had' and 'Will/shall have'

- मेरे पास मुर्गियाँ हैं - I have hens.
 मुझे जाना पड़ता है / मुझे जाना है - I have to go.
 हमें नाचना पड़ता है / हमें नाचना है - We have to dance.
 तुम्हें पैसे हैं - You have money.
 उसे घर बनाना है - He has to build a house.
 तुम्हें तैरना है / तैरना पड़ता है - You have to swim.
 उसे दौड़ना है / दौड़ना पड़ता है - He has to run.
 उन्हें नहाना है / नहाना पड़ता है - He has to bathe.
 राम को सोना है / सोना पड़ता है - Ram has to sleep.
 लड़कों को जाना है / जाना पड़ता है - Boys have to go.
 तुम्हारे पास घड़ी है - You have a watch.
 मेरा एक भाई है - I have a brother.
 तुम्हारे बहने हैं - You have sisters.
 उसके दोस्त हैं - He has friends.
 हमलोगों के पास कुदालें हैं - We have spades.
 उन्हें धन है - They have wealth.
 उन लोगों के पास कुत्ते हैं - They have dogs.
 वन्दना को एक टोपी है - Vandana has a cap.
 कुम्हार के पास चाक (पहिया) है - The potter has a wheel.
 मजदूरों के पास कुल्हाड़ियाँ हैं - The labourers have axes.
 उसके पास गधा था - He had an ass.
 मेरे पास एक चारपाई थी - I had a cot.
 तुम्हारे पास बोतलें थीं - You had bottles.
 सिपाहियों के पास संगीनें थीं - The constables had bayonets.
 उनके पास मशीनें होंगी - They will have machines.
 मेरे पास पैसा रहेगा - I shall have money.
 तुम्हें धन होगा - You will have wealth.
 हमें शांति होगी - We shall have peace.
 मेरा नौकर होगा - I shall have a servant.
 उसका पति होगा - She will have a husband.
 तुम्हारा एक घर होगा - You will have a house.
 उसे पैसा रहता है - He has money.
 मुझे / मेरे पास एक घड़ी रहती है - I have a watch.
 मेरे पास लाठी रहती थी - I had a club.
 उसके पास झोले होते थे - He had bags.

- कमरों में चार खिड़कियाँ हैं – The room has four windows.
घर में दो दरवाजे थे (होते थे) – The house had two doors.
देश में प्रजातंत्र होगा – The country will have democracy.
उसे खेलना पड़ता था – He had to play.
मुझे आना पड़ा/आना पड़ता था – I had to come.
तुम्हें खेलना पड़ता था – You had to play.
हमें खाना पड़ता था – We had to eat.
मुझे आना पड़ेगा/होगा – I shall have to come.
उसे लेटना होगा – He will have to lie down.
क्या उसे है – Has he ?
क्या उन्हें है – Have they ?
क्या उसे नहीं है – Has he not ? or, Hasn't he ?
क्या मेरे पास नहीं है – Have I not ? or, Haven't I ?
क्या लड़के के पास है – Has the boy ?
क्या लड़के के पास नहीं है – Hasn't the boy ?
उसके पास नहीं था – He had not.
क्या उसके पास था – Had he ?
क्या उसके पास नहीं था – Had he not / Hadn't he ?
क्या उनके पास था – Had they ?
क्या उनके पास नहीं था – Had they not / Hadn't they ?
क्या मेरे पास नहीं होगा – Shall I have not ?
or, Shan't I have ?
क्या उसके पास रहेगा – Will he have ?
क्या उसके पास नहीं रहेगा – Will he not have ?
or, Won't he have ?
मुझे चीनी नहीं है – I have no Sugar.
क्या मुझे चीनी है – Have I sugar ?
क्या मुझे चीनी नहीं है – Have we no sugar ?
क्या मेरे पास मुर्गियाँ थीं – Had I hens ?
क्या मुझे खेलना पड़ता है – Have I to play ?
क्या मुझे नहीं जाना पड़ता है – Have I not to go ?
or, Haven't I to go ?
or, Don't I have to go ? (American English)
क्या उसे घर नहीं बनाना है – Has he not to build a house ?
or, Hasn't he to build a house ?
or, Doesn't he have to build a house ? (Am. Eng.)

तुम्हें नहीं तैरना है – You have not to swim.

or, You don't have to swim. (Am. Eng.)

क्या तुम्हें तैरना है – Have you to swim ?

or, Do you have to swim ? (Am. Eng.)

उन्हें नहीं नहाना पड़ता है – They have not to bathe.

or, They don't have to bathe. (Am. Eng.)

क्या उन्हें नहीं दौड़ना पड़ता है – Have they not to run ?

or, Haven't they to run ?

or, Don't they have to run ? (Am. Eng.)

मुझे नहीं आना पड़ा – I had not to come.

or, I didn't have to come. (Am. Eng.)

क्या तुम्हें नहीं खेलना पड़ता था – Hadn't you to play ?

or, Didn't you have to play ? (Am. Eng.)

or, Had you not to play ?

क्या उन्हें दौड़ना पड़ेगा – Will they have to run ?

क्या उन्हें नहीं दौड़ना पड़ेगा – Will they not have to run ?

or, Won't they have to run ?

EXERCISE – 1

Translate into English :

उसे छड़ियाँ हैं। तुम्हारे पास बालू है। मेरे पास डिब्बे थे। उसे कपड़ा था। उनको पानी था। दर्जियों के पास कैंची होती है। उसे घर गिराना है। तुम्हें अनाज बेचना है। उन्हें गाना पड़ता है। हमें किताबें पढ़ना है। मुझे पैदल चलना पड़ता था। उसे गाड़ी खरीदना था। उसे झाड़ियाँ उखाड़ना है। हमें फसल उगाना है। डाकिये को पत्र छाँटना है। मुझे उससे रिश्ता तोड़ना है। मुझे दूध खरीदना पड़ेगा। उसे रिश्ता निभाना पड़ेगा। उसके पास गहने हैं। चंदन के पास झोले हैं। पुलिसवाले के पास बंदूकें हैं। उन्हें दीवार खड़ा करना है। मुझे पत्थर उठाना पड़ता है। उन्हें छत मरम्मत करना है। शिक्षक को ताजमहल देखने जाना है। तुम्हें मकड़जाल झाड़ना पड़ेगा। उन्हें शादी करना पड़ा। उसके पास छतरी रहती है। नाई के पास उस्तरा था। स्त्री के पास बच्चा था। हाथी के सूँड़ होती है। भारत के पास यूरेनियम है। मेरे पास छड़ें थीं। उसके पास तम्बाकू होता था। मकान में एक सीड़ीदान होगा।

Hints : छड़ी – stick, बालू – sand, डिब्बा – container, कपड़ा – cloth, दर्जी – tailor, कैंची – scissor, गिराना – pull down, demolish, अनाज – corn, बेचना – sell, गाना – sing, पैदल – on foot, गाड़ी – car, झाड़ियाँ – bushes, उखाड़ना – uproot, माली – gardener, पत्ते – leaves, छाँटना (काटना) – prune, बैल – ox, हाँकना – drive, फसल – crop, उगाना – grow, डाकिया – postman, छाँटना (अलग करना) – sort out, रिश्ता तोड़ना – break with, निभाना – maintain, रिश्ता

- relation, गहने - ornaments, पुलिसवाला - policeman, बंदूक - gun, खड़ा करना - erect, पत्थर - boulder, छत - roof, मरम्मत करना - repair, देखने जाना - visit, मकड़जाल - cobweb, झाड़ना - brush off, छतरी - parasol, umbrella, नाई - barber, उस्तरा - razor, सूँड़ - trunk, यूरेनियम - uranium, छड़ - rod, तम्बाकू - tobacco, सीढ़ीदान - staircase.

EXERCISE - 2

Translate into English :

क्या उसे हड्डियाँ हैं ? क्या तुम्हारे पास बालू नहीं है ? क्या उसके पास छड़ियाँ नहीं थी ? उसके पास पानी नहीं था । क्या उसके पास कपड़ा नहीं था ? क्या मकान में खिड़की नहीं होगी ? क्या मकान में रौशनदान होंगे ? क्या भारत के पास सोना नहीं है ? क्या पाकिस्तान के पास यूरेनियम नहीं था ? क्या हमें फसल नहीं उगाना है ? क्या तुम्हें दूध नहीं खरीदना पड़ेगा ? क्या पुलिसवाले के पास बंदूकें नहीं थीं ? क्या तुम्हें पत्थर नहीं तोड़ना पड़ता है ? क्या हमें छत मरम्मत नहीं करना है ? क्या उन लोगों को फिल्म देखने नहीं जाना है ? क्या हाथी के सूँड़ नहीं होती है ? क्या नाई के पास उस्तरा नहीं था ? क्या तुम्हारे पास छतरी नहीं है ? क्या तुम्हारे पास तम्बाकू था ? क्या तुम्हें मकड़जाल नहीं झाड़ना पड़ेगा ? क्या उन्हें शादी करना पड़ा ? क्या चंदा के पास गहने नहीं होंगे ? क्या उन्हें दीवार नहीं खड़ा करना होगा ? क्या तुम्हारे पास छतरी रहती है ? क्या उसे मुझसे रिश्ता तोड़ना है ? क्या मुझे गाड़ी खरीदना पड़ेगा ? क्या हमें पैदल नहीं जाना होगा ? क्या उसे अनाज बेचना होगा ?

Hints : उगाना - grow, सूँड़ - trunk, उस्तरा - razor, तम्बाकू - tobacco, मकड़जाल - cobweb, झाड़ना - brush off, छतरी - parasol, से रिश्ता तोड़ना - break wish, गहने - ornaments.

EXERCISE - 3

Translate into Hindi :

Will you not to come back ? Hasn't he a car ? Has the postman sorted out the letters ? Have you to break with her ? Does she have a needle ? Had they to marry ? Hadn't the house windows ? Did she have to swim ? I had not to go back. He won't have to lie down. Shall we have wealth ? We will not have wealth. Had we to come down ? They will not have to live here. Will they have to live here ? She will have to boil milk. Had he to grind corn ? I will have to look after the children. Has Bangladesh rice ? Hasn't China to improve relations ? Did we have to dance together ? Didn't she have a club ? Had the robbers guns ?

Hints : grind - पीसना, club - गदा ।

7.

Uses of 'He', 'She', 'It', 'They'

ये सभी Pronoun हैं, अर्थात् ये Noun के बदले आते हैं। सामान्यतः He पुरुष, She स्त्री और It निर्जीव चीजों और मनुष्य से अलग छोटे प्राणियों के लिए प्रयुक्त होता है। बड़े तथा पालतू प्राणियों के लिए मनुष्य की ही तरह He या She का प्रयोग होता है। जैसे—

नीलम एक लड़की है। वह लम्बी है। Neelam is a girl. She is tall.
 राम गरीब था। वह ईमानदार था। Ram was poor. He was honest.
 रमण मेरा भतीजा है। वह सुशील है। Raman is my nephew. He is gentle.
 बिल्ली एक जानवर है। वह फुर्तीली होती है। The cat is an animal. It is active.
 गधे छोटे थे। वे मजबूत थे। The asses were small. They were strong.
 चंदा तुम्हारा पड़ोसी है। वह चालाक है। Chanda is your neighbour. She is clever.

राहुल मेरा दोस्त है। वह नाटा है। Rahul is my friend. He is short.

कुत्ता एक चौपाया जानवर है। उसे पूँछ होती है।

The dog is a four-footed animal. It has a tail.

लेकिन इस वाक्य को देखें—

भैरो मेरा कुत्ता है। वह आज्ञाकारी है। Bhairo is my dog. He is obedient.

यहाँ 'भैरो' बोलनेवाले का पालतू और घरेलू जानवर है। व्यक्ति को कुत्ते से भावनात्मक लगाव भी है। उसने उसका नाम भी रख दिया है। वह उसे अपने परिवार का एक सदस्य मानता है। अतः यहाँ 'वह' की अंग्रेजी It करना ठीक नहीं। He का प्रयोग बेहतर है। इसी तरह—

पूसी तुम्हारी बिल्ली है। वह बड़ी प्यारी है।

Pussy is your cat. She is very lovely.

They – एक से अधिक व्यक्तियों, वस्तुओं या प्राणियों के लिए प्रयुक्त होता है। हिन्दी में इसके लिए वे, वे सब, वे लोग, उन सब, उन लोगों आदि का प्रयोग होता है। जैसे—

राम और श्याम लम्बे हैं। वे सुस्त हैं। Ram and Shyam are tall. They are dull.

राधा और रानी नाटी हैं। वे शरारती हैं।

Radha and Rani are short. They are naughty.

वृक्ष छोटे हैं। वे हरे-भरे हैं। The trees are small. They are green.

भेड़ें उजली होती हैं। वे डरपोक होती हैं। Sheep are white. They are timid.

Note Sheep तथा Deer में Plural सूचक 's' नहीं लगता। इनका दोनों बचनों में समान रूप रहता है। अब इसे देखें - हिमालय हमारा प्रहरी है। यह भारत के उत्तर में है - The Himalayas are our sentinels. They are north of India. हिमालय हिन्दी में singular है जबकि यह Himalayas अंग्रेजी में Plural है। इसलिए हिमालय के बचने 'वह' के लिए They का प्रयोग हुआ।

आदरसूचक में 'वे', 'आप' आदि के लिए आवश्यकतानुसार He, She आदि का प्रयोग होता है। जैसे-

मेरे पिताजी अस्पताल में हैं। वे शल्यचिकित्सक हैं।
My father is at hospital. He is a surgeon.

डॉ० नगेंद्र बड़े विद्वान हैं। आप सशिक्षक हैं।
Dr Nagendra is a great scholar. He is a critic.

रबीन्द्रनाथ ठाकुर एक बड़े कवि हैं। वे उपन्यासकार भी हैं।
Rabindra Nath Tagore is a great poet. He is a novelist, too.

जया बच्चन मशहूर अभिनेत्री हैं। आप अमिताभ बच्चन की पत्नी हैं।
Jaya Bachchan is a renowned actress. She is wife of Amitabh Bachchan.

कोमलता, सुंदरता, या अस्पताल हो, तो निर्जीव चीजों के लिए भी She का प्रयोग होता है। ताकत, कठोरता, पौरुष, डर आदि का बोध हो तो He का प्रयोग होता है। बेहतर है कि निर्जीव चीजों के लिए It का ही प्रयोग करें।

EXERCISE - 1

Translate into English :

महाजन एक मिस्त्री था। वह परिश्रमी था। मेरे पास एक कुत्ता है। वह भूखा है। यह घड़ी है। यह बहुत पुरानी है। यह मिट्टी है। यह काली है। कुत्ता छोटा था। वह उजला था। उनके पास जमीन है। वह बंजर है। मेरे पास गाएँ हैं। वे जवान हैं। यह बाँस है। वे दीवारें हैं। वह लता है। वे सोहन और अब्दुल हैं। वह सोना है। राजन उसका घोड़ा था। वह बहुत समझदार था। एवरेस्ट एक पहाड़ है। वह बहुत ऊँचा है। द्वारपाल वहाँ है। वह सतर्क है।

Hints : मिस्त्री - mechanic, परिश्रमी - laborious, मिट्टी - soil, जमीन - land, बंजर - barren, जवान - young, समझदार - sensible, द्वारपाल - gate-keeper, सतर्क - alert, watchful, vigilant.

EXERCISE - 2

Translate into English :

राणा आलसी है। वह मजदूर है। पुष्पा मिहनती है। वह मोहन है। वह बिल्ली थी। वह राधा है। यह कठिन है। वे लड़कियाँ हैं। वे कुत्ते हैं। वह पिल्ला है। टॉमी मेरा कुत्ता है।

Uses of 'He', 'She', 'It', 'They'

वह सीधा है। चालू मेरी बिल्ली थी। वह उजली थी।

Hints : सीधा – gentle, simple.

EXERCISE – 3

Translate into Hindi :

Premchand is a great novelist. He is the pride of India. The Bermuda Triangle is a fearful area. It is mysterious. This is an island. It is very large. Sri Lanka is close to India. It is a small country. The BBC is famous all over the world. It is in London. God is kind. He is Omnipotent. The road is new. It is very wide. Cows are gentle. They are useful. Asses are small. They are strong. A horse is active. It is four-footed. Manmohan Singh is the Prime Minister of India. He is very hard-working. It was very easy.

Hints : novelist – उपन्यासकार, pride – गौरव, Bermuda Triangle – बरमुदा त्रिकोण, mysterious – रहस्यमय, close to – के निकट।

Uses of This, That, These & Those

8.

This - यह (Singular)

That - वह (Singular)

These - ये (Plural)

Those - वे (Plural)

इसके विशेष विवरण के दूरी बतलाने अथवा परिचय देने के लिए होता है। This के प्रयोग का विशेष विवरण के लिए जबकि That या Those का दूरी के लिए प्रयोग होता है। जोर या जोर का विशेष प्रयोजन संज्ञा के लिए होता है। जबकि These या Those का विशेष प्रयोजन संज्ञा के लिए होता है। मनुष्य के साथ अन्य प्राणियों और वस्तुओं के लिए इनका प्रयोजन रूप से प्रयोग होता है।

१. यह कालू है - This is Kalu.

वह छोटी बिल्ली है - That is a small cat.

वह बिल्ली छोटी है - That cat is small.

वह लक्ष्मण है - That is Ramesh.

वह लड़का शरारती है - This boy is mischievous.

वह खिलौना लाल है - This toy is red.

वह लड़की सुधील है - That girl is gentle.

यह लाल खिलौना है - This is a red toy.

वे थोड़े हैं - Those are sacks.

वे आइने हैं - Those are mirrors.

ये गाड़ियाँ नयी हैं - These cars are new.

वे छोटे जवान हैं - Those horses are young.

ये जवान छोटे हैं - Those are young horses.

यह लाल खिलौना है - This is a red toy.

ये नयी गाड़ियाँ हैं - These are new cars.

क्या यह कालू नहीं है - Is this not Kalu? or, Isn't this Kalu?

क्या यह आग है - Is this fire?

क्या वह आदमी है - Is that a man?

क्या यह चावल सस्ता है - Is this rice cheap?

क्या ये खिलौने हैं - Are these toys?

क्या वे गहने हैं - Are those ornaments?

Uses of This, That, These & Those

यह घर पीला है - Is this yellow ?

उसका वह कोयला है - Is that coal ?

यह पानी गर्म है - Is that water hot ?

यह ये लोग गरीब हैं - Are these people poor ?

यह वे अजनबी मजदूर हैं - Are those stranger labourers ?

Note 1. यह / वह / ये / वे । संज्ञा हो, तो He/She/It/They का प्रयोग नहीं करें। इनके बदले This/That/These/Those का प्रयोग करें। जैसे—

	शुद्ध	अशुद्ध
यह फल	This fruit	It fruit
वह अनाज	That corn	It corn
वह लड़की	That girl	She girl
वे कुत्ते	Those dogs	They dogs

2. This या That का प्रयोग गिनने लायक (countable) तथा नहीं गिनने लायक (Uncountable) दोनों तरह की संज्ञा के लिए हो सकता है जबकि These/Those का प्रयोग सिर्फ गिनने लायक संज्ञा के लिए होता है। जैसे—

यह लड़का - This boy

वह कुत्ता - That dog

यह पानी - This water

वह दूध - That milk

वे गधे - Those asses

ये लड़कियाँ - These girls

boy, dog, boys, girls - countable; water, milk - uncountable

EXERCISE - 1

Translate into English :

यह घर है। वह नदी है। ये पत्थर हैं। वे कुत्ते हैं। यह छत कमजोर है। वह खंभा नया है। यह घड़ी पुरानी है। वह लड़की लम्बी है। वे हाथी बड़े हैं। वह कारीगर सनकी है। ये खेत उपजाऊ हैं। वे दीवारें मजबूत हैं। वह वृक्ष ऊँचा है। ये कपड़े गन्दे हैं। वे परदे काले हैं। यह नाली सँकरी है। यह फर्श उजला है। वे तारे चमकीले हैं। यह पानी शीतल है। वह बिस्तर गर्म है। वे दरवाजे हरे हैं। यह सीमेन्ट है। वह दूध है। यह मेज छोटा है। वह रंग लाल है। यह बरतन नया है। वह पुराना घर है। ये गुलाबी कलमें हैं। वे गोरे लोग हैं। वह रस्सी मोटी है।

Hints - कारीगर - artisan, सनकी - whimsical, पर्दा - screen, सैक्या - narrow, फर्क - floor, चमकीला - bright, गोरा - white, fair-complexioned, गुलाबी - pink.

EXERCISE - 2

Translate into Hindi :

This is the earth. That is the sky. This is very hot. That is shamelessness. These are arrows. Those are bullets. This is a big pond. That is very cold. This is Rana. Those are figs. This is a palm-tree. These are creepers. This dog is big. That house is white. These pots are dirty. This car is red. That bus is green. This playground is sandy. That is Anjani. These are Abdul and Chandan. This oil is sticky. That river is dry. Those leaves are green. These screens are green. These are red flowers. Those are black shirts. This is boiled water. That is cold coffee.

Hints : shamelessness - निर्लज्जता, arrow - तीर, bullet - गोली, fig - अंजीर, palm-tree - तालवृक्ष, creeper - लता, sandy - रेतीला, sticky - चिपचिपा, gray - भूरा, screen - पर्दा, boiled - खीला हुआ।

9.

Uses of Introductory 'It'

सौंदर्य आने से देखा कि कैसे It का प्रयोग किसी अनुस्यूत प्राणी और विज्जीव वस्तुओं के लिए किया जाता है। अब हम इसके ऐसे प्रयोग देखेंगे जिसमें यह अर्थ की वृद्धि से महत्वपूर्ण नहीं होता बल्कि यह वाक्य को शुरू करने का काम करता है। इसलिये इसे Introductory 'It' कहा जाता है।

(1) मौसमी अवस्था, दिन, रातीना, ऋतु, सीजन, पर्व, वर्ष तथा दिन के विभिन्न पक्ष के लिए It का प्रयोग होता है। जैसे-

A. रात है - It is night.

पुनह भी - It was morning.

रात का समय था - It was evening.

जाड़े का सीजन था - It was winter.

गर्मी है - It is summer.

सोमवार रहेगा - It will be Monday.

मार्च का महीना था - It was March.

उष्ण का वर्ष था - It was 2001.

शाम हो गयी - It is evening.

आधी रात (सब्य राति) हो गयी थी - It was midnight.

दोपहर था - It was mudday.

अ, It was afternoon.

B. क्या रात है - Is it night ?

क्या पुनह थी - Was it morning ?

क्या जाड़े का सीजन था ? Was it winter ?

क्या सोमवार है - Is it Monday ?

क्या मार्च का महीना था - Was it March ?

क्या उष्ण रहेगी - Will it be cold ?

क्या आधी रात हो गयी थी - Was it midnight ?

Note (नोट) समय (time), दिन (day), ऋतु (season), साल (year), पर्व (festival), महीना (month) आदि के नाम के बाद ये शब्द भी हों, तो इसके लिए कोष्ठक (bracket) में विशेष रूप शब्दों का प्रयोग करने की जरूरत नहीं होती। जैसे-

रात का समय था - It was night.

जून का महीना था - It was June.

शुक्रवार का दिन था - It was Friday.

क्या रात का समय था - Was it night ?

क्या मई का महीना था - Was it May ?

क्या शनिवार रहेगा - Will it be Saturday ?

(b) उपर्युक्त वाक्यों में अब, अभी, तब, आज आदि हों तो इनका अर्थ It is/It was से स्पष्ट हो जाता है। Now, then, today आदि जोड़ने की जरूरत नहीं होती। जोर डालने के लिए इनका प्रयोग हो सकता है। जैसे-

अभी अंधेरा है - It is dark.

आज मंगल है - It is Tuesday.

तब जनवरी थी - It was January.

लेकिन, कल शनिवार था - It was Saturday yesterday.

आज मार्च की तीन तारीख है - It is the third of March (or, 3rd March)

लेकिन 'आज' या 'अभी' पर जोर देना है, तो today या now लगाना जरूरी है। जैसे-

आज उसका जन्मदिन है - It is his birthday today.

अभी दिन है, रात नहीं - It is day now, not night.

क्या अभी अंधेरा है - Is it dark ?

क्या आज शुक्रवार है - Is it Friday ?

क्या तब जून था - Was it June ?

क्या कल रविवार था - Was it Sunday yesterday ?

क्या आज मार्च की पाँच तारीख है - Is it 5th March ?

क्या आज तुम्हारा विवाह दिवस है - Is it your marriage day today ?

American English में past के लिए after और to के लिए of का प्रयोग होता है। जैसे-

दस बजकर पंद्रह मिनट हुआ है - It is a quarter past ten. (quarter = पंद्रह मिनट)

छः बजकर तीस मिनट हुए हैं / साढ़े छः बजा है - It is half past six. (half = तीस मिनट)

याद रहे past/to को thirty (30) मिनट से अधिक संख्या के लिए प्रयुक्त नहीं किया जाता। जैसे-

It is 42 minutes past six. (Poor) It is 18 minutes to seven. (Improved).

It is 45 to eight. (poor) It is a quarter past seven. (Improved)

(2) घड़ी के अनुसार समय भी It से ही बताया जाता है। जैसे-

पौच बजा है
अभी पौच बजा है } - It is five.

अभी ठीक पौच बजा है } - It is just five.
or, It is five. It is five sharp.

छ बजे में चार मिनट बाकी/कम है - It is four minutes to six. (यहाँ to = से कम/बाकी)

तीन बजने में पौच मिनट बाकी है - It is five to three.

पौच बजकर चार मिनट हुआ है - It is four minutes past five. (past = बजकर)

क्या अभी पौच बजा है - Is it five ?

क्या अभी ठीक पौच बजा है - Is it just five ?

or, Is it five ? or, Is it five sharp ?

क्या तीन बजने में पौच मिनट बाकी है - Is it five to three ?

Note : बजकर जितने मिनट हुए हैं या बजने में जितने मिनट कम/बाकी हैं वे अगर five (पौच) या इसके गुणक (multiple) हैं अर्थात् five, ten, fifteen, twenty आदि हैं, तो उन संख्याओं के बाद minute(s) शब्द का प्रयोग नहीं होता। अन्य संख्या हों, तो minute(s) जरूर लगेगा। यह उपर्युक्त उदाहरणों से स्पष्ट है।

'बजने ही वाला' के लिए just on for और 'होने ही वाला' के लिए getting on for का प्रयोग होता है। जैसे-

दस बजने ही वाला है - It is just on for ten.

सुबह होने ही वाली है - It is getting on for morning.

क्या दस बजने ही वाला है - Is it just on for ten ?

क्या सुबह होने ही वाली है - Is it getting on for morning ?

(3) मौसमी या प्राकृतिक क्रियाओं के लिए भी It का प्रयोग होता है। जैसे-

बड़ी ठण्ड है - It is very cold.

वर्षा हो रही है - It is raining.

बर्फ गिरती थी
बर्फबारी होती थी } - It snowed.

हवा बहती है - It blows.

ठण्डी हवा बहती थी - It blew cold.

राजस्थान में बड़ी गर्मी पड़ती है - It is very hot in Rajasthan.

क्या बड़ी ठण्ड है - Is it very cold ?

क्या वर्षा हो रही है - Is it raining ?
 क्या बर्फबारी होती थी - Did it snow ?
 क्या हवा बहती है - Does it blow ?
 क्या ठण्डी हवा बहती थी - Did it blow cold ?

EXERCISE - 1

Translate into English :

टिप-टिप वर्षा हो रही है। अभी उजाला है। रात थी। कल ठण्डा था। आज तुम्हारा विवाह-दिन है। अभी बड़ी उमस है। कल सोमवार था। ग्यारह बजने में छः मिनट कम है। नी बजकर पंद्रह मिनट हुआ है। अभी ठीक दस बजा है। शाम होने ही वाली है। दस बजने ही वाला है। यह वसंत है। बरसात थी। 2006 का साल है। आज शिक्षक दिवस है। 28 जनवरी को गणतंत्र दिवस था। तब गर्मी का मौसम था। सात बजने में 12 मिनट बाकी है। आजकल पतझड़ है। पूर्वाह्न था। अभी अपराह्न है। रात होने ही वाली है। कल बहुत शीतल था। कल मंगल होगा। कल छुट्टी थी। आज मुहर्रम है। कल दिवाली थी। कल क्रिसमस होगा। रिमझिम वर्षा हो रही थी। बर्फ गिर रही थी। मूसलाधार वर्षा हो रही है। ठनका ठनकता है। भारी बारिश हुई। कल छुट्टी होगी। जोरों की हवा चल रही थी। आज बदली है। 1990 था। अभी साफ है। अभी उषाकाल है। बुधवार था। वसंतऋतु थी। गोधूली बेला थी। जुलाई का महीना था। 9 बजे का समय है। जाड़े की ऋतु थी। मूसलाधार वर्षा हो रही थी। सात बजे शाम का समय था। कभी-कभी ठनका ठनकता था। जोरों की आँधी चल रही है। बिजली चमकती है। गत जून में वर्षा हुई। बूंदबाँदी हो रही है। हिमालय में बड़ी ठण्ड पड़ती है।

Hints : टिप-टिप / रिमझिम वर्षा / बूंदबाँदी होना - drizzle; अभी - yet; उजाला - light; विवाह-दिन - marriage day; बड़ी उमस - sultry; वसंत - spring; बरसात - rains; शिक्षक-दिवस - teacher's day; गणतंत्र दिवस - Republic Day; पतझड़ - autumn; पूर्वाह्न - forenoon; क्रिसमस - Christmas; ठनका ठनकना - thunder; बर्फ गिरना / बर्फबारी होना - snow; भारी बारिश / वर्षा होना - to rain heavily; जोरों की हवा बहना - to blow hard; बदली - cloudy; साफ - light; उषाकाल - dawn, daybreak; गोधूली बेला - dusk; मूसलाधार वर्षा होना - to rain cats and dogs; कभी-कभी - now and then; जोरों की आँधी चलना - to blow a hard gale; बिजली चमकना - to flash; लू चलना - to blow hot; हिमालय में - in the Himalayas; बड़ी ठण्ड पड़ती है - It is very cold.

• लगी हुई क्रिया के बाद कोई विशेषण या संज्ञा हो और है, था, थे, थी, होगी, होंगे आदि हो, तो उसका अनुवाद It is/It was/It will be/It has been/It had been + Adjective/Noun + Infinitive with 'to' के प्रयोग से होगा। जैसे-

Unit 10: The City of Lucknow

- कठिन करना है - It is hard to speak.
 कठिन करना है - It is difficult to speak.
 यह शक्तिपूर्ण प्रदर्शन था कि है - It was a remarkable to show their skills.
 प्रशिक्षण-प्रकारण प्रणाली है - It is a kind of training system.
 सौतेला प्रणाली है - It is a kind of artificial system.
 पानी पीना जरूरी है - It is necessary to drink water.
 माओवादी प्रणाली है - It is a kind of Maoist system.
 पत्थर फेंकना खतरनाक है - It is dangerous to throw stones.
 पत्थर फेंकना खतरनाक है - It was dangerous to throw the rock.
 पत्थर फेंकना खतरनाक है - It is hard to throw.
 लोहा खाना आसान है - It is a habit to take iron.
 लौटने का आसान आसान है - It is hard to come back.
 कुत्ते को खतरनाक प्रणाली है - It is hard to provide a dog.
 कुत्ते को खतरनाक प्रणाली है - It is dangerous to peep into a well.
 यह प्रणाली खतरनाक प्रणाली है - It will be difficult to find this medicine.
 उसे सुधारना आसान होगा - It will be easy to mend him.
 पत्थर फेंकना खतरनाक है - It is hard to throw stones.
 तबacco खाना खतरनाक है - It is a bad habit to chew tobacco.
 क्या बोलना आसान है - Is it easy to speak ?
 क्या तैरना सुखद है - Is it pleasant to swim ?
 क्या दौड़ना लाभदायक होता है - Is it useful to run ?
 क्या उसे बुलाना कठिन है - Is it difficult to call him ?
 क्या सोना जरूरी है - Is it necessary to sleep ?

EXERCISE - 2

Translate into English :

बिगड़े बच्चों को सुधारना कठिन है। दीवार को लौटाना आसान नहीं है। गाँवों का उद्धार करना हमारा कर्तव्य है। जानवरों को पीटना बेरहमी है। अंधों को राह दिखलाना हमारा धर्म है। शहरों को स्वच्छ रखना स्वास्थ्यकर है। गंदा पानी पीना अस्वास्थ्यकर है। कच्चा दूध पीना ठीक नहीं। अनाथों की मदद करना पुण्य है। नदियों को बाँधना अपरिहार्य है। टावर पर चढ़ना कठिन है। चलती गाड़ी से उतरना खतरनाक है। माओवादियों से वार्ता करना अति आवश्यक है। आतंकवादियों को मुख्य धारा में लाना जरूरी है। इन छोकरों

को उपदेश देना बेकार है। पुराने मकानों की मरम्मत करना खर्चीला है। उनकी आर्थिक स्थिति सुधारना जरूरी है। पुराने पुल को तोड़ना जरूरी था। तटबंध बनाना उपयोगी था। भोज करना कठिन था। पार्टी में शामिल होना मजेदार था। ताड़ के वृक्ष पर चढ़ना थकाऊ है। छोटे बच्चों की देखभाल करना ऊबाऊ है।

Hints : बिगड़े – spoilt, सुधारना – to reform/to correct, दीवार को लॉघना – to cross over a wall/to jump over a wall, गाँवों का उत्थान करना – to uplift a village, हमारा कर्तव्य – our duty, इस योजना में – in this project, पैसा लगाना – to invest money, फायदेमंद – profitable, जानवरों को पीटना – to beat/to strike animals, बेरहमी है – it is unkind/it is cruel, अंधों को राह दिखलाना – to lead/to guide the blind, हमारा धर्म – our duty, शहरों को स्वच्छ रखना – to keep towns clean, स्वास्थ्यकर – hygienic, गंदा पानी पीना – to drink dirty water, अस्वास्थ्यकर – unhygienic, कच्चा दूध – unboiled milk, ठीक नहीं – it is not right, अनाथों की मदद करना – to help orphans, पुण्य है – it is pious, नदियों को बाँधना – to dam rivers, अपरिहार्य – unavoidable, indispensable, टॉवर पर चढ़ना – to climb a tower, चलती गाड़ी से उतरना – to get down/to board down a running train, खतरनाक – risky, माओवादियों से वार्ता करना – to talk to the Maoists, अति आवश्यक – urgent, आतंकवादियों को मुख्य धारा में लाना – to bring terrorists into the mainstream, इन छोकरोँ को उपदेश देना – to preach the brats/these brats, खर्चीला – expensive, उनकी आर्थिक स्थिति सुधारना – to improve their economic/financial condition, पुराने पुल को तोड़ना – to pull down the old bridge, तटबंध बनाना – to build an embankment, उपयोगी – useful, भोज करना – to hold a feast, पार्टी में शामिल होना – to join the party/to participate in the party, मजेदार था – it was fun, ताड़ के पेड़ पर चढ़ना – to climb a palm tree, थकाऊ – tiresome, exhausting, छोटे बच्चों की देखभाल करना – to look after / tend kids, ऊबाऊ – boring.

किसी शब्द पर जोर देने के लिए अगर 'ही' जोड़ा जाये, तो उसका अनुवाद It की सहायता से ही करते हैं। इसमें It is के बादवाला शब्द मनुष्यसूचक हो, तो उसके बाद who और मनुष्येतर प्राणी या वस्तुसूचक हो, तो which का प्रयोग करते हैं। Who या which के बदले that का प्रयोग मनुष्य, मनुष्येतर प्राणी या वस्तुसूचक शब्दों के लिए समान रूप से हो सकता है। जैसे—

राजू ही दौड़ता है – It is Raju who runs.

चंदा ही नाचती है – It is Chanda who dances.

लड़के ही तो दोषी हैं – It is the boys who are to blame. (or, It is the boys that are to blame)

Uses of Introductory 'It'

कुत्ता ही इसे खाता है – It is a dog which eats it.

or, It is a dog that eats it.

बकरियाँ ही यहाँ रहती हैं – It is goats that live here.

मोहित ने ही इसे बेचा है – It is Mohit who has sold it.

अब्दुल ने ही उसे देखा है – It is Abdul who has seen him.

तुम्हारे और मेरे बीच ही यह तय होगा – It is between you and me that it will be settled.

वह यहीं रहता है – It is here that he lives.

तुम्हें यही किताब पढ़ना चाहिए – It is this book that you should read.

वह इसी तरह बात करता है – It is in this way that he talks.

हावड़ा से जयपुर तक ही यह रेलगाड़ी चलेगी – It is from Howrah to Jaipur that the train will run.

इसी घर में मुझे कमरा मिल सकता है – It is in this house that I can get a room.

वही तो था – It was he/him.

मैं ही तो हूँ – It is me. (Informal) It is I. (Formal)

उपर्युक्त या ऐसे अन्य वाक्य me, him, her आदि तक ही सीमित हो, तो इसी का प्रयोग होता है। बाद में who, which या that जोड़ना हो, तो I, he, she आदि का प्रयोग करें।

इसी वृक्ष पर पक्षी घोंसले बनाते हैं – It is in this tree that birds build nests.

रज्जाक ही इसे खरीदेगा।

It is Razzak who will buy it. (or, It is Razzak that will buy it.)

वह वहीं पढ़ेगी – It is there that she will read.

इसी तरह वह तैरती थी – It is thus that she swam.

or, It is in this way that she swam.

क्या चंदा ही नाचती है – Is it Chanda who dances ?

क्या कुत्ता ही इसे खाता है – Is it a dog which eats it ?

or, Is it a dog that eats it ?

क्या मोहित ने ही इसे बेचा है – Is it Mohit who has sold it ?

क्या अब्दुल ने ही उसे देखा है – Is it Abdul who has seen him ?

क्या वह यहीं रहता है – Is it here that he lives ?

क्या वही था – Was it he / him ?

क्या वह वहीं पढ़ेगी – Is it there that she will read ?

क्या वह इसी तरह तैरती थी - Is it thus that she swam ?
or, Is it in this way that she swam ?

Note : क्रिया भूतकाल में हो या भविष्यत्काल में वाक्य के पहले खण्ड में It is के बदले It was या It will be का प्रयोग न करें। यह उपर्युक्त वाक्यों से स्पष्ट है।

EXERCISE - 3

Translate into English :

आज ही तो है। कुंती ही तो थी। वही तो घर बनाता है। तुम्ही बच्चे को डराते हो। भेड़ें यहीं तो चरती थीं। घड़ी ही तो टिक-टिक करती है। चाँद ही तो धरती के चारो ओर घूमता है। सोना ही तो महँगा है। बरसात ही तो जीवन देती है। रंजना ही तो उसकी बहन है। वह चावल ही तो खाती है। सड़क पर ही तो ये बच्चे खेलते हैं। तिरुअनंतपुरम ही पुराना त्रिवेंद्रम है। कलाकार ही तो है। चिकित्सक ही तो था। बादल ही तो दिखता था। नंद ही तो खड़ा था। रिकी ही खेल रही है। कुत्ता ही तो सो रहा है। बिल्ली ही ज्यादा फुर्तीली है। रजनी ही चुगलखोर है। तुम्हीं घुसपैठिया हो। छत ही ढह गयी है। तुम्हारी कमीज ही गंदी है। तुम्हारा भाई ही मेरे साथ रहेगा। आप ही हमारे शिक्षक हैं। वही पहरेदार है। हमी (हम ही) सभा आयोजित करेंगे। अभियंता लोग ही बाँध की मरम्मत करेंगे। कुली ही सामान ढोएँगे। किरानी ही टिकटें बेचेंगे। हम सीमेन्ट ही खरीदेंगे। वह भट्ठे से ही ईंट खरीदेगा।

Hints : घर बनाता है - builds the house, डराते हो - scare, frighten, भेड़ें - sheep, चरती थीं - grazed, टिक-टिक करती है - ticks, धरती के चारो ओर - round the earth, घूमता है - moves, सोना - gold, महँगा - dear, बरसात - the rains, जीवन - life, देती है - gives, पुराना त्रिवेंद्रम - Old Trivendram, कलाकार - artist, चिकित्सक - doctor, बादल - cloud, दिखता था - was seen/was visible, खड़ा था - was standing, सो रहा है - is sleeping, ज्यादा फुर्तीली - more active, चुगलखोर - tale-bearer, घुसपैठिया - intruder, छत - roof, ढह गयी है - has collapsed, गंदी - dirty, मेरे साथ रहेगा - will accompany me, आप ही - It is you who, पहरेदार - guard, हमी (हम ही) - It is we who, सभा आयोजित करेंगे - will hold a meeting, अभियंता लोग - engineers, बाँध की मरम्मत करेंगे - will repair the dam, कुली - coolie, सामान ढोएँगे - will carry the luggage, किरानी - clerk, टिकटें बेचेगा - will sell tickets, सीमेन्ट - cement, खरीदेंगे / खरीदेगा - will buy, भट्ठे से - from the kiln.

EXERCISE – 4

Translate into English :

क्या आज मंगलवार है ? क्या कल गुरुवार नहीं था ? क्या आज गणतंत्र दिवस है ? क्या पिछले सप्ताह स्वतंत्रता दिवस था ? क्या आज 20 तरीख नहीं है ? क्या अभी रात्रि का 9 बज गया है ? क्या आज गुरुनानक जयंती है ? क्या 4 बजने में 5 मिनट कम है ? क्या 7 बजकर 8 मिनट हुआ है ? क्या अंधेरा नहीं है ? क्या उजाला हो गया है ? क्या बर्फ गिर रही है ? क्या गर्म हवा चल रही थी ? क्या बिजली चमकती है ? क्या ठनका ठनकता था ? क्या आज वर्षा होगी ?

Hints : गणतंत्र – republic, जयंती – birth-anniversary, गर्म हवा चलना – to blow hot.

EXERCISE – 5

Translate into Hindi :

Is it Friday ? Isn't it the Independence Day ? Isn't it her birthday today ? It is not sultry. Was it cool yesterday ? Was it raining ? Is it cloudy ? Isn't it dark yet ? Wasn't it cold the day before yesterday ? Was it your marriage day last week ? Isn't it 8th May ? Isn't it day ? Is it night ? Is it blowing hard ? Doesn't it blow pleasant ?

Hints : independence – स्वतंत्रता, sultry – उमस, cloudy – बदलीदार, मेघा, day before yesterday – परसों, blow hard – तेज हवा बहना

10.

Uses of Introductory 'There'

हिन्दी के कुछ वाक्यों में संज्ञा के साथ 'होना' क्रिया का रूप रहता है। 'होना' के रूप हैं - हैं, है, हो, था, थे, थी, होगा, होगी, होते हैं, होता है, होती है। इसी अर्थ में 'रहना' क्रिया के रूप हो सकते हैं - रहता है, रहती है, रहते हैं, रहते हो, रहता था, रहती थी, रहते थे आदि। ऐसी संज्ञा के साथ कोई संख्या भी रह सकती है अथवा वह असंख्येय (uncountable) भी हो सकती है। ऐसे वाक्यों का अनुवाद There की सहायता से किया जाता है। इन वाक्यों में 'यहाँ/वहाँ' हो भी सकता है या नहीं भी। अंग्रेजी में ऐसे वाक्यों का रूप होता है-

There + is, are, was, were, will be, shall be, should be, must be + noun.
(1) वाक्य के आरंभ में आनेवाले There का कोई अर्थ नहीं होता, बल्कि यह बाद में आनेवाले वास्तविक Subject की भूमिका तैयार करता है। इसलिए इसे Introductory 'There' कहा जाता है। 'यहाँ' (here) या वहाँ (there) की अंग्रेजी noun के बाद रहेगी।

एक भिखारी था - There was a beggar.

पानी है - There is water.

दूध था - There was milk.

एक कुष्ठरोगी (कोढ़ी) था - There was a leper.

एक कलाकार था - There was an artist.

आग होगी - There will be fire.

यहाँ कीचड़ था - There was slush here.

वहाँ पानी है - There is water there.

शांति नहीं है - There is no peace.

हर ओर अस्तव्यस्तता है - There is chaos all around.

कहीं तनाव नहीं है - There is no tension anywhere.

एक राजकुमारी थी - There was a princess.

एक संन्यासी है - There is a hermit.

or, There is an ascetic.

(2) 'होना' या इसी अर्थ में 'रहना' क्रिया का कोई रूप हो और में/पर/के ऊपर/के नीचे/के पीछे/के पास/इनमें/उनमें/के निकट/के नजदीक/के अंदर/के बाहर/के भीतर/से आगे/ इसमें/उसमें/के बीच/की बगल में आदि हो, तो वैसे वाक्य का अनुवाद भी There की सहायता से ही किया जाता है। इनकी अंग्रेजी देखें-

में- in, between, among

पर- on, at, over

Uses of Introductory 'There'

- के ऊपर – on, over, above
 के नीचे – under, below
 के पीछे – behind, at the back of
 के पास/के निकट/के नजदीक – near
 की बगल में – beside, by the side of
 के सामने – before, opposite, in front of
 के अंदर/के भीतर – inside
 के बाहर – outside
 से आगे – ahead of
 इसमें/उसमें – in it
 इनमें/उनमें – in them, among them
 दोनों के बीच – between the two
 के बीच – between, among, amid, in the middle of
 इसपर/उसपर – on it
 इनपर/उनपर – on them

Examples :

- फर्श पर बालू है – There is sand on the ground.
 घड़े में पानी है – There is water in the pitcher.
 शैलजा और प्रियंका में दोस्ती है ।
 There is friendship between Shailaja and Priyanka.
 नवजीत और देवाशीष में पुरानी दुश्मनी है ।
 There is old enmity between Navjeet and Devashish.
 गुम्बज के ऊपर एक बल्ब था – There was a bulb over the dome.
 नदी के आरपार एक पुल है – There is a bridge across the river.
 बोरे के नीचे एक बिच्छू था – There was a scorpion under the sack.
 मस्जिद के पीछे एक बाग था ।
 There was a garden at the back of the mosque.
 बर्तन में बहुत सा पानी था – There was much water in the container.
 शहर में शांति नहीं है – There is no peace in the town.
 इसमें पानी रहता है – There is water in it.
 उनमें आग रहती थी – There was fire in them.
 उसमें गर्मी होती है – There is heat in it.
 छात्रों में अनुशासन रहता था – There was discipline among students.
 इसमें दो छिद्र होते हैं – There are two holes in it.

There is a small village in the mountains.
 There are many beautiful views of the mountains.
 There is a small river in the village.
 There are many people in the village.
 There is a small school in the village.
 There are many children in the school.
 There is a small shop in the village.
 There are many things in the shop.
 There is a small park in the village.
 There are many flowers in the park.
 There is a small pond in the village.
 There are many fish in the pond.
 There is a small house in the village.
 There are many people in the house.
 There is a small garden in the village.
 There are many plants in the garden.
 There is a small stream in the village.
 There are many fish in the stream.



EXERCISE - 1

Translate into English :

नदी में मछलियाँ हैं। जंगल में सुन्दरी हैं। नदी में एक बिरियानि है। गाँव
 चिपचिपानी घनी है। देवनागर में एक चिपचिपानी है। खेती में अन्न है। लकड़वाँ गाँव
 है। समुद्राट के पास एक जंगल है। गाँव में बड़ी नदी है। नदी में लकड़वाँ गाँव है। गाँव
 में बड़ी घटना है। लकड़वाँ गाँव में एक गाँव है। नदी का लकड़वाँ गाँव बड़ी नदी है। गाँव
 में एक नहीं है। लकड़वाँ गाँव में नदी नहीं है। लकड़वाँ गाँव में बड़ी नदी है। गाँव
 में अन्नक प्रसिद्ध है। गाँव में सुन्दरी है। अन्नक में गाँव है। लकड़वाँ गाँव में सुन्दरी है। गाँव
 में एक धारा है। समुद्राट में एक सुन्दरी है। लकड़वाँ गाँव में एक गाँव है। लकड़वाँ गाँव में सुन्दरी है। गाँव
 सुन्दरी गाँव में अन्नक है। लकड़वाँ गाँव में अन्नक है। लकड़वाँ गाँव में सुन्दरी है। गाँव में लकड़वाँ
 है। गाँव में नदी लकड़वाँ है। गाँव में अन्नक लकड़वाँ है। गाँव में लकड़वाँ लकड़वाँ है। लकड़वाँ
 में लकड़वाँ है। लकड़वाँ गाँव में नदी है। गाँव में लकड़वाँ लकड़वाँ है। लकड़वाँ गाँव में सुन्दरी है। लकड़वाँ
 लकड़वाँ गाँव में नदी लकड़वाँ है। गाँव में लकड़वाँ लकड़वाँ है। लकड़वाँ गाँव में सुन्दरी है। लकड़वाँ

जेब में रुमास था ? क्या नेता के सिर पर टोपी थी ? क्या सड़क के किनारे दुकानें हैं ? क्या बाजार में सब्जियाँ नहीं हैं ? क्या कमरे में रोशनी नहीं थी ? क्या क्षितिज पर बादल नहीं था ? क्या आकाश में तारे थे ? क्या जमीन पर घास नहीं था ? क्या सीढ़ियों पर कूड़ा था ? क्या फर्श पर कागज के टुकड़े हैं ? क्या दीवार पर छिपकली नहीं है ? क्या रेलगाड़ी में मुसाफिर नहीं थे ? क्या उसकी आवाज में दम नहीं था ? क्या छत पर मधुमक्खियाँ हैं ? क्या बरतनों में पानी नहीं है ? क्या दीवार पर कपड़े हैं ? क्या पिंजड़े में तोता नहीं था ? क्या डाल पर पक्षी नहीं थे ? क्या कड़ाहे में तेल नहीं था ? क्या धाली में भोजन नहीं था ? क्या राजू और लड्डू में घनिष्ठता नहीं है ? क्या तुम्हारे में तोखापन है ? क्या भारत और पाकिस्तान के बीच पुरानी दुश्मनी है ? क्या तुम्हारे गले में बलगम है ? क्या भारत और रूस के बीच दोस्ती है ? क्या रेलवे स्टेशन और सड़क के बीच कोई घर है ? क्या लड्डू और लड्डूकी में कोई अंतर है ? क्या समाज में भेदभाव है ? क्या भारत में अस्पृश्यता थी ? क्या घर के पीछे साँप था ? क्या आँगन में बच्चे नहीं थे ? क्या हवा में दुर्गंध थी ? क्या शहर के बाहर धुंध नहीं थी ? क्या गंगा के बीच एक नाव नहीं थी ? क्या नदी के बीच कोई पहाड़ है ? क्या उस पहाड़ पर बहुत से वृक्ष हैं ?

Hints : कछुआ - tortoise, पिंजड़ा - cage, बलगम - phlegm, दुश्मनी - enmity, भेदभाव - discrimination, अस्पृश्यता - untouchability.

EXERCISE - 3

Translate into Hindi :

There is no enmity between Gopal and Suraj. Is there roadlink between Ludhiana and Amritsar ? There has been harmony in our society. There was no express train at the time. Is there any passenger train between Barauni and Purnea ? Is there any bridge between the two banks of the Ganga ? Isn't there cloud on the horizon ? Is there a rock on the edge of the river ? Isn't there any doctor in the village ? There should be a hospital in every town. There must be some peace accord between India and China. There should be prosperity in Afghanistan. Isn't there unrest in Pakistan ? Wasn't there upheaval in Tibet ? Wasn't there a Civil War in Sri Lanka ? There was apartheid in South Africa. Isn't there fish in the remaining water ? Are there jackals in the orchard ? Isn't there any food at home ? Will there be any improvement in the future ? Will there be any marriage in the village ? Is there a bell outside the temple ? Are there rooms inside the inn ? Isn't there happiness in her life ? Wasn't there any room above the shop ?

Hints : express - द्रुतगामी, peace-accord - शान्ति समझौता, prosperity - खुशहाली, remaining - बचा हुआ, inn - धर्मशाला, सराय।

यह इसका (नपुं०) दरवाजा है - This is its door.
 यह किसी का बगीचा है - This is someone's garden.
 यह किसी की चिन्ता नहीं है - That is no one's worry.

निजवाचक सर्वनाम (Personal Pronoun) का सम्बन्धकारक (Possessive) बनाने
 हो, तो कुछ शब्दों के दो रूप मिलते हैं, इस तरह-

Personal Pronoun

I
 We
 You
 He
 She
 It
 They

Possessive

My, Mine
 Our, Ours
 Your, Yours
 His, His
 Her, Hers
 Its, Its
 Their, Theirs

ऊपर Possessive के जो दो रूप दिये गये हैं उनमें से प्रथम यानी My, Our, Your, Her, Their के ठीक बाद Noun आना जरूरी है, लेकिन इनके दूसरे रूप अर्थात् Mine, Ours, Yours, Hers, Theirs के बाद Noun नहीं आ सकता है अर्थात् इनके बाद में ही रखा जाता है। कभी-कभी जोर देने के लिए अगर इन्हें आरम्भ में रखा जाता है, तो इनके बाद कोई क्रिया रहती है। इस तरह-

हमारा गाँव पुराना है- Our village is old.
 or, Ours is an old village.

मेरा घर नया है - My house is new.
 or, Mine is a new house.

उसकी (स्त्री०) गाय काली है- Her cow is black.
 or, Hers is a black cow.

उसका (स्त्री०) रेडियो अच्छा है- Her radio is fine.
 or, Hers is a fine radio.

उसके (स्त्री०) खेत बंजर हैं- Her fields are barren.
 or, Hers are barren fields.

उसके संबंध पुराने हैं- Their relations are old.
 or, Theirs are old relations.

Note : Possessive के दूसरे रूप का प्रयोग पहले आये किसी Noun की पुनरावृत्ति से बचने के लिए भी किया जाता है। जैसे-

मेरा घर नया है, लेकिन तुम्हारा घर पुराना है

My I
 तुम्हा
 You
 हमा
 Ou
 NB 1. व
 हैं। जैसे
 राम
 R:
 2.
 Posse
 गया है
 Tran
 यह मे
 लड़क
 कम
 उनव
 की
 का
 मात
 है।
 थी
 रक्ष
 वह
 हैं।
 जं
 थ
 H
 -
 दे
 ब
 P

My house is new, but yours is old. (Yours - your house)

तुम्हारी घास काली है, लेकिन मेरी घास सफ़ेदी है।

Your cow is black, but mine is white.

हमारा गाँव पास है, लेकिन उन लोगों का गाँव दूर है।

Our village is near, but theirs is far.

NB 1. लेकिन कोई संज्ञा अगर अन्य संज्ञा के बीच ही आती हो, तो उसमें 's लगा देते हैं। जैसे

राम का घर श्याम के घर से ज्यादा पुराना है

Ram's house is older than Shyam's. (Shyam's - Shyam's house)

2. उपर्युक्त वाक्यों में cow, village तथा house की पुनरावृत्ति से बचने के लिए Possessive के दूसरे रूप अर्थात् Yours, Mine, Theirs, Ram's का प्रयोग किया गया है।

EXERCISE - 1

Translate into English :

यह मेरा घर है। यह घर मेरा है। यह तुम्हारा बगीचा है। वह बगीचा तुम्हारा है। यह लड़का मेरा दोस्त है। यह लड़की उसकी महन है। तुम्हारे कपड़े मन्दे हैं। इसकी छत कमजोर है। उसकी दीवार भीगी है। हमारा गाँव छोटा है। हमलोगों का शहर बड़ा है। उनके मवेशी घर रहे हैं। रमा की बकरी सजली है। बन्दू के जूते फटे हुए हैं। राहुल की ईंटें बौद्धी हैं। वकील का शुल्क ज्यादा नहीं है। डॉक्टर के घरमें काले हैं। हमलोगों का कुर्सी महरा है। तुम्हारा पोखर छिछला है। यह नदी हमारी जीवनरेखा है। गंगा हमारी माता है। हिमालय हमलोगों का प्रहरी है। भूटान हमारा पड़ोसी है। उसका दोस्त पागल है। तुम्हारे पिता किसान हैं। राम नाटा है, लेकिन उसका भाई लम्बा है। रजनी दुबली थी लेकिन उसका पति मोटा था। वह मेरे घर की देखभाल करता है। वह कुत्ता उसका रक्षक है। मेरी जमीन उर्वर है। उसका घर बहुत बड़ा है। यह कहानी उन लोगों की है। यह खम्बा तुम्हारा है। ये भेड़ें मेरी हैं। तुम्हारे सम्बन्धी सहायक है। हमारे पड़ोसी झगड़ालू हैं। तुम्हारी शराब खाल है। मेरा गिलास खाली है। तुम्हारा घर भरा हुआ है। उसका तार जंग लगा हुआ है। वह राजू का भाई है। तुम रागिनी के पुत्र हो। उसका परवाजा खुला था। मेरी खिलकियाँ बन्द थीं। तुम्हारा कमरा खाली होगा। हमारे खेत जलमग्न होंगे।

Hints : भीगी - damp, मवेशी - cattle, घरना - graze, फटे हुए - torn, प्रहरी - sentinel, पड़ोसी - neighbour, पागल - mad, नाटा - short, दुबली - thin, देखभाल करता है - looks after, रक्षक - guard, जमीन - land, उर्वर - fertile, बड़ा - large, spacious, big, खम्बा - pillar, ईंट - brick, वकील - lawyer, pleader, घरना - spectacles, छिछला - shallow, जीवनरेखा - life-line.

निजवाचक सर्वनाम अथवा किसी संज्ञा के बाद अपना, अपने, अपनी + संज्ञा रखती इसमें 'अपना' की अंग्रेजी करने के लिए इसके पहले आनेवाले कर्त्ता के possessive रूप का प्रयोग किया जाता है। इस तरह-

	Possessive (अपना)
संज्ञा का सर्वनाम	
मैं (I)	My
हम, हमसब, हमलोग (We)	Our
तुम, तुमलोग, तुमसब (You)	Your
(पु०) वह (He)	His
(स्त्री०) वह (She)	Her
(नपु०) वह (It)	Its
वे, वे लोग, वे सब (They)	Their
राम (Ram)	His
सीता (Sita)	Her
लड़का (Boy)	His
लड़की (Girl)	Her
कीड़ा (Insect)	Its
राम और श्याम (Ram and Shyam)	Their
राम और सीता (Ram and Sita)	Their
लोग (People)	Their
भारत (India)	Its, Her
भारतीय (Indian)	His
भारतीय या भारतीयों (Indians)	Their
(Sing.) चीनी (The Chinese)	His
(Pl.) चीनी या चीनियों (The Chinese)	Their

उदाहरण :

मैं अपना घर बनाता हूँ - I build my house.

व्याख्या-

यहाँ 'अपना' के ठीक पहले 'मैं' है, इसीलिए इसकी अंग्रेजी I के possessive अर्थात् My की गई।

मैं अपनी चीनी बेचूंगी - I will sell my sugar.

हमलोग अपना घर मरम्मत कर सकते हैं।

We can repair our house (we = our)

तुमने अपनी कार बेच दी - You sold your car

सुनने में अपना नाम बताते हैं - Sun listen name loudly
 वह अपने घर की सजावट करता है - He will paint his house.
 वह अपने दोस्तों से मिलेगा - He will meet his friend
 वह अपने घर में सजावट करेगा है - He things his a tiger
 हम अपने दोस्तों को सजावट करेंगे - They will decorate their fields
 वह अपने दोस्तों से मिलेगा - He will clean his shirt
 वह अपने घर से निकल जाएगा है - He will see his heart
 हम अपने घर में अपना कारखाना लगाएंगे।
 किसान अपने घरों को सजावट करेंगे।
 खेती और जंगल अपने अपने घर बनाएंगे।

बच्चों और बच्चों को अपने घरों में - Their
 लड़का अपनी कमीज साफ करता है - The boy cleans his shirt.
 लड़की अपना बाल सजावट करती है - The girl dresses her hair.

हरीर को अब आ सजावटों को बनाते हैं जो पहले पहले हिन्दी में अपना / अपने / अपनी
 नहीं खाने पर भी सजावटों को अपना My, Our, Your, His, Her, Its, Their, One's
 आदि लगाया जाता है। जैसे -

मैं अपने घुटने को सजावट करती हूँ - I soothe my knee.

वह पैर मोड़ता है - He bends his legs.

वह दोस्त से मिलेगा - He will see his friends.

तुम भाई को बुलाओगे - You will call your brother.

भारत-पिता को सजावट नहीं चाहिए - One should not cheat one's parents.

लड़के अपना पाठ भाव करते हैं - Boys learn their lesson.

लड़कियाँ अपने कपड़े सीती हैं - Girls sew their clothes.

घबड़ा अपना पैर सजावट करती है - The ass lifts its leg.

घबड़े अपने छुर घाटते हैं - Asses lick their hoofs.

Note 1. लेकिन मेरा, हमारा, तेरा, तुम्हारा, उसका, उनकी, उन लोगों का, राम का,
 सीता का, लड़के का, लड़की का, लड़कों का आदि के बाद अपना / अपने / अपनी हो,
 तो उसकी अर्थहीन होती है। इसका प्रयोग स्वाभिव्यक्ति या सम्बन्ध पर जोर देने के लिए
 होता है। अतः इनका प्रयोग अकेला नहीं हो सकता। इनके पहले my, our, your, his,
 her, its, their, boy's, girl's, boys', girls' आदि आना आवश्यक है। जैसे -

यह मेरी अपनी किताब है - This is my own book.

यह उसका अपना घर है - That is his own house.

तुम्हारी अपनी कमीज खो गयी है - Your own shirt is missing.

राधा की अपनी बकरी गायब है - Radha's own goat is missing.
 चंदन का अपना छाता बड़ा है - Chandan's own umbrella is large.

2. Reflexive का ठीक possessive नहीं होता, इसलिए own का प्रयोग नहीं है। यह उपयुक्त वाक्यों से स्पष्ट है। Myself's के बदले my own का प्रयोग हुआ है। काम करनेवाला कर्ता अनिश्चित हो अर्थात् वाक्य में सिर्फ 'अपना' शब्द हो, तो वाक्य का subject 'one' होता है और बादवाले शब्द उसी के अनुरूप बनते हैं - one, one's, oneself. जैसे-

अपना काम खुद करना चाहिए - One should do one's work oneself.
 मेरा, हमारा, तुम्हारा, हमलोगों का, हमसब का, उसका, राम का, लड़के का, लड़की का आदि के बाद 'एक' या कोई अन्य संख्या 'यह', 'वह', 'ये', 'वे' 'एक दूसरा' आदि हो तो इस संरचना का प्रयोग करते हैं-

Determiner + Noun + of + possessive.

Of के बाद pronoun हो, तो mine, ours, hers, theirs आदि का ही प्रयोग करते हैं। इस संरचना का अर्थ होता है 'अनेक में एक'। जैसे-

यह राम की एक गाय है - This is a cow of Ram's.

यह सीता का एक दूसरा कुत्ता है - That is another dog of Sita's.

तुम मेरी यह किताब नहीं ले सकते - You cannot have this book of mine.
 मैं तुम्हारा वह कमरा किराये पर लेना चाहता हूँ।

I want to rent that room of yours.

मेरे एक दोस्त ने एक बगीचा लगाया है।

A friend of mine has planted a garden.

किसका, किनका, किनके आदि के अर्थ में whose की दो संरचना हो सकती है जैसे -
 यह किसका रेडियो है - Whose radio is this?

ज, Whose is this radio?

अलग-अलग वस्तुओं का बोध हो, तो our, their आदि Plural Possessive के बाद Plural Noun का प्रयोग होता है। जैसे-

शिक्षक ने हमसे अपने-अपने सवालों को बनाने के लिए कहा।
 The teacher asked us to do our sums.

वे अपनी-अपनी किताबें लाये हैं - They have brought their books.

EXERCISE - 2

Translate into English :

मैं अपना अनाज बेचता हूँ। वह अपनी छत मरम्मत करेगा। तुमने अपना जीवन खराब किया। हमलोग अपना विद्यालय सजाएँगे। रमण अपनी चहारदीवारी गिराएगा। हमलोग

अपना बगीचा साफ़ करोगे। हमलोगों ने अपना खेत पटाया है। तुमने अपना कुआँ खोदा है। उसने अपनी घड़ी गिरवी रख दी है। रजु अपना बाल सँकारती है। गधे ने अपना पैर पटकना। लड़की ने अपना पाठ याद किया। कौए ने अपनी चोंच खोली। लड़कों ने अपना कमरा खोल दिया। डॉक्टर ने अपनी सुई तोड़ दी। यह मेरी अपनी जमीन है। यह तुम्हारी अपनी गलती है। यह मेरा अपना रेडियो है। राधा की अपनी गाड़ी पुरानी है। निशान्त का अपना बाँध दूर है। तुम्हारा अपना घर बड़ा है। मेरी अपनी घड़ी छोटी है। तुम्हारा अपना कुत्ता बालदार है। मेरे पड़ोसी को गाड़ी है। तुम्हारे एक दोस्त ने मेरी मदद की है। तुम्हारे एक बगीचे में एक घर है। मेरा यह घर बिक्री के लिए है। हमलोगों का यह मैदान बड़ा है। तुम्हारी एक दीवार पतली है। उनका एक खम्मा गिर गया है।

Hints : अनाज - corn, छत - roof, नरम्मत करना - repair, खराब करना - spoil, सजाना - decorate, चहारदीवारी - fence, गिराना - pull down, बगीचा - garden, साफ़ करना - clear, खेत - field, पटाना - irrigate, खोदना - sink, गिरवी रखना - pawn, सँकारना - do, पटकना - stamp, याद करना - memorise, चोंच - beak, खोलना - open, सुई - syringe, गलती - guilt, fault, बालदार - hairy, पड़ोसी - neighbour, बिक्री के लिए - on sale, पतली - thin, खम्मा - pillar.

प्राणीसूचक संज्ञाओं में का, के, की लगा हो, तो अंग्रेजी में उनमें 's लगा देते हैं। संज्ञा अगर s लगा हुआ बहुवचन है, तो उसमें सिर्फ़ Apostrophe का चिह्न (') प्रयोग करते हैं। जैसे—

राम की गाय काली है - Ram's cow is black.

लड़के का सिर छोटा है - The boy's head is small.

लड़कों का शिक्षक बूढ़ा है - The boys' teacher is old.

लड़कियों का विद्यालय पास है - The girls' school is nearby.

Note : प्राणीसूचक शब्दों के बाद का/के/की आदि की अंग्रेजी of या अन्य उपयुक्त preposition से भी की जा सकती है। जैसे—

राम की गाय काली है - The cow of Ram is black.

लड़के का सिर छोटा है - The head of the boy is small.

लेकिन, निर्जीव वस्तुओं के बाद का, के, की हो, तो 's का प्रयोग नहीं किया जाता है। इसके बदले of का प्रयोग होता है। याद रहे, हिन्दी में का/के/की, के बाद वाला शब्द अंग्रेजी में of के पहले आता है और पहले वाला शब्द of के बाद। जैसे—

घर का दरवाजा कमजोर है।

The door of the house is weak. (The house's door नहीं)

वृक्ष के पत्ते हरे हैं - The leaves of the tree are green.

मुझे इस वृक्ष की माप चाहिए - I need the size of this tree.

EXERCISE - 3

Translate into English :

नदी की धारा टेढ़ी-मेढ़ी है। पहाड़ की चोटी ऊँची है। छत की मुँडेर नुकीली है। वृक्ष की डालियाँ मोटी हैं। नाली का पानी गन्दा है। नदी की धारा तेज थी। दीवार की ऊँचाई कम थी। माय का रंग उजला था। तालाब का किनारा ऊँचा है। कमरे की दीवारें उजली हैं। घर के खम्भे गोल थे। वृक्ष की जड़ें गहरी हैं। इस समस्या का समाधान कठिन है। ईट का रंग पीला था। पत्तों का आकार छोटा था। मकान के कमरे खाली थे। इस घर की छत गर्म होगी। इस तालाब का पानी हरा होगा। दीवार की काई हरी होगी। शहर की गलियाँ सँकरी हैं। गाँव की सड़कें चौड़ी होंगी। देश की सीमाएँ बड़ी थीं। वर्षा की बूँदें बड़ी-बड़ी हैं। इस लत के पत्ते पीले हैं। पत्थर का वजन बहुत था। दूध की कीमत बढ़ गयी है। तेल की कीमत कम हो गयी है। घर का दरवाजा जल गया था। कुएँ का पानी मीठा है। समुद्र का पानी खारा है।

Hints : धारा - course, चोटी - peak, मुँडेर - top, नुकीला - pointed, डाली - branch, धारा - current, तेज - strong, ऊँचाई - height, कम - low, किनारा - edge, गोल - round, जड़ - root, गहरी - deep, समाधान - solution, कठिन - difficult, आकार - size, खाली - empty, vacant, काई - moss, गली - street, सँकरी - narrow, चौड़ी - wide, broad, सीमा - border, frontier, बड़ी - long, बूँद - drop, वर्षा - rain, लत - creeper, पत्थर - boulder, वजन - weight, कीमत - price, बढ़ गयी है - has grown, has risen, कम हो गयी है - has come down, जल गया था - was burnt, खारा - salty, saline, saltish.

EXERCISE - 4

Translate into Hindi :

I cannot repair my car. He has sold his house. She has brought her own clothes. My own land is barren. You may bring your own cot. This is her chamber. My own fan is on sale. He has tied his bundle of sticks. This is her own fault. The container is mine. He has improved his writing. Your job is easy but mine is very difficult. My clothes are white but yours are black. Their school is open but ours is close. My car is big but hers is very small. His answer is long but mine is very short. Our country is rich but theirs is poor. You may sell your bat but I cannot sell mine. He has spoilt his career. Her own clothes are cheap. Your way is dangerous. These are our own trees. This is her own garden. She cannot build her house. He has smashed my window panes. She will cook her meal in the evening.

Hints : barren - बंजर, chamber - कमरा, on sale - बिक्री के लिए, fault - दोषी, गलती, container - डिब्बा, Improve - सुधारना, writing - लिखावट, career - जीवन, windowpanes - खिड़की के शीशे, smashed - तोड़ दिया

सभी कभी हिन्दी वाक्यों में हमें खुद, अपने, अपने ही, खुद ही, खुद से, खुद को, खुद का, खुद में वगैरहें लाना पड़े, जो अंग्रेजी में reflexive pronouns हैं। सभी कभी वाक्यों में

जहाँ भी reflexive प्रयोग होते हैं, reflexive pronouns कहते हैं।

Pronoun (संदर्भ)	Reflexive Pronoun (इसे, उसे, आदि)
I	Myself
We	Ourselves
You	Yourself (Singular) Yourselves (Plural)
He	Himself
She	Herself
It	Itself
They	Themselves
One	One'self

मैं इसे खुद पढ़ता हूँ - I read it myself.
 हमलोग खुद अपना कमरा सफा कर रहे हैं - We sweep our room ourselves.
 तू खुद को बरबाद कर रहे हो - You spoil yourself.
 वह इसे खुद जानता है - He knows it himself.
 मैंने खुद ही इसे किया है - I myself have done it.
 वह खुद ही भाग गयी है - She herself has run away.
 वे आप ही उबर जाना चाहते हैं - They themselves want to stay.
 खिड़की अपने-आप बन्द हो जाती है - The window closes by itself.
 वह खुद बैठक में नहीं आया - He did not attend the meeting himself.
 अपने सामान को हिफाजत खुद करना चाहिये।
 One should guard one's luggage oneself.
 अपनी मदद आप करो - Help yourself.
 वह अभी अपने में नहीं है - He is not himself now.
 लक्ष्मी अपने लिए चाय बनाती है - Radha makes tea for herself.
 वह कमरे में अकेला रहता है।
 He lives in the room by himself. (by + reflexive pronoun - अकेला)

मैंने अपने बारे में एक किताब लिखी है।

I have written a book about myself.

हमें अपने घर को स्वयं स्वयं सफा करना है।

We have to clean our house ourselves.

वह अपने स्वयं स्वयं सफा करता है - He cleans himself.

Note - Concentrate, जीना, जीना, shave, wash, sell, feel, hurry, start, move, market, change आदि क्रियाओं के हिन्दी पर्याय के साथ खुद की स्वयं को, अपने-आप को अपना आदि लम्बे का प्रयोग संभव है। लेकिन, अंग्रेजी में इनके बाद Reflexive Pronoun का प्रयोग नहीं हो सकता। जैसे-

मैंने अपने-आपको इस बिन्दु पर एकाग्र किया।

I concentrated on the point. (concentrated myself नहीं)

EXERCISE - 1

Translate into English

वह इसे खुद बनाता है। मैं इसे खुद ढोकर ले जाऊँगा। वह अपने कपड़े खुद साफ करती है। हमलोग अपना भोजन खुद बनाते थे। तुम्हें अपने बारे में एक किताब लिखना चाहिए। उसे खुद गायों को चराना चाहिए। वह इसे खुद लिख लेगा। मैं खुद घड़ी ठीक कर सकता हूँ। दरवाजा खुद बन्द हो गया। इसने खुद को घायल कर लिया। लड़की खुद को सीधा करती है। उसने खुद जोर लगाया। मैं उसे खुद बुलाऊँगा। उसने मुझे खुद निराश्रय दिया है। बहिन खुद चलता है। गरहे ने अपनी पूँछ खुद ऐंठी। कुत्ता अपनी दुब खुद हिलाता है।

Hints : ढोकर ले जाना - carry away, भोजन बनाना - cook food, अपने बारे में - about yourself, चराना - graze, ठीक करना - mend, बन्द होना - close, घायल करना - injure, wound, सीधा करना - straighten, जोर लगाया - strained, चलना - move, ऐंठना - twist, दुब/पूँछ - tail, हिलाना - wag.

जो जिसने जिसे जिसको जिसका आदि की अंग्रेजी Relative Pronouns (जिनका सर्वनाम) के जरिये की जाती है।

'जो' की अंग्रेजी मानव के लिए who तथा वस्तुवत् प्रयोग की जाती है।
which से की जाती है।

'That' का प्रयोग सबके लिए ही सकता है। मानव के साथ-साथ वस्तुवत् प्रयोग या वस्तुएँ भी हो, तो that का ही प्रयोग होगा, who या which का नहीं।

'जिसका' या 'जिनका' की अंग्रेजी whose तथा जिस, जिसका, जिसके, जिसकी आदि की अंग्रेजी whom होती है।

कोई संज्ञा न हो, तो 'जो' या 'जिसने' की अंग्रेजी आवश्यकता के अनुसार you, who या he who से की जाती है। बहुवचन हो तो जो या जिन्होंने की अंग्रेजी they who से की जाती है। ऐसे वाक्यों में बाद में रहनेवाले वह, उस, उसने, वे, उन्होंने, उनको उसको आदि की कोई अंग्रेजी नहीं होती। अर्थात् इनका अर्थ pronoun या pronouns who, which, that, whom या whose में ही छुपा रहता है। जैसे—

जो सवेरे जगता है वह प्रसन्नचित्त रहता है—One who rises early is cheerful.

Or, He who rises early is cheerful.

जो किसान कड़ी मेहनत करता है, उसे अच्छी फसल होती है—The farmer who works hard gets a good crop.

जो छात्र इस किताब को पढ़ते हैं वे सफल होते हैं—Students who read this book are successful.

जो कड़ी मेहनत करते हैं वे खुश रहते हैं—Those who work hard are happy.

जो कलम मेज पर है वह तुम्हारी है—The pen which is on the table is yours.

Or, The pen that is on the table is yours.

जो लड़की कल आयी थी वह सीधी है—The girl who came yesterday is simple.

जिस नाई ने तुम्हारी दाढ़ी बनायी वह नौसिखिया है—The barber who shaved you is a novice.

जिस किसान से तुम मिले वह परिश्रमी है—The farmer whom you met is hard-working.

जिस लड़की को मैंने पैसा दिया वह एक कलाकार है—The girl whom I gave money is an artist.

जिस व्यक्ति की यह गाड़ी है वह ठेकेदार है - The man whose car is this
contractor.
यह घड़ी वही है, जिसकी सुइयाँ टूटी हुई थी - This is the watch of which
the hands were broken.

जिस नदी के पार वह रहता था, वह सूख गयी है - The river across which he
lived is dry.
मैं जो चाहता हूँ, वह मुझे नहीं मिल सकता - I cannot get what I want,
जिस डिब्बे में दूध है वह पीला है - The container in which there is milk
is yellow.

जो कमीज मैंने तुम्हें दी वह नयी है - The shirt which I gave you is new,
जिसे ईश्वर बचाता है, उसे कोई नहीं मार सकता - None can kill whom God
saves.
Or, Whom God saves none can kill.

जिन लड़कों की कापियाँ फटी हैं, उन्हें सजा दी जाएगी - The boys whose
notebooks are torn will be punished.
जिस हाथी के दाँत होते हैं वह जवान होता है - The elephant which has
tusks is young.

जिस कुत्ते के बाल लम्बे होते हैं वे खूबसूरत लगते हैं - The dogs that have
long hair look beautiful.

मैं उस लड़के को नहीं जानता जिसने मेज तोड़ी थी - I don't know the boy
who broke the table.

मैं उस आदमी से बात करूँगा जिसे तुमने गाली दी - I will talk to the man
that you abused.

जिस लड़के की यह कमीज है वह लम्बा होगा - The boy whose shirt it is
would be tall. (may be/will be tall)

मुझे वह किताब मिल गयी है जो मैदान में खो गयी थी - I have got the book
that was lost in the field.

तुम वह गाय खरीद सकते हो, जो मैं बेचना चाहता हूँ - You may buy the cow
that I want to sell.

जिस सड़क पर तुम चल रहे हो वह नयी है - The road on which you are
walking is new.

जिस घर में वह रहता था वह पुराना है - The house in which he lived is
old.

जिस प्रेमिका के लिए वह तरस रहा है वह बेवफा है – The beloved for whom he is pining is unfaithful.

Note : Whose का प्रयोग मनुष्य, मनुष्येतर प्राणियों और निर्जीव चीजों के लिए समान रूप से होता है। जैसे—

मेरा एक दोस्त है, जिसकी बाँहें लम्बी हैं – I have a friend whose arms are long.

इसके पास एक कुर्सी है, जिसके पाँव टूट गये हैं – He has a chair whose legs are broken.

जिसमें / जिनमें के बाद हिन्दी में संख्या लगा हुआ शब्द हो, तो one of which, one of whom, some of whom, a few of which आदि का प्रयोग किया जाता है। जैसे—

मैं कुछ लड़कों से मिला जिनमें से दो बीमार थे – I met some boys of whom two were ill.

उसके पास दस चम्मच हैं जिनमें से तीन टूटे हुए हैं – He has ten spoons of which three are broken.

All, every, everything, some, something, any, anything, only, few, none, little, much या कोई superlative आए तो who, which या whom के बदले that का प्रयोग किया जाता है। जैसे—

मैं वह सबकुछ खरीद लूँगा जो तुम बेचना चाहते हो – I will buy everything that you want to sell.

यही वह अकेली किताब है जो तुम्हारे लिए उपयोगी है – This is the single book that is useful to you.

गाँधीजी उन महानतम लोगों में एक हैं जिन्होंने दुनिया को बदला – Gandhijee is one of the greatest men that changed the world.

यह वही किताब है जो तुम मेले में ढूँढ़ रहे थे – This is the same book that you were searching for at the fair.

मैं कोई ऐसी चीज खरीदूँगा जो आवश्यक है – I will buy something that is necessary.

यहाँ तुम्हें जो चाहिए वह सब मिलेगा – Here you will find all that you need.

वस्तुसूचक शब्द के बाद जिसका / जिनका हो, तो उसकी अंग्रेजी whose की ही तरह इन संरचनाओं के जरिये भी की जा सकती है—

Noun + of which या that ... of अथवा of which ... + noun, जैसे—
उसके पास एक रेडियो है जिसकी कीमत मुझे याद नहीं।

or, He has a radio whose price I don't remember.
 or, He has a radio the price of which I don't remember.
 or, He has a radio that I don't remember the price of.

Object के बाद रहनेवाले who, whom, which या that को लुप्त भी किया जा सकता है। अगर preposition के बाद whom, which या that है तो इन्हें लुप्त कर preposition को वाक्यखण्ड के अन्त में रखा जा सकता है।

जिस लड़के की तुम चर्चा कर रहे हो वह एक कलाकार है।
 The boy of whom you are talking is an artist.

or, The boy you are talking of is an artist.

जिस आदमी के साथ मैं बैठा था वह एक नेता है।
 The man with whom I was sitting is a leader.

तुमने उस घर को नहीं देखा है जिसकी मैं चर्चा कर रहा हूँ।
 You have not seen the house of which I am talking.

or, You have not seen the house I am talking of.

जिस सामान को तुम देखते हो वह मेरा है।

The luggage at which you look is mine.

or, The luggage you look at is mine.

Noun के बाद रहनेवाले who, which या that के साथ auxiliary verb + present participle/past participle हो, तो auxiliary verb के साथ who, which, that को लुप्त कर दे सकते हैं। हिन्दी वाक्यों में 'वाला' या 'ता हुआ' लगे रहने पर अनुवाद इससे किया जा सकता है। जैसे—

मैंने एक लड़के को देखा जो दौड़ रहा था।

I saw a boy who was running.

मैंने एक दौड़ते हुए लड़के को देखा।

I saw a boy running.

जो बकरी यहाँ चर रही है वह तुम्हारी है।

The goat which is grazing here is yours.

यहाँ चरनेवाली बकरी (चरती हुई बकरी) तुम्हारी है।

The goat grazing here is yours.

जो लड़का फर्श पर सोया है वह शरारती है।

The boy who is sleeping on the floor is mischievous.

फर्श पर सोया हुआ लड़का शरारती है।

The boy sleeping on the floor is mischievous.

जो घड़ी लड़ाई में टूट गयी थी उसकी मरम्मत की गयी है।

The watch that had been broken in the fight has been repaired.

लड़ाई में टूटी घड़ी की मरम्मत की गयी है।

The watch broken in the fight has been repaired.

समय और स्थानसूचक nouns के बाद preposition + which के बदले when या where का प्रयोग किया जा सकता है।

Reason में बाद for which आये तो इसके बदले भी why का प्रयोग किया जा सकता है। जैसे—

मुझे वह दिन याद है जब मैंने लॉटरी जीती थी।

I remember the day on which I won the lottery.

or, I remember the day when I won the lottery.

कृपया मुझे वह दुकान बतलाओ जिसमें मैं झुड़ियाँ खरीद सकूँ।

Please tell me the shop where I can buy bangles.

मैं वह कारण नहीं जानता जिसके चलते वह नहीं आया।

I don't know the reason for which he did not come.

or, I don't know the reason why he did not come.

EXERCISE - 1

Translate into English :

जो लोग आलसी होते हैं वे देर से जगते हैं। जो कुत्ता भौंकता है वह कभी नहीं काटता। जो बिल्ली शान्त है वह दरअसल आक्रामक होती है। जो बादल काता है वह नहीं बरसता। जो बन्दर ज्यादा उछल-कूद करता है वह अक्सर गिर जाता है। जो बच्चे ज्यादा चिल्लाते हैं वे चिड़चिड़े होते हैं। जो गदहा रेंक रहा है वह छोटा है। जो हाथी चिंघाड़ रहे थे वे विशालकाय थे। उसे जो चाहिए वह मैं नहीं दे सकता। तुम्हें जो पसन्द आए वह तुम खरीद सकते हो। मैं जो चाहूँ वह ले सकता हूँ। जो लड़की आ रही है वह राजू की बहन है। जो विमान उड़ रहा है वह हरा है। जो वृक्ष टूट गया है वह पुराना है। जो वृक्ष बढ़ा था उसे आँधी ने तोड़ दिया है। जो लोग झूठ बोलते हैं वे आदर नहीं पाते। जो सच बोलता है वह भरोसेमन्द होता है। जिस छत पर बन्दर बैठा है वह कमजोर है। जिस दीवार को तुम देख रहे हो, वह उजली है। जो बच्चा रो रहा है वह भूखा है। जो छत ढह गयी है उसकी मैं मरम्मत नहीं कर सकता।

Hints : आलसी - lazy, देर से - late, जगना - get up, rise, काटना - bite, शान्त - quiet, दरअसल - in fact, उछलकूद करना - romp about, चिल्लाना - cry, चिड़चिड़ा - ill-tempered, रेंकना - bray, चिंघाड़ना - trumpet, विशालकाय - huge, विमान - plane, टूट गया - broken, घना - dense, झूठ बोलना - tell a lie, सच बोलना - speak the truth, भरोसेमन्द - reliable, बैठा - sitting, भूखा - hungry, ढहना - collapse.

EXERCISE - 2

Translate into Hindi :

This is the man who has sold his car. I know a teacher who punishes his students severely. The boy who smokes loses his health. The book which is on the bench is mine. He who can help himself is happy. You may see the women who acted in films. He has found the mobile phone that he had lost at college. The ass whose tail is long is active. She will bring her friend who has won the prize. I gave him four glasses of which two were old. The tree that you are trying to climb is slippery. The river which flows through the city is the Thames. The car which is moving is new. The town in which we lived has become a district. The foxes that are howling are young. He has a dog which is black. She had a cupboard which looked grand. The train which is standing at the platform is very long. Has he lost everything that he had? These are the only vegetables that are available in market. The dog barking at them is mine. Haven't you seen the field which is near the school? The ass grazing in the compound is fat. The beggars sitting on the pavement are blind. The ladder which is standing against the wall is broken.

Hints : punishes severely - कड़ा दण्ड देता है, howl - हुआँ-हुआँ करना
cupboard-आलमारी, grand - शानदार, available - उपलब्ध।

अन्युक्त अंग्रेजी में दो ही Tense माने जाते हैं। Present Tense तथा Past Tense किन्तु भी यहाँ अनुवाद की सुविधा के लिए Present, Past और Future तीनों Tense को यहाँ की जा रही है।

SIMPLE PRESENT (PRESENT INDEFINITE)

प्राथम क्रिया के साथ स/से/ती + है/है/हैं, हो आदि रहता है। Third Person, Singular Number को Subject अर्थात् He, She, It, One, Boy, Ram आदि हो तो पहले से आदर्शकालानुसार -s या -es जोड़ा जाता है जबकि अन्य Subject हो तो Verb का मूल रूप (V¹) लगता है। जैसे—

हैं, उसे देखता है - I see him.

हमलोग उसे जानते हैं - We know him.

तुम यहाँ पढ़ते हो - You read here.

वे लोग शतरंज खेलते हैं - They play chess.

वह बच्चों को खिलाता है - He feeds children.

वह हँसती है - She laughs.

कीड़ा रेंगता है - The worm creeps.

नदी बहती है - The river flows.

बच्चा रोसकती है - Chanda sobs.

लड़कें तैरते हैं - Boys swim.

लड़कियाँ नाचती हैं - Girls dance.

वृक्ष हिलते हैं - Trees shake.

बरस होती है - It rains.

पक्षी उड़ते हैं - Birds fly.

Note : प्रथम क्रिया के साथ करता/करते/करती + है/है/हैं आदि हो तो अन्युक्त तरीके से ही अनुवाद करते हैं। जैसे—

वह शाम में टहलता करता है - He walks in the evening.

संज्ञा या सर्वनाम + चाहिए का अनुवाद Need/Needs अथवा Require/Requires + Noun/Pronoun से होता है। जैसे—

मुझे पानी चाहिए - I need water.

उसे थोड़ी चाय चाहिए - He needs some tea.

चोर को सजा चाहिए - The thief requires punishment.

वह सोना चाहता है - He wants gold.

EXERCISE - 1

Translate into English :

तुम इसे खिलाते हो। बिजली चमकती है। उनका ठनकता है। भिखारी यहाँ बैठा करता है। मैं चाय बनाती हूँ। हमलोग फिल्म देखते हैं। तुमलोग स्नान करते हो। वह रोटी बनाती है। हमलोग भोजन बनाते हैं। चाँद चमकता है। कौआ काँव-काँव करता है। धीरे-धीरे हिनहिनाते हैं। मेरा भाई संस्कृत सीखता है। वे गणित पढ़ाते हैं। उसका घर हिलता है। इसके हाथ-पैर काँपते हैं। तुम उदास लगते हो। वह दुबली-पतली दिखती है। पृथ्वी आम गिरते हैं। हमारे पड़ोसी आपस में लड़ते हैं। छत से पानी टपकता है। इमली खट्टी लगती है। रिमझिम वर्षा होती है। तेज हवा बहती है। बादल गरजता है। तारे टिमटिमाते हैं। सूर्य पूरब में उगता है। गंगा बंगाल की खाड़ी में गिरती है। सूर्य पश्चिम में डूबता है। नर्मदा अमरकण्टक से निकलती है। कुत्ता टीले पर खड़ा होता है। भैंस कीचड़ खा लोटती है। मुर्गे बाँग देते हैं। हमें कपड़ा चाहिए। मिस्त्री को बालू चाहिए। रोगी को ऑक्सीजन चाहिए। लड़की को लहंगा चाहिए। कर्मचारियों को वेतन चाहिए। मेरे भाई को नौकरी चाहिए। वह धन चाहता है। मुझे पैसा चाहिए। हमलोग एक कमरा चाहते हैं।

Hints : फिल्म देखना - watch the film, स्नान करना - bathe, रोटी बनाना - bake bread, भोजन बनाना - cook food, चमकना - shine, काँव-काँव करना - caw, हिन-हिनाना - neigh, हिलना - shake, काँपना - tremble, लगना - look, दीखना - look, आपस में - among themselves, टपकना - drip, इमली - tamarind, तेज हवा बहना - blow hard, गरजना - rumble, टिमटिमाना - twinkle, गिरना - fall, बंगाल की खाड़ी - the bay of Bengal, से निकलना - rise in, टीला - mound, भैंस - buffalo, कीचड़ - mud, लोटना - lie, बाँग देना - crow, मिस्त्री - mason, ऑक्सीजन - oxygen, लहंगा - skirt, कर्मचारी - worker.

निकट भविष्य के निश्चित कार्यक्रम के लिए Simple Present अथवा Present Progressive का प्रयोग करते हैं। जैसे-

पिताजी कल वापस आ जाएँगे/आ रहे हैं-

Father comes back tomorrow.

or, Father is coming back tomorrow.

EXERCISE - 2

Translate into English :

प्रधानमंत्री कल राष्ट्र को सम्बोधित करेंगे। मेरा भाई सोमवार को आ जाएगा। हमलोग कल वापस चले जाएँगे। विद्यालय कल बंद रहेगा। मुख्यमंत्री अगले रविवार को इस पुल का उद्घाटन करेंगे। हमलोग परसों अदालत में हाजिर होंगे। मेरी माँ कल घर लौटेंगी। मेरा भाई अगले माह विदेश जाएगा।

Hints : को सम्बोधित
हाजिर होना - present
ता/ते/ती + है/हैं/
+ do not/does not
की संरचना होगी -

तुम उसे नहीं ज

क्या तुम उसे ज

क्या तुम उसे न

वह यहाँ नहीं

क्या वह यहाँ

क्या वह यहाँ

राम नहीं तैर

क्या राम तैर

क्या लड़किर

क्या लड़किर

लड़कियाँ न

वह नहीं दौ

क्या वह न

Question wo

तुम कहाँ न

वह क्यों न

वह कैसे न

हम कहाँ न

वर्षा नहीं

क्या वर्षा

क्या वर्षा

Hints : को सम्बोधित करना - address, वापस जाना - go back, पुल - bridge, हाजिर होना - present ourselves, अदालत में - in the court, विदेश - abroad.
ता/ते/ती + है/हैं/हूँ/हो क्रिया वाले वाक्य में 'नहीं' या 'न' रहे, तो उसमें Subject + do not/does not + V¹ का प्रयोग होता है। वाक्य के आरम्भ में 'क्या' रहे, तो वाक्य की संरचना होगी - Do/Does/Don't/Doesn't + Subject + V¹ जैसे-

तुम उसे नहीं जानते हो - You do not know him.

क्या तुम उसे जानते हो - Do you know him?

क्या तुम उसे नहीं जानते हो - Do you not know him?

or, Don't you know him?

वह यहाँ नहीं रहता है - He doesn't live here. »

or, He does not live here.

क्या वह यहाँ रहता है - Does he live here?

क्या वह यहाँ नहीं रहता है - Does he not live here?

राम नहीं तैरता है - Ram does not swim. »

क्या राम तैरता है - Does Ram swim?

क्या लड़कियाँ नहीं नाचती हैं - Don't the girls dance?

क्या लड़कियाँ नाचती हैं - Do the girls dance?

लड़कियाँ नहीं नाचती हैं - The girls don't dance. »

वह नहीं दौड़ती है - She does not run. »

क्या वह नहीं दौड़ती है - Doesn't she run? »

Question word वाले वाक्य-

तुम कहाँ रहते हो - Where do you live?

वह क्यों नहीं हँसती है - Why doesn't she laugh?

or, Why does she not laugh?

वह कैसे तैरती है - How does she swim?

हम कहाँ नहीं खेलते हैं - Where do we not play?

or, Where don't we play?

वर्षा नहीं होती है - It does not rain.

क्या वर्षा नहीं होती है - Doesn't it rain?

क्या वर्षा होती है - Does it rain?

EXERCISE - 3

Translate into English :

हमलोग यहाँ खेलते हैं। मछलियाँ यहाँ नहीं तैरती हैं। क्या मछलियाँ यहाँ तैरती हैं? क्या मछलियाँ यहाँ नहीं तैरती हैं? उनका नहीं ठनकता है। क्या ठनका ठनकता है? नदी नहीं बहती है। क्या नदी बहती है? क्या नदी नहीं बहती है? सूर्य नहीं चमकता है। क्या सूर्य चमकता है? क्या सूर्य नहीं चमकता है? क्या वह चाय छानती है? क्या वह चाय नहीं छानती है? वह चाय नहीं छानती है। बिजली नहीं चमकती है। क्या बिजली चमकती है? क्या तुम्हारी गाड़ी खराब हो जाती है? तुम्हारी गाड़ी खराब नहीं होती है। क्या तुम्हारी गाड़ी खराब नहीं होती है? तुम्हारी गाड़ी खराब नहीं होती है। क्या तुम्हारी गाड़ी खराब नहीं होती है? क्या हवा धीरे-धीरे बहती है? क्या हवा धीरे-धीरे नहीं बहती है? मेरी बहन नहीं खेलती है। क्या मेरी बहन नहीं खेलती है? क्या मेरी बहन खेलती है? क्या उसका दोस्त गाता है? उसका दोस्त नहीं गाता है। उसका दोस्त गाता है। बर्फ नहीं पिघलती है। क्या बर्फ नहीं पिघलती है? क्या बर्फ पिघलती है? पत्थर नहीं टूटते हैं। क्या पत्थर नहीं टूटते हैं? क्या पत्थर टूटते हैं?

Hints : छानना - strain, खराब होना - break down, बहना - blow, बर्फ - snow, पिघलना - melt.

क्रिया+ता/ते/ती + ही तो/+ रहता है/रहती है/रहते हैं/रहता हूँ आदि हो, तो उसका अनुवाद Do/Does + nothing but +V¹ से होता है। जैसे-

- वह हँसता ही रहता है - He does nothing but laugh.
- मैं पढ़ता ही रहता हूँ - I do nothing but read.
- हमलोग खेलते ही रहते हैं - We do nothing but play.
- शमीम गाता ही रहता है - Shamim does nothing but sing.

इन्हीं वाक्यों का अनुवाद continue या continues + V¹ अथवा keep on या keeps on, go on या goes on + V⁴ (V+ing) के जरिये भी कर सकते हैं। जैसे-

- वह हँसता ही रहता है - He continues to laugh.
or, He keeps on laughing.
or, He goes on laughing.
or, He keeps laughing. (informal)
- मैं पढ़ता ही रहता हूँ - I continue to read.
or, I keep on reading.
- हमलोग खेलते ही रहते हैं - We continue to play.
or, We keep on playing.
or, We go on playing.
- शमीम गाता ही रहता है - Shamim continues to sing.
or, Shamim keeps on singing.

क्रिया + ने + लगता है/लगती है
begin to या begins to + V¹ अथ
है। जैसे-

- वह हँसने लगता है - He b
or, He s
- मैं पढ़ने लगता हूँ - I beg
or, I sta
- राम दौड़ने लगता है - Ra
or, R

Translate into English :

मैं तैरता ही रहता हूँ। लड़की नाच ही रहते हो। कुत्ता भटकता ही रहता है। तारे टिमटिमाते ही रहता है। गदहा रेंकता ही रहता हिलते ही रहते हैं। गाय रम्माती हुआँ करता ही रहता है। वह न है। वह नाचने लगती है। बच्चे लगता है। घड़ी टिक-टिक क है। फूल खिलने लगते हैं। घं

Hints : भटकना - wander, scream, रेंकना - bray, र करना - howl, नकल करना whistle, blow a whistle

Note : क्रिया + ना + चाह

Subject + like

मैं खेलना चाहता हूँ -
वह दौड़ना चाहती है
राम सोना चाहता है
कुत्ता झपटना चाहता
हमलोग ठहरना चाह
वह रोना चाहती है
भैंस नहाना चाहती है
वे खेलना चाहते हैं

क्रिया + ने + लगता है / लगती है / लगता हूँ / लगते हो का अनुवाद Subject + begin to या begins to + V¹ अथवा Subject + start/starts + V⁴ से किया जाता है। जैसे—

वह हँसने लगता है — He begins to laugh.
or, He starts laughing.

मैं पढ़ने लगता हूँ — I begin to read.
or, I start reading.

राम दौड़ने लगता है — Ram begins to run.
or, Ram starts running.

EXERCISE - 4

Translate into English :

मैं तैरता ही रहता हूँ। लड़की नाचती ही रहती है। वह रोती ही रहती है। तुमलोग टहलते ही रहते हो। कुत्ता भटकता ही रहता है। फेरीवाला चिल्लाता ही रहता है। विक्रेता घूमता ही रहता है। तारे टिमटिमाते ही रहते हैं। सूर्य चमकता ही रहता है। लड़का चीखता ही रहता है। गदहा रेंकता ही रहता है। कुत्ते भौंकते ही रहते हैं। वह रोता ही रहता है। पत्ते हिलते ही रहते हैं। गाय रम्माती ही रहती है। बकरियाँ मेमियाती ही रहती हैं। सियार हुआँ-हुआँ करता ही रहता है। वह नकल करता ही रहता है। रेफरी सीटी बजाता ही रहता है। वह नाचने लगती है। बच्चे चिल्लाने लगते हैं। पक्षी चहचहाने लगते हैं। घर हिलने लगता है। घड़ी टिक-टिक करने लगती है। मेढक टराने लगते हैं। पानी खौलने लगता है। फूल खिलने लगते हैं। घोड़ा हिनहिनाने लगता है।

Hints : भटकना — wander, फेरीवाला — hawker, विक्रेता — seller, चीखना — scream, रेंकना — bray, रटना — cram, रम्माना — low, सियार — fox, हुआँ-हुआँ करना — howl, नकल करना — copy, imitate, रेफरी — referee, सीटी बजाना — whistle, blow a whistle, चहचहाना — chirp, टराना — croak, खौलना — boil.

Note : क्रिया + ना + चाहता / चाहते / चाहती + है / हैं / हूँ का अनुवाद ऐसे करें—

Subject + like/likes, want/wants + to + V¹ जैसे—

मैं खेलना चाहता हूँ — I want to play.

वह दौड़ना चाहती है — She likes to run.

राम सोना चाहता है — Ram wants to sleep.

कुत्ता झपटना चाहता है — The dog wants to pounce.

हमलोग ठहरना चाहते हैं — We want to stay.

वह रोना चाहती है — She wants to cry.

भैंस नहाना चाहती है — The buffalo wants to bathe.

वे खेलना चाहते हैं — They want to play.

SIMPLE PAST (PAST INDEFINITE)

भूतकालिक क्रिया हो या ता/ते/ती + था/थे/थी रहे, तो उसका अनुवाद Simple Past Tense में करना पड़ता है। इसकी संरचना होती है—

Subject + V² जैसे—

मैं उसे जानता था/मैंने उसे जाना — I knew him.

वह घर जाता था/वह घर गया — He went home.

हमलोगों ने उसे देखा/हमलोग उसे देखते थे — We saw him.

वह अच्छा नाचती थी/वह अच्छा नाची — She danced well.

वह गीत गाता था/उसने गीत गाया — He sang songs.

बिजली चमकती थी/बिजली चमकी/बिजली कौंधी/बिजली कौंधती थी।

It flashed/The lightning flashed.

तेज हवा बहती थी/तेज हवा बही — It blew hard.

Note 1. संज्ञा/सर्वनाम + चाहता था/चाहती थी/चाहते थे/जरूरत थी/आवश्यकता थी आदि का अनुवाद Subject + needed/required + Noun/Pronoun के रूप में किया जाता है। जैसे—

मुझे पानी की आवश्यकता था — I needed water.

मुझे पानी की जरूरत थी — I required water.

मैं पानी चाहता था — I wanted water.

2. भूतकालिक क्रिया + करता/करते/करती + था/थे/थी हो, तो V² से ही अनुवाद किया जाता है। जैसे—

मैं बाहर सोया करता था — I slept outside.

वह पार्टियों में नाचा करती थी — She danced at the parties.

हमलोग यहाँ बैठा करते थे — We sat here.

EXERCISE - 5

Translate into English :

मछली तड़पती थी। कुत्ते भौंकते थे। बन्दर जमीन पर गिर गया। डाली टूट गयी। बेल सिलिण्डर फट गया। उसकी भैंस भाग गयी। वे लोग देर तक तैरे। वह सवेरे सोती थी। मैं देर से जगता था। रस्सी जल गयी। तन्तु जल गया। खम्भा टूट गया। दीवार टूट गयी। टंकी खुल गयी। हौज फट गया। फूल बिखर गये। पक्षी उड़ गये। मेढक नाच गये। वह मुझे पढ़ाता था। हमलोग आम खाते थे। वह पनीर पसन्द करता था। लकड़ी रस्सी कूदती है। खान धँस गयी। गाड़ी आगे निकल गयी। वह पीछे रह गयी। नदी सूख गयी। पानी खौल गया। नदी कल-कल करती थी। मुर्गा बाँग देता था। चींटी कटती थी। बिच्छू डंक मारते थे। हेलीकॉप्टर ऊँचा उठा। लड़की गाया करती थी। कुत्ते भौंकते थे। वे लोग करता था। वह खेलता करता था।

करते थे। वे लोग करता था। वह खेलता करता था।

Hints : तड़पती cylinder, भाग late, जलना - फटना - burst, cave in, आगे - dry, कल-कल मारना - sting, climb.

भूतकालिक क्रिया 'न' या 'नहीं' के साथ

Subject

होती है—

Did

वह नाचता था क्या करता था

वह नाचता था

क्या

मैंने

तुम

क्या

हव

क

बि

क

करते थे। वे लोग नहाया करते थे। मैं जमीन पर लेटा करता था। वह वृक्ष पर चढ़ जाया करता था। वह मुझे पढ़ाया करती थी। हमलोग उसकी मदद किया करते थे। मेरा भाई खेला करता था।

Hints : तड़पना - toss, जमीन पर गिरना - fall to the ground, सिलिण्डर - cylinder, भाग जाना - run away, देर तक - for long, सवेरे - early, देर से - late, जलना - burn, तन्तु - filament, टंकी - tank, हॉज - water-trough, फटना - burst, बिखरना - shatter, पनीर - cheese, खान - mine, धँसना - cave in, आगे निकलना - run fast, drive fast, पीछे रहना - lag behind, सूखना - dry, कल-कल करना - sizzle, murmur, काटना - bite, बिच्छू - scorpion, डंक मारना - sting, हेलीकॉप्टर - helicopter, ऊँचा उठना - touch off, चढ़ना - climb.

भूतकालिक क्रिया वाले अथवा क्रिया के साथ ता/ते/ती + था/थे/थी वाले वाक्य में 'न' या 'नहीं' हो, तो उसका अनुवाद इस तरह किया जाता है-

Subject + Did not + V¹. इन वाक्यों के आरंभ में 'क्या' रहे, तो इनकी संरचना होती है-

Did + Subject + not + V¹ या Didn't + Subject + V¹. जैसे-

वह नहीं जाता था/वह नहीं गया - He did not go.

क्या वह नहीं गया/क्या वह नहीं जाता था - Did he not go?

or, Didn't he go?

वह नहीं नाचा - She did not dance.

or, She didn't dance.

क्या वह नहीं नाची/नाचती थी - Did she not dance?

or, Didn't she dance?

मैंने उसे नहीं देखा - I did not see him.

or, I didn't see him.

तुम वापस नहीं गये - You didn't go back.

क्या तुम वापस नहीं गये - Didn't you go back?

or, Did you not go back?

हवा नहीं बहती थी - It did not blow.

क्या हवा नहीं बहती थी - Did it not blow?

or, Didn't it blow?

बिजली नहीं चमकती थी - It did not flash.

क्या बिजली नहीं चमकती थी - Did it not flash?

or, Didn't it flash?

क्या वह लौट गया - Did he return?
 क्या तुमने फिल्म देखी - Did you see the film?
 क्या तुमने फिल्म नहीं देखी - Didn't you see the film?
 क्या वे भी भाग गये - Did the lovers elope?
 क्या कहाँ जैसे जर्मों या कम आदि हो, तो भाग्य को What, How, When, Why या
 Where आदि से पूछ सकते हैं और Did या Didn't। Subject + V¹ का प्रयोग
 करते हैं।

वह क्या खाता था/उसने क्या खाया - What did he eat?
 तुम क्यों रोते थे/रोने Why did you cry?
 वह कैसे तैरती थी/तीरी How did she swim?
 वह क्यों नहीं गया/जाता था Why did he not go? or, Why didn't he go?

EXERCISE - 6

Translate into English :

मैं नहीं तैरा। हमलोग नहीं खेलते थे। तुम नहीं जाते थे। क्या वह चली गयी? क्या तुमने
 वह नहीं खाया? क्या तुम उससे नहीं मिले? क्या वर्षा होती थी? क्या बिजली चमकी?
 क्या हवा नहीं बही? क्या गर्म हवा बहती थी? क्या बर्फ गिरी? क्या बर्फ नहीं गिरी? क्या
 उसका तनकता था? क्या बिजली नहीं चमकी? क्या बर्फ नहीं गिरी? क्या बूँदा-बूँदी होती
 थी? क्या बूँदा-बूँदी नहीं होती थी? क्या उसने मुझे बुलाया? क्या उसने मुझे नहीं बुलाया?
 क्या तुम नहीं नहाये? क्या तुम दौड़े? क्या वह जगी? क्या तुम नहीं दौड़े? वह नहीं जगी।
 तुम नहीं दौड़े? वर्षा नहीं हुई। क्या वर्षा हुई? क्या भारी वर्षा हुई? क्या उसने दूध पीया?
 क्या उसने दूध नहीं पीया? क्या तुमने गाड़ी बेच दी? क्या तुमने अपनी गाड़ी नहीं बेची?
 मैंने उसका पैसा नहीं चुराया। क्या मैंने उसका पैसा चुराया? क्या तुमने मेरा पैसा नहीं
 चुराया? क्या वह रस्सी कूदती थी? क्या वह रस्सी नहीं कूदती थी? क्या तुम नहीं हँसती
 थी? क्या मैंने तुम्हें पुकारा? क्या मैंने तुम्हें नहीं पुकारा? मैंने तुम्हें नहीं पुकारा। क्या सभा
 समाप्त हुई? क्या सभा समाप्त नहीं हुई? सभा समाप्त नहीं हुई। उसने तुम्हारी मदद नहीं
 की। क्या मैंने उसकी मदद नहीं की? क्या तुमने मेरी मदद की? क्या बच्चे खेलते थे?
 बच्चे नहीं खेलते थे। क्या बच्चे नहीं खेलते थे? बच्चे नहीं खेलते थे। वह कमरे में क्यों
 नहीं सोती थी? वह भोजन कब बनाता था? राजू ने कब फिल्म देखी? रेलगाड़ी कब
 खुली? तुम कैसे नहीं पढ़ते थे?

Hints : गर्म करना - blow hot, चुराना - steal, सभा - meeting, समाप्त होना
 - end, खुलना - start.

क्रिया के साथ 'ने' + लगा/लगे/लगी/लगता था/लगती थी/लगते थे आदि हो, तो
 उसका अनुवाद Subject + began to + V¹ अथवा Subject + started + V⁴
 (V+ing) रहता है। जैसे-

मैं खेलने लगे
 वह कौंधने :
 वे लोग ना
 तुम पढ़ने
 राजमिस्त्री
 वर्षा होने

Translate
 मधुमक्खियाँ
 हमलोग चि
 करने लगी।
 मैं पढ़ने लगे
 कूदने लगे
 गिरने लगी
 डूबने लगी
 Hints :
 चिंघाड़ना
 sink.
 भूतकालि
 अथवा 'उ
 करते हैं

मैं
 वह
 तु
 तु
 मैं
 व
 फि

मैं खेलने लगा/लगता था – I began to play.
or, I started playing.

वह काँपने लगा/लगता था – He began to tremble.
or, He started trembling.

वे लोग नहाने लगे – They began to bathe.
or, They started bathing.

तुम पढ़ने लगे – You began to read.
or, You started reading.

राजमिस्त्री काम करने लगा – The mason began to work.
or, The mason started working.

वर्षा होने लगी/पानी पड़ने लगता था – It began to rain.

EXERCISE – 7

Translate into English :

मधुमक्खियाँ भनभनाने लगीं। कुत्ते भौंकने लगे। पेड़ हिलने लगे। घरती काँपने लगी। हमलोग चिल्लाने लगे। बच्चा रोने लगा। लड़की सिसकने लगी। बिल्ली म्याऊँ-म्याऊँ करने लगी। आम गिरने लगे। पत्ते झड़ने लगे। पानी खौलने लगा। वह गाने लगता था। मैं पढ़ने लगता था। तुम दौड़ने लगते थे। हाथी चिंघाड़ने लगा। वह तैरने लगा। मेढ़क कूदने लगे। शेर गरजने लगे। भालू गुराने लगा। कौआ काऊँ-काऊँ करने लगा। बर्फ गिरने लगी। तेज हवा चलने लगती थी। गीदड़ भागने लगते थे। चोर छुपने लगे। नावें डूबने लगीं। डालियाँ टूटने लगीं।

Hints : मधुमक्खी – bee, भनभनाना – hum, काँपना – tremble, सिसकना – sob, चिंघाड़ना – trumpet, गरजना – roar, गुराना – growl, छुपना – hide, डूबना – sink.

भूतकालिक क्रिया अथवा ता/ते/ती लगी हुई क्रिया के साथ 'ही तो' / 'ही तो था' रहे अथवा 'जरूर' या 'अवश्य' लगा रहे, तो उसका अनुवाद Subject + did + V¹ के जरिये करते हैं। इसे **Emphatic Statement** (जोरदार कथन) कहा जाता है। जैसे—

मैं खेलता ही तो था/खेला ही तो – I did play.

वह दौड़ता ही तो था/दौड़ा जरूर – He did run.

तुम गाते ही तो थे – You did sing.

तुमलोग खेलते तो थे ही – You did play.

मैं लौटा अवश्य – I did come back.

वर्षा हुई जरूर – It did rain.

बिजली चमकती ही तो थी – It did flash.

Translate into English

हमलोग आते ही तो थे। तुम जाते ही तो थे। वह फिल्म देखते ही तो थे। नदी बहती ही तो थी। मैंने उसे देखा तो। हमलोग उससे मिले तो। जब गिरते ही तो थे। उसने मुझसे बात जकर ही तो थी। उनका ठनकता ही तो था। पाय चरती ही तो थी। उसने मुझसे बात जकर ही तो थी। लड़के ने अपना पाठ बनाना ही तो था। वह घर गया ही तो था। वह भूलती ही तो थी। पाय तुमने उसे पढ़ाया अवश्य। पानी पड़ा जरूर। हमने उसे पढ़ाया अवश्य। बिजली चमकी ही तो थी। बर्फ गिरती ही तो थी। गाड़ी ने सीटी तो जकर दी। बच्चे रोते ही तो थे। रोगी कराहता ही तो था। शेर दहाड़ता ही तो था।

Hints : पाठ बनाना - do the lesson, झूलना - wander, कराहना - groan, दहाड़ना - roar, अस्विकार - awing, दूहना - milk, भटकना - wander, कराहना - groan, दहाड़ना - roar.

क्रिया के साथ ता/ते/ती + ही रहता था/ही रहती थी / ही रहते थे / ही रहा / रही/ही रहे आदि हो, तो उसका अनुवाद Subject + did nothing but + V¹ अथवा Subject + Continued to + V¹ या Subject + kept on/went on + V¹ से बना है। जैसे-

मैं दौड़ता ही रहा - I did nothing but run.
or, I continued to run.
or, I kept on running.
or, I went on running.

तुम पढ़ते ही रहते थे/पढ़ते ही रहे - You went on reading.
or, You continued to read.
or, You did nothing but read.
or, You kept on reading.
or, You went on reading.

EXERCISE - 9

Translate into English :

लड़का हँसता ही रहा। स्त्री नाचती ही रही। हमलोग चलते ही रहे। तुम कीचड़ उछालते ही रहते थे। गाय चरती ही रहती थी। गदहे चलते ही रहते थे। उसकी नाक बहती ही रहती थी। उसका घाव बहता ही रहता था। तुम्हारा भाई सोता ही रहता था। घंटी बजती ही रहती थी। गाड़ी चलती ही रही। पक्षी उड़ते ही रहे। वे नहाते ही रहते थे। उसके पिता शराब पीते ही रहते थे। तुम्हारा दोस्त धूमपान करता ही रहता था। मेहतर फर्श बुहारता ही रहता था। लड़के खेलते ही रहते थे। वह अनाज बेचती ही रही। तुम दूध मथते ही रहे। वह आटा गूँथती ही रही। पत्ते गिरते ही रहे।

Hints : नीलकंठ (blue-throated), कजना - sweep, पक्षी - bird

सामान्य रूप से
I will/shall + V¹
जकर, ही तो, ही
का बीच ही, ती
में घर ज
में यही
वह यही
वह कल
में उसे
कुत्ता अ
तुम घर
रानी प
रानी प

Translat

हमलोग श
समय पर
जाएगी।
योजना वि
नाचेगी।
फिल्म देर
सूअर भा
तुम फस
प्रपत्र ज
अवश्य व

Hints
break
तोड़ना

Hints : कीचड़ उछालना – splash mud, बहना – run, बहना (घाव) – pester, वजना – ring, शराब पीना – drink (wine), मेहतर – scavenger, बुझारना – sweep, फर्श – floor, मघना – churn, रूँथना – knead

SIMPLE FUTURE

सामान्य रूप से गा/गे/गी लगा हो, तो उसका अनुवाद इस तरह करते हैं— Subject + will/shall + V¹. आम तौर पर I तथा We के साथ will लगता है। वाक्य में अवश्य, जरूर, ही तो, ही आदि हो अर्थात् वाक्य में संकल्प, निश्चय, प्रतिज्ञा, धमकी, आदेश आदि का बोध हो, तो जिसके साथ shall लगता उसके साथ will लग जाता है। जैसे—

मैं घर जाऊँगा – I shall go home.

मैं यहाँ जरूर आऊँगा – I will come here.

वह यहाँ कल आएगा – He will come here tomorrow.

वह कल यहाँ अवश्य आएगा – He shall come here tomorrow.

मैं उसे जरूर बुलाऊँगा – I will call him.

कुत्ता अपनी दुम हिलाएगा – The dog will wag its tail.

तुम घर की रखवाली जरूर करोगे – You shall guard the house.

रानी परीक्षा पास करेगी – Rani will pass the examination.

रानी परीक्षा पास करेगी ही – Rani shall pass the examination.

EXERCISE – 10

Translate into English :

हमलोग शतरंज खेलेंगे। वह जरूर नहाएगी। कुत्ते भौंकेंगे। वह मुझसे मिलेगा। गाड़ी समय पर खुलेगी। वर्षा होगी। वह दौड़ेगी। तुम उसे बुलाओगे। पक्षी उड़ेंगे। नदी सूख जाएगी। पोखर पानी से भर जाएगा। गाड़ी खराब हो जाएगी। मेढ़क टर्राएँगे। तुम्हारी योजना विफल हो जाएगी। मेरा दोस्त लौट आएगा। मेरा भाई परीक्षा देगा। उसकी बेटी नाचेगी। उसका पुत्र खेलेगा। रमा का पति काम करेगा। डालियाँ टूट जाएँगी। मैं यह फिल्म देखूँगा। मैं उसे जरूर पढ़ूँगा। तुम उससे जरूर मिलोगे। वह वहाँ अवश्य खेलेगी। सूअर भागेंगे ही। चाँद चमकेगा ही। वह अवश्य अंगूर तोड़ेगा। रंजना क्यारियाँ पटाएगी। तुम फसल जरूर सींचोगे। घर ढलेगा ही। मछलियाँ मरेंगी ही। हमलोग खेलेंगे ही। वह प्रपत्र जरूर भरेगा। हमलोग रैली जरूर करेंगे। नेता भाषण जरूर देगा। वह वायदा अवश्य करेगी।

Hints : शतरंज – chess, समय पर – on time, पोखर – pond, खराब होना – break down, विफल होना – fail, लौट आना – come back, सूअर – pig, hog, तोड़ना – pluck, क्यारी – seed-bed, पटाना – water, सींचना – irrigate, water,

प्रपत्र - form, भरना - fill, रैली करना - hold / organise a rally, भाषण देना -
 make a speech, deliver a speech, वायदा करना - promise, make a promise
 नियम- वाक्य में गा/गे/गी लगी हुई दो क्रियाएँ यदि....तो, अगर....तो/तब, जबतक
 ... तबतक, जब....उसके पहले, जब....उसके बाद, जबतक नहीं.... तबतक नहीं आदि
 जुड़ी हों, तो इन शब्दों वाले भाग को simple present और दूसरे भाग को simple
 future में रखते हैं। दोनों भागों की क्रिया simple future में नहीं रहेगी। अंग्रेजी
 इनके लिए if, unless, before, after, as, while, till, as soon as, as quickly as
 as long as आदि का प्रयोग होता है। जैसे-

अगर वह खेलेगा, तो मैं तैरूँगा - If he plays, I shall swim.
 (यहाँ If he will play गलत है।)

Note : ऐसे वाक्यों में बाद वाला खण्ड अर्थात् I shall swim पहले भी रह सकता है,
 लेकिन तब दोनों के बीच comma नहीं रहेगा। इस तरह - I shall swim if he
 plays.

जब वह सोयेगी, तब हमलोग पढ़ेंगे - When she sleeps, we shall read.
 or, We shall read when she sleeps.

अगर वह पढ़ेगा नहीं, तो परीक्षा पास नहीं करेगा -

If he does not read, he will not pass the examination.
 or, He will not pass the examination unless he reads.

जबतक सुधा यहाँ रहेगी, तबतक रानी नहीं लौटेगी -

As long as Sudha lives here, Rani will not come back.

or, Rani will not come back as long as Sudha lives here.

ज्यों ही राजा लौटेगा, त्यों ही मैं उससे बात करूँगा।

As soon as Raja returns, I will talk to him.

or, I will talk to Raja as soon as he returns.

(दूसरे वाक्य में Raja पहले आया और him बाद में, क्योंकि noun पहले आता है
 और pronoun बाद में यह हर भाषा का नियम है।)

वर्षा होने के बाद किसान बीज बोएँगे।

या, जब वर्षा होगी, उसके बाद किसान बीज बोएँगे।

Farmers will sow seeds after it rains.

जब वर्षा होगी, उसके पहले किसान खेत जोतेगा।

या, वर्षा होने के पहले किसान खेत जोतेगा।

The farmer will till the land before it rains.

वृक्षों को नहीं छँटेगा? नदी नहीं बहेगी। क्या नदी नहीं बहेगी? क्या तेल नहीं चूरेगा? क्या तेल नहीं चूरेगा? क्या वे शतरंज नहीं खेलेंगे? क्या तुम तीरंदाजी में भाग नहीं लगे? क्या लड़की पुरस्कार स्वीकार करेगी? क्या लड़की पुरस्कार स्वीकार नहीं करेगी? क्या लड़की पुरस्कार स्वीकार नहीं करेगी? क्या लड़की पुरस्कार स्वीकार नहीं करेगी? क्या लड़की पुरस्कार स्वीकार नहीं करेगी? क्या लड़की पुरस्कार स्वीकार नहीं करेगी?

Hints: उखाड़ना - uproot, छँटना - prune, बहना - flow, चूना - ooze, leak out, तीरंदाजी - archery, भाग लेना - participate (in), पुरस्कार - reward, स्वीकार करना - accept.

ता/ते/ती लगी हुई क्रिया के बाद ही रहेगा/ही रहेगी/ही रहूँगा/ही रहोगे/ही आदि हो, तो उसका अनुवाद इस तरह की संरचना के जरिये करते हैं- Subject + shall + continue to + V¹ अथवा will/shall go on/keep on + V⁴.

वह खेलती ही रहेगी - She will continue to play.
or, She will go on playing.
or, She will keep on playing.

मैं तैरता ही रहूँगा - I shall go on swimming.
or, I shall keep on swimming.
or, I shall continue to swim.

लड़की नाचती ही रहेगी - The girl will keep on dancing.
or, The girl will go on dancing.
or, The girl will continue to dance.

वर्षा होती ही रहेगी - It will continue to rain.
or, It will go on raining.
or, It will keep on raining.

EXERCISE - 12

Translate into English :

तुम खेलते ही रहोगे। रमा खाती ही रहेगी। मानव गाता ही रहेगा। इकबाल पढ़ रहेगा। मछली तैरती ही रहेगी। मधुमक्खियाँ भनभनाती ही रहेंगी। घंटी बजती ही रहेगी। पालना झूलता ही रहेगा। सैनिक कबायद करते ही रहेंगे। घड़ी टिक-टिक कर रहेगी। पानी खौलता ही रहेगा। बर्फ गिरती ही रहेगी। गधा चरता ही रहेगा। छटपटाती ही रहेगी। कुत्ता अपनी दुम हिलाता ही रहेगा। कोयल कूकती ही रहेगी। टरते ही रहेंगे। तारे टिमटिमाते ही रहेंगे। सूर्य चमकता ही रहेगा। पानी सूखता ही रहेगा। गड़बा भरता ही रहेगा। दीवार हिलती ही रहेगी। भिखारी चलता ही रहेगा। मुर्गा चरने ही रहेगा। घड़ियाँ टिक-टिक करती ही रहेंगी। कार चलती ही रहेगी। वह सिलने रहेगी। रघु दौड़ता ही रहेगा। रानी हँसती ही रहेगी। बच्चा चिल्लाता ही रहेगा।

Hints : पालना - parade, टिक-टिक - cuckoo, कूक - 'ने' लगी हुई - अनुवाद इस

वह भाग
में खेल
वह तैर
वर्षा हो

पत्ते स
तारे वि
तुम हैं

लोग

Note : I
की संभाव

Transla

तुम खेल
बरसने
लगेगी।
गाने लगे
पढ़ने लगे
गरजने
आदमी
पेट के
कूदने लगेगा
करने लगेगा

Hints : पालना - cradle, झूलना - swing, सैनिक - soldier, कवायद करना - parade, टिक-टिक करना - tick, छटपटाना - toss, हिलाना - wag, कोयल - cuckoo, कूकना - coo, गड्ढा - ditch, pit.

'ने' लगी हुई क्रिया के बाद लगेगा / लगेगी / लगेगे / लगेगी / लगेगी हो, तो इसका अनुवाद इस तरह होता है- [Subject + shall/will + begin to + V¹]

Subject + will/shall + start + V₄. जैसे-

वह भागने लगेगा - He will begin to flee.

मैं खेलने लगेगा - I shall begin to play.

वह तैरने लगेगी - She will start swimming.

वर्षा होने लगेगी - It will begin to rain.

or, It will start raining.

पत्ते सड़ने लगेगे - Leaves will begin to rot.

तारे विलुप्त होने लगेगे - Stars will begin to disappear.

तुम हँसने लगेगे - You will begin to laugh.

or, You will start laughing.

लोग चलने लगेगे - People will begin to walk.

Note : Begin के बाद -ing लगी हुई क्रिया अथवा start के बाद to + V¹ के प्रयोग की संभावना के लिए *The Challenge of English Grammar* देखें।

EXERCISE - 13

Translate into English :

तुम खेलने लगेगे। कुत्ते भौंकने लगेगे। बकरी मेमियाने लगेगी। पत्ते सूखने लगेगे पानी बरसने लगेगा। बिजली चमकने लगेगी। ठनका ठनकने लगेगा। बिजली चमकने लगेगी। मेरी माँ रसोई बनाने लगेगी। तुम खाने लगेगे। वह मुस्कराने लगेगी। मनोज गाने लगेगा। सीटू पूजा करने लगेगा। आकाश नहाने लगेगा। रोशनी जलने लगेगी। तनु पढ़ने लगेगी। गेहुँअन साँप फुँफकारने लगेगा। मधुमक्खियाँ भनभनाने लगेगी। बाघ गरजने लगेगा। भालू गुराने लगेगा। वह साँस लेने लगेगा। वह साँस छोड़ने लगेगा। बूढ़ा आदमी सुँघनी सुँघने लगेगा। मेरा भाई जाने लगेगा। तुमलोग पौधे लगाने लगेगे। साँप पेट के बल चलने लगेगा। कुत्ता दुम हिलाने लगेगा। बिच्छु डंक मारने लगेगा। बन्दर कूदने लगेगे। छत चूने लगेगी। तेल चूने लगेगा। तेल फैलने लगेगा। वह पानी उछालने लगेगा। घरेलू मक्खी भनभनाने लगेगी। सूअर गड़-गड़ करने लगेगा। कबूतर गुटरगू करने लगेगे। कौआ काँव-काँव करने लगेगा। मेढ़क कूदने लगेगे। दर्जी कपड़ा सीने लगेगा। वह रस बेचने लगेगा। सोनार गहने बनाने लगेगा। मोची जूते ठीक करने

लगेगा। पुस्तकालयकर्मी किताबें सजाने लगेगा। लड़के पंक्ति बनाने लगेगे। वर्षा लगेगी। वर्षा बरसने लगेगी। चोंद बढ़ने लगेगा। चोंद घटने लगेगा। शीतल हवा बहने लगेगी। घड़े फटने लगेगे। दाँत किटकिटाने लगेगे। धरती दरकने लगेगी। बिखरने लगेगा।

Hints : रसोई बनाना - cook food, गेहुँअन सॉप - cobra, फुफकारना - smell, सॉस लेना - breathe in, सॉस छोड़ना - breathe out, सुँघनी - snuff, पौधा लगाना - plant a tree, फ़ैलना - spill, पानी उछालना - water, घरेलू मक्खी - housefly, भनभनाना - buzz, गड़-गड़ करना - pigeon, गुटरगूँ करना - coo, दर्जी - tailor, सीना - sew, रस - goldsmith, गहना - ornament, मोची - cobbler, ठीक करना - librarian, पंक्ति बनाना - queue up, form a queue, बदन wax, घटना - wane, शीतल हवा बहना - blow cool, घड़ा - pitcher, किटकिटाना - clatter, दरकना - crack, अनाज - grain, बिखरना - scatter

क्रिया के बाद रहा/रहे/रही + है/हैं/हूँ/हो आदि रहे तो उसका अनुवाद इस प्रकार करते हैं-

Subject + is/are/am + V⁴ (V-ing)

जैसे-

मैं खेल रहा हूँ - I am playing.

वह दौड़ रहा है - He is running.

लोग नहा रहे हैं - People are bathing.

वह पूजा कर रहा है - He is worshipping.

मंसूर नमाज अदा कर रहा है - Mansur is offering Namaz.

छत चू रही है - The roof is leaking.

वह फिल्म देख रही है - She is watching the film.

हमलोग गा रहे हैं - We are singing.

फसल लहलहा रही है - The crop is swaying.

वह संतूर बजा रही है - She is playing the santoor.

कलाकार बाँसुरी बजा रहा है - The artist is playing on the flute.

वह ढोलक बजा रहा है - He is beating the drum.

रामू समाचार सुन रहा है - Ramu is listening to the news.

राम और श्याम हँस रहे हैं - Ram and Shyam are laughing.

आलम और अंजनी पढ़ रहे हैं - Alam and Anjani are reading.

वर्षा बरस रही है - It is raining.

गर्म हवा चल रही है - It is blowing hot.

Note : सोया, लेटा, खड़ा Present Perfect जैसा ल और उसका अनुवाद Pres

वह सोया (हुआ) है -

मैं बैठा (हुआ) हूँ -

मैंस लेटी हुई है -

राम खड़ा है - Ra

Translate into En

कुत्ते मैदान में दौड़ रहे

रही हैं। वह कददू का

लड़कियाँ रस्सी कूद र

है। मक्खियाँ भनभना

नरगिस गीत गा रही

है। कौए काँव-काँव

रहा है। उसकी नाव

नाई बाल काट रहा

भैंस चरा रहे हैं। गड़े

रही है। वह उपन्या

दरवाजा बना रहा है

दाँत पीसती रहती

हिजड़ा लगातार र

Hints : काटना

of water, देखना

तैरना - float, व

करना - piss, p

ठण्डी हवा बहना

- build, फड़प

सदा, हमेशा, नि

का बोध हो, तो

Present Prog

is/are/am + a

जैसे-

Note : सोया लेटा खड़ा या बैठा + है/हैं/हूँ/हो आदि रहे, तो यह देखने में Present Perfect जैसा लगता है, लेकिन इनसे लगातार किया होने का बोध होता है और उसका अनुवाद Present Progressive से ही होता है। जैसे—

वह सोया (हुआ) है - He is sleeping.

मैं बैठा (हुआ) हूँ - I am sitting.

बैसा लेटी हुई है - The buffalo is lying.

राम खड़ा है - Ram is standing (has stood नहीं)

EXERCISE - 14

Translate into English :

कुत्ते मैदान में दौड़ रहे हैं। लड़के मैदान में खेल रहे हैं। भेड़ें भेगिया रही हैं। हिरणों दौड़ रही हैं। वह कद्दू काट रहा है। वह मांस काट रहा है। मैं पानी का बहाव देख रहा हूँ। लड़कियाँ रस्सी कूद रही हैं। मैंसें चर रही हैं। वृक्ष हिल रहा है। वह कहानी लिख रहा है। मखियाँ भनभना रही हैं। टेलीफोन घनघना रहा है। शेरपा एवरेस्ट पर चढ़ रहा है। नरगिस गीत गा रही है। मुर्दा पानी पर तैर रहा है। आग दहक रही है। आग जल रही है। कौए कौंव-कौंव कर रहे हैं। हिजड़े नाच रहे हैं। मछली तड़प रही है। केंचुआ चल रहा है। उसकी नाक चल रही है। बच्चा पेशाब कर रहा है। किसान बीज बो रहे हैं। नाई बाल काट रहा है। धोबी कपड़े साफ कर रहा है। वह बकरी को दूह रहा है। ग्वाले भैंस चरा रहे हैं। गड़ेरिया भेड़ों को जमा कर रहा है। ठण्डी हवा बह रही है। बिजली चमक रही है। वह उपन्यास पढ़ रहा है। रानी अण्डे गिन रही है। वह चूजे पकड़ रहा है। मैं दरवाजा बना रहा हूँ। कुत्ता कान फड़फड़ा रहा है। मेरे दाँत किटकिटा रहे हैं। रानी हमेशा दाँत पीसती रहती है। तुम सदा दाँत निपोरते रहते हो। राधा निरन्तर खेलती रहती है। हिजड़ा लगातार गाता रहता है।

Hints : काटना - slice, मांस काटना - mince meat, पानी का बहाव - current of water, देखना - watch, घनघनाना - buzz, चढ़ना - climb, मुर्दा - corpse, तैरना - float, दहकना - rage, हिजड़ा - eunuch, केंचुआ - earthworm, पेशाब करना - piss, piddle, बीज बोना - sow seeds, plant seeds, गड़ेरिया - shepherd, ठण्डी हवा बहना - blow cold, गिनना - count, चूजा - chick, chicken, बनाना - build, फड़फड़ाना - flap, पीसना - grind, दाँत निपोरना - grin.

सदा, हमेशा, निरन्तर, लगातार, हर समय आदि हो और बोलनेवाले की चिढ़ या खीज का बोध हो, तो ता/ते/ती + रहता है/रहते हैं/रहती है/रहते हो आदि का अनुवाद Present Progressive के जरिये ही होता है, अर्थात् इस संरचना से - Subject + is/are/am + always/constantly/regularly/continuously/ever + V⁴ (V+ing). जैसे—

तुम हमेशा फिर खुजाते रहते हो - You are always scratching your head.
 लड़का सदा हाथ-पैर मारता रहता है।
 The boy is always thrashing his hands and feet.

उसकी गाड़ी हमेशा धुआँ देती रहती है।
 His car is always emitting fume.

वह निरन्तर हँसती रहती है - She is constantly laughing.

EXERCISE - 15

Translate into English :

तुम हमेशा हरकत करते रहते हो। वह हमेशा बेठी रहती है। तुमलोग सदा कुछ-कुछ
 हो। यह लड़का हमेशा गुनगुनाता रहता है। वह हमेशा मटकी मारता रहता है। तुम
 आँखें मीचते रहते हो। कुत्ती हमेशा भीकती रहती है।

Hints : हरकत करना - fidget, गुनगुनाना - mutter, मटकी मारना - mutter
 मीचना - rub, कुत्ती - bitch.

**PRESENT PROGRESSIVE
 (Negative & Interrogative)**

रहा/रहे/रही + है/हैं/हूँ/हो वाले वाक्यों में न/नहीं रहे, तो अंग्रेजी में is/are
 के बाद not लगा देते हैं। यह not सहायक क्रिया के साथ संक्षिप्त भी हो सकता है।

इन वाक्यों के आरम्भ में 'क्या' रहे, तो is/are/am को subject से पहले रखते हैं
 'नहीं' या 'न' रहे, तो not को या तो Subject के ठीक बाद रखते हैं या संक्षिप्त रूप
 में Subject से पहले सहायक क्रियाओं से जोड़ देते हैं।

कहाँ, कब, कैसे, क्यों आदि हो, तो वाक्य को what, how, why, when, who
 आदि से शुरू करते हैं। कौन, क्या, किसने, किस + संज्ञा या कौन + संज्ञा हो तो what
 what अथवा what/which + Noun के ठीक बाद is/are को रखते हैं। जैसे-

मैं नहीं खेल रहा हूँ - I am not playing.

क्या मैं खेल रहा हूँ - Am I playing?

क्या मैं नहीं खेल रहा हूँ - Am I not playing.

or, Aren't I playing?

[Am not का संक्षिप्त रूप नहीं होता]

वन्दना नहीं जा रही है - Vandana is not going.

or, Vandana isn't going.

क्या वन्दना जा रही है - Is Vandana going?

क्या वन्दना नहीं जा

रहा है? क्या चि

क्या राम पढ़ रहा

क्या राम नहीं पढ़

लड़के नहीं हैं।

क्या लड़के नहीं

राधा और संख्या

Radha and S

क्या राधा और

Are Radha :

क्या राधा औ

Are Radha

or, Aren't I

क्या हमलोग

Translate into

क्या कुत्ते भीक

है? क्या राजमि

कर रहे हैं? मर

जूते नहीं ठीक

चमक रही है?

खाना नहीं बन

धोबी कपड़े न

नहीं जल रही

नदी नहीं बह

रहा है। क्या

है? क्या चि

टिक कर ही

है। क्या मर

हुआँ-हुआँ न

WWW.GRADESETTER.COM है - Is Vandana not going?
or, Isn't Vandana going?

राम नहीं पढ़ रहा है - Ram is not reading.

क्या राम पढ़ रहा है - Is Ram reading?

क्या राम नहीं पढ़ रहा है - Is Ram not reading?
or, Isn't Ram reading?

लड़के नहीं तैर रहे हैं - Boys are not swimming.

क्या लड़के नहीं तैर रहे हैं - Are boys not swimming?
or, Aren't boys swimming?

राधा और संध्या रस्सी नहीं कूद रही है।

Radha and Sandhya are not skipping.

क्या राधा और संध्या रस्सी कूद रही है?

Are Radha and Sandhya skipping?

क्या राधा और संध्या रस्सी नहीं कूद रही है?

Are Radha and Sandhya not skipping?

or, Aren't Radha and Sandhya skipping?

क्या हमलोग चुटकी बजा रहे हैं - Are we snapping?

EXERCISE - 16

Translate into English :

क्या कुत्ते भौंक रहे हैं? क्या मजदूर काम नहीं कर रहे हैं? क्या मोची जूते ठीक कर रहा है? क्या राजमिस्त्री ईंट नहीं बिठा रहा है? क्या कुत्ते नहीं भौंक रहे हैं? क्या मजदूर काम कर रहे हैं? मजदूर काम नहीं कर रहे हैं। मोची जूते नहीं ठीक कर रहा है। क्या मोची जूते नहीं ठीक कर रहा है? क्या बर्फ नहीं गिर रही है? क्या बर्फ गिर रही है? क्या बिजली चमक रही है? क्या बिजली नहीं चमक रही है? बिजली नहीं चमक रही है। तुम्हारी माँ खाना नहीं बना रही है। धोबी कपड़े नहीं धो रहा है। क्या धोबी कपड़े धो रहा है? क्या धोबी कपड़े नहीं धो रहा है? आग नहीं जल रही है। क्या आग जल रही है? क्या आग नहीं जल रही है? पत्ते हिल रहे हैं। क्या पत्ते हिल रहे हैं? क्या पत्ते नहीं हिल रहे हैं? नदी नहीं बह रही है। क्या नदी बह रही है? क्या नदी नहीं बह रही है? बादल नहीं गरज रहा है। क्या बादल नहीं गरज रहा है? चिड़िया नहीं उड़ रही है। क्या चिड़िया उड़ रही है? क्या चिड़िया नहीं उड़ रही है? घड़ी टिक-टिक नहीं कर रही है। क्या घड़ी टिक-टिक कर ही है? क्या घड़ी टिक-टिक नहीं कर रही है? मगरमच्छ मछली नहीं खा रहा है। क्या मगरमच्छ मछली खा रहा है? क्या मगरमच्छ मछली नहीं खा रहा है? सियार हुआँ-हुआँ नहीं कर रहा है। क्या सियार हुआँ-हुआँ कर रहा है? क्या सियार हुआँ-हुआँ

नहीं कर रहा है? हाथी नहीं विघाड़ रहा है? क्या हाथी नाच रहा है? क्या हाथी विघाड़ रहा है? क्या हाथी टर्न रहे हैं? क्या मेढक नहीं टर्न रहे हैं? क्या मेढक नहीं दौड़ रहा है? क्या घावक नहीं दौड़ रहा है? क्या घावक नहीं फड़फड़ा रहा है? क्या पक्षी अपना पंख नहीं फड़फड़ा रहा है? क्या पक्षी अपना पंख नहीं फड़फड़ा रहा है? क्या बन्दर नहीं चीख रहे हैं? क्या बन्दर नहीं चीख रहे हैं?

Hints : मजदूर - labourer, मोची - cobbler, राजमिस्त्री - mason, ईट बिलाना - lay brick, मगरमच्छ - crocodile, चीखना - shriek

PAST PROGRESSIVE

रहा/रहे/रही + था/थे/थी हो. तो इसका अनुवाद Past Progressive Tense होता है। इसकी संरचना होती है - Subject + was/were + V⁴. जैसे-

तुम दौड़ रहे थे - You were running.

मैं खेल रहा था - I was playing.

हमलोग गा रहे थे - We were singing.

वह मेज उठा रही थी - She was lifting a table,

वे लोग भोजन बना रहे थे - They were cooking food.

वर्षा हो रही थी - It was raining.

Note : बैठना, लेटना, खड़ा होना, सोना आदि क्रियाओं के भूतकालिक रूप के साथ था/थे/थी रहने पर Past Perfect का भ्रम हो सकता है, लेकिन ऐसी क्रियाओं का अनुवाद भी Past Progressive से होता है। जैसे-

मैं खड़ा था - I was standing.

तुम सोये थे (सो रहे थे) - You were sleeping.

वह फर्श पर लेटी थी - She was lying on the floor.

EXERCISE - 17

Translate into English :

मैं खेल देख रहा था। हमलोग पहाड़ पर चढ़ रहे थे। ठण्डी हवा बह रही थी। रिमडिग वर्षा हो रही थी। मेढक टर्न रहे थे। नदी बह रही थी। पानी खौल रहा था। अदा हने पढ़ा रही थी। लड़के फुटबॉल खेल रहे थे। वह मछली पकड़ रही थी। बर्फ गिर रही थी। लड़की सो रही थी। धोबी कपड़े साफ कर रहा था। हमलोग उसे बुला रहे थे। गाय रेंगा रही थी। कुत्ता भौंक रहा था। पत्ते हिल रहे थे। घर जल रहा था। वह कपड़े सुखा रही थी। मैं वृक्ष लगा रहा था। मेहतर नाली साफ कर रहा था। नौकर तश्तरियाँ साफ कर रहा था। कुत्ता खड़ा था। तुम लेटे थे। बच्चे सोये थे। बकरी बैठी थी।

Hint : तश्तरी - dish.

रहा/रहे/रही। था/थे/थी वाले वाक्यों में न तो नहीं रहे कि क्या/क्या के लिए not का प्रयोग करते हैं। इन वाक्यों के आरम्भ में क्या रहे कि क्या/क्या के वाक्यों को पहलवा ला देते हैं। क्या कहीं कैसे कहीं या कब कबों में या काल में रहेंगे, which, how, where, when आदि से आरम्भ करते हैं और इससे ही वाक्य पूरे होते हैं। were लगाने हैं। Interrogative Sentences में नहीं था/न थे रहे कि क्या/क्या के तीनों subject के बाद रखते हैं अथवा वाक्यों में was से waste हो वाक्यों में पहले रख देते हैं। जैसे-

मैं नहीं खेल रहा था - I was not playing

क्या मैं नहीं खेल रहा था - Was I not playing?

वे लोग नहीं हँस रहे थे - They were not laughing

क्या वे लोग हँस रहे थे - Were they laughing?

क्या वे लोग नहीं हँस रहे थे - Were they not laughing?

or, Weren't they laughing?

क्या लड़की पढ़ रही थी - Was the girl reading?

लड़की नहीं पढ़ रही थी - The girl was not reading

क्या लड़की नहीं पढ़ रही थी - Was the girl not reading?

or, Wasn't the girl reading?

क्या सूर्य डूब रहा था - Was the sun setting?

सूर्य नहीं डूब रहा था - The sun was not setting

क्या सूर्य नहीं डूब रहा था - Was the sun not setting?

or, Wasn't the sun setting?

वर्षा नहीं हो रही थी - It was not raining

क्या वर्षा हो रही थी - Was it raining?

क्या वर्षा नहीं हो रही थी - Was it not raining?

or, Wasn't it raining?

वह कहीं खेल रहा था - Where was he playing?

वह क्यों नहीं दौड़ रही थी - Why wasn't she running?

वह क्या कह रहा था - What was he saying?

EXERCISE - 18

Translate into English :

माछली नहीं छटपटा रही थी। क्या माछली छटपटा रही थी? क्या माछली नहीं छटपटा रही थी? बर्फ पानी पर नहीं तैर रही थी। क्या बर्फ पानी पर तैर रही थी? क्या बर्फ पानी पर नहीं तैर रही थी? हमलोग नहीं झूल रहे थे। क्या हमलोग झूल रहे थे? क्या हमलोग

बूढ़ा आदमी मछली पकड़ता रहेगा - The old man will be fishing.
वर्षा होती रहेगी - It will be raining.

वर्षा नहीं होती रहेगी - It will not be raining.

Note : खड़ा, पड़ा, लेटा, सोता, सोया + रहेगा / रहेगी / रहेंगे / रहूँगा आदि हो, तो भी अनुवाद Future Progressive से ही होगा। जैसे-

वह खड़ा रहेगा - He will be standing.

मैं सोया रहूँगा - I shall be sleeping.

EXERCISE - 19

Translate into English :

हमलोग टहलते रहेंगे। मैं नहीं टहलता रहूँगा। तुम दौड़ते रहोगे। तुम नहीं दौड़ते रहोगे। किसान खेत जोतता रहेगा। किसान खेत नहीं जोतता रहेगा। तारे टिमटिमाते रहेंगे। तारे नहीं टिमटिमाते रहेंगे। वह गाता रहेगा। वह गाता नहीं रहेगा। बच्चे मिठाई के लिए तरसते रहेंगे। वह नहीं हँसता रहेगा। मैं भोजन बनाता रहूँगा। तुम भोजन नहीं बनाते रहोगे। कुत्ता भौंकता रहेगा। कुत्ता नहीं भौंकता रहेगा। लड़कियाँ रस्सी कूदती रहेंगी। वह बालू जमा करता रहेगा। वह बालू जमा नहीं करता रहेगा। वर्षा नहीं होती रहेगी। ठनका नहीं ठनकता रहेगा। बादल नहीं गरजता रहेगा। वह कुआँ खोदता रहेगा। मेरा भाई लेख लिखता रहेगा। तुमलोग भोजन बनाते रहोगे। वह पानी पीती रहेगी। किसान खेत नहीं सींचता रहेगा। घड़ी टिक-टिक करती रहेगी। वह ईंट बिठाता रहेगा। गाय लेटी रहेगी। चंदा सोयी रहेगी। मदन खड़ा रहेगा। तुम बैठे रहोगे।

Hints : तरसना - pine, खोदना - dig, sink.

क्रिया + ता/ते/ती + रहेगा/रहेगी/रहेंगे/रहूँगा वाले वाक्यों के आरम्भ में 'क्या' हो, तो आरम्भ में will या shall लगा देते हैं। वाक्य में 'नहीं' या 'न' भी रहे, तो not को या तो subject के बाद रखते हैं या संक्षिप्त रूप में subject से पहले। वाक्य में कहाँ, क्यों, कब, कैसे, क्या आदि हो, तो वाक्य को what, how, why, when, where, who आदि से शुरू करते हैं। जैसे-

क्या तुम इसे पढ़ते रहोगे - Will you be reading it?

क्या तुम इसे नहीं पढ़ते रहोगे - Will you not be reading it?
or, Won't you be reading it?

क्या वर्षा नहीं होती रहेगी - Will it not be raining?
or, Won't it be raining?

क्या वह खेलती रहेगी - Will she be playing?

क्या राम खेत सींचता रहेगा - Will Ram be irrigating the field?

क्या राम खेत नहीं सींचता रहेगा - Will Ram not be irrigating the field?

क्या प्रत्यक्ष देख रहे थे? shall we be examining?
 क्या प्रत्यक्ष नहीं देख रहे थे? shall we not be examining?
 क्या जहाँ खेल रहे थे? where will he be playing?
 वे कौन क्या खेल रहे थे? what shall I be doing?
 कौन कौन खेल रहे थे? why will he be sleeping?
 प्रश्नकर्ता क्यों नहीं खड़ा रहेगा? why will the visitor not be standing?
 या, क्यों खड़ा नहीं रहेगा? why won't the visitor be standing?

EXERCISE - 40

निम्नलिखित वाक्यों में अन्वय लिखिए।
 क्या तुम पहले खेले? क्या वे लोग खेलती नहीं रहेगी? क्या तुम
 खेले नहीं खेलती रहेगी? क्या तुम पहले खेले? क्या विभाजन वर्षा होती रहेगी?
 प्रश्नकर्ता देख रहे थे? क्या वह जा रही नहीं रहेगी? क्या सभी सीखती नहीं रहेगी?
 क्या तुम नहीं रहेगी? क्या तुम खिलते नहीं रहेगे? क्या मेजक उरीते रहेगे? क्या
 प्रश्नकर्ता नहीं रहेगे? क्या तुम उफानता नहीं रहेगा? क्या तेल खीलता रहेगा? क्या
 ही भोजन बन रही रहेगी? क्या राजगिरसी भजन बनता रहेगा? क्या तुम 1971 में
 करते रहेगे? क्या मही टिक-टिक करती रहेगी? क्या तुम चाय बनाते रहेगे? क्या
 ही नहीं होती रहेगी? क्या कवियों नहीं चटखती रहेगी? क्या फूल खिलते रहेगे?

Hint : खेलना - play, उफानना - boil over, कली - bud, चटखना - break

PRESENT PERFECT

भूतकालिक क्रिया + है/हैं/हूँ/हो आदि रहे, तो उसका अनुवाच Present Perfect
 Tense से करते हैं। इसकी संरचना होती है - Subject + has/have + V³ (Past
 Participle)

Third Person Singular Number के साथ has और अन्य सभी के साथ have
 लगता है।

उदाहरण देखने से पहले हिन्दी क्रियाओं का भूतकालिक रूप समझो-

भूत क्रिया	भूतकालिक क्रिया
होना	हुआ, हुए, हुई
चुकना	चुका, चुके, चुकी
पढ़ना	पढा, पढे, पढी
पालना	पाला, पाले, पाली
आना	आया, आये, आयी
जाना	गया, गये, गयी
करना	किया, किए, की

Note not

पीना	पिया पीने
हँसना	हँसा हँसे
फूंकना	फुंका फुंके
हारना	हारा हारे
पाना	पाया पाये
खरीदना	खरीदा खरीदे
उठना	उठा उठे
बैठना	बैठा बैठे
कंधना	कंधा कंधे

उदाहरण : मैंने उसे देखा है।

मैं उसे देख चुका हूँ।

I have seen him.

वह घर गया है / चला गया है।

He has gone home.

वह घर जा ना चुका है।

वह लौट आयी है।

She has come back.

वह लौट चुकी है।

वह लौट कर आ चुकी है।

मैं उससे मिला हूँ।

I have seen him.

मैंने उससे मुलाकात की है।

मैं उससे मिल चुका हूँ।

रिमझिम पत्र लिख चुकी है।

Rimjhim has written the letter.

रिमझिम ने पत्र लिखा है।

रिमझिम ने पत्र लिख लिया है।

राम ने अपनी प्यास बुझा ली है।

Ram has quenched his thirst.

राम अपनी प्यास बुझा चुका है।

राम ने अपनी प्यास बुझायी है।

वर्षा हो चुकी है।

It has rained.

वर्षा हुई है।

वर्षा हो गयी है।

Note : उपर्युक्त वाक्यों में 'नहीं' या 'न' रहे, तो has या have के बाद पूर्ण या संक्षिप्त not लगाते हैं। जैसे—

उसने मुझे नहीं देखा है — He has not seen me,
or, He hasn't seen me.

मैंने उसे नहीं देखा है — I have not seen him,
or, I haven't seen him.

Translate into English :

उसने स्नान कर लिया है। हमलोगों ने नाश्ता कर लिया है। वह परीक्षा दे चुकी है। वह वापस नहीं आया है। घड़ी नहीं गिरी है। गाड़ी नहीं चूकी है। तम्बाकू नहीं खाया है। वह वापस नहीं आया है। घड़ी नहीं गिरी है। गाड़ी नहीं चूकी है। चिड़िया उड़ गयी है। छत गिर गयी है। वह स्टेशन पहुँच चुका है। भंगी ने नाश्ता कर दी है। राजमिस्त्री ने घर बना लिया है। वह अनाज बेच चुका है। बस खुल गयी है। मेरा भाई फेल कर गया है। तुम्हारा पुत्र परीक्षा पास कर गया है। बस खुल गयी है। कार रुक गयी है। पेड़ गिर गया है। उसने पेड़ उखाड़ दिया है। मैंने पानी पी लिया है। उसने केक खाया है। तुमने नाश्ता किया है। आम फट गया है। दीवार में दरार आ गयी है। बिल्ली छत पर चढ़ गयी है। चूहा भाग गया है। पानी खौल गया है। लता पत्र पड़ चुकी है। गणेश सो चुका है। मैं पानी पी चुका हूँ। जहाज टूट आ गया है। कील में जंग लग गयी है।

Hints : नाश्ता करना - have breakfast, तम्बाकू खाना - chew tobacco, - scavenger, cleaner, उखाड़ना - uproot, दरार पड़ना - crack, ऊपर आना - come up, कील - nail, जंग लगना - rust.

Interrogative

भूतकालिक क्रिया + है/हैं/हूँ/हो वाले वाक्यों के आरम्भ में 'क्या' रहे, तो **Has** या **Have** को Subject से पहले ला देते हैं। वाक्य में 'नहीं' या 'न' भी रहे, तो **Hasn't** या **Haven't** को Subject के बाद अथवा संक्षिप्त रूप में **Has** या **Have** के साथ जोड़ देते हैं। जैसे-

क्या वह घर गयी है - Has she gone home?

क्या तुमने उसे देखा है - Have you seen me?

क्या सेब पक गया है - Has the apple ripened?

क्या लूटेरे भाग गये हैं - Have the robbers run away?

क्या सुधा वापस आ गयी है - Has Sudha come back?

क्या रानी नहीं नहायी है - Has Rani not bathed?

or, Hasn't Rani bathed?

क्या तुम्हारा भाई परीक्षा पास कर गया है?

Has your brother passed the examination?

क्या मेरे फूल नहीं खिले हैं - Have my flowers not bloomed?

or, Haven't my flowers bloomed?

Note : कहाँ, क्यों, कैसे, क्या आदि हो, तो what, when, why, where आदि **Has** या **Have** से पहले लगा देते हैं। 'कौन' या 'क्या' अगर Subject है, तो **who** या **what** के ठीक बाद **Has** या **Have** + V³ लगता है। जैसे-

वह क्यों लौटा है - Why has he returned?
 तुमने उसे क्यों नहीं बेचा है - Why haven't you sold it?
 किसने ऐसा कहा है - Who has said so?
 कौन गिर गया है - Who has fallen?
 क्या टूट गया है - What has broken?

EXERCISE - 22

Translate into English :

क्या उसने फिल्म देखी है? क्या तुमने रोटी बनायी है? क्या रमा ने चाय बनाई है? क्या माली ने पौधे छाँटे हैं? क्या रखवाले ने चोर को देखा है? क्या ग्वाले ने दूध खौलाया है? क्या वर्षा हुई है? क्या बिजली चमकी है? क्या तेज हवा बही है? क्या तुम्हारे दोस्त आ गये हैं? क्या राधा ने मुझे बुलाया है? क्या जानकी ने तुम्हें निमंत्रण नहीं दिया है? क्या आकाश लाल हो गया है? क्या वह मोटा हो गया है? क्या खेत सूख गया है? क्या फसल बढ़ी है? क्या पानी बढ़ा है? क्या चिड़िया उड़ गयी है? क्या उसने खाना नहीं खाया है? क्या उसने तुम्हें मदद दी है? क्या मछली मर गयी है? क्या उसने घर नहीं बेचा है? क्या मैंने तुम्हें नहीं बुलाया है? क्या हमलोग सर्कस नहीं गये हैं? क्या उसने लालकिला नहीं देखा है? क्या तुम्हारे बच्चे सो गये हैं? क्या उसने चना भिगोया है? क्या उसने फर्श साफ किया है? क्या तुमने कपड़े धोये हैं? क्या मैंने तुम्हारी भैंस चुरा ली है? क्या उसने गाय दूह लिया है? क्या डॉक्टर ने घाव की मरहम-पट्टी की है? क्या शल्यचिकित्सक ने भगन्दर को चीरा है? तुमने क्यों नहीं खाना खाया है? वह कहाँ छुप गयी है? बादल कैसे पीला हो गया है? पानी का बहाव क्यों रुक गया है? तटबन्ध कैसे टूट गया है? कोसी ने अपनी धारा कैसे बदल ली है? तुमने उससे बात क्यों नहीं की है? मैंने क्या नहीं खाया है? तुमने किसे नहीं बुलाया है?

Hints : लाल होना - turn red, go crimson, मोटा होना - become fat, turn obese, बढ़ना - row, भिगोना - soak, भगन्दर - carbuncle, चीरना - operate on, बदलना - change, धारा - course

भूतकालिक क्रिया + है/हैं/हूँ/हो वाले वाक्य में अतीत सूचक शब्द हो, तो इसका अनुवाद Simple Past के जरिये होता है। अतीत सूचक शब्द हैं- yesterday, last night, ago, last year, last month, last week, last Monday, last March, in 2007, in past, in childhood, day before yesterday, 10th March (बीती हुई तारीख) आदि। जैसे-

मैंने कल यह मेज खरीदी है।

I bought this table yesterday (have bought नहीं)

उसने दो घंटे पहले कहानी पढ़ी है।

He read the story two hours ago. (न कि has read)

क्या तुमने परसों उसे पैसा दिया है?

Did you give him money the day before yesterday?

Translate into English :

मैं 15 वर्ष हुए उससे मिला हूँ। कल किसी ने मेरी घड़ी चुरा ली है। वह पिछले सप्ताह मुम्बई गया है। चन्दा पिछले बुधवार को घर आया है। तुमने पिछले अक्टूबर में मुझे पैसा लिया है। लड़की पाँच दिन पहले लौट गयी है। मेरा भाई 25 अक्टूबर को कल से आया है। उसने 2008 में यह फिल्म बनायी है। मैंने कल रात दवा खायी है। क्या 10 फरवरी को लौटा है? क्या तुमने पिछले माह छत की मरम्मत की है? क्या कैदी पिछले सप्ताह भागे हैं?

'जब से... तबसे' वाक्य में प्रयुक्त हुआ हो और वाक्य के दो खण्डों में दो अलग-अलग क्रियाएँ पूरी हुई हों, तो वैसे वाक्यखण्डों को since से जोड़ते हैं। Since वाक्य के दो खण्डों में हो, तो इससे पहले आनेवाली क्रिया Present Perfect में और बाद में आनेवाली क्रिया Simple Past में रहती है। वाक्य since से शुरू हुई हो, तो पहले Simple Past और बाद वाले खण्ड में Present Perfect होता है। इन भूतकालिक क्रियाओं के प्रयोग में भी है/हैं/हूँ/हो आदि लगा रहता है। जैसे—

जबसे वह घर आया तबसे वह दिल्ली नहीं गया है।

He has not gone to Delhi since he came home.

मैं जबसे बीमार पड़ा तबसे मैंने कोई फिल्म नहीं देखी है।

I have not seen any film since I fell ill.

जबसे वह सोया तबसे कोई यहाँ नहीं आया।

No one has come here since he slept.

'अभी-अभी' के अर्थ में Just या Just now दोनों का प्रयोग होता है। भूतकालिक क्रिया + है/हैं/हूँ/हो रहे, तो इस अर्थ में Just के साथ Present Perfect और Just now के साथ Simple Past का प्रयोग होता है। Just को Has या Have के ठीक बाद रखते हैं, जबकि Just now को प्रायः वाक्य के अंत में रखते हैं। जैसे—

वह अभी-अभी मुझसे मिला है — He has just seen me.

or, He saw me just now.

EXERCISE - 24

Translate into English :

जबसे मैंने नाश्ता किया तबसे तीन घंटे बीत गये हैं। जबसे वर्षा हुई तबसे वह नहीं आया है। मैं जबसे जगा तबसे मैंने कुछ नहीं खाया है। मैंने अभी-अभी पानी भरा है। लड़की

अभी-अभी बाजार गया किया है। डब्बा अभी-वहाँ मैंने छात्रों को न शीतकाल आ गया है

Note : कर्ता निर्जीव Have के बदले Is होता है जबकि Is या सोच नहीं होती + V³ से कराया उ become आदि।

ग्रीष्मकाल अ

ग्रीष्मकाल कहीं बदले Is का प्रय पत्ते गिर ग बस चली :

भूतकालिक क्रिया जाता है

'नहीं' या

वह घर

वह घर

वह घर

पोखर स

पोखर स

मैंने फि

मैं फि

सेना र

सेना र

सेना र

नियम— व

तो वाक्य

जयी जयी वाचार्थ गया है। उचलने जयी जयी खाना खाना है। चिने जयी जयी खेल मसाले किया है। जब्बा जयी जयी चिरा है। चिकिया जयी जयी जयी है। जयसे जौन जयन जयसे जलो मने खानो को जयी देखा है। जयसे महविमालय खुला जयसे यह जयोखान रहा है। सीतकमल आ गया है। देलयादी जयी जयी है। पुरा चिर गया है।

Note कर्ता निश्चित हो तो कुछ क्रियाओं के साथ Present Perfect में Have या Have को बदले Is या Are का प्रयोग किया है। Has या Have + V³ से बनने का बीज आता है जबकि Is या Are से अवस्था का बीज होता है। निश्चित बीजों की वजह से इसमें 'X' से कथना आता है। ऐसी कुछ क्रियाएँ हैं - go, come, fall, depart, grow, become आदि। जैसे

शीतकाल आ गया है - Summer is come.

शीतकाल कहीं से आया नहीं बल्कि गीरम की अवस्था बदल गयी। इसलिये Has के बदले Is का प्रयोग हुआ है। इसी तरह-

पत्ते गिर गये हैं - The leaves are fallen.

बस चली गयी है - The bus is gone.

PAST PERFECT

भूतकालिक क्रिया + था/थे/थी हो, तो इसका अनुवाद Past Perfect Tense में किया जाता है। इसमें Subject + had + V³ रहता है।

'नहीं' या 'न' रहे, तो had के बाद पूर्ण या संक्षिप्त रूप में not लगाते हैं। जैसे-

वह घर जा चुका था।

वह घर गया था।

वह घर चला गया था।

He had gone home.

पोखर सूख गया था।

The pond had dried.

पोखर सूख चुका था।

मैंने फिल्म देखी थी।

I had seen the film.

मैं फिल्म देख चुका था।

सेना पीछे हट गयी थी।

The army had retreated.

सेना पीछे हट चुकी थी।

सेना पीछे हटी थी।

नियम- वाक्य के दो खण्डों की अलग-अलग क्रियाएँ 'के पहले' या 'बाद' से जुड़ी हों, तो वाक्य की संरचना ऐसी होती है-

अर्थात्
तथा

Past Perfect + Before
Subject + V² + After + Subject + Had + V¹

Simple Past + After + Past Perfect/Simple Past

वाक्य को Before या After से ही शुरू करना हो, तो यह क्रम रखना

जैसे-
डाकिये आने से पहले मैं लौट गया था।
I had returned before the postman came.
or, Before the postman came, I had returned.
वर्षा होने से पहले घर गिर गया था।
The house had collapsed before it rained.
or, Before it rained, the house had collapsed.
मेरे जाने के बाद वह अन्दर आया - He came in after I had left.
or, After I had left, he came in.
वर्षा होने के बाद घर गिरा - The house collapsed after it had rained.
or, After it had rained, the house collapsed.

नियम - जो दो क्रियाएँ पूरी हुईं उनमें अन्तराल बहुत छोटा या नहीं के बराबर
वाक्य के दोनों खण्डों में Simple Past का ही प्रयोग करते हैं। जैसे-

खाना खाने से पहले उसने अपना चेहरा धोया।
He washed his face before he ate.
खाना पूरा करने के बाद वह उठा।
He got up after he finished his meal.

(खाना पूरा करने और उठने दोनों के बीच समय का ज्यादा अन्तर नहीं)

नियम - 'पहले' या 'बाद' शब्द वाले वाक्य में पूरी होने वाली दो क्रियाओं का क्रम स्पष्ट हो, तो अंग्रेजी में Before या After रहने पर भी दोनों खण्डों में Simple Past का ही प्रयोग होता है। जैसे-

गाड़ी खुलने से पहले गार्ड ने सीटी दी।
The guard whistled before the train started.
पुलिस ने मुकदमा दर्ज करने के बाद अपराधी को पकड़ा -
The police arrested the culprit after they registered the case.

नियम - अतीत
की Simple Past
उसने पिछ
He saw
वह 25 मि
रेलगाड़ी
मने उसे

Translate
कैदी भाग ग
देख चुके थे
थी। मेरे स्टे
चुके थे। हा
आ गया था
चुका था।
गद्दी छोड़
(था)। साँ
आयी। उ
नहीं की
नहीं खरी
Hints :
- que
निकलन
दो भूतव
या Sc
soone
Simp
F
के पह
जैसे-

नियम - अतीत सूचक शब्द मौजूद हो, तो भूतकालिक क्रिया + था/थे/थी रहने पर भी Simple Past का ही प्रयोग होता है। जैसे-

उसने पिछले रविवार को मुझसे मुलाकात की थी -

He saw me yesterday (न कि had seen)

वह 25 सितम्बर को वापस गया था - He went back on 25th September.

रेलगाड़ी 6:30 बजे शाम में खुल चुकी थी - The train started at 6:30 p.m.

मैंने उसे कल पैसा दिया था - I gave him money yesterday.

EXERCISE - 25

Translate into English :

कैदी भाग गया था। वृक्ष गिर गये थे। वह चाय बना चुकी थी। हमलोग फुटबॉल मैच देख चुके थे। वह सो चुका था। राम के किताब खरीदने से पहले दुकान बन्द हो गयी थी। मेरे स्टेशन पहुँचने से पहले गाड़ी खुल चुकी थी। बसन्त आने से पहले पत्ते गिर चुके थे। हमारे जाने से पहले परीक्षा शुरू हो गयी थी। रोगी के मरने से पहले डॉक्टर आ गया था। गार्ड के सीटी देने के बाद गाड़ी खुली। हवाई जहाज 10 बजे सुबह उतर चुका था। फसल सूखने से पहले वर्षा हो चुकी थी। बीमार पड़ने से पहले महारानी ने गद्दी छोड़ दी थी। माओवादियों के चुनाव जीतने के बाद राजा ज्ञानेन्द्र ने महल छोड़ा (था)। साँप के निकलने से पहले बच्चे भाग गये थे। डाकुओं के भागने के बाद पुलिस आयी। उसने मुझे नहीं देखा था। मैंने उससे बात नहीं की थी। उसने घर की मरम्मत नहीं की थी। उसने मुझे धोखा नहीं दिया था। रीता ने सब्जी नहीं बेची थी। सुधा ने दूध नहीं खरीदा था।

Hints : उतरना - touch down (हवाई जहाज), बीमार पड़ना - fall ill, महारानी - queen, गद्दी छोड़ना - abdicate, छोड़ना - leave, quit, महल - palace, निकलना - come out, धोखा देना - deceive, सब्जी - vegetable.

दो भूतकालिक क्रियाएँ ज्यों ही...त्यों ही, जैसे ही... वैसे ही आदि से जुड़ी हों, तो Hardly या Scarcely...when अथवा No sooner...than से उनका अनुवाद करते हैं। No sooner वाले भाग में Past Perfect का प्रयोग होता है। Than/When खण्ड में हमेशा Simple Past ही रहता है।

Hardly/Scarcely या No sooner वाले खण्ड में Did या Had को Subject के पहले रखना पड़ता है। क्रिया का Subject के पहले आना Inversion कहलाता है। जैसे-

ज्यों ही बस रुकी त्यों ही मुसाफिर उतर गये।

No sooner did the bus stop than the passengers got down.

ज्यों ही चोर अन्दर आया त्यों ही मैं जग गया।

Scarcely had the thief stepped in when I woke up.

or, No sooner did the thief step in than I woke up.

No sooner did the snake appear
or, Scarcely had the snake appeared

Negative and Interrogative

भूतकालिक क्रिया + था/थे/थी वाले वाक्य के आरम्भ में 'क्या' रहे, जो Subject से पहले ला देते हैं, जबकि मुख्य क्रिया (Main V³) Subject के बाद है। कौन, कहीं, क्यों, कैसे या कब आदि हो, तो Had से पहले वाक्य के आरम्भ में which, what, whom, when, how, where, why आदि लगा देते हैं।

क्या वह लौट आया था - Had he come back?

क्या वह शतरंज खेल चुकी थी - Had she played chess?

क्या तुमने चाय पी ली थी - Had you taken tea?

क्या मोची ने जूते पॉलिश कर दिये थे ?
Had the shoemaker polished the shoes?

क्या घर जल गया था - Had the house burnt ?

कौन गिर गया था - Who had fallen?

तुमने क्या खा लिया था - What had you eaten?

वह क्यों भाग गयी थी - Why had she run away?

Note : वाक्य में 'नहीं' या 'न' रहे, तो not को subject के बाद रखते हैं अथवा रूप में Subject से पहले Had में जोड़ देते हैं।

क्या तुमने फिल्म नहीं देखी थी - Had you not seen the film?

बस कहीं नहीं रुकी थी - Where had the bus not stopped?
or, Where hadn't the bus stopped?

रेलगाड़ी क्यों नहीं खुली थी - Why had the train not started?
or, Why hadn't the train started?

वह कितनी देर नाची थी - How long had she danced?

तुमने कितना पानी खर्च किया था - How much water had you used?

EXERCISE - 26

Translate into English :

रामू कहाँ चला गया था? क्या उसने मुझे देखा था? क्या कुआँ धँस गया था? क्या नहीं ढही थी? क्या वह वापस चला गया था? किसने कैमरा तोड़ दिया था? उसने घड़ी बेच दी थी? क्या उसने तुम्हें नहीं पढ़ाया था? क्या बाँध नहीं टूटा था? क्या

वेसा बनाया था? कौन छत पर चढ़ गया था? तुम्हें यह शैली कहीं मिली थी? उसने यह अन्दर आ गये थे? पुलिस कब पहुँच गयी थी? तुम कैसे वहाँ पहुँच गये थे? उसने तुमसे बात क्यों नहीं की? लड़की को पुरस्कार क्यों नहीं मिला था?

Hints : घोंसना - cave in, (छत) ढहना - collapse, शैली - purse, पुरस्कार मिलना - get a reward.

FUTURE PERFECT

चुकेगा / चुकेगी / चुकेगे / चुकेगी / चुकेगा या चुका / चुके / चुकी होगा / होगी / होंगे / रहेगा / रहेगी / रहेगे / रहेंगे हा, तो उसका अनुवाद Future Perfect से होता है। वाक्य की संरचना होती है-

Subject + will have/shall have + V³

- वाक्य में 'नहीं' या 'न' रहे, तो will या shall के ठीक बाद not लगता है। जैसे- मैं आवेदन पत्र लिख चुकूँगा - I shall have written the application.
- वह मुझसे मिल चुकेगा - He will have seen me.
- दुकान बन्द हो चुकेगी - The shop will have closed.
- तुमलोग मैच खेल चुकेगे - You will have played the match.
- गाड़ी खुल चुकेगी - The train will have started.
- वह अब तक वापस आ चुकेगा - He will have come back by now.

Note : भविष्यसूचक शब्द के साथ 'तक' लगा हो, तो क्रिया में सामान्य रूप से गा/गे/गी रहने पर भी Future Perfect का ही प्रयोग होता है। जैसे-

- मैं कल तक चला जाऊँगा - I shall have left by tomorrow.
- वह अगले माह तक लौट आएगा - He will have come back by next month.

EXERCISE - 27

Translate into English :

क्या आप आम तोड़ चुकेंगे? क्या वह फूल बेच चुकेगी? क्या गदहे चर चुकेंगे? क्या वर्षा हो चुकेगी? क्या तालाब सूख चुकेगा? क्या नदी नहीं सिकुड़ चुकेगी? क्या इजहार मुझे झुला चुकेगा? क्या लड़की खाना नहीं बना चुकेगी? क्या लड़के मैच खेल चुकेंगे? क्या वह लौटरी जीत चुकेगी? क्या तारे विलुप्त नहीं हो चुकेंगे? क्या तुम्हारे दोस्त जा चुकेंगे? क्या तुम्हारी बहन खाना नहीं खा चुकेगी? क्या उसका भाई भोजन नहीं बना चुकेगा? क्या पत्ते नहीं झड़ चुकेंगे?

Hint : सिकुड़ना - shrink.

क्रिया में ता आ रहा/ते आ रहे/ती आ रही है/है/हो/हो रही आदि रहने पर
 अनुवाद Present Perfect Continuous Tense में किया जाता है।
 जो Has या Have को ठीक बतव रखते हैं। इस वाक्य की संरचना होती है—
 + Has been/Have been + V² (V+ing). जैसे—

- वै दौड़ता रहा हूँ - I have been running.
- लड़की तैरती रही है - The girl has been swimming.
- लड़के नहाने रहे हैं - The boys have been bathing.
- वै नहीं पढ़ता रहा हूँ - I have not been reading.
- वह नहीं खेलता रहा है - He has not been playing.

नियम—ऐसे वाक्यों में प्रायः लगातार समय सूचक शब्द रहता है—पाँच दिनों से, पाँच मिनट से, पाँच बजे से, सोमवार से, पिछले रविवार से, पाँच तारीख से, जनवरी से आदि। अंग्रेजी में ऐसे समयसूचक शब्दों के पहले for या since का प्रयोग करते हैं। जैसे—

- मैं पाँच मिनट से इसे पढ़ रहा हूँ - I have been reading it for five minutes.
- वह छः बजे से खेल रही है - She has been playing since six o'clock.
- तुम पाँच बजे से खेल रही हो - You have been living here for five years.
- पिछले सप्ताह से वर्षा हो रही है - It has been raining since last week.

Note : लगातार समय सूचक शब्द रहने पर हिन्दी वाक्यों में प्रायः रहा/रहे/रही है/है/हो/हो रहता है, न कि ता आ रहा/ते आ रहे/ती आ रही आदि। यह वाक्यों से स्पष्ट है।

EXERCISE -28

Translate into English :

वह दस मिनट से बीज बो रहा है। वह एक घंटे से लकड़ियाँ चुन रही है। पिछले मिनट से तेज हवा चल रही है। पिछले साल से अभियन्ता स्कूल को बना रहे हैं। 2 घंटों से भोजन बना रही है। गाड़ी तेज चलती रही है। वह कपड़ों को सुखाने में है। कुत्ता हॉफता रहा है। रोगी कराहता रहा है। वह पिछले सप्ताह से यहाँ आ रहा है। हमलोग 4 बजे से क्रिकेट खेलते रहे हैं। बच्चे 5 बजे से उछल-कूद करते रहे हैं। वह झाड़ियाँ जलाती रही है। मैं दाँत साफ करता रहा हूँ। वह बाल सँवारती रही है। जुलाहा कपड़ा बुनता रहा है। लड़कियाँ स्वेटर बुनती रही हैं। कल से वर्षा होती रही है। बच्चा 7 बजे से सोता रहा है (सोया हुआ है)। वे कहानियाँ लिखते रहे हैं। तुम कभी

Translate

क्या तुम इसे
 हैं? क्या तुम
 रहे हैं? क्या
 बजे से सोत
 पक्षी चहचा

लिखती रही हो। तेल सू
 है। वर्षा नहीं होती रही।
 Hints - बीज बोना -
 - engineer, सुखाना -
Interrogative
 ता आ रहा/ती आ रहे
 वाले वाक्य के आरम्भ
 है। न या नहीं रहे
 Has या Have के

क्या वह खेल
 क्या वह नहीं
 क्या हमलोग
 क्या हम का
 क्या तुमलोग
 क्या तुमलोग
 क्या वर्षा न

क्या रमेश
Note : कौन,
 when, how
 वह कहीं
 कौन चि
 वह क्यों

लिखती रही हो। तेल चूला रहा है। मैं नहीं दौड़ता रहा हूँ। हमलोग कार्य नहीं करते रहे हैं। वर्षा नहीं होती रही है। वे खेत सींचते रहे हैं।

Hints : बीज बोना – sow seeds, चुनना – pick up, लकड़ी – wood, अभियन्ता – engineer, सुखाना – dry, उछल-कूद करना – romp about, जुलाहा – weaver.

Interrogative

ता आ रहा / ती आ रही / ते आ रहे + है / हैं / हूँ / हो अथवा लगातार समय सूचक शब्द वाले वाक्य के आरम्भ में 'क्या' हो, तो Has या Have को Subject से पहले लगा देते हैं। 'न' या 'नहीं' रहे, तो not को या तो Subject के बाद रखते हैं या संक्षिप्त रूप में Has या Have के साथ जोड़ देते हैं। जैसे—

क्या वह खेलती रही है – Has she been playing?

क्या वह नहीं खेलती रही है – Has she not been playing?
or, Hasn't she been playing?

क्या हमलोग कार्य करते रहे हैं – Have we been working?

क्या हम कार्य नहीं करते रहे हैं – Have we not been working?

क्या तुमलोग लड़ते रहे हो – Have you been fighting?

क्या तुमलोग नहीं लड़ते रहे हो – Have you not been fighting?

क्या वर्षा नहीं होती रही है – Has it not been raining?

or, Hasn't it been raining?

क्या रमेश नहीं तैरता रहा है – Hasn't Ramesh been swimming?

Note : कौन, क्या, कहाँ, कैसे, कब से, क्यों आदि हो, तो वाक्य को who, why, when, how आदि से शुरू करते हैं। जैसे—

वह कहाँ खेलती रही है – Where has she been playing?

कौन चिल्लाता रहा है – Who has been shouting?

वह क्यों नहीं पढ़ती रही है – Why has she not been reading?

or, Why hasn't she been reading?

EXERCISE – 29

Translate into English :

क्या तुम इसे पढ़ते रहे हो? क्या वह चिड़िया लिखती रही है? क्या हमलोग खेलते रहे हैं? क्या तुम नहीं चिल्लाते रहे हो? क्या हमलोग नहीं दौड़ते रहे हैं? क्या पत्ते नहीं हिलते रहे हैं? क्या भिखारी नहीं चलता रहा है? क्या वह भीख माँगती रही है? क्या वह आठ बजे से सोती रही है? क्या रिमझिम वर्षा नहीं होती रही है? क्या ओले गिरते रहे हैं? क्या पक्षी चहचहाते रहे हैं? क्या मेढक नहीं टरते रहे हैं? क्या राधा स्वेटर बुनती रही है?

क्या सबसे पहले रहे हैं? क्या लकड़ी नहीं जलती रही है? क्या गाड़ी तेज चली है? क्या नेहातर वाली साफ़ करता रहा है? क्या मजदूर लकड़ी का कोयला गाड़ी रही है? क्या बोतले नहीं दूधती रही हैं?
 Hints: बीछ भोगना - beg alms, बुनना - knit, स्वेटर-sweater

PAST PERFECT CONTINUOUS

ता जा रहा/ते जा रहे/ती जा रही + था/थे/थी रहे, तो इसका Perfect Continuous Tense से किया जाता है। इसकी वाक्य संरचना Subject + had been + V⁴ (V+ing)

वाक्य में न था नहीं रहे, तो not को had के ठीक बाद पूर्ण या रहते हैं। जैसे-

- मैं खेलता रहा था - I had been playing.
- तुम दौड़ते रहे थे - You had been running.
- राजमिस्त्री घर बनाते रहे थे - The masons had been building the house.
- सुधा रोती रही थी - Sudha had been weeping.
- राखी सिसकती रही थी - Rakhi had been sobbing.

Note: इन वाक्यों में लगातार समय सूचक शब्द भी रह सकते हैं, जिन्हें के बाद रखा जा सकता है। इस तरह -

- मैं 10 मिनट से खेल रहा था/खेलता रहा था।
I had been playing for 10 minutes.
- वह 9 बजे से सो रही थी/सोती रही थी।
She had been sleeping since 9 o'clock.
- वे यहाँ से यहाँ रहते रहे थे।
They had been living here for years.
- वह नहीं खेलती रही थी - She had not been playing.

EXERCISE - 30

Translate into English :

मोला रोता रहा था। मनाली खेलती रही थी। अब्दुल सोया रहा था। वे रसते रहे थे। तुम नाते रहे थे। वह 8 बजे से खेलता रहा था। हमलोग 10 बजे से मांसाहारी खाना बनाती रही थी। तुम 7 बजे से रोटी बनाते रहे थे। मैं नहीं रोती रही थी। वह नहीं सिसकती रही थी। घंटे नहीं हिलते रहे थे। हवा नहीं बहती रही थी।

सप्ताह से वर्षा नहीं होती रही थी। राजमिठकी मज नहीं बगाला रहा था। कुत्ते नहीं बीकते रहे थे। नारें नहीं चलती रही थी। मैं 6 बजे से नहीं सोया रहा था।

Hint : (नाम) चलना sail

Interrogative

ता आ रहा / ते आ रहे / ती आ रही + था / थे / थी वाले वाक्य में अगर 'क्या' लगा रहे, तो Had को Subject से पहले लगा देते हैं। 'न' या 'नहीं' ही, तो had को पूर्व काल में Subject के बाद या सहायक रूप में Had के साथ लगाते हैं। जैसे—

क्या वह खेलता रहा था - Had he been playing?

क्या तुम तैरते रहे थे - Had you been swimming?

क्या वह नहीं दौड़ती रही थी - Had she not been running?

क्या रामू हँफता रहा था - Had Ramu been panting?

क्या दिल नहीं धड़कता रहा था?

Had the heart not been throbbing?

क्या लड़की 10 बजे से सोती रही थी?

Had the girl been sleeping since 10 o'clock?

क्या तुम 5 मिनट से चिल्ला रहे थे?

Had you been shouting for 5 minutes?

EXERCISE - 31

Translate into English :

क्या हमलोग खेलते रहे थे? क्या मछली तड़पती रही थी? क्या गेंदुआन साँप फुँफकारता रहा था? क्या तुम 8 बजे से कार्य करते रहे थे? क्या वह 5 मिनट से रोती रही थी? क्या वह सिसकती रही थी? क्या रोगी नहीं कराहता रहा था? क्या बन्दर 10 मिनट से नहीं उछलकूद रहे थे? क्या वह 10 दिनों से यहाँ नहीं रहता रहा था? क्या तुमलोग बीज नहीं बोते रहे थे?

Hint : उछल-कूद करना - jump about.

FUTURE PERFECT CONTINUOUS

ता हुआ / ते हुए / ती हुई + होगा / होगी / होंगे / रहेगा / रहेगी / रहेंगे / रहूँगा / होऊँगा आदि हो, तो उसका अनुवाद Future Perfect Continuous Tense से करते हैं। इसकी वाक्य संरचना होती है—

Subject + will have/shall have been + V⁴ (V+ing). जैसे—

वह नहीं पढ़ती हुई रहेगी - My sister will have been reading.
 वह नहीं खेलती हुई रहेगी - She will not have been playing.
 मैं घास नहीं काटता हुआ रहूँगा - He will not have been cutting grass.
 Note: इस Tense में since का नहीं, बल्कि from का प्रयोग होता है। जैसे-
 अतीत को अतीत से या अतीत को वर्तमान से जोड़ता है। जैसे-
 वह कल से विद्यालय नहीं जाता रहेगा।
 He will not have been going to school from tomorrow.
 (न कि since tomorrow)

EXERCISE - 32

Translate into English :

मैं उसे नहीं पढ़ाता हुआ रहूँगा। फूल नहीं खिलते हुए रहेंगे। बन्दर नहीं कूदते हुए रहेगा।
 कुत्ता 5 मिनट से नहीं भौंकता हुआ रहेगा। घोड़ी कपड़े साफ नहीं करता हुआ रहेगा।
 2 घंटों से कार्य करता हुआ रहेगा। बच्चे शाम से नहीं खेलते रहेंगे।

ता हुआ/ते हुए/ती हुई + रहेगा/रहेगी/रहेंगे वाले वाक्य के आरम्भ में रहे, तो will/shall को subject से पहले रख देते हैं और have been को subject के बाद रखा जाता है। 'न' या 'नहीं' रहे, तो not को subject के बाद या संक्षिप्त रूप में will या shall के साथ subject से पहले रखा जाता है। जैसे-

- क्या मैं पढ़ता हुआ रहूँगा - Shall I have been reading?
- क्या वह खेलती हुई रहेगी - Will she have been playing?
- क्या बच्चा 9 बजे से सोता हुआ रहेगा?
- Will the child have been playing since 9 o'clock?
- क्या कुत्ते पाँच मिनट से नहीं भौंकते रहेंगे?
- Will the dogs not have been barking for five minutes?
- or, Won't the dog have been barking for five minutes?
- क्या बूढ़ा आदमी चार बजे से टहलता हुआ नहीं रहेगा?
- Won't the old man have been walking from four o'clock?
- or, Will the old man not have been walking from four o'clock?

Translate into
 क्या हमलोग घर
 चिखलाते रहेंगे?
 रहेंगे? क्या धिरे
 रहेंगी? क्या सुन

Translate in
 मैं यहीं खेलता
 थी। वह घर
 मुझे नहीं देख
 करती है। मर
 थी। तेज ह
 सकती। वे
 आज तेज ह
 वह कल ना
 नहीं था। मैं
 नहीं खरीद

Hints : च
 चाटना -
 - lie, च
 ठहरना -

Transl
 क्या तुम
 कुत्ता उ
 सकते?
 चाहिए?
 क्या व
 खायेगा
 वह क
 रस्सी

EXERCISE - 33

Translate into English :

क्या हमलोग चलते हुए रहेंगे? क्या लड़कियाँ सीती हुई रहेंगी? क्या बच्ची शाम से ही शिल्लाते रहेंगे? क्या कौए सुबह से ही कौव-कौव करते हुए रहेंगे? क्या मेढक टरते हुए रहेंगे? क्या चिड़ियाँ घंटों से चहचहाती हुई रहेंगी? क्या रेलगाड़ी 6 बजे से चलती हुई रहेगी? क्या सुबह से बर्फ गिरती-हुई रहेगी? क्या तुमलोग 10 बजे से पढ़ते हुए रहोगे?

EXERCISE - 34

Translate into English :

मैं यहाँ खेलता हूँ। तुम यहाँ नहीं रहते हो। वह चना खाती थी। वह अनाज नहीं खाती थी। वह घर चला गया है। वह वापस नहीं आयी है। हमलोगों ने उसे देखा है। उसने मुझे नहीं देखा है। मांस नहीं खाती हैं। कुत्ते मीड़ चाटते हैं। वह गुड़ पसन्द नहीं करती है। मवेशी खाण्डसारी पसन्द करते हैं। उनका ठनकता है। बिजली नहीं चमकती थी। तेज हवा नहीं बही। बन्दर कूदता है। बन्दर नहीं लेटते हैं। मछलियाँ नहीं चल सकतीं। वे तैरती हैं। गीदड़ उड़ नहीं सकते। पक्षी उड़ते हैं। मैं उसे नहीं बुला सकता। आज तेज हवा चल सकती है। कल वह जा सकता था। तुम परसों नहीं जा सकते थे। वह कल नहीं आएगी। हमलोग यह मैच नहीं खेलेंगे। वह टीम कमजोर नहीं है। पानी नहीं था। मैदान में वृक्ष नहीं थे। वह यहाँ नहीं ठहरा था। मैं जमीन नहीं बेचूँगा। वह इसे नहीं खरीद सकता। तुम उसे नहीं बुला सकते। गेन्द नहीं फट सकता।

Hints : चना - gram, वापस आना - come back, मांस - meat, मीड़ - gruel, चाटना - lick, गुड़ - molasses, मवेशी - cattle, खाण्डसारी - jaggery, लेटना - lie, चलना - walk, गीदड़ - jackal, परसों - the day after tomorrow, ठहरना - stay, फटना - burst.

EXERCISE - 35

Translate into English :

क्या तुम शतरंज खेलते हो? क्या वह यहाँ पढ़ती थी? क्या तुम बाजार जाओगे? क्या कुत्ता उसे खायेगा? क्या बारिश होगी? क्या बिजली चमकेगी? क्या तुम इसे नहीं खरीद सकते? क्या वह वृक्ष पर नहीं चढ़ सकती? क्या उसे हँसना चाहिए? क्या तुम्हें नहीं सोना चाहिए? क्या मैं परीक्षा नहीं दे सकता? क्या कैदी नहीं भाग सकता? क्या प्रेमी नहीं भागे? क्या वह ठग नहीं था? क्या हमलोग मैच नहीं खेलेंगे? मवेशी कहाँ चरेंगे? बाघ क्या खायेगा? वह क्या पढ़ेगा? क्या उसे नहीं दौड़ना चाहिए? क्या वह यहाँ नहीं जा सकता? वह क्यों नहीं खेलता है? तुम क्यों नहीं हँसते हो? वह कैसे नहीं तैरेगा? लड़कियाँ कहाँ रस्सी कूदेंगी? साधु क्या गाएगा? रमा क्यों नहीं बोलती? तुम कहाँ जाते हो? वह किसे

खिलावा है? वह किसकी मदद नहीं करता है? तुम किसे नहीं बुलाओगे? कब आयेगी? कब आधी आई? क्या वह स्नान करना नहीं चाहता है? वह कौन है? जाएगा? तुम क्यों दौड़ते हो? घर क्यों मिरा? कहीं फूल खिला? कहीं आम खाया? वह क्यों नहीं गया? तुम क्यों नहीं बोले? जबकतना क्यों नहीं भागा? नहीं आई? वह कब आएगा? तुम कब इसे पढ़ोगे? मैं कब उसे बुलाऊँगा? वह खी? वह कहीं रहती थी? वे लोग किसे पुकारते थे? तुमने किसे माली दी? वह कैसे खड़ा हुआ? मेला कहीं लगेगा?

Hints : शतरज - chess, बिजली चमकना - flash, परीक्षा देना - examination, कैदी - prisoner, भागना - escape, run away, भागना लिए) - elope, ठग - cheat, रस्सी कूटना - skip, गाना - sing, आधी - आना (आधी के लिए) - break, खिलाना - feed, खिलना - bloom, जबकतना - pickpocket, माली देना - abuse, लगेगा - will be held.

A General Note : कुछ क्रियाएँ ऐसी हैं, जो लगातार नहीं होतीं। इसलिए, continuous तथा perfect continuous tense में उनका प्रयोग नहीं होता। यह नियम past तथा future tense में समान रूप से लागू होती है। इनमें से जिनका सम्बन्ध ज्ञानेन्द्रियों से है (अर्थात् hear, see, feel, taste, आदि), इनके लिए can + V¹ से past continuous का बोध कराया जा सकता है।

वैसे इन सारी क्रियाओं को continuous के बदले simple tense तथा perfect continuous के बदले perfect tense में रखते हैं। आशय यह है कि रहा/रहा का भाव दर्शाने के लिए इनमें -ing नहीं जोड़ा जाता है। ऐसी कुछ क्रियाएँ हैं-

Exist	अस्तित्व होना	Love	प्यार करना
Seem	लगना, मालूम पड़ना	Believe	विश्वास करना
Consist	से बना होना	Know	जानना
Depend	निर्भर होना	Understand	समझना
Contain	में रहना, अन्दर रखना	Hate	नफरत करना
Include	शामिल करना	Like	चाहना, पसंद करना
Belong	का स्वामी होना	Want	चाहना, जरूरत होना
Own	का स्वामी होना, के पास होना	Admire	प्रशंसा करना
Appear	लगना, मालूम पड़ना	Adore	पूजा करना, प्रशंसा करना
Need	जरूरत होना	Astonish	चकित होना
Matter	बात होना, का महत्त्व होना	Concern	चिंतित करना, से संबंधित होना
Intend	इरादा करना	Deserve	के लायक होना
Cost	पर खर्च आना, की कीमत होना	Desire	चाहना, इच्छा होना
Owe	धारना, ऋणी होना	Despise	नफरत होना

Detest	नफरत करना
Dislike	नापसंद करना
Doubt	शंका करना
Envy	ईर्ष्या करना
Fit	सुपाना
Forget	भूलना
Guess	उपमाना
Imagine	कल्पना करना
Impress	प्रभावित करना
Involve	शामिल करना
Keep	रखना
Lack	कम होना
Mean	अर्थ होना
Please	पसंद आना
Possess	संभालना
Prosper	सफल होना

जैसे-
मैं शोर
मैं इसे
I have
मैं डर
मैं कल
I had
वह खे

Translat
हमलोग अ
लगती है।
वापस जा
है। वह मु
मेरी नीयत
रहा है।
उसपर ति

Detest	नफिस्स करवाना	React	प्रतिक्रिया करना
Dislike	नापसन्दि करवाना	Realize	महसूस करना
Doubt	शक होना, शक करना	Recognize	पहचानना, मान्यता देना
Envy	ईर्ष्या होना, ईर्ष्या करवाना	Remember	याद करना
Fit	सहित	Resemble	से मिलता-जुलता होना
Forget	भूलना	Satisfy	संतुष्ट करना
Guess	अनुमान करना	See	देखना
Imagine	कल्पना करना	Hear	सुनना
Impress	प्रभावित करवाना	Sound	सुनने में लगना
Involve	शामिल करवाना, में शामिल होना	Smell	गंध पाना, सूंघने में लगना
Keep	जारी रहना, रखना	Suppose	अनुमान करना
Lack	की कमी होना	Surprise	चकित करना
Mean	मतलब होना, इरादा करना	Survive	उबरना, जीना
Please	प्रसन्न करना	Suspect	शक करना
Possess	का स्वामी होना, के पास होना	Wish	चाहना
Prosper	फलना-फूलना		

जैसे-

मैं शोर सुन रहा हूँ - I hear the noise (न कि am hearing)
or, I can hear the noise.

मैं इसे वर्षों से सुनता रहा हूँ।

I have heard it for years, (न कि have been hearing)

मैं डर रहा था कि यह साँप होगा - I feared that it would be a snake.

मैं कल्पना करता रहा था कि शहर बहुत बड़ा होगा।

I had imagined that the town would be very large.

वह खेलना चाह रहा है - He wants to play.

EXERCISE - 36

Translate into English :

हमलोग आशा कर रहे हैं कि वह सुरक्षित लौट आएगा। उसकी आवाज सुनने में रुखी लगती है। तुम प्रसन्न लग रहे हो। मैं सारा जीवन इसे प्यार करता रहा हूँ। वह जल्द वापस जाने का इरादा कर रहा है। मैं सोना चाह रहा हूँ। वह सबको चिन्तित कर रहा है। वह मुझे 1995 से जानता रहा है। हमलोग उसका इरादा समझ रहे थे। उसे हमेशा मेरी नीयत पर शक रहा है। मुझे तुम्हारे भाग्य से ईर्ष्या हो रही है। वह हर क्षति से उबरता रहा है। उसका व्यवहार मुझे चकित कर रहा था। वह तुमसे घृणा कर रही है। हमलोग उसपर विश्वास नहीं कर रहे हैं।

सुरक्षित - सुरक्षित
- all my life, नियत - intention,

Translate into Hindi :

Some children are playing on the terrace. They have bats and
They bought them yesterday. They will play in the field in future. The
guardians watch them. Have you ever talked to the children. Who do
not like them? How did she buy the table? When did the flood
recede? Where will we play football? God has made mankind. He
not discriminate between two people. Was the monkey watching
dog? Hadn't we seen the balloon? Why did the train stop? Where
he sell the watches? When will the law come into force? Why are
shouting? Why hadn't he attended the meeting? Who had repaired
bicycle? Will he be playing? We were cleaning our clothes. Have
harmed you? Won't he spoil our plan?

Hints : terrace - चबूतरा, recede - घटना, come into force - लागू होना

CONJUGATION OF VERBS

Conjugation of Irregular Verbs

Base Form	Past Tense	Past Participle
Arise (उठना)	Arose	Arisen
Awake (जगना, जगाना)	Awoke	Awoke
	Am. Eng. awaked	Am. Eng. awaked
Be (होना)	Was	Been
Bear (ढोना, सहना)	Bore	Borne, Bom
Beat (पीटना)	Beat	Beaten
Become (होना)	Became	Become
Befall (होना, आ पड़ना)	Befell	Befallen
Begin (शुरू करना)	Began	Begun
Behold (देखना)	Beheld	Beheld
Bend (झुकना)	Bent	Bent
Bet (बाजी लगाना)	Bet / Betted	Bet / Betted
Bid (आज्ञा देना)	Bid / Bade	Bid / Bidden
Bind (बाँधना)	Bound	Bound

Bite (काटना)	Bled	Bitten
Bleed (खून बहाना)	Bled	Bled
Blow (बहना)	Blew	Blown
Break (तोड़ना)	Broke	Broken
Breed (पैदा करना, होना)	Bred	Bred
Bring (लाना)	Brought	Brought
Broadcast (प्रसारण करना)	Broadcast	Broadcast
	broadcasted	broadcasted
Build (बनाना)	Built	Built
Burn (जलना, जलाना)	Burned	Burned
	Burnt	Burnt
Burst (फूट पड़ना)	Burst	Burst
Buy (खरीदना)	Bought	Bought
Cast (ढालना)	Cast	Cast
Catch (पकड़ना)	Caught	Caught
Choose (चुनना)	Chose	Chosen
Cling (चिपकना)	Clung	Clung
Come (आना)	Came	Come
Cost (कीमत लगाना)	Cost, costed	Cost, costed
Creep (रिंगना)	Crept	Crept
Cut (काटना)	Cut	Cut
Deal (बर्ताव करना)	Dealt	Dealt
Dig (खोदना)	Dug	Dug
Dive (गोता लगाना)	Dived	Dived
	<i>Am. Eng. dove</i>	<i>Am. Eng. dove</i>
Do (करना)	Did	Done
Draw (खींचना)	Drew	Drawn
Dream (स्वप्न देखना)	Dreamt	Dreamt
	Dreamed	Dreamed
Drink (पीना)	Drank	Drunk
Drive (हाँकना)	Drove	Driven
Dwell (रहना)	Dwelt	Dwelt
	dwelled	dwelled

101	Earn (कमाना)	Earned	Earned
	Eat (खाना)	Ate	Eaten
	Fall (गिरना)	Fell	Fallen
	Feed (पिलवाना)	Fed	Fed
	Feel (महसूस करना)	Felt	Felt
	Fight (लड़ना)	Fought	Fought
	Find (पाना)	Found	Found
	Fit (अनुकूल होना, बैठना)	Am. Eng. fitted or fit	Am. Eng. fitted or fit
	Flee (भागना)	Fled	Fled
	Fling (फेंकना)	Flung	Flung
	Fly (उड़ना, उड़ाना)	Flew	Flown
	Forbear (सहनना)	Forbore	Forborne
	Forbid (मना करना)	Forbade	Forbidden
	Forecast (भविष्यवाणी करना)	Forecast	Forecast
		forecasted	forecasted
	Foresee (पूर्वज्ञान होना)	Foresaw	Foreseen
	Foretell (भविष्यवाणी करना)	Foretold	Foretold
	Forget (भूलना)	Forgot	Forgotten
	Forgive (माफ करना)	Forgave	Forgiven
	Forsake (छोड़ना)	Forsook	Forsaken
	Freeze (जमना)	Froze	Frozen
	Get (पाना)	Got	Got
			Am. Eng. Gotten
	Give (देना)	Gave	Given
	Go (जाना)	Went	Gone
	Grind (पीसना)	Ground	Ground
	Grow (उपजना, उपजाना)	Grew	Grown
	Hang (फाँसी देना)	Hung, Hanged	Hung, Hanged
	Have (प्राप्त होना, पाना, लेना)	Had	Had
	Hear (सुनना)	Heard	Heard
	Hide (छिपाना)	Hid	Hidden
	Hit (भारना)	Hit	Hit
	Hold (पकड़ना)	Held	Held

Blurt (खीट खींचना)	Blurt	Blurt
Knelt (रखना)	Knelt	Knelt
Knelt (सुनने के लिये खड़े रहना)	Knelt / Kneeled	Knelt / Kneeled
Knit (सुनना, रीछना)	Knitted, Knit	Knitted, Knit
Knew (जानना)	Knew	Known
Laid (रखना)	Laid	Laid
Laid (रख दिखाना)	Laid	Laid
Leant (झुकना)	Leaned, Leant	Leaned, Leant
Leapt (छूटना)	Leaped, Leapt	Leaped, Leapt
Leant (सीखना)	Learned, Leant	Learned, Leant
Leant (अपना)	Left	Left
Lent (सुधार देना)	Lent	Lent
Lent (किराया लगाना)	Lent	Lent
Lay (बिटना, पड़ा रहना)	Lay	Lain
Lit (प्रकाशित करना)	Lit / Lighted	Lit / Lighted
Lost (खोना)	Lost	Lost
Made (बनाना)	Made	Made
Meant (अर्थ होना)	Meant	Meant
Met (सुझाव देना, मुझाव देना)	Met	Met
Mistake (गलत जगह रखना)	Mistake	Mistake
Mistake (गलती करना)	Mistook	Mistaken
Moved (काटना)	Moved	Mown
Overdid (से ज्यादा करना)	Overdid	Overdone
Overdid (कुचलना)	Overdid	Overridden
Overran (कुचलना, रीछना)	Overran	Overran
Oversee (पर्यवेक्षण करना)	Oversee	Overseen
Overshot (से कम निकल जाना)	Overshot	Overshot
Overtake (से आगे निकलना)	Overtake	Overtaken
Partake (भाग लेना)	Partook	Partaken
Pay (दिये)	Paid	Paid
Plead (दलील देना)	Pleaded	Pleaded
(Am. Eng.)	Pleaded, Pled or Plead	Pleaded, Pled or Plead
Prove (सिद्ध करना)	Proved	Proved / Proven

The Challenge of English Translation

Put (रखना)
 Quit (छोड़ना)
 Read (पढ़ना)
 Rend (भंगरना, चीरना)
 Rid (मुक्त करना, होना)
 Ride (सवना)
 Ring (बजाना)
 Rise (उठना)
 Run (दौड़ना)
 Saw (आरे से चीरना)
 Say (कहना)
 See (देखना)
 Seek (ढूँढना)
 Sell (बेचना)
 Send (भेजना)
 Set (डूबना)
 Sew (सीना)
 Shake (डिलाना)
 Shave (दाढ़ी बनाना)
 Shear (कतरना)
 Shed (गिराना, गिरना)
 Shine (चमकना)
 Shoe (नाल बाँधना)
 Shoot (तीर से मारना, गोली मारना)
 Show (दिखाना)
 Shrink (सिकुड़ना)
 Shut (बंद करना)
 Sing (गाना)
 Sink (डूबना)
 Sit (बैठना)
 Slay (काल करना)
 Sleep (सोना)
 Slide (फिसलना)

Put
 Quitted, Quit
 Read
 Rent
 Rid
 Rode
 Rang
 Rose
 Ran
 Sawed
 Said
 Saw
 Sought
 Sold
 Sent
 Set
 Sewed
 Shook
 Shaved
 Sheared
 Shed
 Shone, Shined
 Shoed, Shod
 Shot
 Showed
 Shrunk
 Shut
 Sang
 Sank
 Sat
 Slew
 Slept
 Slid

Put
 Quitted, Quit
 Read
 Rent
 Rid
 Ridden
 Rung
 Risen
 Run
 Sawed, Sawn
 Said
 Seen
 Sought
 Sold
 Sent
 Set
 Sewed, Sewn
 Shaken
 Shaved, Shaven
 Sheared, Shorn
 Shed
 Shone, Shined
 Shoed, Shod
 Shot
 Shown, Showed
 Shrunk
 Shut
 Sung
 Sunk
 Sat
 Slain
 Slept
 Slid

sting (झंझना)
 stick (चिपका)
 still (बिना)
 stroll (सुलझना)
 strait (सीधारा)
 straw (खेत)
 speak (बोलना)
 speed (तेजी)
 spell (जिद से)
 spend (खर्च)
 spill (गलना)
 spit (तूकना)
 split (टुकड़े)
 spoil (नष्ट)
 spread (फैला)
 spring (उभरना)
 stand (खड़ा)
 steal (चुरा)
 stick (चिपका)
 sting (झंझना)
 stink (गंध)
 stride (बड़ा)
 strike (धक्का)
 string (तार)
 strive (संघर्ष)
 swear (कसम)
 sweat (पसीना)
 sweep (सफा)
 swell (फूलना)
 swim (पानी)

Tense

Slung (लटकना)	Slung	Slung
Slunk (सुकड़कर आन-जाना)	Slunk	Slunk
Slit (काटना)	Slit	Slit
Smell (सँघना)	Smelt, Smelled	Smelled
Smite (पीटना)	Smote	Smitten
Sow (बोना)	Sowed	Sowed / sown
Speak (बोलना)	Spoke	Spoken
Speed (तेजी से चलना)	Sped, Speeded	Sped, Speeded
Spell (हिज्जे लगाना)	Spelt / spelled	Spelt / Spelled
Spend (खर्च करना)	Spent	Spent
Spill (फैलना)	Spilt, Spilled	Spilt, Spilled
Spin (कातना)	Spun	Spun
Spit (धूकना)	Spat	Spat
	<i>Am. Eng. Spit</i>	<i>Am. Eng. Spit</i>
Split (टुकड़े करना)	Split	Split
Spoil (नष्ट करना)	Spoilt, Spoiled	Spoilt, Spoiled
Spread (फैलाना)	Spread	Spread
Spring (उछलना)	Sprang	Sprung
Stand (खड़ा होना)	Stood	Stood
Steal (चुराना)	Stole	Stolen
Stick (चिकपना)	Stuck	Stuck
Sting (डंक मारना)	Stung	Stung
Stink (महकना)	Stank, Stunk	Stunk
Stride (डग भरना)	Strode	Stridden
Strike (मारना)	Struck	Struck
String (सँथना)	Strung	Strung
Strive (चेष्टा करना)	Strove, strived	Striven, strived
Swear (कसम खाना)	Swore	Sworn
Sweat (पसीना बहाना)	Sweated	Sweated
	<i>Am. Eng. sweat</i>	<i>Am. Eng. sweat</i>
Sweep (बुहारना)	Swept	Swept
Swell (फूला)	Swelled	Swelled, Swollen
Swim (तैरना)	Swam	Swum

Take (लेना)	Tore	Torn
Teach (पढ़ाना)	Told	Told
Tear (फाड़ना)	Thought	Thought
Tell (कहना)	Thrived, throve	Thrived, throve
Think (सोचना)	Threw	Threw
Thrive (फलना-फूलना)	Thrust	Thrust
Throw (फेंकना)	Trod	Trodden, trod
Thrust (दूसना)	Underwent	Undergone
Tread (कुचलना)	Underlay	Underlain
Undergo (अनुभव करना, से गुजरना)	Understood	Understood
Underlie (में निहित होना)	Undertook	Undertaken
Understand (समझना)	Undid	Undone
Undertake (जिम्मा लेना)	Upheld	Upheld
Undo (नष्ट करना)	Upset	Upset
Uphold (समर्थन करना)	Wake	Woken
Upset (उलटना)	<i>Am. Eng. waked</i>	<i>Am. Eng. waked</i>
Wake (जगना, जगाना)	Waylaid	Waylaid
Waylay (रास्ते में लूटना)	Wore	Worn
Wear (पहनना)	Wove	Woven
Weave (बुनना)	Wedded, wed	Wedded, wed
Wed (शादी करना)	Wept	Wept
Weep (रोना)	Wet, Wetted	Wet, Wetted
Wet (भिगाना, भीगना)	Won	Won
Win (जीतना)	Wound	Wound
Wind (ऐंठना)	Withdrew	Withdrawn
Withdraw (वापस लेना)	Withheld	Withheld
Withhold (रोकना)	Withstood	Withstood
Withstand (मुकाबला/प्रतिरोध करना)	Wrung	Wrung
Wring (निचोड़ना)	Wrote	Written
Write (लिखना)		

NOTES ON IRREGULAR VERB FORMS

Borne, Born

हारे ज्यों में bear का past participle होता है borne. जैसे—

कुत्ती ने इस साल चार बिल्ले पैदा किए हैं।
The bitch has borne four pups this year.

कोलेरा एक जलजन्य रोग है— Jaundice is a water-borne disease.

यह सिद्धांत बाद में प्रयोगों द्वारा साबित किया गया।
This theory was borne out by the later experiments.

Born का प्रयोग सिर्फ जन्म देने के संदर्भ में होता है। यह प्रायः verb 'to be' के

Passive Construction में ही किया जाता है। जैसे—

उसका जन्म केरल में हुआ था — He was born in Kerala.

Borne के बाद by आ सकता है लेकिन born के बाद नहीं। Born के बाद to लगाया

जा सकता है। जैसे—

इस कुत्ती के पैदा हुए दो बिल्लों को मैंने पाला।
I reared up the two pups borne by this bitch.

रमा को पैदा हुए पाँच बच्चों में तीन बड़े खिलाड़ी बने।
Of the five children born to Rama, three became great players.

Bet, Betted

Past Tense और Past Participle में bet का रूप अपरिवर्तित रहता है। Betted का अब प्रायः प्रयोग नहीं होता। Betted का प्रयोग इन दिनों सिर्फ सट्टेबाजी के सामान्य खेल के लिए होता है। व्यक्तिगत उदाहरणों में इसका प्रयोग नहीं होता। जैसे—

उसने मुझसे 50 रुपये की बाजी लगायी — He bet me Rs. 50.

धनी लोग साँड़ों की लड़ाई में खूब बाजी लगाते थे।
Rich men betted heavily at bullfights.

Burned, Burnt

American English में burned का प्रयोग ज्यादा होता है। British English में भी object नहीं रहने पर burned का ही प्रयोग ज्यादा होता है। object रहे, तो burnt का प्रयोग ज्यादा होता है। लेकिन Adjective के रूप में British तथा American English में burnt का ही प्रयोग होता है। जैसे—

लकड़ी धीरे-धीरे जलती थी — The wood burned slowly. (यहाँ object नहीं है)

मैंने कल सारा कचरा जला दिया — I burnt all the garbage yesterday.

मेरे पास अब भी कुछ जले हुए कपड़े हैं — I have still some burnt clothes.

Cost, Costed

किसी चीज का खर्च आँकना हो तो Past Tense और Past Participle का प्रयोग होता है cost, लेकिन अन्य अर्थों में cost का ही प्रयोग होता है।
 क्षति का मूल्य ठीक से नहीं आँका गया - The loss was not costed.

इस घर पर पाँच लाख रुपये से ज्यादा खर्च हुआ।
 This house cost over five lakh rupees.

Dreamed, Dreamt

British English में इन दोनों रूपों का प्रयोग होता है, लेकिन American English में dreamed ज्यादा प्रचलित है।

Earned, Earnt

Earnt का प्रयोग अखबारों में नजर आता है, लेकिन Standard English में earned का ही प्रयोग मान्य है।

Got, Gotten

British English में Gotten का प्रयोग नहीं होता। इसका ill-gotten का प्रयोग ज्यादा प्रचलित है।

'पाना' या 'प्राप्त करना' के अर्थ में American English में Past Participle रूप में Gotten का प्रयोग होता है। 'के पास होना' का अर्थ have में ही गुणक got का प्रयोग हो सकता है। जैसे-

मैंने कुछ चीनी प्राप्त की है-I have gotten some sugar. (American English)

मेरे पास कुछ चीनी है - I have got some sugar. (American English)

उसे जाना है - He has got to go. (American English)

उसने जाने की इजाजत पा ली है-He has gotten to go. (American English)

Hung, Hanged

'टँगना' या 'लटकाना' के अर्थ में hang का past tense और past participle hung है। 'फाँसी देना' या 'फाँसी लगाकर आत्महत्या करना' के अर्थ में hanged का प्रयोग होता है। जैसे-

मैंने अपनी कमीज खूँटी पर लटकायी - I hung my shirt on the line.

गरीब किसान ने कर्जदारों से परेशान होकर फाँसी लगा ली।

Being harassed by the debtors, the poor farmer hanged himself.

फाँसी लगाने के अर्थ में आजकल बोलचाल में hung का प्रयोग होने लगा है। औपचारिक अंग्रेजी में अब भी hanged ही मान्य है।

Married, Marry

English and American English use 'marry' as a verb. Adjective is 'married'.
English and American English use 'marry' as a verb. Adjective is 'married'.

Married, Marry

English and American English use 'marry' as a verb. Adjective is 'married'.
English and American English use 'marry' as a verb. Adjective is 'married'.

Married, Marry

English and American English use 'marry' as a verb. Adjective is 'married'.
English and American English use 'marry' as a verb. Adjective is 'married'.

Married, Marry

English and American English use 'marry' as a verb. Adjective is 'married'.
English and American English use 'marry' as a verb. Adjective is 'married'.

Married, Marry

English and American English use 'marry' as a verb. Adjective is 'married'.
English and American English use 'marry' as a verb. Adjective is 'married'.

Married, Marry

English and American English use 'marry' as a verb. Adjective is 'married'.
English and American English use 'marry' as a verb. Adjective is 'married'.

English and American English use 'marry' as a verb. Adjective is 'married'.

English and American English use 'marry' as a verb. Adjective is 'married'.

English and American English use 'marry' as a verb. Adjective is 'married'.

Married, Marry

English and American English use 'marry' as a verb. Adjective is 'married'.
English and American English use 'marry' as a verb. Adjective is 'married'.

Married, Marry

English and American English use 'marry' as a verb. Adjective is 'married'.
English and American English use 'marry' as a verb. Adjective is 'married'.

English and American English use 'marry' as a verb. Adjective is 'married'.

धोखा या धोखा बनाना अर्थात् धोखा हुआ के अर्थ में ringed का प्रयोग होता है।
बनाना के अर्थ में धोखा रूप होता है Ring - Rang - Rung

Sawed, Sawn

British English में sawn और American English में sawed का प्रयोग
Adjective हो, तो sawn का ही प्रयोग होता है। जैसे—
हाथ से चीरी हुई लकड़ी - A hard-sawn timber.

Sewed, Sewn

British English में sewn और American English में sewed का प्रयोग
Participle में ज्यादा प्रचलित है, लेकिन Adjective के रूप में सिर्फ sewn
होता है। जैसे—
हाथ से सिले कपड़े - Hand-sewn garments.

Shaved, Shaven

Shaved का प्रयोग Past Participle के रूप में होता है जबकि shaven
सिर्फ Adjective के ही रूप में होता है। जैसे—
दाढ़ी-मूँछ सफावट - clean-shaven.

Sheared, Shorn

Past Participle हो, तो American English में sheared और British English में
Shorn का प्रयोग होता है। बाल या ऊन काटने के अर्थ में shorn का प्रयोग
वंचित के अर्थ में भी shorn का ही प्रयोग होता है।

धातु काटने या तोड़ने के अर्थ में प्रयोग हो, तो सिर्फ sheared का प्रयोग होता है।

Shone, Shined

चमकाने के लिए पालिश करने का भाव हो, तो Shined का प्रयोग होता है।
चमकना के अर्थ में show का प्रयोग होता है।

Shod, Shoed

ये दोनों shoe के past tense और past participle रूप हैं लेकिन shoe
पहनाना के अर्थ में shoed का ही प्रयोग होता है। Shod का प्रयोग
ज्यादा नहीं होता। Shod का प्रयोग Adjective के रूप में होता है।

Shown, Showed

Past participle के रूप में दोनों में से किसी का प्रयोग हो सकता है, लेकिन
voice में shown का ही प्रयोग होता है।

Smell, Smelled

British English में Past Participle में smelt जबकि American English में past tense और past participle दोनों में smelled का प्रयोग होता है।

Sped, Speeded

Speed का past tense और past participle होता है—Sped लेकिन speed up का प्रयोग phrasal verb के रूप में हो तो past tense तथा past participle होता है speeded up.

Spelt, Spelled

British English में spelt का प्रयोग ज्यादा होता है जबकि American English में spelled.

Spilt, Spilled

British English में spilt और American English में spilled का प्रयोग होता है। Adjective के रूप में प्रयुक्त हो, तो British English में सिर्फ spilt जबकि American English में दोनों रूपों का प्रयोग होता है।

Spit, Spitted

'सीख पर रखना' के अर्थ में spitted का प्रयोग होता है।

Spoilt, Spoiled

British English में past tense और past participle रूप है spoilt लेकिन American English में spoiled का प्रयोग होता है। Adjective के रूप में British English में spoilt का ही प्रयोग होता है।

Stricken

इसका प्रयोग अब सिर्फ Adjective के रूप में या आलंकारिक अर्थों में होता है। जैसे—

ग्लानि से भरा — stricken with remorse.

शोकसंतप्त — stricken

Swelled, Swollen

ये दोनों swell के past participle रूप हैं। Passive construction में swollen का प्रयोग होता है। Adjective हो, तो swollen का ही प्रयोग होता है। घमंडी के अर्थ में swollen-head या swollen-headed का प्रयोग होता है। American English में घमंडी व्यक्ति के लिए swelled head या swell headed का प्रयोग होता है।

Weaved

Weave का अर्थ अगर 'धुमावदार रास्ते से चलना, टेढ़े-मेढ़े चलना' हुआ हो, तो इसका past tense और past participle रूप वैसे-
जैसे-

भीड़मरे मेले में वह चक्कर लगाते हुए कई बार घूमा।

He weaved his way through the crowded fair several times.

Wet, Wetted

Past tense और past participle में wet का ही प्रयोग होता है, लेकिन voice में इसका past participle रूप बनता है wetted. जैसे-

इस्तिरी करने से पहले कपड़ों को भिगोना जरूरी है।

Clothes need to be wetted before they are ironed.

15.

Likes, Dislikes & Indirect Questions

A. पसन्द करना / अच्छा लगना / का शौक होना के लिए अंग्रेजी में like + object या to have + a liking for/a weakness for/a taste for + object या to be + fond of + object का प्रयोग करते हैं। जैसे-

मुझे कॉफी पसन्द है / मुझे कॉफी का शौक है।
I like coffee.

or, I have a weakness for coffee.

or, I have a taste for coffee.

or, I have a liking for coffee.

or, I am fond of coffee.

उसे आभूषण पसन्द है / उसे आभूषणों का शौक है।

She has a weakness for ornaments.

or, She is fond of ornaments.

or, She has a taste for ornaments.

or, She likes ornaments.

or, She has a liking for ornaments.

Note : ऐसे वाक्यों का अनुवाद shouldn't mind + object से भी किया जा सकता है। जैसे-

वह एक ग्लास रस पसन्द करेगा - He shouldn't mind a glass of juice.

मैं थोड़ा तम्बाकू पसन्द करूँगी - I shouldn't mind a little tobacco.

B. पसन्द का / के लायक / के योग्य + है / हैं / था / थे / थी / होगी आदि हो, तो उसकी अंग्रेजी is/are/was/were + to + possessive + taste/liking से करते हैं। इसके लिए noun + is + possessive + choice का भी प्रयोग हो सकता है। जैसे-

यह कमरा मुझे पसन्द है - This room is to my taste.

or, This room is to my liking.

or, This room is my choice.

C. सबसे अधिक पसन्द + का / के / की + संज्ञा या पसंदीदा + संज्ञा होने पर अनुवाद इस तरह करते हैं -

Possessive + choicest + noun.

जैसे-

यह मेरा सबसे अधिक पसन्द का विषय है - This is my choicest subject.

यह तुम्हारी सबसे अधिक पसन्द का रंग है - This is your choicest colour.

D. पसन्द नहीं है।
I have an aversion to honey.
or, I can't stand honey.

or, I just don't like honey.
or, I don't like honey.

EXERCISE - 1

Translate into English :

उसे चाय पसन्द है। मुझे काली कमीज पसन्द है। उसे अंगूठियाँ पसन्द हैं। उसे सब्जी पसन्द है। वह घर मुझे पसन्द है। उसे धूमपान पसन्द है। मैं एक कप चाय पी रहा हूँ। उसे खुली जगह पसन्द है। यह मेरी सबसे अधिक पसन्द का विषय है। भौतिकी उसका सबसे अधिक पसन्द का विषय था। मछली उसका सबसे अधिक पसन्द का भोजन है। उसे चाय बिलकुल पसन्द नहीं है। मुझे झूठ बोलना पसन्द नहीं है। उसे बरसात बिलकुल पसन्द नहीं है। मुझे ग्रीष्मकाल बिलकुल पसन्द नहीं है। मांस बिलकुल पसन्द नहीं करती।

Hint : अंगूठी - ring.

DIRECT & INDIRECT QUESTION

जो सवाल सीधे किया जाता है उसे Direct Question (प्रत्यक्ष प्रश्न) और पहले कोई और बात जोड़ दी जाय तो उसे Indirect Question (परोक्ष प्रश्न) कहा जाता है। Direct Question में Auxiliary Verb को Subject के पहले रखा जाता है, लेकिन Indirect Question में Subject के बाद Auxiliary Verb तथा Verb रहते हैं। Direct Question को Indirect Question बनाना हो, तो Auxiliary Verb से शुरू होनेवाले वाक्यखण्ड के पहले आवश्यकतानुसार If या Whether देते हैं। वाक्य अगर Question word से शुरू हो, तो If या Whether नहीं देते क्योंकि दोनो वाक्यखण्डों को जोड़ने का काम खुद Question word करेगा। Indirect Question का पहला भाग Assertive form में हो, तो अन्त में full stop लगाते हैं; Interrogative हो तो अन्त में Question Mark लगाते हैं। जैसे-

Direct Question

क्या तुम वोदका पीते हो?
Do you drink Vodka?
क्या वह शतरंज खेलेगी?
Will she play chess?
क्या वह यहाँ खेलती है?
Does she play here?
क्या यह मशीन कार्य करती है?
Does this machine work?

Indirect Question

मैं पूछता हूँ कि क्या तुम वोदका पीते हो।
I ask if you drink Vodka.
कृपया मुझे बताओ कि क्या वह शतरंज खेलेगी।
Please tell me if she will play chess.
तुम्हें मुझे बताना चाहिए कि क्या वह यहाँ खेलती है।
You should tell me whether she plays here.
मैं नहीं जानता कि क्या यह मशीन काम करती है।
I don't know whether this machine works.

Translation

मैं जानता हूँ कि क्या वह यहाँ खेलती है।
I know whether she plays here.
Hi

क्या यह टूट जाय?
Will it break?
क्या कुत्ता भौकता है?
Did the dog bark?
क्या वह नहीं दौड़ता?
Did he not run?
वह कहाँ रहती है?
Where does she live?
तुम क्या खाते हो?
What do you eat?
वह क्यों नहीं आया?
Why didn't he come?
वह कैसे नहीं आया?
How did he not come?
चोर कैसे मर गया?
How did the thief die?
बाँध कैसे नहीं आया?
How did the rope not come?
तुम कौन हो?
Who are you?
वह कैसी है?
How is she?
यह क्या है?
What is this?
मैं क्या करूँ?
What should I do?

क्या वह दूध पीता है?	Do you know whether he will break?
क्या तुम जानते हो कि क्या वह दूध पीता है?	Do you know whether the dog barked?
क्या वह नहीं खेलता था?	Tell me whether the child not run.
क्या वह नहीं दौड़ता है?	I know where she lives.
क्या वह नहीं खाता है?	I don't know what you eat.
क्या वह नहीं खेलता था?	Tell me why he didn't play.
क्या वह नहीं दौड़ता है?	I wonder how he does not run.
क्या वह नहीं भाग गया?	All wonder how the thief escaped.
क्या वह नहीं टूटा?	We wonder how the dam did not break.
क्या वह नहीं है?	Tell me who you are.
क्या वह नहीं है?	I know how she is.
क्या यह नहीं है?	Do you know what this is?
क्या वे लोग नहीं पूछेंगे कि मैं क्या हूँ?	Won't they ask what I am?
	(Will they not ask ...)

EXERCISE - 2

Translate into English :

मैं जानता हूँ कि यह क्यों नहीं टूटा। तुम्हें मालूम है कि मैं क्यों भात नहीं खाता। वह जानता है कि मैं कहाँ रहता हूँ। हमलोगों को नहीं मालूम कि वह कौन है। क्या तुम जानते हो कि भटिण्डा कहाँ है? वह मुझे बतलाएगा कि तुम कब जाओगे। मुझे पता है कि कमरे में कौन रहता है। मैं नहीं जानता कि पुस्तकालय किसने खोला। कृपया मुझे बतलाओ कि क्या वह तैरेगा। वह जानना चाहता है कि क्या मैं ईमानदार हूँ। वह जानना चाहता था कि क्या मैं खिलाड़ी था। क्या तुमलोग नहीं पूछोगे कि मैं कौन हूँ? क्या तुम जानना नहीं चाहोगे कि किसने लौटरी जीती? क्या उसे पता है कि तुम गायक हो? राम को जानना चाहिए कि उसका भाई कहाँ रहता है। रुबी को पता नहीं कि उसकी बहन क्या पढ़ती है।

Hints : भात खाना - take rice, बतलाना - tell, गायक - singer.

मुननेवाले की कोई आदेश या सलाह देना हो, उससे निवेदन करना ही सही प्रस्ताव करना हो, तो सबसे अनुवाद वाक्य के जरिये करते हैं। इसमें तुम की अंग्रेजी अर्थात् you कभी रहती है। जैसे—
 अपना सिर उठाओ - Raise your head.
 तुम घर जाओ - Go home.
 (तुम) यहाँ जाओ - Come here.
 वहाँ जाओ - Go there today.
 ये गोदियाँ खाओ - Take these pills.
 उसे बुलाओ - Call him.
 थोड़ा व्यायाम करो - Take a little exercise.
 अपने हाथ पोंछो - Wipe your hands.

Note 1. कृपया, कृपाकर, खुदा के लिए, आदि की अंग्रेजी Please या लगाकर करते हैं। Please वाक्य के अंत में भी रह सकता है। मत, नहीं अंग्रेजी Don't या Do not से और कभी नहीं, कभी मत या कभी न के Never से करें। जैसे—
 यहाँ मत बैठो - Don't sit here.
 दीवार पर मत थूको - Don't spit on the wall.
 यहाँ न लेटो - Don't lie down here.
 यहाँ न खड़ा होओ - Don't stand here.
 कमजोर लोगों को कभी न सताओ - Never oppress the weak.
 कभी झूठ न बोलो - Never tell a lie.
 कृपया (तुम) उसे बुलाओ - Please call him. or, Call him, please.
 कृपाकर (आज) बच्चों को खिलाएँ - Please feed the children.
 or, Feed the children, please.

2. कृपया, कृपाकर, आदि के साथ नहीं, मत, न, कभी नहीं आदि हो, तो Do not या Never को Please के बाद रखते हैं। Please वाक्य के अंत में भी के बाद रह सकता है। जैसे—

कृपया उसे न बुलाएँ - Please don't call him.
 or, Don't call him, please.
 सदा सच बोलो - Always speak the truth.
 हमेशा सुबह टहलो - Always walk in the morning.
 कृपया हमेशा इसे इस्तेमाल करें - Please always use it.
 or, Always use it, please.

Switch on the light.
 or, Turn on the switch.
 कोई फर्श को बुहार दो (बुहार दो तो)
 Sweep the floor, somebody.
 सब कोई इसे जोर से पकड़ो।
 Hold it tightly, you all.
 तुम जाकर कुछ दूध लाओ तो।
 You fetch some milk.
 or, Fetch some milk, you.
 रे भिखारी, दरवाजे पर मत चिल्लाओ।
 Don't shout at the door, you beggar.

3. Subject के साथ is या are + infinitive या shall + V¹ से भी आदेश का प्रयोग
 सकता है। जैसे—

तुम जल्दी इसे मरम्मत करो।
 You are to repair it soon. or, You shall repair it soon.
 वह अभी गाय दूहे।
 He is to milk the cow right now.
 or, He shall milk the cow right now.

4. परीक्षा, आदेश या आज्ञा के लिए let + him / her / them + V¹ का प्रयोग
 वह अभी गाय दूहे।

Let him milk the cow right now.
 वे लोग जल्द वापस आ जाएँ।
 Let them come back soon.

EXERCISE - 1

Translate into English :

अपना चेहरा धो लो। उसे एक घंटा पढ़ाओ। यहाँ खेलो। कृपया इसे बेचो। कृपया
 खरीद लें। व्यायाम जरूर करें। पर्याप्त पानी जरूर पीयो। यहाँ धूमपान न करें।
 मुझे दौड़ने दो। बकरी को मेमियाने दो। घोड़ों को हिनहिनाने दो। उसे
 दूध दूओ। बच्चे को यहाँ सोने दो। चाय पीयो। थोड़ी चाय पीएँ। छत की मरम्मत जल्द
 उसे अवश्य हँसने दो। बच्चे को मत रोने दो। उन्हें यहाँ मत दौड़ने दो। मुझे
 उसे जरूर लिखने दो। पानी को बहने दो। हम उसे खेलने दें। बच्चे को विलंब

उसे अवश्य खाने दो। मुझे अवश्य जाने दें। कृपया हमें दौड़ने दें। घर गिरने दो। पत्तों को सड़ने दो। आम पकने दो। बाँध टूटने दो। बाँध मत टूटने दो। जंगल को बचाओ। प्रदूषण घटाओ।

Hints : धोना – wash, व्यायाम करना – take exercise, पर्याप्त – enough, धूमपान करना – smoke, मेमियाना – bleat, हिनहिनाना – neigh, पीना (चाय) – take, थोड़ी – a little, मरम्मत करना – repair, बहना – flow, चिल्लाना – cry, सड़ना – rot, पकना – ripen, बचाना – save, घटाना – reduce, प्रदूषण – pollution.

EXCLAMATORY SENTENCE (विस्मयार्थक वाक्य)

वाक्य के अन्त में विस्मयार्थक चिह्न (!) हो और कितना, कैसे, उतना, ऐसे, किस तरह, ऐसा, ऐसी, ऐसे, कैसा, कैसी, कैसे आदि हो, तो वह Exclamatory Sentence (विस्मयार्थक वाक्य) कहलाता है। कैसा, कैसी, कैसे, इतना, इतने, इतनी + संज्ञा हो, तो इनकी अंग्रेजी what या such + noun से होती है जबकि इनके बाद कोई विशेषण (Adjective) या क्रियाविशेषण (Adverb) हो, तो How या So + Adjective/Adverb के जरिये अनुवाद करते हैं। What/Such + Noun अथवा How या So+Adjective/Adverb को आरम्भ में रखते हैं और इसके बाद ही subject और verb रखते हैं। वाक्य के अन्त में Exclamation Mark रहता है। याद रहे, How/What से शुरू होनेवाले वाक्य में कभी क्रिया subject से पहले नहीं आती। जैसे—

तुम कितने कायर आदमी हो – What a coward you are !
or, Such a coward you are !

तुम कितने कंजूस हो – How miserly you are !
or, So miserly you are !

वह कितना धीरे-धीरे चलती है – How slowly she walks !
or, So slowly she walks !

कितना शोर है – What noise there is !
or, Such noise there is !

वह कितनी बुद्धिमती है – How wise she is !
or, How wise of her !

तुम कितने मूर्ख हो – What a fool you are ! or, So foolish you are !
or, How foolish you are !

मैं कितना डरपोक हूँ – So cowardly of me !
or, How cowardly I am !
or, What a coward I am !

इतना छली और मेरा दोस्त - So deceitful and my friend !
 सपेरा और सौंप से डर - A snake-charmer and afraid of snakes !
 इतना लालची और हमारा शिक्षक - So greedy and our teacher !

Note : हाय, वाह, अरे, ओह, ऊफ, छी-छी, राम रे राम, शाबाश, घत् तेरे की, तो इनकी अंग्रेजी Interjection के सहारे करते हैं और उन्हें वाक्य के आरम्भ में ही है। 'यह देखो' या 'वह देखो' के अर्थ में Here या There का प्रयोग हो, तो उनके बाद क्रिया रहती है और फिर subject यह देखो के अर्थ में Lo का भी प्रयोग जैसे-

हाय, वह मर गया - Alas! He is no more !

वाह, तुम खूब खेले - Bravo! You played well !

छी-छी, तुमने सबको ठगा - Fie! fie! You cheated all !

राम रे राम, कितना गन्दा कमरा - Pooh! pooh! What a dirty room !
 or, Pooh! pooh! How dirty a room !

घत् तेरे की, यह तो नमक है - Alack-a-day! It is salt !

वह देखो, गाड़ी आ रही है - Here come the train !

वह देखो, चिड़िया उड़ रही है - There flies the bird !

यह देखो, कैसे ठनका ठनकता है - Lo, how it thunders !

NB : क्रियार्थक संज्ञा अर्थात् 'ना' लगी हुई क्रिया से आश्चर्य का बोध हो, तो अनुवाद करने के लिए to think of / to imagine + Gerund (verb + ing) प्रयोग करते हैं। जैसे-

उसका हमें ठगना कितना आश्चर्यजनक !

To think of his cheating us !

or, To imagine his cheating us !

नीले आसमान में बिजली चमकना कितना बड़ा आश्चर्य !

To imagine flashing in the blue sky !

or, To think of flashing in the blue sky !

EXERCISE - 2

Translate into English :

ऐ रिक्शावाले, यहाँ भीड़ मत लगाओ। ऐ बच्चे, कहीं और खेलो ! ऐ लड़की, चिल्लाओ। वह कितनी चापलूस है! तुम कितनी धूर्त हो! रस्सी कितनी छोटरी! कितना छिछला है! बादल कितना काला था! वाह, तुम कितना सुन्दर लिख

वह कितनी मुसीबत में है! तुम्हारे कितने दोस्त हैं! उसके पास कितना पैसा है! ओह, कितने लोग आ गये हैं। उफ गाड़ी कितने धीमे चल रही है! कुत्ता कितना बड़ा है! इसके दोस्त कितने चालाक हैं। बच्चा कितना बुद्धिमान है! कौआ कितना समझदार होता है! वृक्ष कितना ऊँचा है! पानी कितना गहरा था! चाय कितनी गर्म है! चिड़िया कितनी तेजी से अपना पंख फड़फड़ाती है! बाज कितना फुर्तीला है! मछली कितनी चमकीली है! खाना कितना स्वादिष्ट है! परीक्षा कितना नजदीक है! प्रेस कितना शोरपूर्ण है! उसका स्वभाव कितना मिलनसार है! राम रे राम, इतनी तंग जगह! हाय, वह कितना दुःखी है! वाह, वे कितने खुश थे! वाह-वाह, बल्ब जल गया! वाह, अँधेरा छँट गया! यह देखो, बस आ रही है! वह देखो, साँप रेंग कर जा रहा है! यह देखो, कैसे वर्षा हो रही है! सुनसान सड़क पर बच्चे को देखना कितना आश्चर्यजनक ! बिना पंखों के उड़ना कितना बड़ा आश्चर्य ! रस्सी पर चलना कितना आश्चर्यजनक !

Hints : चापलूस - sweet-tongued, honey-tongued, sycophant, धूर्त - cunning, रस्सी - rope, छोटा - short, small, छिछला - shallow, सुन्दर - beautifully, मुसीबत - trouble, पैसा - money, उफ - oh, चालाक - clever, समझदार - sensible, ऊँचा - tall, तेजी से - rapidly, फड़फड़ाना - flap, पंख - wings, बाज - hawk, चमकीली - bright, स्वादिष्ट - tasteful, नजदीक - near, शोरपूर्ण - noisy, स्वभाव - nature, temperament, राम-रे-राम - pooh, तंग - narrow, रेंगकर जाना - creep away, slither away, यह देखो - lo, कहीं और - elsewhere, सुनसान - deserted, रस्सी पर चलना - to walk on the rope, बिना पंखों के - without wings.

17.

Grammar में आपने Voice के दो प्रकार पढ़े होंगे - Active Voice (क्रियु वाच्य) और Passive Voice (कर्म वाच्य)। Tense के पिछले अध्याय में हमने Active Voice का अनुवाद करना सीखा वे सब Active Voice में थे। अब हम Passive Voice का अनुवाद सीखेंगे। यहाँ भिन्न-भिन्न Tenses के अनुसार वाक्य दिये जा रहे हैं।

(1) Simple Present Tense : इसमें भूतकालिक क्रिया + जाता है / जाती है / हैं / जाता हैं / जाती हैं आदि हो, तो इसका अनुवाद इस तरह होता है -

Subject + Is/Are/Am + V¹, जैसे-

मुझे बुलाया जाता है - I am called.

उसे बुलाया जाता है - He is called.

मुझे नहीं पढ़ाया जाता है - I am not taught.

तुम्हें निमन्त्रण नहीं दिया जाता है - You are not invited.

राम को पढ़ाया जाता है - Ram is taught.

लड़कियों को शिक्षित किया जाता है - Girls are educated.

तुम्हें संस्कृत पढ़ायी जाती है - You are taught Sanskrit.

चावल बेचा जाता है - Rice is sold.

जूते चुराए जाते हैं - Shoes are stolen.

Note: 'नहीं' या 'न' वाले वाक्यों में कभी-कभी है / हैं आदि को लुप्त भी कर दिया है। लेकिन, इससे अंग्रेजी वाक्यों की संरचना पर कोई प्रभाव नहीं पड़ता है।

तुम्हें नहीं बुलाया जाता है - You are not called.

अपराधियों को माफ नहीं किया जाता - Culprits are not excused.

लोगों को नहीं सताया जाता - People are not oppressed.

उसे सांसद मनोनीत किया जाता है - He is nominated Parliament.

मुझे ईमानदार कहा जाता है - I am called honest.

EXERCISE - 1

Translate into English :

रोटी खायी जाती है। अनार बेचा जाता है। कुत्तों को भगाया जाता है। गदहे बाँधी जाते हैं। नदियाँ बाँधी जाती हैं। बहाव को नहीं रोका जाता। लड़कियाँ नहीं पढ़ायी जाती। लड़के बुलाये जाते हैं। लकड़ी को चिढ़ाया जाता है। खेत पटाये जाते हैं। फसलें काटी जाती हैं। दूध खौलाया जाता है। तेल खरीदा जाता है। गायें दूही जाती हैं। पानी पीया जाता है। शराब नहीं पीयी जाती। जहर नहीं खाया जाता। उन्हें नहीं प्रशिक्षित किया

है। नदियाँ नहीं रोकी जाती हैं। नदी बाँधी जाती है। नदी खरीदा जाता है। नदी काटता है। उन्हें

Hints : अनार - dam, बहाव - तोड़ना = pluck - reward, nominate, अयोग्य = in

(2) Simple Present Tense

कोई विशेषण मुझे पढ़ाया मुझे गदहे कुत्ते उसे उन्हें

Translate

पतंगें उड़ाने था। उसे किया गया। मे गये। मा को बाँध थे। बीम नाई के खोदी सिनेमा

किये गये। एक बड़ी मुर्त को
 गयी। अपराधी नहीं पकड़े गये।
 Hints - नींबू - lemon, निचोड़ना - squeeze, मापना - measure
 whitewash, गहर - canal, जीवना - dig out, छेद - roof, मोड़ना -
 - round up, catch, फँसाना - entrap, मिट्टी साफ करना - death
 release, घालना - rear, बीमारी - illness, disease, ठीक करना -
 करना - broaden, रखना - employ, खिलाया - feed, सायल -
 injured, खड़ा करना - erect, प्रयात-जुती - sandals and shoes
 culprit, उधमका - fileher

(3) Simple Future : भूतकालिक क्रिया + जाएगा / जाएगी / जाएँगे / जाएँगी /
 आदि हो, तो इसका अनुवाद इस तरह होता है -
 [Subject + will be/shall be + V¹] जैसे -

छतों की मरम्मत की जाएगी।
 या, छतें मरम्मत होंगी - The roofs will be repaired.
 कुएँ खोदे जाएँगे - Wells will be sunk.
 उनके शिर मूढ़े जाएँगे - Their heads will be shaved. (सामान्य)
 or, Their heads will be tonsured. (धार्मिक / पुरुष)
 कंप्यूटर बेचा जाएगा - The computer will be sold.
 मुझे पढ़ाया जाएगा / मैं पढ़ाया जाऊँगा - I shall be taught.
 भात नहीं खाया जाएगा - Rice will not be eaten.

EXERCISE - 3

Translate into English :

कहानी पूरी की जाएगी। उपन्यास पढ़े जाएँगे। पत्थर तोड़े जाएँगे। मैदान खोद
 जाएगा। अतिथियों का स्वागत किया जाएगा। बर्तन साफ किए जाएँगे। अन्न
 जाएगा। समय बदला जाएगा। कमरे साफ किए जाएँगे। कपड़े धोए जाएँगे।
 खरीदे जाएँगे। राजमिस्त्री रखे जाएँगे। मसाले प्रयोग किए जाएँगे। दूध पीया
 दीवारें बनायी जाएँगी। पीछे उखाड़े जाएँगे। गायें दूही जाएँगी। फर्नी को डाल
 जाएगा। पानी को ठण्डा किया जाएगा। बिजली का उत्पादन होगा। इस्पात
 जाएगा। छड़े मोड़ी जाएँगी। कमीजें सीयी जाएँगी। कपड़ों को सीया जाएगा।
 जाएँगे। भेड़िये भगाये जाएँगे। अपराधी कैद किए जाएँगे। किताबें लीटायी जाएँगी
 का भुगतान होगा। कौफी उड़ेली जाएगी। ऊर्जा का उत्पादन किया जाएगा।

Hints : पूरा करना - complete, finish, चौड़ा करना - widen, स्वागत
 welcome, भाड़े पर लेना - rent, मसाले - spices, ढाक में डालना - put

करना - cool, उत्पादन करना - generate, इस्पात - steel, बनाना - manufacture, कैद करना - imprison, लौटाना - return, भुगतान होगा - will be paid, ऊर्जा - energy, power.

(4) **Present Progressive**—भूतकालिक क्रिया + जा रहा/जा रहे/जा रही है/हैं/हूँ/हो आदि रहे, तो इसका अनुवाद इस तरह होता है—

Subject + is/are/am + being + V³. जैसे—

- प्याले तोड़े जा रहे हैं - Cups are being broken.
 किताबें खरीदी जा रही हैं - Books are being bought.
 गुब्बारे फोड़े जा रहे हैं - Balloons are being burst.
 अनाज चुराया जा रहा है - Corn is being stolen.
 कुर्सियाँ मरम्मत की जा रही हैं - Chairs are being repaired.
 कहानियाँ सुनायी जा रही हैं - Stories are being narrated.
 उन्हें बुलाया जा रहा है - They are being called.
 तुम्हें देखा जा रहा है - You are being watched.
 आम नहीं तोड़े जा रहे हैं - Mangoes are not being plucked.
 मेरी मदद नहीं की जा रही है या मुझे मदद नहीं दी जा रही है।
 I am not being helped.
 राम को नहीं पढ़ाया जा रहा है - Ram is not being taught.
 भाषण सुना जा रहा है - The speech is being listened to.

EXERCISE - 4

Translate into English :

जहाज डुबाये जा रहे हैं। पानी पीया जा रहा है। कहानी पूरी की जा रही है। उपन्यास पढ़ा जा रहा है। घास काटी जा रही है। गाने सुने जा रहे हैं। भाषण दिया जा रहा है। मैदान सुखाया जा रहा है। चिड़ियाँ नहीं उड़ायी जा रही हैं। गरीबों को तंग नहीं किया जा रहा है। अपराधियों को परेशान किया जा रहा है। पत्थर हटाये जा रहे हैं। दूध पीया जा रहा है। चाय बनायी जा रही है। गलियारा चौड़ा किया जा रहा है। प्याले लाये जा रहे हैं। चाय खरीदी जा रही है। लड़कियाँ नहीं पढ़ायी जा रही हैं। बच्चों को नहीं खिलाया जा रहा है। अनाथों की मदद नहीं की जा रही है। खिलाड़ियों को प्रोत्साहित किया जा रहा है। अण्डे बेचे जा रहे हैं। तार काटे जा रहे हैं। शरीर को फीते से बाँधा जा रहा है। लड़कियों की शादी की जा रही है। खेत जोते जा रहे हैं। फसलें सींची जा रही हैं। प्रयास किया जा रहा है। गाने गाये जा रहे हैं। कविताओं की व्याख्या की जा रही है।

Hints : जहाज - ship, डुबाना - sink, करना - harass, पत्थर - boulder, हटाना - remove, displace, मजदूर - corridor, अनाथ - orphan, प्रोत्साहित करना - encourage, को फीते से बांधना - strap, शादी करना - marry, wed, प्रयास - attempt, करना - make, की व्याख्या करना - explain.

5. Past Progressive—भूतकालिक किया + जा रहा/जा रहे/जा रही था/थे/थी हो, तो उसका अनुवाद इस तरह किया जाता है—

Subject + was/were + being + V³. जैसे—

- मुझे बुलाया जा रहा था - I was being called.
- उसे पढ़ाया जा रहा था - He was being taught.
- बन्दर प्रशिक्षित किये जा रहे थे - Monkeys were being trained.
- कुत्ते को पुचकारा जा रहा था - The dog was being fondled.
- रानी को नहलाया जा रहा था - Rani was being bathed.
- भिखारियों को कपड़े पहनाये जा रहे थे - Beggars were being clothed.
- घास काटी जा रही थी - Grass was being cut.
- दवा बाँटी जा रही थी - Medicine was being distributed.
- बच्चों को नहीं पढ़ाया जा रहा था - Children were not being taught.

EXERCISE - 5

Translate into English :

फसलें उगायी जा रही थीं। तारों को देखा जा रहा था। नालियाँ चौड़ी की जा रही थीं। सड़क बुहारी जा रही थी। दूध खरीदा जा रहा था। सोना तैयार किया जा रहा था। आभूषण बनाये जा रहे थे। बकरी दूही जा रही थी। गायें बेची जा रही थीं। हाथियों को प्रशिक्षित किया जा रहा था। कम्प्यूटर की मरम्मत की जा रही थी। नहरें खोदी जा रही थीं। कोरों को बाँधा जा रहा था। गड़दे को नहीं ढका जा रहा था। प्रपत्र नहीं भरे जा रहे थे। रोमियों की देखभाल नहीं की जा रही थी। चावल बेचा जा रहा था। तटबन्ध बनाया जा रहा था। डाकुओं को पकड़ा जा रहा था। बाल मजदूर मुक्त किये जा रहे थे। पतंगें उड़ायी जा रही थीं। कपड़े सुखाये जा रहे थे। कमीज पर इस्तरी की जा रही थी। जल को किटाणुरहित किया जा रहा था। कमरे को हवादार बनाया जा रहा था। खिड़कियाँ खोली जा रही थीं। कुआँ गहरा किया जा रहा था। तालाब की मिट्टी हटायी जा रही थी।

Hints : तैयार करना - make, बाल मजदूर - corridor, कीटाणुरहित करना - sterilize, की गहराई - deepen, की (6) Future रहेगा/रहेगी, अर्थात् इस त

समस्याएँ
सड़कें
मुझे प
राम क
किता
Note : इ
भी किया
कित
अन

Trans
पतंगें उ
की जा
रहेगे।
लकड़ी
जोता
Hint
(7)
गया
इस

बाल मजदूर - child labourer, मुका करना - cover, लटबना - embankment,
 कीटाणुरहित करना - disinfect, को हथकार बनाना - iron, को
 deepen, की मिट्टी हटाना - desilt,
 वातानुसार बनाना - ventilate, पहना करना -

(6) Future Progressive - भूतकालिक क्रिया + जाया/जाये/जायी +
 रहेगा/रहेगी/रहेगे/रहेँगी आदि का अनुवाद Simple Future के द्वारा ही करते हैं
 अर्थात् इस तरह-

Subject + will be/shall be + V³. जैसे-

उपन्यास पढ़ा जाता रहेगा - The novel will be read.

सड़कें मरम्मत की जाती रहेगी - Roads will be repaired. (न कि will be being read)

मुझे पढ़ाया जाता रहेगा - I shall be taught.

राम को बुलाया जाता रहेगा - Ram will be taught.

किताबें नहीं बेची जाती रहेगी - Books will not be sold.

Note : इन वाक्यों का अनुवाद Subject + will/shall + continue to be + V³ से
 भी किया जा सकता है। जैसे-

किताबें लिखी जाती रहेगी - Books will continue to be written.

अनाज भेजा जाता रहेगा - Corn will continue to be sent.

EXERCISE - 6

Translate into English :

पतंगें उड़ायी जाती रहेगी। गुब्बारे फोड़े जाते रहेगे। मसल काटा जाता रहेगा। दीवार खड़ी
 की जाती रहेगी। स्त्रि मुड़ाया जाता रहेगा। कहानी पढ़ायी जाती रहेगी। आलू बेचे जाते
 रहेगे। दूध पीया जाता रहेगा। पानी खौलाया जाता रहेगा। अपराध कबूला जाता रहेगा।
 लकड़ी जलायी जाती रहेगी। तख्ते चीरे जाते रहेगे। फसलें पटायी जाती रहेगी। खेल
 जोता जाता रहेगा। उन्हें मदद की जाती रहेगी।

Hints : अपराध—crime, guilt, कबूलना—confess, तख्ता—plank, चीरना—split.

(7) Present Perfect Tense : भूतकालिक क्रिया + गया/गये/गयी/गिया
 गया/लिए गये/ली गयी/जा चुका/जा चुके/जा चुकी + हैं/हैं/हैं/हो रहे तो
 इसका अनुवाद इस तरह होता है-

Subject + has been/have been + V³. जैसे-

<p>पुकी देख लिया गया है वे देख लिया गया है वे देखा जा चुका है</p>	} I have been seen
<p>मजदूर रूखे मरे हैं मजदूर रूखे जा चुके हैं मजदूर रूखे लिए मरे हैं मजदूरों को रखा गया है</p>	} Labourers have been seen I have not been called
<p>पुकी नहीं बुलाया गया है। उसे बुलाया गया है। उसे बुलाया जा चुका है। संरक्षित नहीं पड़ागी गयी है। झाड़ियों साफ की गयी हैं / की जा चुकी है / हुर्रा है - Bushes have been cleared</p>	} He has been called Sanskrit has not been called
<p>तीर्थयात्रियों को बचाया गया है - The pilgrims have been rescued रानी को पड़ाया गया है / पड़ाया जा चुका है / रानी पड़ागी गयी है / रानी पड़ागी जा चुकी है } Rani has been rescued</p>	
<p>कुत्ते को पट्टा लगाया गया है कुत्ते को पट्टे से बाँधा गया है</p>	} The dog has been leashed

EXERCISE - 7

Translate into English :

अनार खरीदे गये हैं। मांस भूना गया है। खाना बनाया गया है। बर्फ पिघलायी गयी है। मकान बनाया जा चुका है। नदी को बाँधा गया है। नदी बाँधी गयी है। गदर घुसा लिया गया है। खर-पतवार जला दिए गए हैं। दीवारें गिर गयी हैं। विद्यालय बन्द कर दिया गया है। खिड़कियाँ खोल दी गयी हैं। मरम्मत की गयी है। पेड़ उखड़ गये हैं। बिजली के खम्भे टूट गये हैं। रेडियो खराब जा चुका है। घड़ी बेची जा चुकी है। घर गिरवी रखा गया है। पानी की गहारा खोदी गयी है। पुल की ऊँचाई कम की गयी है। नालियाँ साफ कर दी गयी हैं। कोट खराब कर दिया गया है। चूहे को फँसाया गया है। अपराधी को देखा गया है। बन्दर को पकड़े लिए गये हैं। उसे आमंत्रित नहीं किया गया है। गाय को नहीं दूहा गया है। सूअर भगाये गये हैं। वृक्ष नहीं काटे गये हैं।

Hints : भूना - fry, बर्फ पिघलाना - melt, बाँधना - tie, bind, गदर - bundle, खर-पतवार - weeds, ध्वस्त - destroyed, demolished, उखड़ -

अनुवाद, विचारों का प्रकाश - enlighten, कम करना - decrease, मित्रों के बीच - between, महगई - expensive, लीनाई - height, कम करना - lower, उभू कवता - dawn, दिखना - bright
 (10) Future Perfect Tense : भूतकालिक क्रिया + जा चुका/जा चुकी/जा
 चुकी/जा चुके/जा चुकी/जा चुकी/जा चुकी/जा चुकी/जा चुकी/जा चुकी/जा
 इस तरह होता है -

Subject + had been + V³ | जैसे -

उसे जबरन मना था - He had been forced.
 मुझे लाभहित किया गया था - I had been scared.
 तुम्हारी मदद नहीं की गयी थी - You had not been helped.
 लड़कों को नहीं कजायम नहीं की गयी थी - Boys had not been paraded.
 सबल पीसा जा चुका था - Rice had been ground.
 पेड़ रोपे गये थे - Trees had been planted.
 जलसाख को बंधा जा चुका था - The reservoir had been dammed.

EXERCISE - 8

Translate into English :

मदद को सराया गया था। उत की भरभत की गयी थी। पानी खीलाया गया था। राय को पूरा गया था। बकरियों पकड़ी गयी थी। घुटे फँसाये गये थे। सेना को सतर्क किया गया था। गुब्बारे लड़ाये गये थे। कार्गकम तय किया जा चुका था। फर्श साफ किया जा चुका था। विस्फुकिशों बदली गयी थी। मिठाइयों खरीदी गयी थी। गूटे भगा दिए गये थे। लोप को भार दिया गया था। पानी जमा किया गया था। साइकिल बेची गयी थी। घोड़े खरीदे जा चुके थे। कुशों नहीं खोदा गया था। तालाब को महश किया गया था। नाटियों तौंडी की गयी थी। चिल्लियों को खिलाया गया था। लड़के इकट्टा किए गये थे। गड्ढा भरा जा चुका था।

Hints : फँसाना - entrap, सतर्क करना - alert, गुब्बारा - balloon, बदलना - replace, मिठाइयों - sweets, जमा करना - store, इकट्टा करना - gather, assemble.

(*) **Future Perfect Tense**—भूतकालिक क्रिया + जा चुका होगा/जा चुकी होगी/जा चुके होंगे/जा चुकेगा/जा चुकेगी/जा चुकेंगे/जा चुकेगी आदि हो, तो इसका अनुवाद इस तरह होता है-

Subject + will have been/shall have been + V³ | जैसे -

भोजन बनाया जा चुकेगा /भोजन बनाया जा चुका रहेगा।
Food will have been cooked.

दीवार खड़ी की जा चुकेगी - The wall will have been erected.
 मैदान सुखाया जा चुकेगा - The field will have been dried.
 नदियाँ बाँधी जा चुकेगी - The rivers will have been dammed.
 मुझे बुलाया जा चुकेगा - I shall have been called.

EXERCISE - 9

Translate into English :

घुड़ें पढ़ाया जा चुकेगा। लकड़ियाँ बेची जा चुकेगी। जमीन खरीदी जा चुकेगी।
 मरम्मत की जा चुकेगी। फसल काटी जा चुकेगी। बोटल साफ की जा चुकेगी।
 भगाये जा चुकेगे। वृक्ष लगाये जा चुकेगे। तेल नापा जा चुकेगा। कपड़े सीये जा चुकेगे।
 सोना गलाया जा चुकेगा। सड़क बनायी जा चुकेगी। वृक्ष बेचे जा चुकेगे। खेत जोता जा चुकेगा।
 चुकेगे। प्रतिबन्धित चीजें जद्दा की जा चुकेगी। साइकिल चलाना सीखा जा चुकेगा।
 पुच्चारे फोड़े जा चुकेगे। कनूतर उड़ाये जा चुकेगे। रंगरूट प्रशिक्षित किए जा चुकेगे।
 फँसाये जा चुकेगे। भूसा खरीदा जा चुकेगा। बच्चों को खिलाया जा चुकेगा। प्रतिभागी
 को पुरस्कृत किया जा चुकेगा। कँटीली झाड़ियाँ जलायी जा चुकेगी। विज्ञान पढ़ाया जा चुकेगा।
 चुकेगा। बन्दर भगाये जा चुकेगे। चिड़ियों को बचाया जा चुकेगा। मवेशियों को चारा
 जा चुकेगा। जूते मरम्मत किए जा चुकेगे। कुएँ खोदे जा चुकेगे। चाय बनायी जा चुकेगी।

Hints : रंगरूट - recruit, भूसा - husk, straw, प्रतिभागी - participant, कँटीली झाड़ी - shrub, मरम्मत करना - mend.

10. भूतकालिक क्रिया + जाने को + है/हैं/हूँ/हो आदि रहे, तो उसका अनुवाद कौन से तरह होता है-

Subject + is/are/am + to be + V³. जैसे-

आम तोड़े जाने को हैं - Mangoes are to be plucked.

कमरा बुहारे जाने को है - The room is to be swept.

लड़कियाँ बुलाये जाने को हैं - Girls are to be called.

इन वाक्यों में 'को' के बदले 'वाला', 'वाले', 'वाली' का भी प्रयोग हो सकता है। जैसे-

आम तोड़े जानेवाले हैं - Mangoes are to be plucked.

वह बुलाये जाने को है (बुलाया जानेवाला है) - He is to be called.

लड़कियाँ पढ़ाये जाने को हैं
 लड़कियाँ पढ़ायी जानेवाली हैं } Girls are to be taught.

छत मरम्मत होनेवाली है - The roof is to be repaired.

Translate

कुत्ते भगाये जाने को हैं।
 बननेवाली है
 उतर लिखें
 जाने को है।
 है। मिस्त्री बु
 वेधे जाने व
Hints : व
 party.

11. भूतक
 इस।

कुअं
 पेड़
 पेड़
 बन्
 रान

Trans

नलकूप
 तेज ति
 खरीदे
 सुखारं
 इलाज
 थीं। व

Hin
 होने

12.

Translate into English

गुले बनाये जाने को है। कपड़े धिरे जाने को है। घर मरम्मत किये जाने को है। नौ घंटाये जाने को है। बरतान साफ किये जाने को है। नालकूप सादे जाने को है। चहारदीवारी बनानेवाली है (बनायी जानेवाली है)। गुजर बीधे जाने को है। कित्तावे बेधी जानेवाली है। उत्तर लिखे जानेवाले है। प्रश्न पूछे जाने को है। समापति पुने जाने को है। बीच बनाये जाने को है। बाल सीकारे जाने को है। शिर मूडे जाने को है। नाली साफ की जानेवाली है। पत्ती मुक्त किये जाने को है। काजल लगाये जाने को है। पाटी दिए जाने को है। अन्तर बने जाने को है। पत्ती मुक्त किये जाने को है। लौटी छोडे जाने को है।

Hints : बीतना - distribute, मुक्त - shave, ताम्बूरे, पाटी देना - throw a party.

11. भूतकालिक क्रिया + जाने को / जानेवाला + था / थे / थी थी. तो उसका अनुवाद इस तरह होता है -

Subject + was/were + to be + V¹

- कुई लोडे जाने को था - The well was to be sunk.
- वेड लगाये जाने को थे - Trees were to be planted.
- वेड उखाडे जानेवाले थे - Trees were to be uprooted.
- बन्दर प्रशिक्षित किये जाने को थे - Monkeys were to be trained.
- रानी बुलायी जानेवाली थी - Rani was to be called.

EXERCISE - 11

Translate into English

नालकूप लगाया जानेवाला था। लोखे निचयी जानेवाली थी। बेर लोडे जाने को थे। चाकू तेज किये जानेवाले थे। लकड़ी मुक्त किये जाने को थे। हुँटे पकाए जाने को थी। कित्ताब खरीदे जाने को थी। पत्र लिखे जाने को थे। रोगियो मरम्मत किये जाने को था। मैदान मुखाये जाने को था। बच्चों को टहलाना जाना था। भेडे चराये जाने को थी। बीमारी का इलाज होनेवाला था। मालिखी साफ किये जाने को थी। सड़की मरम्मत किये जाने को थी। कार्य शुरू किये जाने को था। चक्कर उखाये जाने को था। जालू छीले जाने को थे।

Hints : बेर - plum, लोख करवा - sharpen, पकाना - bake, टहलाना - walk, होनेवाला - to be cured, to be treated, उखाना - lift, छीलना - peel.

12. भूतकालिक क्रिया + जाना/जाने + है/पडा है/पडे है/पडी है का अनुवाद Subject + has to be/have to be + V¹ से करती है। Has/have के बाद got

कुत्तों को भगाया जाना पड़ा है - A well has to be sunk.
 जैसे- कुआँ खोदा जाना है / खोदा जाना पड़ा है - or, A well has got to be sunk.
 पत्र लिखा जाना है / लिखा जाना पड़ा है - The letter has to be written.
 or, The letter has got to be written.

कुत्तों को भगाया जाना पड़ा है / भगाया जाना है।
 Dogs have to be driven away.
 or, Dogs have got to be driven away.

दीवार खड़ा किया जाना पड़ा है - The wall has to be erected.
 or, The wall has got to be erected.

उसे निष्कासित किया जाना पड़ा है - He has got to be expelled.

EXERCISE - 12

Translate into English :

जूते की मरम्मत कराया जाना पड़ा है। जमीन बेचा जाना है। फूल तोड़ा जाना है।
 जमा किया जाना है। नदी को बाँधा जाना पड़ा है। याचिका दायर किया जाना पड़ा है।
 बन्दर प्रशिक्षित किया जाना है। चूहों को फँसाया जाना है। पानी साफ किया जाना है।
 है। दाँत उखाड़ा जाना है। कान साफ किया जाना है। पैरों को फैलाया जाना है।
 बसें चलाया जाना है। आलू उखाड़ा जाना है। चीनी बनाये जाने को है।

Hints : जमा करना - collect, याचिका - petition, दायर करना - file, बनाना -
 manufacture, फैलाना - stretch, चलाना - run, introduce.

13. भूतकालिक क्रिया + जाना पड़ा + था का अनुवाद Subject + had to be +
 got to be + V³ से करते हैं। जैसे-

बच्चों को पढ़ाया जाना पड़ा था - Children had to be taught.

कलमें बेचा जाना पड़ा था - Pens had to be sold.

or, Pens had got to be sold.

उसे दण्डित किया जाना पड़ा था - He had got to be punished.

or, He had to be punished.

जमीन को बेचा जाना पड़ा था - The land had to be sold.

EXERCISE - 13

Translate into English

जानी साफ किया जाना पड़ा था। सबको मरम्मत कराया जाना पड़ा था। प्रश्न टंकित करने को शकित जाना पड़ा था। चिकित्सक को बुलाया जाना पड़ा था। गेहूँ पीसा जाना पड़ा था। किताने खरीदा जाना पड़ा था। पत्र लिखा जाना पड़ा था।

Hints : टंकित करना - type, सादा - plain, चिकित्सक - doctor.

14. भूतकालिक क्रिया + जाना पड़ेगा, जाना होगा आदि हो, तो उसका अनुवाद इस तरह करते हैं-

Subject + will have to be/shall have to be + V³. जैसे-

क्षेत्र समतल किया जाना पड़ेगा - The field will have to be levelled.
 साइकिल की मरम्मत किया जाना होगा - The bicycle will have to be repaired.
 संस्कृत पढ़ाया जाना पड़ेगा - Sanskrit will have to be taught.
 किताबें लिखा जाना पड़ेगा - Books will have to be written.
 उसे दण्डित किया जाना होगा - He will have to be punished.

EXERCISE - 14

Translate into English :

तालाब सूखाया जाना पड़ेगा। नाली साफ किया जाना पड़ेगा। पत्र भेजा जाना पड़ेगा। कबाड़ खरीदा जाना होगा। बाल्टी बेचा जाना पड़ेगा। सूअर भगाया जाना पड़ेगा। नयी रेलगाड़ियाँ चलाना पड़ेगा। गूँठ काटा जाना पड़ेगा। वृक्ष बेचा जाना पड़ेगा। चाँदी मलाया जाना होगा। कपड़े में रफू किया जाना पड़ा था। शंका दूर किया जाना होगा। मशीनें मरम्मत करना होगा। शांति स्थापित किया जाना होगा। शिक्षक नियुक्त किया जाना होगा। दूरी छोड़ा जाना पड़ेगा। मछली पाला जाना पड़ेगा।

Hints : कबाड़ - scrap, चलाना - introduce, चाँदी - silver, शंका - doubt, suspicion, शांति - peace, स्थापित करना - restore, पालना - rear.

15. भूतकालिक क्रिया + जा सकता/जा सकती/जा सकते + है/हैं/हूँ/हो आदि रहे, तो उसका अनुवाद इस तरह किया जाता है-

Subject + can be/may be + V³. जैसे-

सड़क सजाई जा सकती है - The road can be decorated.

उसे बुलाया जा सकता है - He may be called.

तुम्हें पुरस्कृत किया जा सकता है या तुम पुरस्कृत हो सकते हो।

You may be rewarded.

तुमपर विश्वास नहीं किया जा सकता - You cannot be trusted.

उसके वायदे पर निर्भर नहीं किया जा सकता - His promise cannot be relied.

मछली सुखायी जा सकती है - Fish can be dried.

कपड़े धोये जा सकते हैं - Clothes can be washed.

EXERCISE - 15

Translate into English :

उसे दण्डित किया जा सकता है। ग्रामीणों को शिक्षित किया जा सकता है। दुकानें खोली जा सकती हैं। घड़ी ठीक की जा सकती है। कलमें खरीदी जा सकती हैं। इतिहास पढ़ाया जा सकता है। फुटबॉल खेला जा सकता है। लड़के पढ़ाये जा सकते हैं। कैदी छोड़े जा सकते हैं। पतंगें उड़ायी जा सकती हैं। आलू खाया जा सकता है। गन्ना चबाया जा सकता है। गदहे चराये जा सकते हैं। गाय दूही जा सकती है। उत्तर तैयार किए जा सकते हैं। तटबन्ध बनाया जा सकता है। दीवारें खड़ी की जा सकती हैं।

Hints : दण्डित करना - punish, ठीक करना - mend, छोड़ना - release, गन्ना - sugarcane, खड़ा करना - erect.

16. भूतकालिक क्रिया + जा सकता था/जा सकती थी/जा सकते थे हो, तो उसका अनुवाद Subject + could have been/might have been + V³ से किया जा सकता है। इसके बदले Subject + could be/might be + V³ का भी प्रयोग हो सकता है। जैसे-

उसे पकड़ा जा सकता था - He could have been caught.

उसे पुरस्कृत किया जा सकता था/वह पुरस्कृत हो सकता था/वह पुरस्कृत हुआ होता।
He might have been rewarded.

इसे किया जा सकता था - It could be done.

or, It could have been done.

रोटी पकायी जा सकती थी - Bread could be baked.

or, Bread could have been baked.

Note : भूतकालिक क्रिया + गया/हुआ + होता रहे, तो उसका अनुवाद इस तरह होता है-

Subject + would have been + V³. जैसे-

वह दण्डित हुआ होता। या उसे दण्डित किया गया होता।

He would have been punished.

यात्री लूटे गये होते - Passengers would have been robbed.

Translate

बॉध बनाया

उड़ाये गये

था। दालें

कोसी की

गहरा किय

Hints :

exchang

किराये प

17. भूतव

होत

घर

बूढ़े

स

उ

उ

उ

Note

करते

Tr

बच

चा

जा

Translate into English :

बौध बनाया जा सकता था। नहर खोदी जा सकती थी। शहर प्रकाशित हुआ होता। कबूतर उड़ाये गये होते। कैदियों की अदला-बदली की जा सकती थी। उसे जेल भेजा जा सकता था। दालें उगायी जा सकती थीं। गाड़ी खरीदी गयी होती। पुल उड़ा दिया गया होता। गहरा किया जा सकता था।

Hints : नहर - canal, प्रकाशित - illuminated, lighted, अदला-बदली - exchange, जेल भेजना - send to jail, उड़ाना - blow up, टालना - avert, किराये पर देना - rent out, let out

17. भूतकालिक क्रिया + जाए/जाएँ/जाना चाहिए हो, तो उसका अनुवाद इस तरह होता है-

Subject + should be/ought to be + V³. जैसे-

घर बनाया जाना चाहिए। या, घर बनाया जाए - A house should be built.

बूढ़े लोगों का आदर किया जाना चाहिए- Old men should be respected.

or, Old men ought to be respected.

सड़क की मरम्मत किया जाना चाहिए - The road should be repaired.

उसे मदद दिया जाना चाहिए

उसकी मदद किया जाना चाहिए

उसकी मदद की जाए

He should be helped
or, He ought to be helped.

Note : उपर्युक्त वाक्यों में 'अवश्य' या 'जरूर' लगा हो, तो उसका अनुवाद इस तरह करते हैं-

Subject + must be + V₃. जैसे-

उसे अवश्य बुलाया जाना चाहिए - He must be called.

परीक्षा जरूर आयोजित की जाए, या परीक्षा जरूर आयोजित किया जाना चाहिए।

The examination must be held.

तटबन्ध की मरम्मत जरूर की जाए - The embankment must be repaired.

EXERCISE - 17

Translate into English :

बच्चे पढ़ाया जाना चाहिए। बन्दरों को प्रशिक्षित किया जाए। उत्तर तैयार किया जाना चाहिए। फल उपजाया जाना चाहिए। छत की मरम्मत किया जाना चाहिए। दूध खौलाया जाना चाहिए। गाय दूही जाए। फसलें काटा जाना चाहिए। नाली साफ किया जाना चाहिए।

- क्या दूध बिक गया - Was the milk been sold?
 क्या गडबडी ठीक हो गयी है - Has the snag been corrected?
 क्या खम्भे तोड़े गये हैं - Have the pillars had pulled down?
 क्या शंका दूर हो गयी है - Has the suspicion been dispelled?
 क्या नया कानून संसद के द्वारा पारित कर दिया गया है?
 Has the new act been passed by the Parliament?
 क्या बिल्ली कुत्तों के द्वारा मारी गयी है - Has the cat been killed by dog?
 क्या सँपेरे के द्वारा साँप पकड़ लिया गया है?
 Has the snake been caught by the snake-charmer?
 क्या अनाज पीसा जा चुका था - Had the corn been ground?
 क्या निर्माण पूरा किया जा चुका था - Had the construction been completed?
 क्या कचरा निबटाया जा चुका था - Had the garbage been disposed off?

(B)

- ऐसे घर कहाँ बनते हैं - Where are such houses built?
 उसे क्यों सताया जाता है - Why is he oppressed?
 उसे कैसे बनाया जाता है/वह कैसे बनता है - How is it made?
 यह किस चीज से बनता है - What is it made of?
 उसे क्या दिया जाता है - What is given to him?
 वहाँ क्या बेचा जाता है/क्या बिकता है - What is sold there?
 किसे डाँटा जा रहा है - Who is being scolded?
 वह किसके द्वारा बेचा जाता है - By whom is it sold? or, Who is it sold?
 इसे कहाँ से खरीदा गया है - Where has it been bought?
 नदी कब बाँधी गयी थी - When was the river dammed?
 फॉर्म कब बिकेंगे - When will the forms be sold?
 चूहों को कैसे फँसाया जाएगा - How will the rodents be entrapped?
 वह घर कब बनाया गया - When was the house built?
 इसे कैसे तोड़ा जा सकता है - How can it be broken?
 उसे क्यों पुरस्कृत किया जाय - Why should he be rewarded?
 दवा कैसे खायी जाए - How should medicine be taken?
 तुमसे कहाँ सम्पर्क किया जाए - Where should you be contacted?
 फसल कब कटेगी/काटी जाएगी - When will the crop be harvested?
 किसके द्वारा राहत सामग्री बाँटी गयी ?
 By whom was the relief material distributed?
 or, Who was the relief material distributed by?

Note : कुछ क्रियाएँ ऐसी हैं जिनके नाम object सह सकता है और जब उनका verb के रूप में भी हो सकता है। इनही क्रियाओं का प्रयोग बिना object के intransitive होता है, वही अर्थ Active Voice है। अर्थात् इन क्रियाओं का passive form में भी अर्थ होता है। इनके Ergative verb के रूप में प्रयोग होते हैं।
ऐसी कुछ क्रियाएँ हैं—

Verbs	Transitive	Intransitive
Begin	शुरू करना	शुरू होना
Bend	मोड़ना	पुड़ना
Bleach	साफ करना	साफ होना
Break	तोड़ना	टूटना
Burn	जलाना	जलना
Change	बदल देना	बदल जाना
Close	बंद करना	बंद होना
Continue	जारी रखना	जारी रहना
Crack	फाड़ना, फटकारना	फटना
Darken	काला करना	काला होना
Decrease	घटाना	घटना, कम होना
Diminish	घटाना	घटना
Disperse	तितर-बितर करना	तितर-बितर होना
Double	दोहरा करना	दोहरा होना
Drown	डुबाना	डूबना
Dry	सुखाना	सूखना
Empty	खाली करना	खाली होना
End	खत्म करना	खत्म होना
Fade	फीका करना	फीका होना
Finish	पूरा करना	पूरा होना
Grow	बढ़ाना, उगाना	बढ़ना, उगना
Improve	सुधारना	सुधरना
Increase	बढ़ाना	बढ़ना
Open	खोलना	खुलना
Quicken	तेज करना	तेज होना
Rot	सड़ाना	सड़ना
Shatter	चूर-चूर करना,	चूर-चूर होना, बिखरना बिखरना

Shrink
Shut
Slow
Split
Spread
Start
Stick
Stop
Stretch
Tear
Thicken
Wide
Worsen

जैसे—

मैंने दरवाजा खोला — I opened the door.

दरवाजा खोला गया — The door was opened.

दरवाजा खुला (खुल गया) — The door opened.

कम्पनी ने अपने उत्पाद सुधारे हैं— The company has improved its product.

मकान का अग्रभाग सुधारा गया है।

The façade of the building has been improved.

सूखे की स्थिति सुधर गयी है— The drought situation has improved.

EXERCISE - 19

Translate into English :

क्या उसे जुलाया जाता है? क्या कुआँ खोदा जाएगा? क्या गदहे चराये जाएँगे?
मकान मरम्मत किया जा सकता है? क्या पुल बनाया जा सकता है? उसे कहाँ
जाता है? तुम्हें क्यों अपमानित किया जाता है? क्या उसे घर भेजा जाना चाहिए?
कैसे पकायी जाएगी? दाँत कैसे साफ किए जाएँगे? सभा कब आयोजित होगी? मुझे
पुरस्कृत किया जाएगा? सड़क कब मरम्मत किया जाना चाहिए? उसे क्यों पुरस्कृत
जाएगा? कामगार को क्यों हटाया गया है? इन लोगों पर क्यों शक किया जाता है?
कैसे बचाया जाएगा? दीवार कैसे खड़ा की जा सकती है? पत्ते कब जलाए जाएँगे?
दूध खौलाया गया था? क्या मछली भूनी गयी है? क्या अनाज बेचा जा चुके
फसलें काटी जा रही हैं? क्या धूल झाड़ी जा रही है?

Hints : पकाना — bake, कामगार — employee, भूनना — fry, काटना —
झाड़ना — brush off.

MISCELLANEOUS

- कक्षा ठसाठस भरा था - The hall was overcrowded.
 वह मुझे मालूम था - It was known to me.
 कमीज का कॉलर फटा हुआ है - The collar of the shirt is torn.
 पसलियाँ टूटी हुई थीं - The elbow is dislocated.
 पिण्डलियाँ हटी हुई थीं - The ribs were broken.
 मेरा नाम विद्यालय से कट गया था -
 My name had been struck off the school rolls.
 मेरा जन्म 1962 में हुआ था - I was born in 1962.
 पाखण्डी को भूत लगता था - The hypocrite was possessed by an evil spirit.
 यह मेरे द्वारा नहीं किया गया - It was not done by me.
 इसे चन्दू के द्वारा किया गया - It was done by Chandu.
 उसे तुम्हारे द्वारा परेशान किया जाता है - He is oppressed by you.
 उसपर क्यों विश्वास किया जाता है - Why is he trusted?

EXERCISE - 20

Translate into English :

शोर लड़कियों के द्वारा मचाया गया। ये शब्द मेरे पिता के द्वारा नहीं बोले जा सकते थे। उसकी कब मदद की गयी? तुम्हें कब पैसा दिया गया? उसे वापस क्यों नहीं भेजा गया? क्या लड़कियों के द्वारा पौधे लगाये जा रहे थे? आदेश किसके द्वारा जारी किया गया? क्या तुम्हारी मदद किया जाना चाहिए? क्या परीक्षा स्थगित हो गयी? उत्तर ठीक नहीं किए गये हैं? इनाम बाँटे नहीं गये हैं। यह किसके द्वारा तोड़ा गया? वह किताब किसके द्वारा लिखी गयी है? पन्ने फट गये हैं। कहानी चुरा ली गयी है। उपन्यास पूरा हो गया है। घर बन चुका था। घड़ी ठीक हो गयी थी। दूध कहाँ खरीदा जाएगा? उसे क्यों बुलाया जाएगा? पत्ते नहीं तोड़े जाएँगे। गदहे को नहीं भगाया जाएगा। तुमपर क्यों शक किया जाता है? पंचांग इस साल नहीं निकला है।

Hints : शोर मचाना - raise an alarm, make a noise, देना (पैसा) - lend, वापस भेजना - send back, पौधा लगाना - plant a tree, जारी करना - issue, स्थगित हो गयी - was postponed, ठीक करना - correct, बाँटना - distribute, give away, चुराना - plagiarise, ठीक हो गयी थी - had been set right, had been mended, तोड़ना - pluck, भगाना - drive away, पंचांग - calendar, निकला है - has come out, has been published.

EXERCISE – 21

Translate into Hindi :

Has the reservoir been built? Can the river be dammed? Could he ever be contacted? You are expected to come on time? He had been cheated. They will not be held guilty. Must he be promoted? Should the minister be held responsible for it? Why was the cinema hall closed? May he be brought back? It was known to us. Was he pleased with his new job? Were they threatened with lawsuit? Had he been honoured? Have Tagore's poem been translated into Hindi? Was this novel originally written in Malayalam? Has she been asked about her plan? The poem has not been deepened. When can the house be built? How could the lock be broken? Will the culprit ever be brought to book? The boat may have been completed. The wall might have been erected. Should he be helped in need? Noise pollution must be brought under control. Our borders must be guarded with greater vigilance. The bridge should have been repaired. Should dinner be held in the evening? Hasn't the canopy been untied so far?

Hints : reservoir – जलाशय, hold guilty – दोषी मानना, known – मालूम, pleased – प्रसन्न, lawsuit – मुकदमा, bring to book – मुकदमा चलाना, erect – खड़ा करना, border – सीमा, vigilance – सतर्कता, चौकसी, canopy – शामियाना, untie – खोलना, so far – अब तक



18.

Subject

एक भाषा से दूसरी भाषा में अनुवाद करने के लिए Subject कर्ता के वाक्यात्मक अर्थ को पहचानना होता है। इसलिए, अंगरेजी में अनुवाद करने के दौरान वाक्य के अर्थ को पहचानना भी आवश्यक है। इसके लिए निम्नलिखित बातों का ध्यान रखें-

(1) हिन्दी वाक्यों में जो शब्द कर्ता/कारक में है वह अंगरेजी में Subject होता है।

विह कर्ता की पहचान है। यह न रहे तो क्रिया को साथ लाएँ। किरण, वह समझा प्रश्न करें जो उत्तर मिले वही Subject होगा। जैसे-

राम ने पानी पी लिया।

प्रश्न - किसने पी लिया ?

उत्तर - राम ने।

इस तरह यहाँ राम ने को कर्ता (subject) कहेंगे।

लड़की खेलती है।

प्रश्न-कौन खेलती है ?

उत्तर-लड़की।

कर्ता-लड़की

पानी पड़ता है।

प्रश्न-क्या पड़ता है ?

उत्तर-पानी।

(2) कभी-कभी जिन शब्दों में 'को' रहता है वही कर्ता रहता है। कभी कहीं अन्य विह रहने पर भी वह कर्ता होता है। सर्वनाम हो तो कर्ता के रूप में मुझे, मुझको, तुम्हें, तुम्हें, तुमको, उसके, उसके, उन्हें, उनको आदि का प्रयोग होता है। जैसे-

मुझे एक घोड़ा है - I have a horse.

यहाँ 'मुझे' का रूप कर्म जैसा है, लेकिन वास्तव में यह कर्ता (subject) है।

Note: 'के पास' लगा हुआ शब्द ही वाक्य का कर्ता हो सकता है। जैसे-

मेरे पास एक जंजी थी-I had a chain.

उसके पास अपना घर होगा-He will have his house.

(3) कभी-कभी '-ना' लगी हुई क्रिया subject का काम करती है। जैसे—
दौड़ना कठिन है—Running is difficult.

Or, 'To run is difficult.

Or, It is difficult to run.

ऐसी क्रिया अगर subject का काम करें, तो उसका अनुवाद Infinitive with 'to' Gerund या Infinitive with 'to' के पहले It + Auxiliary Verb + Adjective + Noun की सहायता से करते हैं यह उपर्युक्त उदाहरण से स्पष्ट है।

(4) जिस वाक्य में 'होना' क्रिया के किसी रूप के अलावा में, पर, के लिए, के ऊपर के नीचे, के अन्दर, के बाहर, के उस पर, के आर-पार हो, उसमें इनके बाद का शब्द subject होता है। यहाँ अंग्रेजी वाक्य में वास्तविक subject सहायक क्रिया के रूप में रहती है और वाक्य के subject के स्थान पर there रहता है। यहाँ there का Introductory subject/Empty subject या Dummy subject कहा जाता है।

समय, ऋतु, मौसम, दिन, महीना, साल आदि बतलाने के लिए there की ही तरह It का प्रयोग करते हैं। जैसे—

कुएँ में मेढ़क हैं—There are frogs in the well. (subject - a well)

गर्मी है - It is hot. (subject - It)

कभी-कभी विशेषण ही जैसे लोगों का बोध कराता है और वाक्य का subject बनता है Subject बनने लायक ऐसे विशेषण की संख्या बहुत कम है। इसके पहले अंग्रेजी में The लगता है और इसके बाद लगनेवाली क्रिया Plural होती है। जैसे—

घायल लोगों को मदद की जरूरत है - The injured need help.

गरीब लोग परिश्रमी होते हैं - The poor are hard-working.

इसके विस्तृत चर्चा कसे लिए It और There का अध्याय देखें।

(5) कभी-कभी एक सम्पूर्ण वाक्यखण्ड ही Subject का काम करता है। ऐसे वाक्यों में कहाँ, कब, किसने, कैसे आदि का प्रयोग होता है। ये प्रश्नार्थक शब्द (Question Words) न हों, तो वाक्य में सिर्फ 'या' या 'वह' रहता है और अंग्रेजी वाक्य That से शुरू होता है। ऐसे वाक्यों में रहनेवाले 'यह' या 'वह' के लिए अंग्रेजी में कोई अन्य शब्द नहीं रहता।

कुआँ कैसे खोदूँ यह एक समस्या है - How to sink a well is a problem.

कहाँ कपड़े सुखाएँ यह एक समस्या है।

Where to dry the clothes is a problem.

कब भोजन बना

When to cook

वे लोग कहाँ

Where they

में कब लौटें

वह एक साम

That he is

स्त्रियों के

That wo

यहाँ कोई प्रश्न

शुरू किया गया

(6) 'का', 'के'

अनुवाद या त

घर की

लकड़

Note : इस

(7) 'जो'

लगाकर

Which,

जो

who आ

जो

O

ज

T

T

T

T

T

T

T

T

T

T

T

कब भोजन बनाएँ यह निश्चित नहीं है।
When to cook food is not decided.

वे लोग कहीं खेलते हैं यह मुझे मालूम नहीं है।
Where they play is not known.

मैं कब लौटूँगा यह निश्चित नहीं है - When I will return is undecided.

वह एक सामाजिक कार्यकर्ता है यह सबको मालूम है।
That he is a social worker is known to all.

स्त्रियों के भी उतने ही दाँ होते हैं यह साबित हो गयी है।
That woman has as many teeth has been proved.

यहाँ कोई प्रश्नसूचक शब्द (कहाँ, क्यों, कैसे, कब) नहीं है, इसलिए वाक्य को That से शुरू किया गया।

(6) 'का', 'के', 'की' के दोनो ओर संज्ञाएँ हों, तो बादवाला शब्द subject होता है। इसका अनुवाद या तो Possessive या Noun + of + Noun से होता है।

घर की छत कमजोर है - The roof of the house is weak.

लकड़हारे के पाँव लम्बे हैं - The woodcutter's legs are long.

Or, The legs of the woodcutter are long.

Note : इसकी विस्तृत चर्चा possessive वाले अध्याय में की गयी है।

(7) 'जो' या 'जिसने' हो, तो Noun या Pronoun के बाद Who, Which या That लगाकर अनुवाद करते हैं। हिन्दी में 'जो' या 'जिसने' के बाद और अंग्रेजी में Who, Which, That, Whom, Whose आदि के पहले वाला शब्द Subject होता है।

'जो' या 'जिसने' के बाद संज्ञा न हो, तो वाक्य को One who / He who / Those who आदि से शुरू करते हैं।

जो यहाँ थूक फेंकता है उसे सजा दी जाती है।

One who spits here is fined.

जा तम्बाकू खाते हैं वे कैंसर का शिकार होते हैं।

Those who chew tobacco fall to cancer.

जो लड़का यहाँ रहता है वह नाई है।

The boy who lives here is a barber.

जो लड़की हँसती थी वह गायिका है - The girl who laughed is a singer.

ऐसे वाक्यों के दूसरे खण्ड में रहनेवाले वह, उसने, उन्होंने आदि की अंशही नहीं जाती।

Note : Subject प्रायः वाक्य कसे आरम्भ में रहता है। Imperative Sentence चुन सकता है और Interrogative Sentence में Auxiliary Verb के बाद इसी यथास्थान कतलाया गया है।

EXERCISE - 1

Translate into English :

लड़की घर पर खेलती है। लड़के मैदान में दौड़ते थे। मैंसों ने बाढ़ को रोड़ है। उसने मेन्द लुढ़का दी है। मैंने उसे नहीं देखा है। कैसे घर की मरम्मत कर एक समरया है। वहाँ कौन जाएगा यह तय नहीं है। कैसे फिल्म पूरी करें यह दिवा है। उससे कब मिलूँ यह तय नहीं है। यह मछुआरा है यह हमें मालूम है। वह क्यों है यह एक पहेली है। अमीर लोग हमारी मदद नहीं करेंगे। अंधे प्रायः अच्छे गायक हैं वहरे लोग तुम्हारी बात नहीं सुनेंगे। जो देर से जागता है, वह स्वास्थ्य खोता है। जल्दी सोता है, वह स्वस्थ रहता है। जो रोज तैरता है वह बीमार नहीं पड़ता।

Hints : बाढ़ - fence, लुढ़काना - dribble, पूरा करना - complete, पहेली - puzzle, riddle, प्रायः - often, तुम्हारी बात सुनेंगे - will listen to you, देरी से - late, जगना - get up, स्वास्थ्य खोना - lose health, जल्दी - early, सोत है - goes to bed, बीमार पड़ना - fall ill.

Causative Verbs

जब हम 'make' को 'cause' के अर्थ में प्रयोग करते हैं तो उसे कौशलिक (Causative) कहते हैं।
 जैसे -
 मैंने उसे खिलाने के लिए रोना कराया। (I made him cry.)

Subject - make - object - V¹ (Infinitive without 'to')
 or Subject - cause - object - to-infinitive.

'make' का प्रयोग 'cause' के अर्थ में प्रयोग करने पर उसे कौशलिक (Causative) कहते हैं।
 जैसे -
 मैंने उसे खिलाने के लिए रोना कराया। (I made him cry.)

- मैं उसे खिलाने लूँ - I make him laugh. or I cause him to laugh.
- वह मुझे खिलाने लूँ - He makes me play. or He causes me to play.
- तुम उसे रोना कराओ - You make him cry.
- सिता उसे खिलाने लूँ - Sita makes him laugh.
- मैंने उसे खिलाने कराया - I made him dance.
- मैंने उसे खिलाने कराया है - I have made him dance.
- मैं उसे खिलाने करवाऊँगा - I shall make him walk.
- राम मुझे खिलाने लूँगा - Ram will make me laugh.

कौशलिक (Causative) का passive रूप बनने तो कथ्य की संरचना ऐसी होती है।
 जैसे -
 मैं खिलाने कराया जा रहा हूँ। (I am being made to laugh.)

- मैं खिलाने कराया जा रहा हूँ - I am made to laugh. or I am caused to laugh.
- वह खिलाने कराया जा रहा है - He is made to play. or He is caused to play.
- मनुष्य को खिलाने कराया जा रहा है - The monkey is made to dance.
- हम खिलाने कराया जा रहा है - We are made to lie down.

कौशलिक (Causative) का प्रयोग करने के लिए 'make' या 'cause' के बदले 'get' का प्रयोग करते हैं और इसके बाद object के बाद V³ का प्रयोग करते हैं। जैसे -

- मैंने अपना घड़ी मरम्मत करवायी (जहाँ मरम्मत करनेवाले का पता नहीं है) -
 I got my watch repaired. or I had my watch repaired.
- वह अपना कार खिलाने कराया है - He gets his car sold.

130

उसने छत मरम्मत करवाएगी - He will get the roof repaired.
 or, He will have the roof repaired.

वह सड़क मरम्मत करवा सकता है - He can have the road repaired.
 or, He can get the road repaired.

उसने दूध निकलवाया था - He had got the milk sold.
 or, He had get the milk sold.

मेरे बुराई मरम्मत करवा सकता - I cannot get it repaired.

तुम्हें अपने बच्चों को पढ़ाना चाहिए - You should have your children taught.

विशेष - पारिभाषिक क्रिया को दो कर्म हो और दूसरे कार्य को करनेवाला भी मौजूद हो तो उसका अनुवाद दो तरीकों से किया जा सकता है -

सक्रिय - has/have/had/get/gets/got/had + object + v¹ से तथा passive
 कर्म के द्वारा। Get या got के बाद object के साथ जो क्रिया रहती है उसी के
 लकारका प्रकृति है। जैसे -

मैंने पाई से बाल करवाया - I got the barber to cut my hair.
 or, I got my hair cut by the barber.

वह भेदतर से चाली साफ करवाता है।
 He gets the drain cleaned by the scavenger.
 or, He has the drain cleaned by the scavenger.

मैं उससे वह काम करवा सकता हूँ - I can get him to do this work.
 or, I can get this work done by him.
 or, I can have this work done by him.

Note : Make के प्रयोग से विवश कर कार्य कराने या कार्य करने का बोध होता है।
 Get का प्रयोग करने से अनुरोध कर या मना कर (मनुहार कर) कार्य कराने का भाव
 निकलता है। Have के प्रयोग से पारिभाषिक देकर कार्य कराने का भाव निकलता है।

EXERCISE - 1

Translate into English :

मैं मुझे सुलाती है। डॉक्टर रोगी को लिटाता है। शिक्षक छात्र को खड़ा करवाते हैं।
 जेनरेटर धर को केंपाता है। वह बैल को चलवाता है। हमलोग मजदूरों से खेत जुतवाते
 हैं। उसे सुलाया जाएगा। बन्दर को नचाया गया। बच्चों को हँसाया जाएगा। हमलोग घोंटे
 से कपड़े धुलवाएँगे। वह अपने कमरे में सफेदी करवाएगा। माँ ने अपने बच्चे को जमीन
 पर सुला दिया। राजन ने नाई से हजामत बनवायी। क्या उसने धोबी से कपड़े धुलवाते
 हैं। वह अपने नौकर से गाय दुहवाता है। उसने मुझे हँसाया। वह क्यों बच्चे को सुलाता
 है? अपनी चप्पलें मरम्मत करवा लो। पिताजी मुझसे किताबें पढ़वाते हैं। तुम्हारा माँ
 मुझसे पत्र लिखवाता है। वह मुझे रोज एक पाठ याद करवाता है। तुम नौकर से छत
 पर झालू लगवा रहे हो। उसने अपना कार्य करवा लिया है। उसने बड़ई से बहुत सी मकई

कुर्सीयों बनवायी। प्रधानाध्यापक ने तुमसे भाषण दिलवाया। मैं कुत्ते को बगल करा रहा हूँ। मैं अपनी कुर्सी को मरम्मत करवा दूँगा। मुझे उससे भोजन बनवाना चाहिए। मेन उसे शीपन दिलायी। सुअर दौड़ाए गये। मित्राधि विदाए गये। बिल्ली को पूल पर कूड़ा मार। कुत्ते को भीकवाया गया। बच्चों को कूदवाया जाएगा। अशुद्ध को पूल पर कूड़ा मार। छोड़े दिनदिनवाये गये। रोटी को टहलाया जाएगा। अशुद्ध को दीखी करवाया गया। मैंने उससे पत्र पढ़वाया। तुमने कुत्ते से अपनी पूँछ हिलवायी।

Hints : कर्पना - vibrate, shake, सकेदी करना - whitewash, राजमल बनाना - shave, दूहना - milk, चप्पलें - slippers, मरम्मत करना - mend, याद करना - memorise, ड्राइ लगाना - sweep, मेज-कुर्सीयों बनवाना - build tables and chairs, भाषण देना - make speech, भोजन बनाना - cook food, अशुद्ध - mow, चीची करना - shriek.

EXERCISE - 2

Translate into Hindi :

I have to get my application forwarded. He must get himself helped. He will make me walk up to the gate. The master made his servant work hard. The monkeys were made to flee. Eunuchs are often made to dance and sing. We made the dogs swim in the pond. He may get it cancelled. I could have him brought back. I have to make him write several answers. He has to get his luggage carried into the train. I have to get it burnt. You should have the ripe mangoes plucked. Can you get these answers corrected ? He could have the walls pulled down. The Government had to get the illegal building demolished. I must get someone to repair my house. Should you make him suffer insult ? You may get children to gather the flowers. How can we make him run ? Where could he get the skimmed milk sold ? He can get you to walk faster. Let us get the garbage removed. Circumstances caused her to tell a lie. Have the sum done by your brother. She had her sandals mended by a cobbler. He will have his clothes tailored before Holi. He should have his accounts corrected.

Hints : get forwarded - अग्रसारित करवाना, to flee - भागना, get cancelled - रद्द करवाना, luggage - सामान, pull down - गिराना, illegal - अवैध, demolished - गिराया, ध्वस्त किया, suffer insult - अपमान झेलना, gather - जमा करना, skimmed milk - महुआ दूध, faster - ज्यादा तेज, garbage - कूड़ा, remove - हटाना, circumstances - परिस्थितियाँ, have the sum done - हिसाब बनाओ, sandals - चप्पलें, mend - मरम्मत करना, get tailored - सिलवाना, accounts - हिसाब-किताब।

हिन्दी वाक्यों के अंत में जो 'न' लगा रहता है, उसका अनुवाद Question Tag करने करते हैं। ऐसे वाक्यों का अनुवाद करने के लिए 'न' हटाकर मूल कथन का Affirmative / Negative Sentence के रूप में कर लेते हैं और Auxiliary Verb और आवश्यकता पड़ने पर Not (n't) के साथ Subject और Question Tag जोड़ देते हैं। Question Tag बनाने के लिए इन बातों का ध्यान रखें।

- (a) मूल कथन अगर Affirmative हो, तो Question Tag Negative होगा।
- (b) मूल कथन अगर Negative हो, तो Question Tag Affirmative होगा।
- (c) Question Tag के Subject और Auxiliary Verbs हमेशा मूल कथन से लिए जाते हैं।
- (d) यह subject हमेशा pronoun ही होना चाहिए।
- (e) मूल कथन का subject अगर noun तो उसका उपयुक्त pronoun रूप Question Tag का Subject बनता है।
- (f) मूल कथन में Auxiliary Verb न हो, तो Question Tag में Simple Present के लिए do/does और Simple Past के लिए did का प्रयोग करते हैं।
- (g) Auxiliary Verb अगर दो शब्दों से बना हो, तो पहले शब्द को ही Question Tag में रखते हैं।
- (h) Not नहीं रहने पर भी मूल कथन में नकारात्मक भाव रह सकता है। ऐसे वाक्यों में Neither, None, Nowhere, Nohow, Nothing, No one, Hardly, Scarcely आदि का प्रयोग होता है। ऐसे मूल कथन हों, तो Question Tag Affirmative होगा।
- (i) No one, Someone, Everyone, Somebody, Everybody आदि मूल कथन का Subject हो, तो इनके लिए Question Tag में They का प्रयोग होगा।
- (j) Imperative sentence का Question Tag बनता है— will you या won't you? लेकिन Imperative Sentence अगर Negative है, तो उसका Question Tag हमेशा positive होगा।
- (k) वाक्य Let us से शुरू हो, तो Question Tag होगा Shall we लेकिन Let us आदेश का बोध हो, तो उसका Question Tag होगा will you या won't you।
- (l) Question Tag का भाव I suppose, I think, I hope, I assume आदि से व्यक्त किया जा सकता है।
- (m) Question Tag में not प्रायः संक्षिप्त रूप में सहायक क्रिया से जुड़ा रहता है।
- (n) Are not का संक्षिप्त रूप सीधे नहीं बनता, इसलिए इसके लिए Aren't का प्रयोग होता है।

Question Tag

तुम मुझे जानते हो न - You know me, don't you?
 इस वाक्य का एक अन्य रूप यह ही होगा है - You don't know me, do you?

यहाँ मूल कथन - you know me में do लगा। मूल कथन Affirmative है, इसलिए Question Tag में Not (n't) लगाया गया। जैसे -
 वह यहाँ खेलती है न - She plays here, doesn't she?
 or, She does not play here, does she?

मैं खेल रहा हूँ न - I play, don't I?
 or, I don't play, do I?

हम तैर रहे हैं न - We are swimming, aren't we?
 or, We are not swimming, are we?

वह सो रही है न - She is sleeping, isn't she?
 or, She is not sleeping, is she?

चन्दू दौड़ रहा था न - Chandu was running, wasn't he?
 or, Chandu was not running, was he?

तुम भात खाओगे न - You will take rice, won't you?
 or, You will not take rice, will you?

रानी रस्सी कूद सकती है न - Rani can skip, can't she?
 or, Rani cannot skip, can she?

उसे कुत्ते ने काटा है न - The dog has bitten him, hasn't it?
 or, The dog has not bitten him, has it?

उसके पास कुछ दूध था न - He had some milk, hadn't he?
 or, He had no milk, did he?
 or, He didn't have milk, did he?

तुम्हें अवश्य टहलना चाहिए न - You must walk, mustn't you?
 or, You must not walk, must you?

थोड़ा पानी पी लो न - Drink some water, will you?

कपड़े सुखाओ न - Dry the clothes, will you?
 or, Dry the clothes, won't you?

हमलोग अब खेलें न - Let us play now, shall we?

उसे दौड़ने दो न - Let him run, will you?
 or, Let him run, won't you?

वह तैर सकता है न - He can swim, can't he?
 or, He cannot swim, can he?

तुम्हें दूध खरीदना है न - You have to buy milk, haven't you?
or, You have to buy milk, don't you?
or, You have not to buy milk, have you?

EXERCISE - 1

Translate into English :

तुम पड़ा सकते हो न? गाड़ी आज आएगी न? मजदूर चले गये हैं न? कुत्ता भाग
है न? लड़की स्वस्थ है न? तुम्हारा दोस्त धूर्त है न? मेरा भाई बीमार था न?
माँ भोजन बना रही थी न? वे तैर रहे थे न? मैं ठेकेदार हूँ न? तुम नर्तक हो न?
नंगा है न? उसे जल्द बुलाओ न? आज घर जाओ न? अब हम तैरें न? वह खेत
सकता था न? मैंने उसकी मदद की है न? नदी में बाढ़ आ गयी है न? वृक्षों
पत्ते लग गये हैं न? वृक्ष उखड़ गये हैं न? फसल सुख गयी थी न? मुझे सोना
न? तुम्हें जरूर परीक्षा देना चाहिए न? तुम्हें जरूर परीक्षा देना चाहिए न? उसे
जाना है न? तुम्हें समय पर लौटना था न? गायें चर रही हैं न? वर्षा हो रही है न?
हिल रहे थे न? पानी बह रहा था न?

Hints : धूर्त - cunning, नर्तक - dancer, नंगा - nude, उखड़ गये हैं -
been uprooted, बहना - flow.

EXERCISE - 2

Translate into English :

कोई वहाँ खड़ा है न? हर किसी ने चाय पी ली है न? तुमलोग प्राचार्य से मिलोगे न?
हमें गरीबों की सेवा करना चाहिए न? लोगों को अपने माता-पिता की देखभाल करना
चाहिए न? उसे किसी ने नहीं देखा है न? हर चीज भीग गयी थी न? नदी ने
धारा बदल ली थी न? तटबंध टूट गया था न? बारिश थम गयी है न? उसे
पर कार्यालय पहुँचना ही है न? तुम्हें आज लौटना है न? कुछ मेहमान आ सक
न? आजकल रातें लम्बी होती हैं न? तब बाढ़ भीषण होती थी न? दवाइयाँ बाँट
गयी हैं न? स्वाइन फ्लू नियंत्रण में आ गया है न? क्षितिज प्रकाशवान हो गया है
? उसे थोड़ा पैसा था न? तुम्हारे पास अनाज होगा न? वह मैच में भाग लेगा न
हमलोग उसे निमंत्रण दे सकते हैं न? सबलोग लौट आये हैं न? दोनों गधे बँधे
हैं न? नाली जाम नहीं है न? पाइपें निकाल दी जाएँगी न? तुम उसके घर
रखवाली कर सकते हो न? वह लम्बे वृक्षों पर चढ़ सकता है न? वह पत्थर तोड़ सक
थी न? बच्चा गेंद लुढ़का रहा है न? लिफाफे को डाक में डाल दिया गया है न
पत्र पर टिकट चिपकाया गया था न?

Hints : बीतना - pass, भीषण - terrible, नियंत्रण में आना - come under
control, स्वाइन फ्लू - swin flu, क्षितिज - horizon, प्रकाशवान - lighted, बँधे
- tied, जाम - choked, लम्बा - tall, चिपकाना - paste.

EXERCISE - 3

Translate into Hindi :

I can bake bread, can't I ? She could play on the flute, couldn't she ?
 She may come today, may she not ? He beats the drum, doesn't he ?
 He is a magician, isn't he ? You can repair the tube-well, can't you ?
 They should dam the river, shouldn't they ? We should not shout here,
 should we ? You ought to obey your elders, oughtn't you ? Beggars
 have to be greedy, don't they ? She need not dance anymore, need
 she ? You dare not touch the beehive, dare you ? He needed some help,
 didn't he ? We have walked a long way, haven't we ? He nursed sick
 children, didn't he ? The horse did not neigh, did it ? The horse never lay
 down, did it ? We can never reach the sun, can we ? He has come by
 train, hasn't he ? The weak dam can spell disaster, can't it ? The flood
 water has receded, hasn't it ? All the fans are out of order, aren't they ?
 Many precious lives would be saved, wouldn't they ? You can strain
 milk, can't you ?

Hints : bake - पकाना, play on - बजाना, flute - बाँसुरी, dam - बाँधना, elders
 - बुजुर्गों, beehive - मधुमक्खी का छत्ता, a long way - लम्बा रास्ता, लम्बी दूरी,
 nurse - सेवा करना, neigh - हिनहिनाना, lay down - लेटना, confess - स्वीकार
 करना, कबूल करना, guilt - दोष, अपराध, spell disaster - कहर ढाना, receded
 - कम हो गया, flood-water - बाढ़ का पानी, out of order - खराब, precious -
 कीमती, strain - छानना।

विशेषण (adjective) या क्रियाविशेषण (adverb) की अवस्थाओं (degrees) की अनुवाद में महत्वपूर्ण भूमिका होती है। विस्तारपूर्वक इसकी चर्चा *The Challenger English Grammar* में की गयी है। वहीं सिर्फ अनुवाद की दृष्टि से कुछ लिंक किया जा रहा है।

जब किसी व्यक्ति या वस्तु की तुलना किसी से नहीं की जाती तब उसे *positive degree* कहते हैं। जैसे-

दीवार लम्बी है— *The wall is long.*

वह ईमानदार है— *He is honest.*

तुम्हारी बहन परिश्रमी है— *Your sister is laborious.*

यहाँ 'दीवार', 'वह' तथा 'तुम्हारी बहन' की किसी से तुलना नहीं की गयी है। इनका इन्हीं तक सीमित है। यहाँ *long*, *honest* तथा *laborious* को *positive degree* कहा जाता है।

जब एक व्यक्ति या वस्तु की तुलना दूसरे से कर उसे ज्यादा अच्छा या खराब बताया जाता है, तब उसे *comparative degree* (उत्तरावस्था) कहते हैं। *comparative* बनाने के लिए एक syllable वाले शब्द में *-er* लगाते हैं जबकि दो से ज्यादा syllable वाले शब्द के पहले *more* लगाया जाता है। इसके बाद सामान्यतः *than* लगाया जाता है लेकिन चुनाव का बोध होने पर उसके पहले *the* और बाद में *one* लगाया जाता है। शब्द अगर *foreign comparative* हों, तो उनके पहले *more* लगाया जाता है। उनके बाद *than* के बदल *to* लगता है। जैसे—

राम श्याम से (ज्यादा) लम्बा है— *Ram is taller than Shyam.*

राधा पद्मी से (ज्यादा) खूबसूरत है— *Radha is more beautiful than Padmini.*

रानी तुमसे नाटी है— *Rani is shorter than you.*

राजेश अन्य सारे लड़कों से ज्यादा परिश्रमी है।

Rajesh is more laborious than all other boys.

रानी अन्य किसी लड़की से ज्यादा तेज है।

Rani is more intelligent than any other girl.

EXERCISE - 1

Translate into English :

मैं तुमसे नाटा हूँ। रानी सुधा से लम्बी है। पद्मा सुशीला से ज्यादा योग्य है। दिल्ली राधा से ज्यादा बड़ी है। मधुमक्खी चिड़िया से ज्यादा व्यस्त होती है। गदहा सूअर से ज्यादा साहसी होता है। कोयला कालिख से ज्यादा काला है। सुबह शाम से ज्यादा शीतल होता है।

है। बन्दर हाथी से ज्यादा समझदार होता है। रूई कपड़े से ज्यादा सूखी है। महात्मा गाँधी अन्य सभी नेताओं से ज्यादा महान हैं। मिट्टी कीचड़ से ज्यादा कड़ी है। बिल्ली कुत्ते से पतली होती है। कुत्ते गायों से ज्यादा आक्रामक होते हैं। घोड़ा गदहे से ज्यादा तेज होता है। दीवार खम्भे से ज्यादा भारी है। ये वृक्ष मकान से ज्यादा ऊँचे हैं। चाय दूध से ज्यादा गर्म है। उसके पास नमक से ज्यादा चीनी है। राँची भोपाल से ज्यादा निकट है। ऊँट गदहों से ज्यादा बेढंगे होते हैं। बच्चा बूढ़े आदमी से ज्यादा प्रसन्न है। यह तालाब कुएँ से ज्यादा गहरा है। रेलगाड़ी बस से पहले आ गयी। व्याकरण अनुवाद से ज्यादा आसान होता है। बेंच कुर्सी से ज्यादा भारी है। पंख शीशे से हल्के होते हैं। यह तालाब इस शहर से ज्यादा पुराना है। दिन-रात से ज्यादा गर्म होते हैं। हमारा गाँव होती है। बिस्तर कपड़ों से ज्यादा भीगा है। मुन्नी रेखा से ज्यादा कुरूप थी। यह घर उससे ज्यादा छोटा होगा। बाघ चीतों से ज्यादा ताकतवर होते हैं। शहद दूध से ज्यादा गाढा होता है। कभीज पतलून से ज्यादा चुस्त है। पानी खून से पतला होता है। सिन्दूर खून से ज्यादा लाल होता है। मेरा भाई तुम्हारी बहन से ज्यादा लम्बा है। बन्दर कुत्ते से ज्यादा बुद्धिमान होता है।

Hints : कालिख - soot, आक्रामक - aggressive, बेढंगा - odd, पंख - feather, कुरूप - ugly, चीता - leopard, panther, चुस्त - smart, बुद्धिमान - sensible.

Note 1. Than के बाद any other हो, तो उसके साथ वाला noun हमेशा singular होगा जबकि all other हो, तो वह noun हमेशा plural होगा। यह ऊपर के उदाहरणों से स्पष्ट है।

दोनो लड़कों में ज्यादा तेज कौन है?

Which is the more intelligent of the two boys?

राधा दोनो लड़कियों में ज्यादा नाटी है।-

Radha is the shorter of the two girls.

2. ऐसे वाक्यों में विशेषण के पहले 'बहुत' या 'बहुत अधिक' (ज्यादा) हो, तो comparative के पहले much का प्रयोग करते हैं। जैसे-

वह तुमसे बहुत अच्छा है-He is much better than you.

तुम मुझसे बहुत नाटे हो-You are much shorter than me.

तुम उससे छोटे हो-You are younger than him.

वह हमलोगों से ज्यादा धनी है-He is much richer than us.

ऐसे तुलनासूचक वाक्यों में than के बाद एक ही शब्द हो, तो वह objective case में होगा। अर्थात् me, us, them, him, her आदि होगा। आजकल यहाँ I, we, he, she, they आदि का प्रयोग अस्वामाविक माना जाता है।

Foreign Comparatives के उदाहरण—

वह मुझसे ज्यादा कनीय है— He is junior to me.

(more junior than गलत है)

रंगनाथ हमलोगों से वरीयतर (ज्यादा वरीय) है—Ranganath is senior to me.

(more senior than गलत है)

3. एक ही व्यक्ति या वस्तु के अंदर दो गुणों की तुलना हो, तो एक syllable Adjective का भी comparative बनाने के लिए more का ही प्रयोग करते हैं।

वह बुद्धिमान से ज्यादा लम्बा है। या, वह लम्बा ज्यादा, बुद्धिमान कम है।

या, वह बुद्धिमान कम लम्बा ज्यादा है।

He is more tall than wise.

वह नाटी से ज्यादा मोटी है। या, वह मोटी ज्यादा नाटी कम है।

या, वह नाटी कम मोटी ज्यादा है।

She is more fat than short.

यहाँ एक ही व्यक्ति लंबा भी है और बुद्धिमान भी। दूसरे वाक्य में एक ही लड़की और मोटी दोनों है। आशय यह कि एक ही व्यक्ति के दो गुणों की तुलना है। इसी

यह बाल्टी टिकाऊ से ज्यादा कीमती है।

This bucket is more costly than durable.

चावल उपयोगी से ज्यादा सस्ता है।

Rice is more cheap than durable.

Preferable (ज्यादा पसंदीदा, अधिक/ज्यादा पसंद) में more का अर्थ छुपा रहता इसलिए, इसके पहले more नहीं लगता। इसके बाद than के बदले to लगता जैसे—

चाय से दूध बेहतर है (पसंदीदा है)।

Milk is preferable to tea.

EXERCISE - 2

Translate into English :

दोनों लड़कियों में ज्यादा लम्बी कौन है? दोनों रस्सियों में ज्यादा मजबूत कौन है? मुझसे कनीय है। प्राचार्य अन्य शिक्षकों से वरीय हैं। तुम मुझसे बहुत लम्बे हो। इस टंकी से बहुत ज्यादा पुराना है। बस रेलगाड़ी से बहुत पहले आयी है। दूध पेय से बेहतर है। कॉफी चाय से पसन्दीदा है। रानी लम्बी से ज्यादा बुद्धिमान है। आईना कीमती से ज्यादा टिकाऊ है। तुम्हारा गाँव छोटा से ज्यादा समृद्ध है।

Hints : मुझसे कनीय - junior to me, से वरीय - senior to.

Comparative and Superlative

The first is the most beautiful. The second is the most beautiful. The third is the most beautiful. The fourth is the most beautiful. The fifth is the most beautiful. The sixth is the most beautiful. The seventh is the most beautiful. The eighth is the most beautiful. The ninth is the most beautiful. The tenth is the most beautiful.

Note: The first is the most beautiful. The second is the most beautiful. The third is the most beautiful. The fourth is the most beautiful. The fifth is the most beautiful. The sixth is the most beautiful. The seventh is the most beautiful. The eighth is the most beautiful. The ninth is the most beautiful. The tenth is the most beautiful.

लक्ष्मी सबसे कहीं अधिक सुशील है। रेखा सभी से बहुत नाटी है। वह घर सबसे कहीं अधिक लंबा है। वह खम्भा सबसे कहीं अधिक मजबूत है। वह लक्ष्मी सबसे बहुत अधिक सुशील है। वह लक्ष्मी सबसे बहुत अधिक सुशील भी। और अधिक होता जा रहा है। मशीन और बर्त होता जा रहा है। शहर और अधिक विस्तृत होता जा रहा है। वह चालाक होती जा रही है। सभी और तेज होती जा रही थी। लक्ष्मी और तेज होता जा रहा था।

The floor is getting more and more rough.
 Her voice was turning louder and louder.
 The boy is growing wiser and wiser.
 She was growing more and more cunning.

EXERCISE - 3

Translate into English:

वह सुशील सबसे कहीं अधिक सुशील है। रेखा सभी से बहुत नाटी है। वह घर सबसे कहीं अधिक लंबा है। वह खम्भा सबसे कहीं अधिक मजबूत है। वह लक्ष्मी सबसे बहुत अधिक सुशील है। वह लक्ष्मी सबसे बहुत अधिक सुशील भी। और अधिक होता जा रहा है। मशीन और बर्त होता जा रहा है। शहर और अधिक विस्तृत होता जा रहा है। वह चालाक होती जा रही है। सभी और तेज होती जा रही थी। लक्ष्मी और तेज होता जा रहा था।

Hint: नाटा = short, खम्भा = pillar, सुशील = gentle, modest, विस्तृत = wide, तेज होना = get heavy, (लक्ष्मी) तेज होना = get strong.

एक ही गुणनाम सबसे ऊपर उसे सबसे ज्यादा अच्छा या ज्यादा बुरा बतलाना हो, तो *superlative degree* (उत्तम/दुर्युक्त) का प्रयोग करते हैं। *Superlative degree* के लिए एक *syllable* वाले शब्द में *-est* या ज्यादा *syllable* वाले शब्द को पहले *the* लगाते हैं। इसमें *superlative* के पहले *the* और बाद प्रायः *of* या *in* का प्रयोग होता है। लेकिन 'बहुत' के अर्थ में *most* के पहले *the* नहीं लगता। जैसे—

गाँधीजी भारत के महानतम व्यक्ति हैं। या, गाँधीजी भारत के सबसे महानतम व्यक्ति हैं।

Gandhiji is the greatest man of India.
or, Gandhiji is the greatest of all men in India.

सीसा सबसे भारी धातु है—Lead is the heaviest metal.
or, Lead is the heaviest of all metals.

गंगा भारत की सबसे पवित्र नदी है। या, गंगा भारत की पवित्रतम नदी है।

The Ganga is the holiest river of India.
or, The Ganga is the holiest of all rivers of (in) India.

सबसे (ज्यादा) लगे विशेषण के बाद में एक लगा हो, तो *one of the + superlative + plural noun* का प्रयोग करते हैं। जैसे—

बंगलादेश दुनिया के निर्धनतम देशों में एक है।

Bangladesh is one of the poorest countries of the world.

ब्रह्मपुत्र भारत की सबसे लम्बी नदियों में एक है।

The Brahmaputra is one of the longest rivers in India.

चँदा गाँव में सबसे समझदार लड़कियों में से एक है।

Chanda is one of the wisest girls in the village.

रामकान्त इस शहर के सबसे धनी लोगों में एक है।

Ramakant is one of the richest men of this town.

Most का अर्थ 'बहुत' या 'एकदम' हो, तो वह *positive degree* में रहता है। जैसे—

वह बहुत आलसी लड़का है—He is a most lazy boy.

यह बहुत आवश्यक है—It is most necessary.

यह अत्यंत सरल था—It was most simple.

NB. 1. वाक्य के पहले भाग में 'सबसे' + विशेषण और दूसरे भाग में '(कम-से-कम) उनमें एक हो तो अंग्रेजी वाक्यों के पहले खण्ड में *one of the + superlative + plural noun* तथा दूसरे खण्ड में *if not the + superlative* से करते हैं। 'कम-से-कम' का अनुवाद करने की जरूरत नहीं पड़ती। जैसे—

वह (अगर) सबसे तेज लड़की नहीं, तो कम-से-कम उनमें एक तो है ही।

She is one of the most intelligent girls, if not the most intelligent.

केवल्यम भंडेलवा
Nelson Ma
2. जोर देना
सकते हैं।

Translate

वह सबसे अ
प्राचीनिक न
से-कम उनमें
तो ही ही।
यह आम स
आवश्यक
जानवर न
तो कम-से-

Hints : 3

घटना -
कीमती -
अब नीचे
जा रही है
in spelli

Positive

(A)

Able (य
Black (क
Big (ब
Bold (स
Brave
Busy (ब
Bad (ब
Clever
Clean
Cold (क
Cool (क

1. नेल्सन मंडेला (अगर) सबसे महान नेता नहीं, तो कम-से-कम उनमें एक तो अवश्य है।
Nelson Mandela is one of the greatest leaders if not the greatest.

2. जोर देना हो, तो Auxiliary Verb के बाद surely या certainly का प्रयोग कर सकते हैं।

EXERCISE - 4

Translate into English :

यह सबसे अच्छा आदमी नहीं तो कम-से-कम उनमें एक तो है ही। ओशो सबसे कड़ा दार्शनिक नहीं, तो कम-से-कम उनमें एक तो है ही। यह सबसे बड़ा शहर नहीं, तो कम-से-कम उनमें एक तो है ही। यह सबसे दुःखद घटना नहीं, तो कम-से-कम उनमें एक तो था ही। रामू सबसे ज्यादा विनम्र लड़का नहीं, तो कम-से-कम उनमें एक तो था ही। यह आम सबसे मीठा नहीं, तो कम-से-कम उनमें एक तो है ही। आवश्यक चीज नहीं तो कम-से-कम उनमें एक तो है ही। घड़ी अगर सबसे जानवर नहीं, तो कम-से-कम उनमें एक तो है ही। कुत्ता अगर सबसे वफादार तो कम-से-कम उनमें एक तो है ही। हीरा अगर सबसे कीमती रत्न नहीं तो कम-से-कम उनमें एक तो है ही।

Hints : ओशो - Osho, दार्शनिक - philosopher, सबसे दुःखद - most tragic, घटना - incident, सबसे आवश्यक - most necessary, वफादार - faithful, कीमती - precious, रत्न - gem, jewel.

अब नीचे दी गयी degrees of comparison (तुलना की अवस्थाएँ) की एक सूची दी जा रही है। इन्हें याद कर लें। आगे आनेवाले शब्दों में वर्तनी संबंधी परिवर्तनों (change in spelling) के नियम *The Challenge of English Grammar* में पढ़ें।

<i>Positive</i>	<i>Comparative</i>	<i>Superlative</i>
-----------------	--------------------	--------------------

(A)

Able (योग्य)	Abler	Ablest
Black (काला)	Blacker	Blackest
Big (बड़ा)	Bigger	Biggest
Bold (साहसी)	Bolder	Boldest
Brave (साहसी)	Braver	Bravest
Busy (ब्यस्त)	Busier	Busiest
Bad (बुरा)	Worse	Worst
Clever (धालाक)	Cleverer	Cleverest
Clean (साफ)	Cleaner	Cleanest
Cold (ठंडा)	Colder	Coldest
Cool (शीतल)	Cooler	Coollest

167

Dry (सूखा)	Drier	Driest
Deep (गहरा)	Deeper	Deepest
Dire (मिथ्यान्वक)	Direr	Direr
Easy (आसान)	Easier	Easiest
Early (अल्बदी)	Earlier	Earliest
Evil (बुरा)	Worse	Worst
Far (दूर)	Farther	Farthest
Fore (महले)	Former	Foremost, first
Fat (मोटा)	Fatter	Fattest
Forth (आगे)	Further	Furthest
Gay (खुश)	Gayer	Gayest
Good (अच्छा)	Better	Best
Great (महान)	Greater	Greatest
Grey (गूरा)	Greyer	Greyest
Hard (कड़ा)	Harder	Hardest
Heavy (भारी)	Heavier	Heaviest
High (ऊँचा)	Higher	Highest
Holy (पवित्र)	Holier	Holiest
Hot (गर्म)	Hotter	Hottest
Ill (खराब)	Worse	Worst
In (भीतर)	Inner	Inmost, innermost
Kind (दयालु)	Kinder	Kindest
Late (देर)	Latter, later	Latest, last
Little (कम)	Less, lesser	Least
Long (लम्बा)	Longer	Longest
Light (हल्का)	Lighter	Lightest
Many (बहुत)	More	Most
Much (बहुत)	More	Most
Narrow (सँकरा)	Narrower	Narrowest
Neat (साफ)	Neater	Neatest
Near (निकट)	Nearer	Nearest, next
Nigh (rare) (निकट)	Nigher	Nighest, next
Noble (सज्जन, नेक)	Nobler	Noblest

Odd (विडम्ब
Out (बाहर)
Old (पुरान
Pale (पील
Poor (गरी
Pretty (स
Red (ला
Rich (अ
Right (स
Sad (उर
Shy (श
Small (S
Strong
Tall (ल
Thin (T
Thick
Tight
Tend
Ugly
Up (U
Very
Wea
Wet
Wis
Wa
(B)
Ac
Ca
Ba
D

Degrees of Comparison

Odd (बेढगा)	Odder	Oddest
Out (बाहर, बाहरी)	Outer, utter	Outerest, uttermost
Old (पुराना)	Older, elder	Oldest, eldest
Pale (पीला, रक्तहीन)	Paler	Palest
Poor (गरीब)	Poorer	Poorest
Pretty (सुंदर)	Prettier	Prettiest
Red (लाल)	Redder	Reddest
Rich (अमीर)	Richer	Richest
Right (सही)	Righter (rare)	Rightest
Sad (उदास)	Sadder	Saddest
Shy (शर्मीला)	Shier	Shiest
Small (छोटा)	Smaller	Smallest
Strong (मजबूत)	Stronger	Strongest
Tall (लम्बा)	Taller	Tallest
Thin (पतला)	Thinner	Thinnest
Thick (मोटा)	Thicker	Thickest
Tight (सख्त)	Tighter	Tightest
Tender (कोमल)	Tenderer	Tenderest
Ugly (कुरूप)	Uglier	Ugliest
Up (ऊपर)	Upper	Uppermost, upmost
Very (बहुत)	More	Most
Weak (कमजोर)	Weaker	Weakest
Wet (भीगा)	Wetter	Wettest
Wise (बुद्धिमान)	Wiser	Wisest
Warm (गर्म)	Warmer	Warmest

(B)

Active (सक्रिय)	More active	Most active
	Less active	Least active
Careful (सतर्क)	More careful	Most careful
	Less careful	Least careful
Beautiful (सुंदर)	More beautiful	Most beautiful
	Less beautiful	Least beautiful
Difficult (कठिन)	More difficult	Most difficult
	Less difficult	Least difficult

Dutiful (कर्तव्यनिष्ठ)	More dutiful	Most dutiful
	Less dutiful	Least dutiful
Dangerous (खतरनाक)	More dangerous	Most dangerous
	Less dangerous	Least dangerous
Doubtful (संदिग्ध)	More doubtful	Most doubtful
	Less doubtful	Least doubtful
Important (महत्त्वपूर्ण)	More important	Most important
	Less important	Least important

(C)

Positive

Down (नीचे)	<i>Superlative</i>
Eastern (पूर्वी)	Downmost
Hind (पिछला)	Easternmost
Northern (उत्तरी)	Hindmost
Southern (दक्षिणी)	Northernmost
Top (उच्च)	Southernmost
Western (पश्चिमी)	Topmost
	Westernmost

(D) इनका comparative या superlative नहीं बनता—almighty, annual, daily, complete, infinite, dead, supreme, empty, universal, extreme, golden, eternal, round, perfect, square, unique.

इन शब्दों के बाद than या to नहीं लगता। चुनाव का बोध होने पर of लगता है—former, latter, hinder, upper, inner, outer, elder, utter आदि।

EXERCISE – 5

Translate into English :

गाँधीजी भारत के सबसे महान आदमी हैं। राणा परिवार में सबसे छोटा लड़का है। मैं उन सारे छात्रों से कमजोर हूँ। यह लड़की सबसे अधिक परिश्रमी है। भारत सबसे अधिक शांतिप्रिय देशों में एक है। गंगा उत्तर भारत की सबसे लम्बी नदी है। दीवार सारे खम्भों से ज्यादा कमजोर है। यमुना अन्य सारी नदियों से काली है। यह कमरा यहाँ सबसे छोटा है। रामू सबसे बौने लोगों में एक है। यह इस जिले का सबसे बड़ा तालाब है। वह यहाँ सबसे पतला आदमी है। रानी सारी लड़कियों से चालाक है। यह यहाँ सबसे पुराना कूड़ा है। वह इस शहर का सबसे ऊँचा मकान है। जनवरी सबसे ठण्डा महीना है। यह घर सबसे सुन्दर है। चन्दा सभी लड़कियों से लम्बी है। दूध सारे भोजन से अधिक लाभदायक है। एवरेस्ट संसार में सबसे ऊँचा पहाड़ है। ईमानदारी सर्वोत्तम नीति है। गीता हिन्दु

का सबसे पवित्र ग्रन्थ होता है। सरदार मनमोहन सिंह सबसे लोकप्रिय नेता है। यह अत्यन्त दुःखद खबर है। यह वेहद मनोरंजक फिल्म थी। बचपन जीवन की सबसे सुखी अवस्था है। प्रशान्त सबसे बड़ा महासागर है। नेल्सन मंडेला दक्षिण अफ्रीका में सबसे प्रतिष्ठित नेता है। यह अत्यन्त टिकाऊ रेडियो है। भारत सभी देशों से अधिक प्रतिष्ठित है।

Hints : सबसे पवित्र – holiest, प्रतिष्ठित – respected, लोकप्रिय – popular.

(E) Foreign comparatives ये हैं— junior, senior, exterior, interior, ulterior, anterior, prior, posterior, inferior आदि।

A General Note :

(A) एक से ज्यादा comparative या superlative का प्रयोग करना हो, तो पहले er या est से बने शब्दों को रखते हैं और बाद में more या most से बने शब्दों को

जैसे—
वह राम से ज्यादा बुद्धिमान और (ज्यादा) धैर्यवान है।
He is wiser and more patient than Ram.

श्याम यहाँ सारे लड़कों से ज्यादा लम्बा और सबसे ज्यादा परिश्रमी है।
Shyam is the tallest and the most laborious boy here.

(B) एक से ज्यादा विशेषण लगातार आए, तो शब्दों की लम्बाई के क्रम में उन्हें एक-दूसरे के बाद रखें अर्थात् पहले छोटे, फिर बड़े। जैसे—

लड़की जिम्मेदार, लम्बी और ईमानदार थी।
The girl was tall, honest and responsible.

क्रम—सबसे छोटा—tall, इससे बड़ा— honest, और सबसे बड़ा— responsible.
इसलिए, वाक्य में शब्द इसी क्रम में आए।

(C) इसी तरह भिन्न-भिन्न गुणों वाले एक से ज्यादा Adjective आये, तो जिसपर ध्यान जिस क्रम में पड़ता है उसी क्रम से शब्दों को रखें। यह क्रम बोलने या लिखने वाले के स्वभाव या रुचि के अनुसार बदल भी सकता है। जैसे—

मैंने एक महँगी बड़ी लाल कार देखी।

I saw a big, red expensive car.

स्पष्ट है कि क्रम इस तरह है—

आकार	रंग	कीमत
बड़ी	लाल	महँगी
big	red	expensive

EXERCISE - 6

Translate into English :

शङ्कें बहुत प्रकाशित है। उसका भाषण उत्तेजक था। तुम्हारी बातचीत निराशाजनक है। ताजमहल नदी से ज्यादा गहरा है। समुद्र नदी से ज्यादा बड़ा है। वह बहुत उदास थी। सरकार की नीति उत्साहवर्धक है। चावल गेहूँ से बहुत अधिक सरता है। वह मुझसे बहुत ज्यादा बनी थी। वह मुझे देखकर क्रोध हो गया। ताजमहल दुनिया का सबसे खूबसूरत मकबरा है। तुम्हारी कहानी दिलचस्प है। घटना का वर्णन ऊबाऊ था। वह फिल्म बहुत ज्यादा ऊबाऊ थी। तुम्हारा पुत्र अत्यन्त होनहार है।

Hints : प्रकाशित - lighted, भाषण - speech, उत्तेजक - exciting, निराशाजनक - disappointing, उत्साहवर्धक - encouraging, मकबरा - monument, ऊबाऊ - boring, होनहार - promising.

किसी संज्ञा/विशेषण में 'सा' या 'के जैसा' हो, तो उसका अनुवाद उस noun या adjective में -ish जोड़कर किया जाता है। Noun के पहले like लगाकर भी इसका अनुवाद किया जा सकता है। 'सा' या 'के समान' के बाद 'ही' भी रहे, तो noun के पहले just like और adjective या adverb के पहले as का प्रयोग करते हैं। जैसे-

वह बिल्ली जैसी दिखती है। या, वह बिल्ली जैसी लगती है।

She looks cattish. or, She looks like a cat.

तुम भालू जैसे लगते हो- You look like a bear.

or, तुम भालू से लगते हो- You look bearish.

चाय नमकीन लगती है / चाय नमक-सी लगती है- The tea tastes saltish.

चाय नमक जैसी लगती है - The tea tastes like salt.

उजली कमीज पर नीली सी रेखाएँ हैं।

There are bluish lines on the white shirt.

भकान उजला सा है/लगता है।

The house is whitish. or, The house looks white.

कुत्ता मोटा सा है- The dog is fattish.

वह कोयले जैसा ही लगता है- He looks just like coal.

यह (बिलकुल) वैसा ही काला है- It is just as dark.

वह तुम्हारे भाई जैसा ही लम्बा है/भाई जितना ही लम्बा है।

He is just as tall as your brother.

or, He is tall just like your brother.

Translate in

वह लड़की जैसे फूल-जैसा लग कोयला जैसा धर्मग्रन्थ जैसा सा लगता है। लगते हो। चा ही लगेगी।

Hints : याद faded, with बिन्दु - bla 'वही + संज्ञ है।

यह व यह व यह व वह व

Note : + as/tha

यह Thi वह Th यह Th यह T

Tran.

यह व तुम ल हमलो

EXERCISE - 7

Translate into English :

वह लडकी जैसा लगता है। तुम बच्चे जैसे लगते हो। यह भंड जैसा लगता था। बच्चा फूल-जैसा लगता है। यह नमक-सा लगता है। यह भालू सी लगती है। उसका चेहरा कोयला जैसा लगता है। यह सूत्रर जैसा लगता था। तुमलोग यात्री जैसे लगते हो। यह धर्मग्रन्थ जैसा लगता है। तुम्हारा घर महल के समान लगता है। तुम्हारा चेहरा मुरझाया सा लगता है। तुम डरे से लगते हो। नदी चौड़ी जैसी लगती है। तुम बिलकुल साधू जैसे लगते हो। चादर पर काले से बिन्दु है। वह उतना ही पीला था। वह बिल्ली कुत्ते जैसी ही लगेगी।

Hints : यात्री - traveller, धर्मग्रन्थ - scripture, महल - palace, मुरझाया - faded, withered, डरे से - frightened, साधू - saint, चादर - shawl, काला - black spot.

'वही + संज्ञा + जो' का अनुवाद The same + Noun + as + Possessive से बनता है।

यह वही रेडियो है जो सोना का है—This is the same radio as Sona's.

यह वही गेहूँ है जो मधु का है—This is the same wheat as Madhu's.

यह तुम्हारी जैसी ही कमीज है—This is the same shirt as yours.

वह वही चीनी है जो मेरी है—That is the same sugar as mine.

Note : 'जो' या 'जिसने' के बाद भी एक पूर्ण वाक्यखंड हो, तो the same + noun + as/that के साथ अंग्रेजी का एक पूर्ण clause लगाते हैं। जैसे—

यह वही दूध है जो उसने आज सुबह भेजा।

This is the same milk as he sent this morning.

वह वही रेडियो है जो मैंने इलेक्ट्रॉनिक मेले में खरीदा था।

That is the same radio as I bought at the electronic fair.

यह वही फूल है जो तुमने वृक्ष से तोड़ा था।

This is the same flower as you plucked from the tree.

यह वैसा ही पोस्टर है जैसा तुमने दीवार पर चिपकाया था।

This is the same poster as you posted on the wall.

EXERCISE - 8

Translate into English :

यह वही मेज है जो तुम्हारी है। यह वही कमीज है जो उसकी है। यह वही कॉफी है जो तुम लाए थे। यह वही रेडियो है, जो तुमने उपहार में दिया था। यह वही सड़क है जो हमलोगों ने बनायी थी। ये वे ही गहने हैं जो तुम्हारी बहन के हैं। यह वही कुर्आँ है जो

Hint: घना वजन - *heavy*, टिकाऊ - *durable*, मात्र - *quantity*, *amount*, *measure*, *magical*.

यदि कोई वस्तु दो या दो से अधिक गुणों के साथ *as + adjective + as + noun/pronoun* से शुरू है। जैसे-

यह घड़ी दूसरी घड़ी से दो गुनी भारी है।

This watch is two times as heavy as that.

दुबारा कमीज भी कमीज से दो गुना कीमती है।

Your shirt is three times as costly as mine.

यह सीप उससे कई गुना लम्बा है।

This snake is several times as long as that.

संज्ञा+कार क्रम विग्रहण का काम कर, दो उदाहरण अनुवाद विभिन्न तरीकों से करें।

महीने-भर (की खान) - *month-long (food stuff)*

सात-भर (का उत्सव) - *year-long (festival)*

घुटने-भर (पानी) - *knee-deep (water)*

टखने-भर (कीचड़) - *ankle-deep (mud)*

चम्मच-भर (चीनी) - *spoonful (of sugar)*

मुट्ठी-भर (धूल) - *handful (of dust)*

गज-भर (जमीन) - *yardlong (land)*

कमर-भर (टखटा) - *wrist-deep (of bog)*

कमर-भर (धूँट) - *wrist-high (pole)*

टोकरी-भर (अम) - *basketful (of mangoes)*

सप्ताह-भर की (घुट्टी) - *weeklong (holiday)*

गर्दन-भर (पानी) - *neck-deep (water)*

गाड़ी-भर (कोयला) - *cart-load (of coal)*

बाटी-भर (दूध) - *bucketful of (milk)*

Note: इनमें से कुछ शब्दों के पहले आदर्शतः अनुसार A या कोई अन्य संबंधित शब्द रहता है। इन शब्दों के बाद *of* देकर ही noun लगाया जाता है। जैसे-

उसने मुझे मुट्ठी-भर चीनी दी।

He gave me a handful of sugar.

मैंने उसे टोकरी-भर अमरुद भिजवाया।

I sent him a basketful of guava.

वह कमर-भर पानी में नहा रहा था।
He was bathing in the waist-deep water.

हमसे भी जो टखने-भर कीचड़ में चलना पड़ा।
We had to wade through ankle-deep slush.

वह एक सप्ताह को घरे पर अमीका गया है।
He has gone to America on a week long visit.

देवान को सारे ओर कंधे-पर सहायवीवारी है।
There is a shoulder-high fence round the field.

वह ट्रकों से भर-भर कर (कई ट्रकों से भरकर) गेहूँ लाया।
He brought truck-loads (truckloads) of wheat.

लगातार दो संख्याओं के साथ 'करके' या 'की संख्या में' के मूल में हो तो उसकी

अधेजी में के साथ उस संख्या में plural सूचक \times लगाकर की जाती है। जैसे-
लड़के दो-दो की संख्या में चले - The boys started in twos.

इन्हें पाँच-पाँच कर अलग करो - Separate them in fives.

उन्हें बीस-बीस कर बाँधो - Pack them in twenties.

अधेजी में कुछ Adjective ऐसे हैं जिनमें the लगाकर उस तरह के सारे लोगों का बोध कराया जाता है। Subject के रूप में प्रयुक्त हो, तो इनके साथ plural verb लगता है। हिन्दी वाक्यों में ऐसे विशेषणों के बाद 'लोग' लगा रहता है। जैसे-

अंधे लोग - the blind, बहरे लोग - the deaf, गूँगे लोग - the dumb,
अपंग/अपाहिज लोग - the handicapped, घायल लोग - the wounded, the injured,
बीमार लोग - the sick, अमीर लोग - the rich, गरीब लोग - the poor.
जैसे-

अंधे लोग लाचार होते हैं - The blind are helpless.

हमें अपाहिज लोगों की सेवा करना चाहिए - We should serve the invalid.

EXERCISE - 10

Translate into English :

मैंने मुट्ठी-भर चीनी खरीदी। वह टखने-भर कीचड़ से गुजरा। वह कमर-भर दलदल में थी। मैंने उसे बाल्टी-भर पानी दिया। पुलिस ने ट्रक-भर छड़े जब्त किये। तुमने चम्मच-भर चीनी दूध में डाली। मुझे गज-भर कपड़ा चाहिए। उसने छाती-भर लाठी खरीदी। मैं छाती-भर पानी में खड़ा था। तुम घुटने-भर पानी में नहीं नहा सकते। उसने गुझे माह-

भर की रसद दी। मैंने साल-भर का भाड़ा अदा किया। उसने महीने-भर की यात्रा की अंधे लोग आसानी से नहीं चल पाते। उसने गरीब लोगों की सेवा में अपना जीवन लगा दिया। घायल लोगों को अस्पताल पहुँचाया गया। बीमार लोगों को सेवा चाहिए। अंधे लोग प्रायः क्रूर होते हैं। बहरे लोग आप पर ध्यान नहीं दे सकते। तीन-तीन कर को लाओ। सात-सात कर इन्हें बेचो। दस-दस की संख्या में उन्हें बाँधो।

Hints : मुट्ठी-भर – a handful of, टखने-भर – ankle-deep, दलदल – boggy swamp, लाठी – club, (यात्रा) की – undertook (a journey), अपना जीवन लगाना – devoted his life, की सेवा में – to the service of, घायल लोगों – the injured, तीन-तीन कर – in threes, सात-सात कर – in sevens, दस-दस की संख्या में – in tens.

EXERCISE – 11

Translate into Hindi :

Did the bus start later than the train? Isn't the chair costlier than the bench? Is grammar more difficult than translation? Wasn't Meera uglier than Kanti? Is wood not more brittle than iron? Aren't leopards more active than tigers? Shouldn't the road be broader than the street? Kolkata is not as far as Delhi. Is your sister more intelligent than you? Which of the two horses is bigger? Which of the two ropes was longer? Isn't this train much the longest of all? Wasn't it getting darker and darker? Was the rain getting heavier and heavier? Isn't the Ganga the longest river of the country? Isn't the well deeper than the pond? Is she gayer than you? Is water thicker than blood? Is this house the same as yours? Wasn't his radio the same as mine? Can you find one like of this village? This is the best film which I have ever seen. This room is three times as large as that. He was standing in knee-deep water. Please give me a spoonful of salt. The week-long festival has begun. Can't you bring a bucketful of water? The poor are often kind. Are the deaf able to hear?

Hints : brittle – भंगुर, कमजोर, leopard – चीता, gay – प्रसन्न।

22.

अंग्रेजी में adverb बतलाता है। Adverb कि जगह।

जो adverb या 'के साथ'

उसने

कारीगर

The adverb

उन्होंने

उसने

कुत्ते ने

तुमने

You have

वह धीरे

वह बड़े

वे जो

तुमने

कुत्ते ने

The adverb

Adjective

वह धीरे

तुमने

राधा

Radio

राम

Ram

Uses of Adverbs

अंग्रेजी में adverb किसी adjective, verb या किसी अन्य adverb की विशेषता बतलाता है। हिन्दी से अंग्रेजी अनुवाद करने में इसकी भी प्रबल भूमिका होती है। Adverb किसी adjective के पहले आता है या जरूरत के अनुसार वाक्य में दूसरी जगह।

जो adverb किसी क्रिया के लिए आता है उसके लिए हिन्दी संज्ञाओं के साथ 'से' या 'के साथ' रहता है। जैसे—

उसने विनम्रता से हमलोगों से बात की—He talked to us politely.

The artisan undertook the job blindly.

उन्होंने जानबूझकर पिच खोद दिया—They dug up the pitch deliberately.

उसने इरादतन मशीनें बेच दी—He sold the machines intentionally.

कुत्ते ने परिश्रमपूर्वक नदी पार की—The dog crossed the river laboriously.

You have decorated the room beautifully.

वह धीरे-धीरे चलता है—He walks slowly.

वह बहुत धीरे-धीरे चलता है—He walks very slowly.

वे जोर-जोर से बोल रहे थे—They were speaking loudly.

तुमने निर्लज्जता से बरतन फेंक दिए—You threw away the pots shamelessly.

कुत्ते ने वफादारी से घर पर पहरा दिया।

The dog guarded the house faithfully.

Adjective की तरह adverb की भी तीन अवस्थाएँ (degrees) होती हैं। जैसे—

वह धीरे-धीरे चलता है—He walks slowly. (positive)

तुम सुन्दर ढंग से गाते हो—You sing sweetly. (positive)

राधा अपनी बहन से ज्यादा धीरे-धीरे चलती है।

Radha walks slower than her sister. (comparative)

राम श्याम से ज्यादा तेज दौड़ता है।

Ram runs faster than Shyam. (comparative)

तुम अन्य सभी लड़कों से ज्यादा साफ-साफ लिखते हो (साफ लिखते हो)।

You write more clearly than all the other boys. (comparative)

रंजु किसी अन्य लड़की से ज्यादा अच्छा गाती है।

Ranju sings more sweetly than any other girl. (comparative)

वाक्य के एक खण्ड में 'जितना' और दूसरे में 'उतना' हो, तो उसका अनुवाद the comparative...the + comparative से किया जाता है। जैसे—

तुम जितना अधिक कमाते हो, उतना ही कम खर्च करते हो।
The more you earn, the less you spend.

जितनी जल्दी वह वापस आएगा, उसके लिए उतना ही अच्छा होगा।
The sooner he comes back, the better it is for him.

गुब्बारा जितना ऊँचा उठता है उतना ही छोटा वह दीखता है।
The higher the balloon rises, the smaller it looks.

इन लड़कियों में रत्ना सबसे अच्छा गाती है।
Ratna sings sweetest of these girls.

रघु ने सारे लड़कों से अच्छा लिखा है।
Raghu has written most beautifully of all.

क्रियाविशेषण के पहले 'जितना' और उसके बाद 'उतना' हो या 'की तरह/के जैसा/वरावर/के समान' हो तो उसका अनुवाद as + adverb + as अथवा नकारात्मक वाक्यों में as/so + adverb + as का प्रयोग करते हैं। जैसे—

रानी उतना ही सुन्दर ढंग से लिखती है जितना राकेश।
Rani writes as beautifully as Rakesh.

रमेश उतनी ही असावधानी से गाड़ी चलाता है जितनी राधा।
Ramesh drives the car as carelessly as Radha.

तुम उतनी ही सतर्कता से चलते हो जितनी मैं।
You walk as carefully as I.

कुत्ते उतनी तेजी से नहीं दौड़ सकते जितनी तेजी से खरगोश।
Dogs cannot run so fast as rabbits.

or, Dogs cannot run as fast as rabbits.

चन्दा सूर्या जितनी तेज नहीं बोलती।
Chanda does not speak as swiftly as Surya.

मैं सुरेश की तरह धीरे-धीरे नहीं चलता था।
I did not walk as slowly as Suresh.

EXERCISE - 1

Translate into English :

गणेश इतना आलस्यपूर्वक नहीं कार्य करता है जितना महेश। रमण इतनी काफ़रत नहीं भागा जितनी मोनू। विलास मुझे उतने करीब से नहीं जानता जितना तुम। इतनी बेईमानी से कार्य नहीं करता जितनी चन्दू। राजू इतना फर्राटे से जर्मन नहीं चला जितना अब्दुल। माँ इतनी कड़ाई से बर्ताव नहीं करती जितनी मिन। बैलगाड़ी इतनी तेज नहीं चली जितनी मोनू। हवा लगातार न बढ़ी। तुम्हारी त

तेज नहीं चली। हवा लगातार न बढ़ी। तुम्हारी त

Hints :

fluently
गौरैया -
हेलीकॉप्ट
खर्च कर

(1) Ad

जै

में

व

में

ले

some

were

व

में

त

त

।

(2)

तेज नहीं चल सकती जितनी कार। गौरिये इतनी ऊँचाई पर नहीं उड़ सकते जितनी चीले। हवाई जहाज इतना शोर करते हुए नहीं उड़ते जितना हेलीकॉप्टर। मैं इतना लगातार नहीं खेल सकता जितना तुम। रोजा इतनी बेशर्मी से नहीं हैंस सकती जितनी लक्ष्मि। लोगों ने इतना अंधा होकर इस कानून का विरोध नहीं किया जितना नेताजी ने। गजजू तुम्हारी तरह फिजूल खर्च नहीं कर सकता। चाँद उतना तेज नहीं चमकता जितना सूर्य।

Hints : आलस्यपूर्वक - lazily, कायरता से - timidly, भागना - flee, फरार से - fluently, कड़ाई से - strictly, harshly, तेज - fast, बैलगाड़ी - bullockcart, गौरिया - sparrow, हवाई जहाज - aeroplane, plane, शोर करते हुए - noisily, हेलीकॉप्टर - helicopter, बेशर्मी से - shamelessly, अंधा होकर - blindly, फिजूल-खर्च करना - spend extravagantly, चमकना - shine

POSITION OF ADVERBS

(1) Adverb सामान्यतः किसी intransitive verb (अकर्मक क्रिया) के बाद रहता है। जैसे-

मैं यहाँ सोता हूँ- I sleep here.

वह जल्दी जायगा- He will go soon.

मैं बाद में आऊँगा- I shall come later.

लेकिन समयसूचक adverb अर्थात् always, never, frequently, often, sometimes, ever या seldom आदि हो, तो उसे verb 'to be' (is, are, am, was, were आदि) के बाद लेकिन अन्य क्रियाओं के पहले रखते हैं। जैसे-

वह अक्सर शाम में खेलता है- He often plays in the evening.

मैं शायद ही कभी उससे मिलता हूँ- I seldom see him.

वह हमेशा तुम्हारी मदद करती है- She always helps you.

तुम अक्सर उसे धमकाते रहते थे- You frequently threatened him.

वह कभी मुझसे नहीं मिला- He never met me.

कभी-कभी तुम्हारी बोली सुनने में अजीब लगती है।

You sometimes sound strange.

मैं हमेशा समयनिष्ठ रहता हूँ- I am always punctual.

वह अक्सर गैरहाजिर रहती थी- She was often absent.

चाँदनी कभी देर नहीं करती- Chandani is never late.

(2) Adverb को प्रायः object के बाद रखा जाता है।

मैंने इसे बाद में खरीद लिया- I bought it later.

उसने दरवाजे पर जोर से लात मारी- He kicked the door hard.

मैंने जल्दी ही छत की मरम्मत कर ली- I repaired the roof soon.

उसे जल्दी अपना वेतन मिल गया—He got his salary early.
हमलोगों ने साहसपूर्वक स्थिति का सामना किया।
We faced the situation boldly.

Note : लेकिन जोर डालने के लिए adverb की जगह बदल भी सकती है। जैसे—

धीरे-धीरे साँप नजदीक आ गया।

Slowly and steadily the snake crept nearer.

चुपचाप और मर्यादापूर्वक वह कमरे से निकल गया—

Quietly and gracefully he went out of the room.

(3) अगर Auxiliary Verb और Principal Verb दोनों हों, तो Adverb Auxiliary Verb के बाद आता है।

मैं कभी इस परियोजना में पैसा नहीं लगाऊँगा।
I will never invest money in this project.

तुमने बुद्धिमानी से उससे पीछा छुड़ा लिया है।
You have wisely got rid of him.

उसने अक्सर विपत्ति में मेरी मदद की है।
He has often helped me in trouble.

(4) Adverb जिस विशेषण के लिए आता है, उसके पहले रहता है। जैसे—

यह चाय ठीक ही गर्म है— The tea is fairly hot.

वह तुम्हारे लिए बहुत चिंतित थी— She was very anxious for you.

वह अत्यंत प्रसन्न रहती है— She is very cheerful.

Adverb के रूप में enough जिस Adjective के लिए आता है, उसके बाद रहता है। लेकिन किसी Adjective के रूप में noun के लिए प्रयोग हो, तो उसके पहले वाद में रह सकता है। जैसे—

वह इतनी तेज दौड़ी कि अपटमार को पकड़ लिया।

She ran fast enough to catch up with the snatcher.

मैं इतना लंबा हूँ कि इस सेब को तोड़ सकूँ।

I am tall enough to pluck the apple.

वह इतनी उदार साबित हुई कि (उसने) उचित समय पर मेरी मदद की।

She proved generous enough to help me in time.

Adjective के रूप में enough –

वह गाय खरीदने के लिए पर्याप्त पैसा लाया है।

He has brought enough money to buy a cow.

or, He has brought money enough to buy a cow.

उसमें तैरने लायक बल है।

He has enough strength to swim.

or, He has strength enough to swim.

(5) पूरे वाक्य के लिए Adverb आए, तो उसे आरंभ में ही रखते हैं। पूरे वाक्य की विशेषता बतलानेवाले को Sentence Adverb कहा जाता है। इनमें प्रमुख ये हैं— therefore, besides, indeed, perhaps, consequently, yet, otherwise, however, moreover, accordingly, then (तो), now (तो), so (तो) आदि। जैसे— तो तुम्हीं ने सड़क तोड़ी है— Then, it is you who have broken the road.

तो तुम आगे क्या करोगे?
Now, what would you do further?

परिणामतः हमें जुर्माना देना पड़ा।
Consequently we had to pay fine.

(6) ढंग या तरीका बतलाने वाला Adverb (Adverb of manner) पहले, उसके बाद स्थान और फिर समयसूचक शब्द लगते हैं।

मैं खुले में शिवार को गहरी नींद में सोता हूँ।
I sleep soundly in the open on Sundays.

वह शाम में सड़क पर धीरे-धीरे टहलती है।
She walks slowly on the road in the evening.

Come, go, run, jump, drive आदि गतिसूचक क्रिया हो, तो यह बात ज्यादा

महत्वपूर्ण रहती है कि चलनेवाला कहीं जा या आ रहा है। ऐसे में पहले स्थान, फिर ढंग और अंत में समयसूचक शब्द का प्रयोग करते हैं। जैसे—

मैं धीरे-धीरे सुबह वहाँ जाता हूँ— I go there slowly in the morning.

(7) समयसूचक Adverb एक से ज्यादा शब्दों से बना हो अथवा समय पर जोर देना हो, तो समयसूचक Adverb को आरंभ में ही रखते हैं। जैसे—

जैसे ही मेरी उससे मुलाकात हुई वैसे ही मैं उसे घर ले आया।

As soon as I met him, I took him hurriedly home.

EXERCISE - 2

Translate into English :

वह देरी से लौटता है। मैं उसे कभी नहीं डाँटता। मैंने हमेशा उसका समर्थन किया है। वह पहले ही वापस आ चुका है। कभी-कभी तुम बकवास किया करते हो। उसने कभी मेरी मदद नहीं की है। मुझे उसका बेहद अफसोस है। पुलिस ने मामले की पूरी छानबीन की है। वह अत्यंत आलसी है। तुम कभी समय पर नहीं आते हो। हमलोग हमेशा सुबह स्नान करते हैं। उसने उसे तीव्रता से महसूस किया। उसने कभी-कभी मुझे निमंत्रण

विक्रम है। सबसे अधिक इसे जीम ने शामिल किया है। हमारी इस कड़ी को भी बहुत
 अच्छे रूप में प्रयोग करवाएगा। यह हमारी कामवाही है कि सब फिर उसे अपना
 प्रदान ही सबर लोक कर बना गया है। जग ने अपनी सुविधा को स जग को है।
 काशी का जे समाप्त कर दिया।

अनुवादक = 3

Translation into Hindi :

He has hardly any helper. You have played extremely well. This is
 exactly the same radio that you wanted. Unfortunately, no one came to
 our help. Even my friends have opposed me. Only time will heal the
 wound. You are solely responsible for the debacle. All this began too
 late. I seldom drink milk. He bought it yesterday. He has already read
 the story books. Please stand there. Is Chanda inside? They fought the
 infiltrators bravely. I slept soundly for three hours. Read out the passage
 clearly. He was quite disappointed. He is rather ill-tempered. She may
 be partly right. He is almost ruined. I worked so hard that I fell ill. She
 was so ill that she could not speak aloud. No, I can't help you. You
 will certainly help us. It was somewhat puzzling. It was raining heavily.
 The two issues are closely related. She was usually happy. I am still
 waiting for you.

Hints : Opposed – विरोध किया, solely – अकेले, debacle – दुर्घटना, seldom –
 – शायद ही कभी, infiltrator – घुसपैठिया, slept soundly – गहरी नींद में सोना
 read out – पढ़कर सुनाओ, ill-tempered – चिड़चिड़ा, partly – अंशतः, fell ill –
 तक, ruined – बर्बाद, aloud – जोर से, certainly – निश्चित तौर पर, is related –
 closely – नजदीक से, एकदम, related – जुड़े हुए, still – अब भी।

Uses of Conjunctions & Troublesome Words

हिन्दी वाक्यों का अंग्रेजी में अनुवाद करने के लिए conjunction की बड़ी भूमिका होती है। मुख्य conjunction हैं— and, or, as well as, because, but, therefore, either...or, neither...nor, not only...but also, though...yet, otherwise, or, else, both...and, if, while, for, since, till, until, unless, after, before, hardly...when, scarcely...when, no sooner...than, as soon as, as if, so...that, such...as, such...that, lest...should, that, so that, why, where, who आदि।

इनमें से जो conjunction दो शब्दों या दो स्वतंत्र उपवाक्यों को जोड़ते हैं वे coordinating conjunction कहलाते हैं। इनके उदाहरण हैं— and, or, as well as, both...and, either...or, neither...nor, not only...but also आदि।

जो conjunctions किसी प्रधान उपवाक्य (principal clause) को किसी आश्रित उपवाक्य (subordinate clause) से जोड़ते हैं वे subordinating conjunction कहलाते हैं। इनके उदाहरण हैं— that, if, because, though, although आदि। अब इनके प्रयोग देखें :-

चन्दा भी अच्छी गायिका है और मंजू भी।

Chanda as well as Manju is a good singer.

तुम भी तेज हो और वह भी - You as well as he are intelligent.

मैं भी बीमार हूँ और तुम भी - You as well as I are ill.

तुम्हारे दोस्त भी और बच्चे भी खेल रहे हैं।

Your friends as well as children are playing.

Note : इन वाक्यों का अनुवाद and से भी किया जा सकता है लेकिन तब हमेशा plural verb ही लगेगा जबकि as well as के ठीक पहले आनेवाले शब्द के अनुसार क्रिया होती है। 'या तो...या' का अनुवाद either...or से करते हैं जबकि 'न तो... न' का अनुवाद neither...nor से। जैसे—

या तो तुम अपराधी हो या तुम्हारा भाई।

Either you or your brother is a culprit.

or, Either you are a culprit or your brother.

या तो हमलोग जमीन पर सोएँगे या वे लोग।

Either we or they will sleep on the ground.

or, Either we shall sleep on the ground or they.

न तो मालिक ईमानदार हैं न मजदूर।

Neither the owner nor the labourer is honest.

or, Neither the owner is honest nor the labourer.

दूसरे खंड में neither हो, तो उसे हटाकर एक सामान्य वाक्य का रूप देते हुए either अंत में जोड़ा जा सकता है। जैसे—

वह भी नहीं तैर सकता और मैं भी नहीं।

He cannot swim and I cannot swim either.

तुम घर नहीं गये और वह भी घर नहीं गयी।

You did not go home and she did not go home either.

मैंने मिठाई नहीं खायी और तुमने भी नहीं।

I did not take sweets and you did not take sweets either.

तुम्हारे दोस्त भी और बच्चे भी खेल रहे हैं।

Your friends are playing, and so are children.

Note : 'नहीं' रहने पर दूसरे वाक्यखंड में nor + auxiliary verb + subject का प्रयोग कर सकते हैं। Nor के बदले neither का भी प्रयोग हो सकता है। जैसे—

वह नहीं खेल सकता और मैं भी नहीं— He cannot play nor can I.
or, He cannot play, and neither can I.

मैं नहीं दौड़ सका और वह भी नहीं— I could not run, and neither could he.
or, He could not run, nor could I.

इन वाक्यों का अनुवाद दूसरे वाक्यखंड में so + subject + do /does/ did/ is/ are/ am/ was/were/shall/will आदि जोड़कर भी किया जा सकता है। Shall या will रहने पर subject के बाद be रहना जरूरी है, लेकिन come, go जैसी पूर्ण क्रियाओं के रहने पर इन्हें नहीं लगाया जाता। जैसे—

चंदा भी अच्छी गायिका है और मंजु भी।

Chanda is a good singer, and so is Manju.

तुम भी तेज हो और वह भी— You are intelligent, and so is he.

मैं भी बीमार हूँ और तुम भी— I am ill, and so are you.

मैं न तो बैठ सकता हूँ और न सो सकता हूँ —I can neither sit nor sleep.

मैं न तो धूर्त हूँ और न लालची — I am neither cunning nor greedy.

वह न तो गुंडा था और न ही साधु — He was neither a rogue nor a saint.

तुम्हें पैसा भी मिला और कपड़े भी — You got both money and clothes.

मुझे न तो किताबें मिलती हैं और न ही पैसा—I get neither books nor money.

वे कोलकाता ही नहीं चेन्नई भी गये।

They visited not only Kolkata but also Chennai.

Note : याद रहे and, as well as, either...or, neither...nor, both...and आदि एक ही जैसे शब्दों को जोड़ते हैं। अर्थात् noun को noun से तथा verb को verb से इसलिए neither...nor, either...or, both...and के वाक्य बनाये जा सकते हैं।

Neither
Neither
Not or
इनके
Unless या
और until
not न लग
आरंभ में
comma
जब
Stay
or,
जब
Sit
or,
or,
जब
Th
अग
Ur
or,
अ
U
or
अ
Y
o
3
U
Note
से शु
में रहे
pres
करे,

इनके शुद्ध रूप ऊपर देखें।

Unless या **Until** में **not** छुपा रहता है। **Unless** का अर्थ है 'अगर नहीं (यदि नहीं)' और **until** का अर्थ है 'जब तक नहीं'। इसलिए इनका प्रयोग हो, तो उस वाक्यखण्ड में **not** न लगायें। इन्हें वाक्य के आरंभ में भी रखा जा सकता है और वाक्य के बीच भी। आरंभ में हों, तो पहले वाक्यखण्ड के बाद **comma** होगा, लेकिन बीच में हों, तो **comma** नहीं रहेगा।

जब तक गाड़ी आ न जाए तब तक यहाँ ठहरो।
Stay here until the train arrives.

or, Until the train arrives, stay here.

जब तक बस न छूट जाये तब तक बेंच पर बैठो।
Sit on the bench until the bus leaves.

or, Until the bus leaves, sit on the bench.

or, Stay on the bench till the bus leaves.

जबतक सारे अतिथि चले नहीं गये तबतक मेजबान कमरे से नहीं गया।
The host did not leave the room till all the guests left.

अगर तुम ज्यादा नहीं पढ़ोगे, तो तुम्हें अच्छे अंक नहीं मिलेंगे।
Unless you read longer, you will not score good marks.

or, You will not score good marks unless you read longer.

अगर वह कड़ी मिहनत नहीं करेगा, तो वह अच्छी फसल नहीं पाएगा।
Unless he works hard, he will not get a good crop.

or, He will not get a good crop unless he works hard.

अगर तुम माफी नहीं माँगोगे, तो तुम्हें छोड़ा नहीं जाएगा।
You will not be released unless you beg apology.

or, Unless you beg apology, you will not be released.

अगर वह घर की रखवाली नहीं करेगा, तो मैं उसका वेतन नहीं दूँगा।
Unless he guards the house, I will not pay his salary.

Note 1. 'अगर' अथवा 'यदि' वाले वाक्यों को **if** से भी बनाया जा सकता है। वाक्य **if** से शुरू हो, तो पहले वाक्यखण्ड के बाद **comma** होगा; लेकिन **if** वाक्यखण्डों के बीच में रहे, तो **comma** नहीं लगाया जाता। गा/गे/गी हो, तो **if** वाले खण्ड में **simple present** और दूसरे खण्ड में **simple future** रहता है। इसी तरह क्रिया का रूप करता, करे, पढ़ता, पढ़े, जाए, आए, आ जाए आदि कोई हो, तो पहले खण्ड में **simple past**

और दूसरे खण्ड में would या should + V¹ रहता है। अगर भूतकालिक क्रिया होता/होते/होती रहे, तो if वाले खण्ड में had + V³ और दूसरे खण्ड में would have या should have + V³ रहता है। जैसे-

अगर तुम नहीं जाओगे, तो तुम पुरस्कार चूक जाओगे।

If you do not go, you will miss the prize.

or, You will miss the prize if you do not go. (will not go नहीं)

अगर वर्षा नहीं होगी, तो सारे तालाब सूख जाएँगे।

If it does not rain, all the ponds will dry.

or, All the ponds will dry if it does not rain.

अगर वह ज्यादा पढ़ेगा (पढ़े) तो अच्छा अंक पाएगा (पाए)।

If he reads more, he will score good marks.

or, He will get good marks if he reads more.

अगर मैं उससे मिलूँगा, तो वह अपना पैसा मांगेगा।

If I see him, he will demand his money.

or, He will demand his money if I see him.

अगर वह ज्यादा पढ़ता, तो (वह) परीक्षा पास करता।

If he reads more, he would pass the examination.

or, He would pass the examination if he reads more.

मैं अगर जाता तो मैं गेहूँ पटाता।

If I went home, I would irrigate the wheat.

or, I would irrigate the wheat if I went home.

अगर मैं घर गया होता, तो उससे मिला होता।

If I had gone home, I would have seen him.

or, I would have seen him if I had gone home.

अगर उसने यह दृश्य देखा होता, तो वह पागल हो गया होता।

If he had seen the sight, he would have gone mad.

or, He would have gone mad if he had seen the sight.

अगर तुमने चोरी न की होती, तो तुम अपमानित नहीं हुए होते-If you had not committed theft, you would not have been insulted. or, You would not have been insulted if you had not committed theft.

2. Had + V³ वाले वाक्य में if को लुप्त कर had को subject से पहले रखा जा सकता है। यही बात असंभव कल्पना वाले वाक्यखण्ड में were के साथ होता है, अर्थात् if को हटाकर उसकी जगह were/had लगाया जा सकता है। जैसे-

- If he had seen the sight, he would have gone mad.
 = Had he seen the sight, he would have gone mad.
 If you had not committed theft, you would not have been insulted.
 = Had you not committed theft, you would not have been insulted.
 If I had gone home, I would have seen him.
 = Had I gone home, I would have seen him.

अगर मैं धनी होता तो तुम्हारी मदद करता।
 If I were rich, I would help you.
 = Were I rich, I would help you.

अगर वह राजा होता, तो वह स्वेच्छाचारी बन जाता।
 If he were a king, he would turn autocrat.
 Were he a king, he would turn autocrat.

Both...and - संज्ञा + का/के/की + संज्ञा वाली संरचना वाक्य में दुहरायी जाए, तो उसका अनुवाद Both + noun + and + noun या serve as both + noun + and + noun से करते हैं। जैसे-

यह कसरत का कसरत है और मनोरंजन का मनोरंजन है।
 It is both an exercise and an entertainment.
 or, It serves as both an exercise and an entertainment.

यह घर का घर और दुकान की दुकान है।
 It is both a house and a shop.
 or, It serves as both a house and a shop.

वह गाड़ी की गाड़ी थी और घर का घर।
 It was both a car and a house.
 or, It served as both a car and a house.

EXERCISE - 1

Translate into English :

दरवाजे पर न तो कुत्ता था और न पहरेदार। आकाश में न तो तारे हैं और न चाँद। अगर तुम यहाँ रहोगे, तो मैं तुम्हारी मदद करूँगा। अगर विद्यालय खुलेगा, तो छात्र आएँगे। अगर अनावृष्टि होगी, तो लोग अकाल का सामना करेंगे। अगर भारी वर्षा होगी, तो तटबन्ध टूट जाएगा। अगर और बारिश होगी, तो फसल जलमग्न हो जाएगी। अगर वे चन्दा देंगे, तो दशहरा मनाया जाएगा। अगर वह आता, तो मैं उसकी मदद करता। अगर छत गिरती, तो मवेशी कुचल जाते। अगर बाँध टूटता, तो अचानक बाढ़ आ जाती। अगर मैंने घर बनाया होता, तो उसे भाड़े पर लगा दिया होता। अगर चुनाव हुआ होता, तो मैं

जीत गया होता। न तो नालियों साफ थीं और न सड़कें। या तो गदहा फसल घर में
 है या बैसा। वह या तो चोर है या जासूस। न तो वृक्ष हरे हैं और न फसलें। न तो किसान
 लिखी गयी है और न पत्र। न तो पत्र भेजा गया है और न पैसा। अगर तुम्हें पैसा नहीं
 मिलेगा तो तुम काम नहीं कर सकते। मैं तब तक वापस नहीं जाऊँगा जब तक तुम पैसा
 पैसा नहीं लौटाते। जब तक वह खेलेगी नहीं तब तक स्वस्थ नहीं रहेगी। अगर मैं विधि
 होता, तो उड़कर लन्दन चला जाता। अगर वह बढ़ई होता, तो तुम्हारी मेज मरम्मत कर
 देता। अगर तुमने यह फिल्म देखी होती, तो तुमने इसे पसन्द किया होता। अगर मैं
 उसे पुकारा होता, तो वह रुक गया होता। अगर वह खरगोश होता तो वह लम्बी छल्लोंग
 लगाता। अगर वह पौधों को नहीं सींचेगा, तो वे सूख जाएँगे। अगर तुम्हारी तबीयत ठीक
 होती, तो तुम विवाह में शामिल होते। यदि आँधी आती, तो वह वृक्ष गिर जाता।

Hints : पहरेदार – watchman, अनावृष्टि – drought, अकाल – famine, सामना
 करना – face, भारी वर्षा होना – rain heavily, और बारिश होना – rain any more,
 जलमग्न – submerged, चन्दा – subscription, देना – pay, मनाना – hold,
 celebrate, कुचल जाना – get crushed, अचानक बाढ़ आ जाती – there would
 be a flash flood. भाड़े पर लगाना – let out, rent out, हुआ होता – had been
 held, चुनाव – election, बैसा – bison, जासूस – spy, वापस जाना – go back,
 लौटाना – give back, pay back, return, स्वस्थ रहना – be healthy, उड़कर जाना
 – fly (to), बढ़ई – carpenter, लम्बी छल्लोंग लगाना – make a long leap, तबीयत
 ठीक होती – were well, आँधी – storm, आना – break.

Lest – इसका अर्थ है 'कहीं ऐसा न हो कि', 'ताकि...न' या 'कहीं...न' स्पष्ट है कि इसमें
 not का भाव शामिल है, इसलिए इसके बाद not नहीं लगता। इसके बाद subject के
 साथ रहनेवाली क्रिया में should रहता है, अन्य कोई सहायक क्रिया नहीं। यह should
 अब लुप्त होने लगा है। जैसे—

सावधानी से चलो, कहीं ठोकर न लग जाए।

Walk carefully, lest you should stumble.

ईमानदारी से पढ़ो, कहीं ऐसा न हो कि तुम फेल कर जाओ।

Read sincerely, lest you should fail.

मैं तेजी से दौड़ा कि कहीं मेरी गाड़ी न छूट जाए।

I ran fast, lest I should miss the train.

EXERCISE – 2

Translate into English :

हमलोग जल्दी से तैयार हुए ताकि कहीं गाड़ी न छूट जाए। उसने घर आने से परहेज
 किया ताकि कहीं उसे गिरपतार न कर लिया जाए। जल्दी करो, कहीं खेल समाप्त न
 हो जाए। वह पुआल कमरे में ले जा रहा है ताकि कहीं वह वर्षा में भीग न जाए।

ककड़ियों को कमार पर रोकता हूँ, कि कहीं वे नदी में गिर न जाएँ। पीछे हटो, कहीं खायी में न गिर जाओ। कुछ और तेल ले लो, कहीं यह आज समाप्त न हो जाए। पानी को त्वाल लो, कहीं उसमें रोगाणु न हो। घोर को हर ओर से घेरो, कहीं वह भाग न निकले। आज ही बीज बो लो, कहीं खेत सूख न जाए। अनाज जल्द सुखा लो, कहीं वह सड़ न जाए। नाली को साफ करो, कहीं पानी सड़क पर न फैल जाए। फसल काट लो, कहीं भेड़े उसी तरफ न जाएँ। सब्जियाँ रास्ते से हटा लो, कहीं वे कुचल न जाएँ।

Hints : तैयार हुए - got ready, छूटना - miss, परहेज करना - abstain (from), घर आने - coming home, कमरे में - into the room, पुआल ले जाना - carry

the straw, कमार पर - at the edge, near the edge, पीछे हटो - move back, go back, खाई में गिरना - fall into (in) an abyss, कुछ और तेल - some more

oil, रोगाणु - germs, घेरना - round up, surround, सुखाना - dry, सड़ना - rot, हटाना - remove, रास्ते से - from the way, कुचल जाना - get crushed.

Hardly...when, scarcely...when तथा no sooner...than, as soon as

- इनका अर्थ होता है 'ज्यों ही' या '...ते ही'। ये दो वाक्यखंडों को जोड़ते हैं। Hardly, Scarcely वाले वाक्यखंड में सहायक क्रिया अर्थात् do, does, did या had हमेशा subject से पहले आता है जबकि when या than या बाद वाले खंड में क्रिया सामान्य होती है। कार्य पूरा हो गया हो, तो Hardly या Scarcely वाले खंड में प्रायः past perfect और no sooner वाले में simple past लगता है। when के बाद वाले खंड में simple past ही रहता है। अगर simple present हो, तो hardly, scarcely या no sooner वाले खंड में subject से पहले do या does और इसके बाद V¹ का प्रयोग होता है। As soon as रहने पर सहायक क्रिया subject से पहले नहीं आती। जैसे-

(1) मैं बिस्तर से उठा ही था कि वर्षा होने लगी।

As soon as I got out of bed, it began to rain.

or, Hardly had I got up from bed when it began to rain.

or, Scarcely had I got up from bed when it began to rain.

or, No sooner did I get up from bed than it began to rain.

(2) वह बस पड़ाव पहुँच भी नहीं पायी थी कि बस खुल गयी।

As soon as she reached the bus stop the bus started.

or, Scarcely had she reached the bus stop when the bus started.

or, Hardly had she reached the bus stop when the bus started.

or, No sooner did she reach the bus stop than the bus started.

(3) हमलोग खेल समाप्त भी नहीं कर सकते हैं कि वह सीटी बजा देता है।

As soon as we finish the game, he whistles.

or, Scarcely do we finish the game when he whistles.

or, Hardly do we finish the game when he whistles.

or, No sooner do we finish the game than he whistles.

complement या adverb हो तो उसे वाक्य के आरंभ में रखा जा सकता है।
 या Although रहने पर वाक्य के दूसरे भाग में yet या still का प्रयोग नहीं होता। जैसे—
 यद्यपि वह कजूस है, फिर भी वह सज्जन है।
 Though he is miserly, he is gentle.

हालाँकि तुम धनी हो, फिर भी तुम संतुष्ट नहीं हो।
 Although you are rich, you are not contented.

वह समय पर लौट आएगा यद्यपि सड़क उबड़खाबड़ है।
 He will come back in time though the road is uneven.

जोर डालना हो, तो though के पहले even लगाया जा सकता है। याद रहे even कभी
 although के पहले नहीं लग सकता। जैसे—

हालाँकि वह अक्सर गिर भी जाता है, फिर भी वह पीना नहीं छोड़ता—Even though
 he often falls down, he does not give up drinking.

अब देखें कि कैसे complement का प्रयोग though या although के पहले हो जाता
 है।

हालाँकि वह थका हुआ है, फिर भी वह कार्य करता रहेगा।
 Though he is tired, he will keep on working.

or, Tired though he is, he will keep on working.

or, Tired although he is, he will keep on working.

फिर भी (however) के अर्थ में though वाक्य के अंत में भी रह सकता है। जैसे—

मैंने पुल की मरम्मत करने का जिम्मा लिया है। फिर भी मैं जान का खतरा नहीं
 उठाऊँगा—I have undertaken to repair the bridge. I will not risk my
 life though.

यह भाव Subject से पहले adjective + as देकर भी व्यक्त किया जा सकता है। जैसे—

यद्यपि वह बीमार है तो भी वह सक्रिय है—Ill as he is, he is active.

हालाँकि वह थका हुआ है, फिर भी वह काम करता रहेगा—Tired as he is, he will
 keep on working.

EXERCISE - 4

Translate into English :

हालाँकि वह गरीब है फिर भी वह उदार है। हालाँकि तुमने उसे धोखा दिया है, फिर भी
 वह तुम्हारी मदद करेगा। यद्यपि हमलोग बाहर निकल आए, फिर भी सभा जारी रही।

हालाँकि बहुत वर्षा हुई है, फिर भी खेत में पानी नहीं है। यद्यपि मशीन देर तक चलती थी, फिर भी टँकी खाली ही है। यद्यपि मैंने तुम्हें देखा था, फिर भी मैंने बात नहीं की। यद्यपि वह बीमार था, फिर भी वह कार्य कर सकता था। यद्यपि मुझे आरक्षण नहीं मिला, फिर भी मैंने लम्बी यात्रा की। हालाँकि दीवारें दरक गयी थीं, फिर भी घर खड़ा रहा। यद्यपि मुझे अपनी प्रिय मिठाई नजर आयी, फिर भी मैंने उससे परहेज किया। यद्यपि तुम्हारा पुत्र बहुत छोटा है, फिर भी वह बहुत समझदार है। हालाँकि मैं बहुत बूढ़ा हो गया हूँ, फिर भी मैंने काम करना नहीं छोड़ा है।

Hints : जारी रहना – continue, देर तक चला – continued for long, आरक्षण मिलना – get a reservation, दरकना – crack, प्रिय – favourite, से परहेज किया – avoided it, काम करना छोड़ा – stopped working, given up working.

Since – Conjunction के रूप में इसके अर्थ होते हैं— जबसे, के समय से अब तक के बाद से अब तक, 'चूँकि' आदि। 'चूँकि' के अर्थ में since को प्रायः वाक्य के अन्त में रखते हैं। इस अर्थ में प्रयुक्त होने पर दूसरे वाक्यखण्ड में 'अतः' या 'इसलिए' के लिए so या therefore का प्रयोग नहीं किया जाता है। जैसे—

चूँकि वह बीमार है इसलिए बैठक में नहीं आ सकता।

Since he is ill, he cannot attend the meeting.

चूँकि मैं बेईमान नहीं हूँ इसलिए तुम्हारा पैसा जरूर लौटा दूँगा।

As I am not dishonest, I must return your money.

जब से, के समय से, अब तक या के बाद से अब तक के अर्थ में since वाले खण्ड में simple past और दूसरे खण्ड में present perfect का प्रयोग होता है। जैसे—

जब से वह शहर छोड़कर गया है तब से अब तक मैंने उसे नहीं देखा है।

I have not seen him since he left the town.

अंग्रेजों के चले जाने के बाद से अब तक भारत ने बहुत प्रगति की है।

India has progressed much since the Britishers left.

जबसे वह जगी तबसे पाँच घंटे बीत चुके हैं।

Five hours have passed since she awoke.

जबसे मैंने यह फिल्म देखी तबसे अबतक तीन साल गुजर गये हैं।

Three years have rolled on since I saw the film.

जबसे आँधी आयी तबसे मैंने अपने मवेशियों को नहीं देखा है।

I have not seen my cattle since the storm broke.

EXERCISE - 5

Translate into English :

चूँकि वह ईमानदार है इसलिए लोग उसे पसन्द करते हैं। चूँकि मैंने फिल्म नहीं देखी है इसीलिए मैं इस पर टिप्पणी नहीं कर सकता। चूँकि वह घर लौट आया है इसीलिए उसे सजा नहीं मिलेगी। चूँकि हमलोग खिलाड़ी हैं इसलिए हम इसे ठीक से जानते हैं। चूँकि वह धूर्त था इसलिए मैंने उसपर विश्वास नहीं किया। चूँकि वह जासूस थी इसलिए उसे गिरफ्तार किया गया। चूँकि वे अवैध आप्रवासी थे इसलिए उन्हें अपने देश में वापस भेजा गया। चूँकि वह देशद्रोही था इसलिए उसपर मुकदमा चलाया गया। चूँकि तुम झूठ बोलते हो इसलिए मैं तुम्हारी मदद नहीं कर सकता। चूँकि दोष तुम्हारा है इसलिए मैं माफी नहीं माँग सकता। चूँकि वे लोग यात्री हैं इसलिए उन्हें पैसे चाहिए। चूँकि दीवार बहुत ऊँची है इसलिए हम इसे लाँघ नहीं सकते। चूँकि सूर्य उग गया है इसलिए तारे विलुप्त हो गये हैं चूँकि बादल काला है इसलिए वर्षा हो सकती है। चूँकि दीवार पेड़ हैं इसलिए तुम्हारा धूप से सामना नहीं होगा। जबसे वह घर आया है तबसे वह किसी से नहीं बोला है। जबसे उसे लॉटरी मिली है तबसे वह फिजूल खर्च कर रहा है। जबसे विद्यालय बन्द हुआ है तबसे कोई शिक्षक नहीं नजर आए हैं। जबसे लड़की की शादी हुई है तबसे वह प्रसन्न रही है। जबसे वर्षा हुई है तबसे किसान खेतों में काम करते रहे हैं। जबसे बिजली चमकी तबसे अब तक तीन घंटे हो चुके हैं। वह जबसे कलकत्ता गया तबसे उसने हमें चिट्ठी नहीं लिखी है। जबसे बाँध टूटा तब से चार महीने गुजर गये हैं।

Hints : टिप्पणी करना - pass comment on, make a remark on, ठीक से - properly, well, जासूस - spy, अवैध - illegal, आप्रवासी - immigrant, देशद्रोही - traitor, दोष - fault, guilt, हमें चिट्ठी लिखी - written to us.

Ever - इसका अर्थ है 'कभी'। इस अर्थ में इसका प्रयोग अतीत और भविष्य (Past & Future time) के लिए समान रूप से होता है। अतीत को वर्तमान से जोड़ने के लिए ever since का प्रयोग होता है। जैसे-

क्या तुम कभी मुम्बई गये थे - Did you ever visit Mumbai?

क्या वह कभी किसी की मदद कर सकता है - Can he ever help anyone?

क्या हमलोग फिर कभी मिलेंगे - Shall we ever meet again?

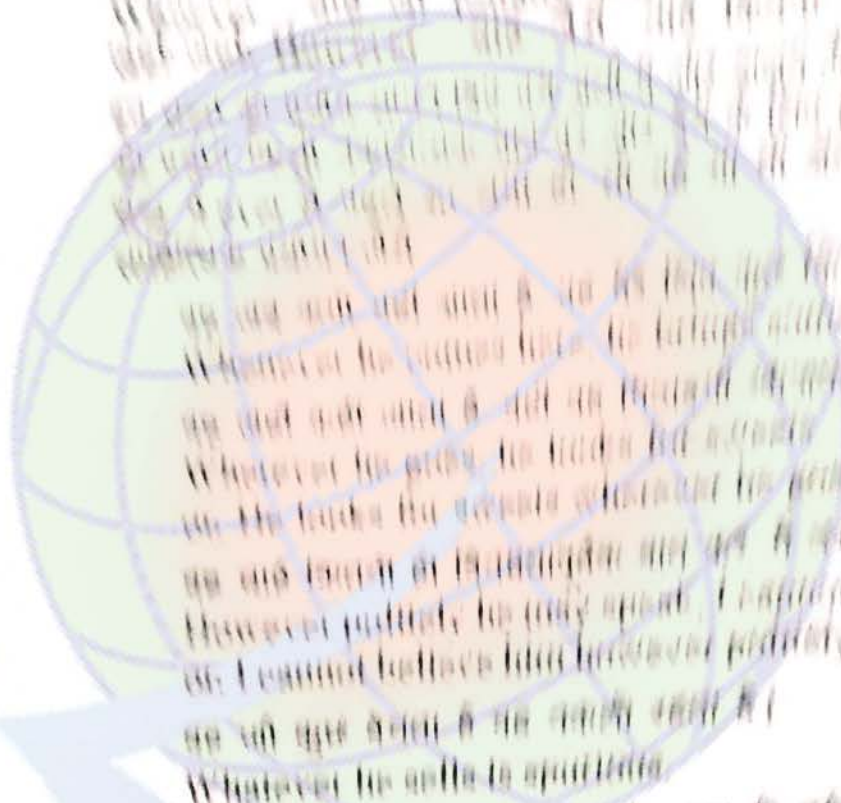
के समय से ही' के अर्थ में ever since का प्रयोग होता है। जैसे-

शादी के समय से ही वह बीमार रही है।

She has been ill ever since her marriage.

पहली बार मिलने के समय से ही हम अच्छे मित्र रहे हैं।

We have been good friends since we met first.



Whatever he says, he is right.
 Whatever he says, he is right.
 Whatever he says, he is right.
 However hard he may try, he cannot scare me.
 However hard he may try, he cannot scare me.
 However hard he may try, he cannot scare me.

Whoever walks here must surrender.
 Whoever walks here must surrender.
 Whoever walks here must surrender.

Talk to whomever you may, no one will speak the truth.
 Talk to whomever you may, no one will speak the truth.
 Talk to whomever you may, no one will speak the truth.

Try as he will, he cannot scare me.
 Try as he will, he cannot scare me.
 Try as he will, he cannot scare me.

Hints : चुप रहना - keep quiet, बीज बोना - plant seeds, उठना - get up, उठना - root out, उठना - get up, rise, पानी से भारी - full of water, डुबकी लगाना - dive.

What about, how about - आप का क्या खयाल है या तुम्हारा क्या विचार है या 'कैसा रहेगा' के अर्थ में what about या how about + gerund (verb + ing) का प्रयोग होता है। जैसे-

चाय पीने के बारे में आपका क्या विचार है या चाय पीना कैसा रहेगा?

What about taking tea? or, How about taking tea?

थोड़ी देर टहलने के बारे में तुम्हारी क्या राय है (टहलना कैसा रहेगा)?

How about walking for a while?

or, What about walking for a while?

गली साफ़ कर देने के बारे में आपका क्या खयाल है (कर देना कैसा रहेगा)?

What about cleaning the lane? or, How about cleaning the lane?

EXERCISE - 8

Translate into English :

थोड़ी देर तैरने के बारे में आपका क्या खयाल है? उसे अब बुलाना कैसा रहेगा? कमरा भाड़े पर लेने के बारे में तुम्हारा क्या खयाल है? ताश खेलने के बारे में आपका क्या खयाल है? एक छाता खरीदना कैसा रहेगा? कुछ भैंसें पालने के बारे में तुम्हारी क्या राय है? अब बीज बोना कैसा रहेगा? गंगा में स्नान करना कैसा रहेगा? तैरकर नदी पार करना कैसा रहेगा? वर्षा में भीगना कैसा रहेगा? इन सड़कों की मरम्मत करने के बारे में आपका क्या विचार है? दूसरी जगह बसने के बारे में तुम्हारी क्या राय है?

Hints : कमरा भाड़े पर लेना - rent a room, ताश खेलना - play cards, तैरना - swim across, भीगना - get wet, get drenched, बसना - board, दूसरी जगह - elsewhere.

Otherwise, or else - इन दोनों का अर्थ है 'वरना' या 'नहीं तो'। इनसे पहले कही गयी बात के विपरीत परिणाम का बोध होता है। जैसे-

सबेरे जगो, वरना तुम आलसी हो जाओगे।

Rise early, otherwise you will become lazy.

or, Rise early, or else you will become lazy.

कृपया जल्दी कीजिए, वरना हमारी गाड़ी छूट जायेगी।

Please be quick, or else we will miss the train.

or, Please be quick, otherwise we will miss the train.

सँभल कर चलो, वरना ठोकर लग जायेगी।

Walk with care, or else you will stumble.

or, Walk with care, otherwise you will stumble.

Translate into

जल्दी करो, वरना

ही वापस चली,

रह जायगा। ज

जाओगे। सबि

वह फट जाय

करो, वरना तु

अनी कारवाई

Hints : ज

incomplete

फर्केंद - fu

पछताना -

Else - इ

प्रायः इसे

और

आप

और

और

यह

Note :

है। इस

के

S

व

?

r

r

r

r

r

r

r

r

r

r

r

r

r

r

r

EXERCISE - 9

Translate into English :

जल्दी करो, वरना खेल शुरू हो जाएगा। जल्दी भागो, वरना कुत्ता तुम्हें काट लेगा। आज ही वापस चलो, वरना हमें ज्यादा पैसा देना होगा। देर करके सोओ, वरना काम अधूरा रह जाएगा। जल्दी जगो, नहीं तो दूधवाला चला जाएगा। धीरे-धीरे चलो, वरना गिर जाओगे। सब्जियों को जल्दी निबटाओ, वरना वे सड़ जाएंगी। जल्दी दूध खौलाओ, वरना वह फट जाएगा। दही अभी ही खा लो, वरना फफूँद उग आएगा। धूमपान करना बन्द करो, वरना तुम बीमार पड़ जाओगे। पानी को गर्म करो, वरना तुम्हें संक्रमण हो जाएगा। अभी कारवाई करो, नहीं तो पीछे पछताओगे।

Hints : जल्दी करो - hurry up, look sharp, वरना - otherwise, अधूरा - incomplete, रहना - remain, निबटाना - dispose off, अभी ही - right now, फफूँद - fungus, संक्रमण होना - have infection, कार्रवाई करना - act, पीछे पछताना - repent later.

Else - इसका अर्थ है 'दूसरी तरह', 'दूसरा' या 'और'। किसी question word के बाद प्रायः इसे लगाकर यह अर्थ जताया जाता है। जैसे-

आपको और क्या चाहिए - Who else will clean the floor?

और कौन मेला जाएगा - What else do you want?

और कैसे (किस तरह) मैं भोजन बना सकता हूँ - How else can I cook food?

यह तुम्हें और कहाँ मिलेगा - Where else will you get it?

Note : Question Word के अलावा कुछ अन्य शब्दों के साथ भी इसका प्रयोग होता है। इस तरह-

कोई और (दूसरा कोई) तुम्हारी मदद करेगा।

Someone else will help you.

कोई दूसरा (कोई और) इस रहस्य को नहीं जानता।

None else knows the secret.

आप किसी और से इसकी चर्चा नहीं कर सकते।

You cannot mention it to anyone else.

दूसरा हर कोई इसे जानता है (हर कोई और)

Everyone else knows it.

EXERCISE - 10

Translate into English :

आज और कोई नहीं आएगा। दूसरा हर कोई तुमपर शक करेगा। तुम और क्या खरीदना चाहते हो? उसे और क्या चाहिए? तुम्हें चाय और कहाँ मिलेगी? हम और कहाँ जाएँगे?

वह और क्या बेचेगा? वह और क्या गा सकती है? तुम और कैसे इसे फकाओगे? तुम और कैसे सूखेगा? बकरी और कहीं चरेगी, आपलोग और क्या फाँटेंगे? वे और कैसे खेलेंगे? तुम और कैसे खेल सकते हो? कमरे में दूसरा कोई नहीं था। बाहर कोई और नहीं था। उसे और कुछ नहीं चाहिए। मैं दूसरी हर चीज खा लूँगा।

Hints : शक करना - suspect, दूसरी ही चीज - everything else.

Whereas, while - इन दोनों का अर्थ होता है 'जब कि', 'जहाँ...वहीं/वहीं' का प्रयोग दो बातों में विरोध दर्शाने के लिए होता है।

जहाँ मैं गाता हूँ वहाँ वह नाचता है, या मैं गाता हूँ जबकि वह नाचता है।

I sing while he dances. or, I sing whereas he dances.

राम तैरता है जबकि उषा खेलती है।

Ram swims while Usha plays.

or, Ram swims whereas Usha plays.

हमलोग जा रहे थे कि वे लोग आ रहे थे।

We were going while they were coming.

or, We were going whereas they were coming.

EXERCISE - 11

Translate into English :

जहाँ उसका बड़ा भाई गायक है वहीं उसका छोटा भाई दलाल है। वह पढ़ती है जबकि उसकी सहेली खेलती है। हमलोग दौड़ रहे हैं जबकि वह सो रहा है। राम हैसता है जबकि उसका दोस्त पढ़ता है। वह शराब पीता है जबकि हमलोग दूध पीते हैं। तुम काम कर रहे थे जबकि वह आराम कर रही थी। मैं रोटी बनाता हूँ जबकि वह फर्श साफ करता है। राधा नाचेगी जबकि शीला गाएगी।

Hints : दलाल - tout, आराम करना - rest, take a rest, रोटी बनाना - bake bread.

Even - नकारात्मक या अपेक्षा के विपरीत भाव या अनपेक्षित भाव वाले वाक्यों में या 'यहाँ तक कि' (भी) के अर्थ में even का प्रयोग होता है। जैसे-

पुत्र भी माता-पिता को ठग लेते हैं- Even sons cheat their parents.

मैं भी उसे नहीं जानता, या यहाँ तक कि मैं भी उसे नहीं जानता।

Even I don't know him.

वह बच्चों को पढ़ाता भी है - He even teaches children.

उसे यहाँ तक कि भूखा रहना पड़ता है- He even has to go hungry.

उसे गरीबों की मदद करके भी सम्मान नहीं मिला।

He did not get respect by even helping the poor.

कैसे इसे पकाओगे? मैंचान
पीएँगे? वे और कैसे तैयार?
बाहर कोई और खाड़ा है।

anything else.

'जहाँ...वहीं / वहाँ' इनका

के वह नाचता है।

ances.

वह पढ़ती है जबकि
ग है। राम हँसता है
घ पीते हैं। तुम काम
वह फर्श साफ करता

बे बनाना - bake

गले वाक्यों में भी

parents.

ता।

hungry.

वह अंग्रेजी में भी उत्तर लिख सकती है।
She can write answers in even English.

शै जाड़े में भी धूप नहीं सेकता।
I don't bask in sunshine in even winter.

Not to speak of/Let alone - इसका अर्थ है - का क्या कहना / की बात कौन

करे / की बात तो दूर / को या की बात को छोड़ दें। हिन्दी में इनका प्रयोग जोर डालने
के लिए होता है। इससे प्रायः sentence को शुरू करते हैं। हिन्दी के दूसरे भाग में तो
भी रहता है जिसके लिए even का प्रयोग करते हैं। इसी अर्थ में अगर much more /

much less का प्रयोग करना हो, तो इसे comma के बाद रखते हैं। जैसे -
भाइयों की कौन कहे, पिता भी उसकी मदद नहीं करते।

Not to speak of his brothers even his father does not help him.

or, Even his father does not help him, much less his brothers.

or, Let alone his brothers, even his father does not help him.

दवा तो दवा, दूध भी नकली है।

Not to speak of medicine, even milk is spurious.

Let alone medicine, even milk is spurious.

सूखे फल तो दूर मुझे हरी सब्जी भी नहीं मिलती।

Not to speak of dry fruit, I don't get even greens.

or, Let alone dry fruit, I don't get even greens.

or, I don't get even greens, much less dry fruit.

दोस्तों का क्या कहना, दुश्मन भी उसकी तारीफ करते हैं।

Not to speak of friends, even enemies admire him.

or, Let alone friends even enemies admire him.

or, Even enemies admire him, much more friends.

Note : Much more में सकारात्मक और Much less में नकारात्मक भाव रहता है।

EXERCISE - 12

Translate into English :

आजकल किसानों को भी शुद्ध दूध नहीं मिलता। यहाँ तक कि ग्रामीण भी इस कानून
से खुश नहीं हैं। उसके पिता भी घर पर नहीं रहते। बच्चे भी सुरक्षित नहीं हैं। हमलोग
भोजन भी नहीं बना सके। वह दही भी बेचती है। मेरे पास एक कौड़ी भी नहीं है। उसके
पास अनाज भी नहीं था। वह हिन्दी भी ठीक-ठीक नहीं बोल सकता। दूध की कौन कहे,
उसे तो सादा भोजन भी नहीं मिलता। नसालों का कहना ही क्या, उसे नमक भी नहीं
मिला। ग्रामीण तो ग्रामीण अनेक शहरी लोग भी निरक्षर होते हैं। राजस्थान की तो बात
दूर, बिहार में भी सूखा पड़ा है। अधिकारी की बात तो दूर, समाजसेवी भी अनाथों की मदद

करी करती। इस ली इस आँधी में पत्ताव तो हिलने लगी। घुमरी की बात क्या है।
तो अपने सारे सचकिये को जो भी चली छोडा।

सिद्धांत : एक कोड़ी को चली - *one a rupee, not a penny*, चीक-चीक
पकड़ना; सजाया पालना - *plait food*, पसाले - *spices*, मागीण - *villages*

कहा है *there has been drought, has seen drought*, अतिवृष्टि
संकेत - *धूम्र, सगे सचकिये* *rich and fat, near and dear ones*

हिसा इसका अर्थ होता है - यो। आजकल इस जग में तबस में ज्यादा घुमी का प्रयोग
होता है। लेकिन वाक्य के आरंभ में लिखना ही तो तबस में ही प्रयोग होता है।

चली। इस अर्थ में यह वाक्य के अंत में रहे, तो इसकी ठीक मानले सम्मान्य प्रयोग है।
अर्थात् वाक्य के बीच रहने पर इसकी सीमा और सम्मान्य लगता है। आजकल की भाषा
में वही सम्मान्य का प्रयोग लगभग समाप्त हो चुका है। जैसे-

राम ने भी पेशी मदद की है - *Ram, too, has helped me.*

मैं चंडा से भी बात करूँगी - *I will talk to Chanda, too.*

वह गाती है और नाचती भी है - *She sings and dances, too.*

(वही गाव as well as से - *She sings as well as dances*)

Note : *too* के अन्य प्रयोग के लिए infinitive का chapter देखें। धराया का
अत्यधिक भी होता है। जैसे-

वह अत्यधिक दयालु है - *He is too kind.*

तुम जरूरत से ज्यादा चालाक हो - *You are too smart.*

वह दौध हो जाने की हद तक उदार थी - *She was too generous.*

EXERCISE - 13

Translate into English :

लड़क के किनारे मोची भी बैठा है। रतन भी इस खेल में भाग लेगा। वह अनेक पहाड़
पर भी चढ़ा है। मैं बनारस से भी हो आया हूँ। वह कुछ घीले भी लाया है। हमलोग चप्पल
भी खरीदेंगे। मैं दूध भी बेवूंगा। उसने मुझे कुछ पैसा भी दिया है। कुछ लड़के भी गैर
हाजिर हैं। तुम जरूरत से ज्यादा चालाक हो। वह अत्यधिक कमजोर थी। हमलोग
अत्यधिक थक गये थे। उसने चाय भी बनायी होगी। मैं बहुत अधिक मूर्ख हूँ। वह अत्यधिक
जल्दबाज है।

Hints : मोची - *cobbler*, भाग लेना - *participate*, पर चढ़ना - *climb*, से हो
आया हूँ - *have been to*, चप्पल - *sandals, slippers*, जरूरत से ज्यादा - *too*,
चालाक - *smart*, बनायी होगी - *may have made*, जल्दबाज - *hasty*.

Even if, No matter : इन दोनों का अर्थ है-चाहे, भले ही, क्यों न। इन शब्दों के
आरंभ होनेवाले वाक्य में *subject* के बाद *may* लुप्त रहता है, इसलिए मुख्य क्रिया अपने
मूल रूप में रहती है। 'पर' या 'लेकिन' का भाव इन्हीं शब्दों में छिपा रहता है, इसलिए
but या *yet* का प्रयोग नहीं होता। जैसे-

कने ही तुम मुझे हानि पहुँचाओ, लेकिन मैं तुम्हारा पूरा नहीं सोच सकता
 (Even if you harm me, I cannot think ill of you.)

कने No matter you harm me, I cannot think ill of you.

कने ही वह तुम्हें माली दे, तुम्हें उसकी मदद करते रहना चाहिए।
 (No matter she abuse you, you should keep on helping her.)

कने Even if she abuse you, you should keep on helping her.

कने ही लोग कुछ भी कहें, साचिन की आज कोई बराबरी नहीं कर सकता।
 (No matter what people say, no one can match Sachin today.)

Note: कितना भी, कितना ही, चाहे कितना ही, आदि होने पर उसका अनुवाद वाक्य
 में V + as से शुरू कर और subject के साथ will लगाकर कर सकते हैं।

तुम कितना भी दौड़ो, तुम गाड़ी नहीं पकड़ सकते।
 Run as you will, you cannot catch the train.

वह कितनी ही कोशिश क्यों न करे, वह छत को नहीं छू सकती।
 Try as she will, she cannot touch the ceiling.

कितना भी पढ़े, वह परीक्षा पास नहीं कर सकता।
 Read as much Raunak will, he cannot pass the examination.

यही भाव transitive verb के साथ as की बजाए what लगाकर भी व्यक्त किया जा सकता है।

वह चाहे जो कुछ सोचे, मैं उसके पास नहीं जा सकता।
 Think what he will, I cannot go to him.

तुम कुछ भी करो, मुझे परवाह नहीं है।
 Do what you will, I don't care for it.

चाहे जो भी हो' या 'चाहे कुछ भी हो' का अनुवाद whatever may happen अथवा
 come what may के जरिये करते हैं।

चाहे जो हो / कुछ भी क्यों न हो, मैं उसे निमंत्रण नहीं दे सकता।
 Whatever may happen, I cannot invite him.

or, Come what may, I cannot invite him.

कुछ भी हो, मैं अपनी बात वापस नहीं लूँगा।
 Whatever may happen, I cannot take my word back.

(chew my word)

EXERCISE - 14

Translate into English :

भले ही वह मेरी खुशामद करे, मैं उसकी मदद नहीं कर सकता। मैं उसे दुकान नहीं न दूँ, वह मेरे पास आता रहेगा। वह पत्थर क्यों न फेंके, मैं क्रुद्ध नहीं होऊँगा। तुम भी कहो, भारत यह मैच जीत लेगा (भले ही तुम कुछ भी कहो)। भले ही लोग तुम नफरत करें, तुम्हें अपना काम करते रहना चाहिए। वह कितना भी दुष्ट क्यों न हो, अन्य सबसे बेहतर ही रहेगा। व्यवस्था को तुम कितना ही क्यों न कोसो, तुम्हारी व्यवस्था कोई ध्यान नहीं देगा। हमलोग सरकार से कितना भी निवेदन क्यों न करें, हमें इस सहायता नहीं दी जाएगी। वह कुछ भी बोले, लोगों को उसकी परवाह नहीं है। चाहे मैं भी हो, मैं झूठ नहीं बोल सकता। चाहे कुछ भी हो, मैं अपनी जमीन नहीं बेदूँगा। चाहे कुछ भी हो, हमलोग यह मैच नहीं खेलेंगे।

Hints : खुशामद करना - flatter, दुकराना - kick, पत्थर फेंकना - pelt stones, throw stones, व्यवस्था - establishment, कोसना - curse, निवेदन करना - implore, उसकी परवाह होना - care for him.

While on the one hand...one the other : विपरीतत्व सूचक वाक्य के दो भाग में 'जहाँ एक ओर' तथा दूसरे वाक्यखण्ड में 'वहाँ या वहीं दूसरी ओर' हो, तो इसका अनुवाद पहले वाक्यखण्ड में while on the one hand और दूसरे वाक्यखण्ड में on the other लगाते हैं। जैसे-

जहाँ एक ओर वह मेरी तारीफ करता है वहीं दूसरी ओर वह पीठपीछे मेरी निन्द करता है।

While on the one hand he praises me, he backbites me on the other.
जहाँ एक ओर जन्म है वहीं दूसरी ओर मृत्यु है।

While on the one hand there is birth, there is death on the other.
इन दिनों भारत में जहाँ एक ओर अतिवृष्टि है वहीं दूसरी ओर अनावृष्टि।

These days in India while on the one hand there is excessive rain, there is drought on the other.

EXERCISE - 15

Translate into English :

जहाँ एक ओर घोर गरीबी है वहीं दूसरी ओर जबरदस्त समृद्धि। जहाँ एक ओर मैं उसकी मदद करता हूँ वहीं दूसरी ओर वह मुझे हानि पहुँचाता है। जहाँ एक ओर हरियाली है वहीं दूसरी ओर वीरानी। जहाँ एक ओर साधु लोग थे वहीं दूसरी ओर पाखण्डी थे। जहाँ भारत सम्बन्धसुधार चाहता है वहीं पाकिस्तान तनाव बढ़ाता रहता है। जहाँ पाकिस्तान शांति की बात करता है वहीं दूसरी ओर वह दुश्मनी का तयारा करता है।

एक ओर साफ है वहीं दूसरी ओर फर्श गन्दा है। जहाँ शहर का एक भाग प्रकाशित था वहीं दूसरी ओर उसका दूसरा भाग अंधकारपूर्ण था। जहाँ एक ओर चीन तनाव-शैथिल्य को चर्चा करता है वहीं दूसरी ओर वह भारतविरोधी तत्त्वों को भड़काता है।

Hints : समृद्धि - prosperity, affluence, जबरदस्त - great, हानि पहुँचाना - harm, वीरानी - barrenness, पाखण्डी - hypocrite, सम्बन्धसुधार - rapprochement, शांति की बात करना - talk peace, साफ - clean, प्रकाशित - lighted, अंधकारपूर्ण - dark, तनाव-शैथिल्य - détente, चर्चा करता है - talks of, भारतविरोधी तत्त्वों - anti-India elements, भड़काना - incite, instigate

Suppose, Supposing : इन दोनों का अर्थ होता है 'मान लो', 'मान लीजिए'। ऐसे वाक्यों के दो खण्ड होते हैं। पहले खण्ड को suppose या supposing से शुरू कर अंत में comma का प्रयोग करते हैं। वाक्य का दूसरा खण्ड कैसा भी हो सकता है अर्थात् सामान्य, प्रश्नार्थक, आदेशात्मक या विस्मयार्थक। संरचना के अनुरूप ही अंत में punctuation mark का प्रयोग करते हैं। संभाव्य स्थिति हो, तो पहले खण्ड में simple present, दूसरे खण्ड में will + V¹ होगा जबकि असंभाव्य स्थिति हो, तो पहले खण्ड में simple past और दूसरे खण्ड में would + V¹ (future in the past) का प्रयोग करते हैं। जैसे-

मान लो कि रास्ते में आँधी आए तो तुम कहाँ छिपोगे ?
Suppose a storm breaks on the way, where will you take cover?

or, Suppose a storm breaks on the way, where will you take cover?
(इसकी सम्भावना है, इसलिए पहले खण्ड में simple present, दूसरे में simple

future लगा।)

मान लो कमरे में भूत आ जाए, तो क्या होगा ?
Suppose a ghost appeared in the room, what would happened?

(यह असंभाव्य स्थिति है, इसलिए पहले खण्ड में simple past और दूसरे में future in the past हुआ।)

मान लो कि टंकी फट जाए, तो तुम क्या करोगे?
Supposing the tank bursts, what will you do?

or, Supposing the tank bursts, what will you do?

मान लो कि तारे टूट पड़ें, तो हमें क्या होगा?
Suppose the stars broke, what would happen to us?

or, Suppose the stars broke, what would happen to us?

Note : लेकिन, ऐसे वाक्यों के पहले खण्ड में कल्पना करने या मान लेने का निर्देश या आदेश हो, तो उसे Let + subject + be का प्रयोग करते हैं।

मान लो कि यह एक नदी है - Let it be a river.

मान लीजिए कि यह एक चतुर्भुज है - Let it be a quadrangle.

हता। मैं उसे तुकड़ा क्यों
द नहीं होखेगा। तुम कुछ
वे)। भले ही लोग तुमसे
भी बुरा क्यों न खेले, यह
। कोसो, तुम्हारी बात पर
क्यों न करे, हमें इतनी
रवाह नहीं है। चाहे जो
भीन नहीं बेचूंगा। चाहे

कन्ना - pelt stones,
se, निवेदन करना -

सूचक वाक्य के एक
'ओर' हो, तो उसका
वाक्यखण्ड के अंत

पीठपीछे मेरी निन्दा
me on the other.

on the other.
अनावृष्टि।
excessive rain,

क ओर मैं उसकी
ओर हरियाली है
पाखण्डी थे। जहाँ
पाकिस्तान एक
है। जहाँ बिस्तर

Translate into English

मान लो कि वर्षा होने लगे, तो हमलोग कहीं जाएंगे? मान लो कि घरली जानवर तो क्या हो; मान लो कि यह एक घर है। मान लो कि तुम्हें ज्वीटरी मिल जाए तो कि यह ईमानदार अधिकारी है तो यह क्या कर सकता है? मान लो कि सारे जानवर जाएँ तो पर्यावरण को क्या होगा? मान लीजिए कि समुद्र सूख जाय, तो समुद्र क्या होगा। मान लो कि वह तुम्हारे पैसे नहीं लूटाता तो तुम कैसे यात्रा पर जाओगे? लें कि हाथियों का झुण्ड शहर में घुस आए, तो लोग क्या करेंगे? मान लो कि अचानक रुक जाएँ, तो सारे यात्री कहीं जाएँ? मान लीजिए कि देश में सेना न हो, कौन हमारी रक्षा करेगा? मान लो कि घूहे बिल्लियों पर हमला कर दें, तो हम क्या करेंगे?

Hints : उलट जाए - were upset, overturned, अचानक - suddenly, करना - attack.

Yet, Still, However, Nonetheless, Nevertheless : इन शब्दों का प्रयोग 'फिर भी' या 'तो भी'। इनका प्रयोग दो बातों में विरोध दिखलाने के लिए होता है। **However** का प्रयोग इस अर्थ में होने पर इसे comma के द्वारा वाक्य की संरचना से अलग रखा जाता है। आरंभ में हो, तो इसके बाद और वाक्य के अंत में तो इसके दोनों ओर comma रहता है। **Nevertheless** के अर्थ में **Nonetheless** का प्रयोग कुछ औपचारिक होता है। जैसे-

इस प्रयास में मैं दो बार विफल हुआ, फिर भी मैं निराश नहीं हुआ।
 I failed twice in the attempt, yet I was not disappointed.
 बौना मोटा और गोलमटोल है, फिर भी वह सीधा चल रहा है।
 The dwarf is plump, still he is walking straight.
 उसके पास ज्यादा पैसा नहीं है, फिर भी वह चंदा देने के लिए राजी है।
 He has not much money, however, he has agreed to pay subscription.
 उसका ऑपरेशन हुआ है, फिर भी वह खेत में कार्य कर रहा है।
 He has undergone an operation, nevertheless he is working in the field.

EXERCISE - 17

Translate into English :

उसे कई बार सजा मिली, फिर भी वह खुद को नहीं सुधारता। सरकार ने अनेक कानून उठाए, फिर भी गरीबी दूर नहीं हुई। कुत्ता लँगड़ा है, फिर भी वह लड़ रहा है। मेरे कपड़े गर्म कपड़े नहीं हैं, फिर भी मैं खेलने जाऊँगा। उसे बड़ा वेतन मिलता है, फिर भी वह संतुष्ट नहीं है। उसे बुखार है, फिर भी वह बाहर टहल रहा है। मैं उससे कभी नहीं मिल पाया, फिर भी वह परिचित लगता था। बच्चा बार-बार गिरता है, फिर भी वह उठ खड़ा होता है। उसे महीनों से वेतन नहीं मिला था, फिर भी वह अपनी हकूती कर रहा था।

पुस्तक ने व भी पानी व उससे अभी टकी अभी
Hints :
 fat sale
 निवृत्त
There
 का अर्थ
 परिणाम
 वाक्य
 come
 है। जै

पुलिस ने कारवाई तो की लेकिन अपराधी नियंत्रण में नहीं आए। बहुत बारिश हुई है, फिर भी पानी की कमी है। घाव की मरहम-पट्टी की गई थी, फिर भी खून रिस रहा था। मैं उससे अभी तक नहीं मिला हूँ। उसने अभी तक फिल्म नहीं देखी है। अभी अँधेरा ही है। टीवी अभी तक बंद नहीं है। अभी उजाला ही था। विद्यालय अभी तक नहीं खुला है।

Hints : दूर नहीं हुई - was not removed, बड़ा वेतन - a fat salary, परिचित - familiar, लगता था - looked, कारवाई की - acted, नियंत्रण में नहीं आए - did not come under control.

Therefore, So, Hence, Consequently - So या therefore तथा hence का अर्थ है- अतः या इसलिए। जबकि consequently का अर्थ है- परिणामतः। ये परिणामसूचक शब्द हैं। Therefore अगर आरंभ में रहे, तो comma इसके बाद और वाक्य के बीच में रहे, तो comma इसके दोनों ओर लगता है। Hence रहने पर comma नहीं लगता है। हाँ, वाक्य के बीच में हो, तो इसके पहले semi-colon लगता है। जैसे-

सारी गाड़ियाँ चली गयी हैं, इसलिए मुझे लंबा इंतजार करना पड़ेगा।
All the trains are gone, so I will have to wait for long.

वह बेटिकट सफर कर रहा था, इसलिए उसे दंडित किया गया।
He was travelling without ticket, therefore, he was fined.

मैंने अपना सारा पैसा इस योजना में लगा दिया है, अतः मुझे कर्ज लेना पड़ेगा।
I have invested all my money in the project, hence I will have to take a loan.

कुछ आतंकियों ने मुम्बई में तबाही मचायी। परिणामतः देश में सुरक्षा कड़ी कर दी गयी है- Some terrorists wreaked havoc in Mumbai, consequently, security has been tightened in the country.

Hence का अर्थ 'अब से' या 'इस समय से' भी होता है। जैसे-
ईद बिलकुल करीब है, अभी से तीन सप्ताह।
Eid is round the corner, three weeks hence.

Yet का एक अर्थ होता है- अभी तक। इसका नकारात्मक अर्थ में प्रयोग होता है। जैसे-
अभी तक सुबह नहीं हुई है - It isn't morning yet.
उसने अभी तक बीज नहीं बोया है - He hasn't planted seeds yet.

Yet to + V¹ का अर्थ होता है कि कार्य अभी तक नहीं हुआ। इस अर्थ में इसके बदले has not V³ / have not + V³ का प्रयोग हो सकता है। जैसे-

मैंने अभी तक स्नान नहीं किया है।
I am yet to bathe. or, I have not bathed yet.

गाड़ी अभी तक नहीं खुली है।

The train is yet to start. or, The train has not started yet.

EXERCISE - 18

Translate into English :

मैंने एक मुंशी रख लिया है, इसलिए मुझे ज्यादा खर्च करना पड़ेगा। उसे बकाया मिल गया है, इसलिए वह फिर काम पर आएगा। इस बार ज्यादा वर्षा नहीं हुई, इसलिए फसल अच्छी नहीं होगी। अकाल पड़ गया है, इसलिए सरकार आकस्मिक कर रही है। उसने चोरी की थी, इसलिए उसे जेल जाना पड़ा। उसने कई बार मुझे दिया, इसलिए मैं उसपर विश्वास नहीं करता। नदी में पानी भरा है, अतः हम चालन का मजा लेंगे। शहर में कई महाविद्यालय खुल गये हैं, इसलिए छात्रों को और नहीं जाना पड़ेगा। आज कार्यालय बन्द है, इसलिए किरानी लोग नहीं आएंगे। रविवार है, इसलिए मैं गाँव नहीं जाऊँगा। मेरा वेतन बहुत कम है, इसलिए मुझे अतिरिक्त कार्य करना पड़ता है। उसने सब्जियाँ लगायी हैं, अतः उसे आसानी से मिलेगा। परीक्षा पास ही है, बस अभी से चार दिन।

Hints : मुंशी - clerk, रखना - employ, engage, बकाया पैसा - arrears, अकाल - famine, पड़ गया है - there is, आकस्मिक उपाय - contingent measure, करना - take, जेल जाना - go to jail, कई बार - several times, घोखा देना - cheat, deceive, में पानी भरा है - is full of water, is swollen, नौका चालन का मजा लेना - enjoy sailing, कम - small, low, अतिरिक्त कार्य - extra work, सब्जी लगाना - plant greens, मिलना - get, पास ही - round the corner, hand.

On the contrary : इसका अर्थ है- 'इसके विपरीत' या 'बल्कि'। यह वाक्य के अर्थ में रहता है और इससे अपेक्षा के विपरीत कार्य का बोध होता है। जैसे-

लोगों ने रमाकांत का विरोध नहीं किया बल्कि उसे सांसद चुन लिया।

People did not oppose Ramakant; on the contrary, they elected him MP.

मोची ने जूते नहीं सीए, बल्कि और फाड़ दिए।

The cobbler did not mend the shoes; on the contrary, he tore them.

EXERCISE - 19

Translate into English :

उसने मेरी मदद नहीं की बल्कि मुझे तो उसने हानि पहुँचायी। उसने अपने संबंधियों को बहुत तंग किया, फिर भी वे उसके बचाव के लिए आगे आये। नयी रेलगाड़ी ने आसनों को आसान नहीं किया बल्कि उसने अन्य गाड़ियों को बाधित किया। हमलोग उसे प्रशंसा नहीं करते, बल्कि उसे आर्थिक मदद देते हैं। उसने मुझे न्यौता नहीं दिया, बल्कि अपमान किया। उसने सड़क की मरम्मत नहीं की बल्कि उसने उसे और तोड़ दिया।

बहुत पहले बिक गया था। चिड़िया पहले ही उड़ चुकी थी। गाड़ी बहुत पहले पहुँच चुकी थी। डॉक्टर बहुत पहले चला गया था। मिस्त्री ने नल बहुत पहले ही ठीक कर दिया था। वृक्ष बहुत पहले ही सूख गया था। कुर्सी पहले ही धँस गया था। हमने बहुत पहले खेत जोत लिया था। बच्चे पहले ही सो गये थे। दुकान बहुत पहले बन्द हो चुकी थी। मैंने उसे पहले ही बुला लिया था।

Hints : मिस्त्री – plumber, ठीक करना – repair, धँसना – cave in, सो गये थे – had slept, gone off to sleep.

All right, Alright : इनका अर्थ है 'बिलकुल ठीक' या 'एकदम ठीक'। All right को अलग-अलग लिखना ही सही है। Alright का प्रयोग गलत माना जाता है जैसे—

क्या सबकुछ ठीक था (एकदम ठीक था) – Was everything all right?

Provided, Provided that : इसका अर्थ है 'बशर्ते' अथवा 'शर्त यह है कि'। provided के बाद that लगाना या न लगाना, बोलने या लिखने वाले की मर्जी पर है। इसके बदले on condition that का भी प्रयोग हो सकता है।

मैं तुम्हें यह पैसा उधार दे सकता हूँ बशर्ते तुम इसे समय पर लौटा दो।
I can lend you the money provided that you pay it back in time.
or, I can lend you the money provided you pay it back in time.

हमलोग यात्रा जारी रखते बशर्ते हमारे पास पेट्रोल होता।
We might continue the journey provided that we had petrol.
or, We might continue the journey provided we had petrol.

EXERCISE – 21

Translate into English :

रेडियो एकदम ठीक था। क्या व्यवस्था एकदम ठीक थी? तुम इस कमरे में रह सके हो बशर्ते तुम दूसरों को परेशान न करो। मैंने उसका पैसा लौटा दिया होता बशर्ते उस सज्जनता से बात की होती। वे लोग तीर्थयात्रा पर जाएँगे बशर्ते तुम घर की रखवाई करो। मैं यह नौकरी स्वीकार कर लूँगा बशर्ते वेतन उचित हो। मैं उससे मिल सकता था बशर्ते वह घर पर होता। मैंने यह घर खरीद लिया होता बशर्ते मेरे पास पैसा होता। परिवार सुख से रहेगा बशर्ते लोग सजग रहें। हमलोग छत की मरम्मत कर सकते हैं बशर्ते बालू और सीमेन्ट हो। मैदान सूख सकता है बशर्ते सूर्य निकल जाए। तनाव बाँध की मरम्मत की जा सकती थी बशर्ते नेपाल हमसे सहयोग करता।

Hints : परेशान करना – trouble, disturb, लौटाना – return, give back, तीर्थयात्रा पर जाना – go on pilgrimage, सुख से – happily, शांति रह सकती है – there may be peace, निकलना – emerge, come out, हमसे सहयोग करना – cooperate with us.

Just : इसके आदि। 'अभी' है कि Just प्रयोग होता को वाक्य के

उसने :

He ha

वह अ

Just के स

Just।

– के ठीक

में छा

वह स

Just का :

मुझे

I go

'पक्का' र

अभी

ही के :

यहाँ

तर्क

Ju

Just as

रा

R

बिलकु

मु

Just व

र

Tran

मैंने स

यही

...अभी-अभी ठीक हुई। ...
...अभी-अभी ठीक हुई। ...
...अभी-अभी ठीक हुई। ...

अभी-अभी ठीक हुई।

He has just realized that error.

उसने अभी-अभी त्रुटि का पता लगाया है।

Just as the train was about to start.

Just as the train was about to start.

जैसे ही ट्रेन चलने के लिए तैयार हुई।

He arrived just before the meeting.

उसने बैठक के ठीक पहले आया।

Just five thousand rupees.

I got this computer for just five thousand rupees.

मैंने यह कंप्यूटर सिर्फ पाँच हजार रुपये में मिला था।

It is just 6 p.m.

वही तो मुझे चाहिए।

This is just what I need.

Just then a beggar turned up.

Just as...as का अर्थ है - 'के जैसा ही' या 'की तरह ही'।

Ramu is just as tall as his elder brother.

बिल्कुल या 'एकदम' (simply) के अर्थ में भी just का प्रयोग होता है।

I just like her face.

Just का अर्थ थोड़ी देर 'के लिए' या 'जरा' भी होता है।

Just wait. थोड़ी देर लेंट जाओ।

EXERCISE - 22

Translate into English :

मैंने अभी-अभी इसे ठीक किया है। गाड़ी अभी-अभी खुली है। रस्ती अभी-अभी दूटी यही वो सस्ता सस्ता था। सारी मछली अभी-अभी मर चुकी है। हमलोग

हले के ठीक बाद एवाना हुए। वह सुर्माता के लोक चलने चले पहुँचा। सभी ठीक चलते हैं। एक रात वह ठीक न चलता था। सभी मिल के एक चूना निकाला। सभी शिकायतें कर गयीं। मुझे उसका एकमात्र शिक्का मालूम नहीं है। बोझी बंद रखो। बोझी टोका कर लो। मैंने जमी-जमी चले देना किया है। जाती सभी जाती खूब रही है। अचानक एक दिन के लिए ही रोकना मना था। अंततः अपने दिना लौटा ही माना है। बसो बसो लौटो ही जाती है। वह लहरगोक की लहर ही भावना था। समझोगे और आए करो कि चली गयी थी। चूँकि वह नेता है इसलिए बहुत से लोग उससे मिलते हैं। चूँकि वह ही भोज है जिसका सुरेश। लीटिंगो से लहरते मरत वह शिखात कर फिर चला। वह ही सुरेश है जिसका मरत। मेरी मरत लहनी ही जोने है जिसको सुधारी। लहरते चले लहनी ही लहनी है जिसकी मेरी। देना इसलिए है क्योंकि लहने सभी चरित्रा नहीं चला गया। वह भर लहने से चुन लौटा है। वह लहने से लोग है, क्योंकि वह बीमार है। लहने लहने नहीं है, इसलिए वह लहने है। चूँकि वह भवदूर है इसलिए वह लहने चगता है। सुधारे देरी से जाने के कारण ही काम शिखर गया। चूँकि लो बाकि लो लो आलस्य के कारण ही भावत नहीं गया। चूँकि लो बीमारी और चूँकि मरीची के कारण ही हरा बार परीक्षा नहीं दे सका। चूँकि लो बार और चूँकि लौंभी के कारण ही बीमार गया। चूँकि लो लाल फीताशाही और चूँकि नेपालियों के विरोध के कारण ही लहने चला गया।

Hints : हले ठीक किया - set it right, दस रुपये में ही - for just ten rupees, रोकना - detain, चली गयी थी - was gone, सुरेश - शौरी, शिखात - shikhar

As, Since, Because - As का अर्थ है 'जब' या 'के समय'। इसलिए चूँकि लो लो वाक्य-खण्ड आरंभ में भी वह सकारण है या बाद में भी। चूंकि लो लो अर्थ का होता है, तो उसके अंत में *because* दिया जाता है, लेकिन *because* की सकारण को चरुती। जैसे-

जब वह चहाड़ी पर चढ़ रहा था, तो उसके घोंघ में थोच आ गया। या, चहाड़ पर चढ़ते चढ़ते उसके घोंघ में थोच आ गया।

As he climbed the mountain, he had sprain in the leg.
or, He had sprain in the leg as he climbed the mountain.

इसका प्रयोग 'क्योंकि' या 'चूँकि' के अर्थ में भी होता है-

चूँकि तुम सहायक शिक्षिका हो इसलिए तुम्हें यह जानना ही चाहिए।

As you are an assistant teacher, you must know it.
or, You must know it as you are an assistant teacher.

वह ज्यादा दूर नहीं जा सका, क्योंकि वह बहुत थका हुआ था।

He could not go much farther as he was very tired.
or, As he was very tired, he could not go much farther.

किसी व्यक्ति या वस्तु से तुलना करना हो, तो 'जैसा' या 'जितना' के अर्थ में positive degree के दोनों और as लगाया जाता है। वाक्य में so, as या never हो, तो पहले as के बदले so का प्रयोग हो सकता है। जैसे—

सीता उतनी ही लम्बी है जितनी उसकी बड़ी बहन।
या, सीता अपनी बड़ी बहन जितनी (जैसी) ही लम्बी है।
Sita is as tall as her elder sister.

तुम्हारा भाई उतना नाटा नहीं है जितना मेरा भाई।
Your brother is not so short as mine.
or, Your brother is not as short as mine.

हिन्दी संख्याओं के साथ 'गुना' (times) लगा हो, तो उसका अनुवाद उसी संख्या के साथ times लगाकर as + positive + as की सहायता से करते हैं। जैसे—

समुद्र की लहरें सामान्य से पाँच गुनी ऊँची उठी।
The sea-waves rose five times as high as normal.
अण्डी घने से तीन गुना महँगी है।
Castor is three times as dear as gram.

जब यह स्पष्ट हो कि तुलना किससे की जा रही है, तो ऐसी स्थिति में बाद में आनेवाले as या noun या pronoun को लुप्त कर देते हैं। जैसे—

तुम यह रेडियो खरीद सकते हो। यह भी उतना ही अच्छा है।
You may buy this radio instead. This is also as good.

वह घर भी उतना ही बड़ा है— That house, too, is as spacious.

हिन्दी में जो अंतर 'चूँकि' और 'क्योंकि' में है वही अंग्रेजी में since और because में। Why से शुरू होनेवाले सवाल का जवाब because से शुरू होता है। जैसे—

चूँकि वह बच्चा है इसलिए वह शरारती है।
Since he is a child, he is mischievous.

उसने टोपी पहन रखी है, क्योंकि आज बहुत ठंड है।
He has a cap on, because it is very cold.

'तुम मट्ठा (छाछ) क्यों पी रहे हो?' 'क्योंकि आज बहुत गर्म है।'
"Why do you drink whey?" "Because it is very hot."

'वाक्य 'चूँकि' से शुरू हो, तो दूसरे खंड में वही कारण है कि / इसलिए कि रहने पर भी that is why नहीं लगाते। जैसे—

चूँकि मैं पुलिस में रहा हूँ, यही कारण है कि मैं बाल-अन्यायियों की मानसिकता समझता हूँ।

Incorrect – I have been in the police, that is why I understand the mentality of delinquents.

Correct - As I have been in the police, I understand the mental of delinquents.

के कारण ही के अर्थ में It is because...that का प्रयोग होता है। जैसे—

देरी से आने के कारण ही उसे दण्ड दिया गया।

It is because he came late that he was punished.

दीवार पर छलांग लगाने के कारण ही तुम घायल हो सकते हो।

It is because you jump over the wall that you may be injured.

के कारण के अर्थ में because of/on account of का भी प्रयोग होता है। जैसे—

कोष की कमी के कारण ही योजना विफल हो गयी।

The project failed because of the paucity of fund.

Note : Because के अर्थ में for का प्रयोग अब पुराना हो गया है और प्रायः कहानियों में ही मिलता है। जैसे—

राजा को युद्धभूमि से भागना पड़ा क्योंकि उसका गोला-बारूद खत्म हो गया था—The king had to flee the battlefield, for he had run short of arms and ammunition.

वाक्य के दो खंडों में क्रमशः 'कुछ तो...के कारण' तथा 'और कुछ...के कारण' हो, तो दो खंडों में partly because of या what with का प्रयोग करते हैं। इससे 'कुछ तो इसलिए कि...और कुछ इसलिए कि' का अर्थ भी निकलता है। जैसे—

कुछ तो आश्चर्य और कुछ डर के कारण मैं चुप हो गया।

Partly because of surprise and partly because of fear I fell silent or, What with surprise and what with fear I fell silent.

कुछ तो हिचकिचाहट और कुछ बाधाओं के कारण वह नदी नहीं पार कर पाया—Partly because of hesitation and partly because of obstructions he could not cross the river.

कुछ तो धन के अभाव और कुछ अभियंताओं की लापरवाही के कारण तटबंध ठीक से मरम्मत नहीं हो पायी—Partly because of the want of money and partly because of the negligence of the engineers, the embankment could not be repaired properly.

or, What with the want of money and what with the negligence of the engineers the embankment could not be repaired properly.

ऐसा इसलिए (है) कि के लिए this is because का प्रयोग करते हैं। जैसे—

ऐसा इसलिए है कि (क्योंकि) वह बोलता ही बहुत है—This is because he talks too much.

Uses of Conjunctions & Troublesome Words

इसका अर्थ है कि (क्योंकि) तुमने मेरी सलाह पर ध्यान नहीं दिया। This is because you did not heed my advice.

इसका अर्थ है कि (क्योंकि) बालू में बहुत कम सीमेंट मिलाया गया था। This is because very little cement had been mixed with sand.

Inasmuch as : इसका अर्थ है 'क्योंकि'। इसका प्रयोग वाक्य-संबंध को शुरू किया जाता है और उसमें बतलाये गये कारण का दूसरे शब्द में परिणाम रहता है। जैसे-
 Inasmuch as you eat too much, you often take ill.
 or, You take ill inasmuch as you eat too much.

Note : Now that, as seeing that, in that, considering that आदि का भी यही अर्थ है और as, since, inasmuch as आदि को बदले इनका प्रयोग ही सकता है। 'क्योंकि' का प्रयोग 'because' के अर्थ में It is because... that का प्रयोग ही सकता है। जैसे-

मेरे पास नहीं खरीद सकता क्योंकि मेरे पास पैसा नहीं है।
 It is because I have no money that I cannot buy the house.

मेरे विवाह में शामिल नहीं हो सका क्योंकि मैं पहले से ही व्यस्त था।
 It is because I was preoccupied that I could not attend the marriage.

Hopefully - इसके दो अर्थ होते हैं- 'आशा के साथ या आशापूर्वक' तथा 'आशा है'। पहले अर्थ में यह अत्यंत औपचारिक है और ऐसा प्रयोग प्रायः किताबी में ही मिलता है। दूसरे अर्थ में इसका प्रयोग बहुत प्रचलित है और इस अर्थ में किसी अन्य का प्रयोग नहीं होता। जैसे-

हिमस्खलन के बाद हम आशापूर्वक आसमान की ओर मदद के लिए देखते रहे।
 After the avalanche, we kept on gazing hopefully at the sky for help. (formal)

आशा है हमलोग इस बार ज्यादा नौकरियों का सृजन कर सकेंगे।
 Hopefully, we will be able to create more jobs this year.

अबतक मैं बेरोजगार रहा हूँ, लेकिन आशा है, अगले माह मुझे खलारी की नौकरी मिल जाएगी।

So far I have been jobless, but, hopefully, I will get a job as cleaner next month.

Especially, Specially : किसी adjective के पहले प्रयुक्त होने पर दोनों का अर्थ होता है- 'खासकर' या 'विशेषकर', लेकिन दूसरी स्थिति में रहने पर इनके अर्थ बदल जाते हैं। जैसे-

ऐसे खेल खासकर दिलचस्प होते हैं- Such sports are especially interesting.
 or, Such sports are specially interesting.

Especially का प्रयोग यह बतलाने के लिए भी होता है कि यह किसी खास स्थिति में ज्यादा लागू होता है। जैसे-

वे सबके बच्चों के जिन लक्ष्य रहता है, विशेषकर तब जब वे कुछ गलतियाँ
करते हैं।

He is strict to his children, especially when they are up to some
prank.

Especially का संयोजक काल वाक्य के subject में ही, तब इसे उसके ठीक बाद
है। जैसे-

खासकर बुढ़े लोगों की संरक्षण का ज्यादा खयाल रहता है।

Old men, especially, are susceptible to infection.

Especially का प्रयोग वह जगहों के लिए भी किया जाता है कि किसी चीज को
किसी विशेष प्रयोजन के लिए है। जैसे-

वह अनाथ आश्रम पर उनके लिए है जो बीमार है।

This inn is specially for those who are ailing.

EXERCISE - 23

Translate into English :

आशा है हमलोग यह पैस मिलेंगे। आशा है कल तक हमें केतन मिल जाएगा। वे
खासकर अवसरों के लिए आए हैं। बाघ आक्रमक हो जाते हैं, खासकर तब जब
खोजना कर रहे हों। वह बहुत कमाल है, खासकर तब जब मेला लगता है। मेरी
खासकर तब प्रसन्न रहती है जब हम सब भाई घर पर होते हैं। खासकर बच्चे इस बीमारी
के ज्यादा शिकार होते हैं।

Hints : बहुत कमाल - earn much, हम सब भाई - we all brothers, इस बीमारी
के शिकार होते हैं - fall to this disease.

That, in order that, so that - That का प्रयोग 'कि' के अर्थ में दो वाक्य
के बीच होता है। इस तरह के वाक्य narration के अन्तर्गत आँगे।

मैं कहता हूँ कि आज वर्षा हो सकती है- I say that it may rain today.

उसका विश्वास था कि बंदी जरूर कम होगी।

He believed that the recession must come down.

मैं कोई भिखारी नहीं हूँ कि तुम मुझे पाँच रुपये देते हो।

I am not a beggar that you give me five rupees.

तुम कोई करोड़पति नहीं हो कि पूरे शहर को खिला सको।

You are not a millionaire that you can feed the whole town.

'ताकि' या जिससे कि के अर्थ में भी that का प्रयोग हो सकता है। वैसे, इस अर्थ में
so that या in order that का प्रयोग करते हैं। जैसे-

वह जल्दी आया ताकि परीक्षा दे सके।
He came soon so that he could take the examination.

or, He came soon that he could take the examination.

or, He came soon in order that he could take the examination.

दुरंत राहत भेजी गयी ताकि लोगों को बचाया जा सके।
Relief was sent soon so that people could be saved.

or, Relief was sent soon that people could be saved.

or, Relief was sent soon in order that people could be saved.

इतना कि के अर्थ में so much, so that का प्रयोग होता है। इससे पूर्व अनुभाषित परिणाम के सामने आने का बोध होता है। जैसे—

उसने इतना खा लिया कि वह बीमार पड़ गया।
He ate so much so that he took ill.

इतना ही खाओ कि तुम उसे पचा सको।
Eat so much so that you may digest it.

Eat so much so that you may digest it.

EXERCISE - 24

Translate into English :

मैं उससे घर पर मिला ताकि आराम से बात कर सकूँ। वह फ्रिज में फल रखता है ताकि वह सड़ न जाए। मैंने चूल्हे पर दूध का बरतन रखा ताकि वह खोल जाए। मैंने कपड़ों को बाहर लटकाया ताकि वे जल्द सूख जाएँ। हमलोग सुबह टहलते हैं ताकि स्वस्थ रह सकें। वह 8 बजे से पहले चला गया ताकि गाड़ी पकड़ सके। मैंने भेड़ों को खोल दिया ताकि वे चर सकें। पुराना घर गिराया गया ताकि एक ज्यादा बड़ा घर बनाया जा सके। वह कहता है कि आज गाड़ी नहीं चलेगी। मैंने सोचा कि वह मुझसे बात करेगा। उसने मरहम लगाया ताकि घाव भर सके। मैंने लाल कपड़ा लहराया ताकि गाड़ी रुक सके।

Hints : आराम से—comfortably, दूध का बरतन—milk-pot, चूल्हे पर—on the oven, बाहर — outside, लटकाना — hang, खोलना —untie, release, गिराना — pull down, demolish, मरहम लगाना—apply ointment, लहराना—wave.

...Or other, or the other — इस तरह की कुछ संरचना का अर्थ देखें—

Someone or other — कोई न कोई

Something or other — कुछ न कुछ, कोई न कोई चीज

Somehow or other — किसी न किसी तरह

Somewhere or other — कहीं न कहीं

Someway or other — किसी न किसी तरह, किसी न किसी रास्ते

Sometime or other — कभी न कभी

अंग्रेजी की इस संरचना में or के बाद आनेवाले other का प्रयोग बिना the के होता है। Someone या something के बाद आनेवाले other से चूँकि किसी व्यक्ति या वस्तु का अर्थ निकलता है इसलिए the का प्रयोग सम्भव है लेकिन sometime, somehow या somewhere के बाद or other से व्यक्ति या वस्तु का बोध नहीं होता बल्कि ये ती Adverb हैं। आप जानते हैं कि Adverb में Article नहीं लगता, इसलिए somehow or the other, somewhere or the other, sometime or the other या somehow or the other में other के साथ the का प्रयोग ठीक नहीं लगता। जैसे—

किसी न किसी तरह मैं इतना पैसा जुटा लूँगा।
Somehow or other I will arrange so much money.

कहीं न कहीं तुम्हें चाय जरूर मिल जाएगी।
You must get tea somewhere or other.

Note : Some के बाद कोई Noun हो, तो or the other का प्रयोग होगा।

किसी न किसी दुकान पर तुम्हें चाय मिल जाएगी।
You must get tea at some stall or the other.

चोर यहीं किसी न किसी घर में छुपा हुआ है।
The thief is hiding here in some house or the other.

EXERCISE - 25

Translate into English :

आज कोई न कोई आएगा जरूर। किसी न किसी को यह कार्य करना ही होगा। किसी न किसी तरह वह इसे करा लेगा। हमलोग कभी न कभी इसे बेच देंगे। कहीं न कहीं उसे डेरा मिल ही जाएगा। किसी न किसी गाँव में भैंसें जरूर होंगी। कोई न कोई तो दूध लाएगा ही। किसी न किसी को तो इसे खाना ही है। किसी न किसी दिन वह जरूर लौटेगा। किसी न किसी विद्यालय के प्रांगण में प्रदर्शनी आयोजित की जाएगी। किसी न किसी तरह इसे निबटा लिया जाएगा।

Hints . इसे करा लेगा — will get it done, डेरा मिलना — get a residence, प्रदर्शनी — exhibition, आयोजित की जाएगी — will be arranged, निबटाना — dispose off.

Notwithstanding : इसका अर्थ है 'के बावजूद'। Despite से यह इस बात में भिन्न है कि यह जिसके लिए प्रयुक्त होता है उसके पहले या बाद रह सकता है। जैसे—

सारे मतभेदों के बावजूद हमारे रिश्ते सौहार्दपूर्ण रहे हैं।

Our relations have been cordial, all differences notwithstanding.

कुछ बाधाओं के बावजूद हम इस परियोजना को पूरा करेंगे।

Some handicaps notwithstanding, we will complete the project.

तुम्हारी आपत्तियों के बावजूद काम चलता रहेगा।
Notwithstanding your objections, the work will go on.

Whether...or -- इसका प्रयोग दो परस्पर विरोधी बातों या शब्दों को जोड़ने के लिए होता है। इसका अर्थ होता है 'चाहे ... या/न' बोलचाल में whether को लुप्त भी कर दिया जाता है। जैसे—

चाहे मैं चावल खाऊँ या रोटी, मेरा पेट कभी खराब नहीं होता।
Whether I take rice or bread my bowels are never upset.

चाहे वे काले हों या गोरे वे सभी अमरीकी हैं।
Whether they are black or white, they are all Americans.

भारतीय हों या पाकिस्तानी, दोनों को आतंकवाद का सामना है।
Whether Indians or Pakistanis, both have to face terrorism.

चाहे बात करो या सो जाओ, यहाँ किसी को तुम्हारी परवाह नहीं।
Whether you speak or sleep, no one here cares for you.

चाहे वह पढ़े या न पढ़े, यह उसकी समस्या है।
Whether he reads or not is his problem.

चाहे वह आए या जाए, मुझे इसकी परवाह नहीं।
Whether he comes or goes, I don't care for it.

चाहे तुम उसे याद करो या न करो, मैं उसे नहीं भूल सकता।
Whether you remember him or not, I cannot forget him.

आप चाहे ज्यादा कमाएँ या न कमाएँ, आपको इसकी पूरी कीमत देना पड़ेगा।
Whether you earn much or not, you shall have to pay the full price of it.

EXERCISE - 26

Translate into English :

सारी बन्दिशों के बावजूद वह शराब पीता रहा है। सख्त पहरे के बावजूद घुसपैठिये राज्य में घुस जाते हैं। सारी यांत्रिक सतर्कता के बावजूद जयपुर के पास तेल डीपो में आग लग गयी। कड़े उपायों के बावजूद मुनाफाखोरी चलती रही है। सरकार के कड़े रुख के बावजूद कालाबाजारी खत्म नहीं हुई है। हमारी परेशानियों के बावजूद वह लाज डस्पीकर बजाता रहा है। चाहे मैं यहाँ रहूँ या वहाँ, मैं सबकुछ समय पर ही करूँगा। चाहे वह मुझसे मिले या न मिले, मैं उसकी परवाह नहीं करता। चाहे धरती हो या आकाश, हर जगह प्रदूषण है। चाहे मुम्बई हो या कोलकाता, हर जगह भीड़-भाड़ है। चाहे रेलगाड़ी हो या हवाई जहाज, उसे ईंधन चाहिए ही। चाहे हमलोग खाएँ या भूखो मरें, उसे इसकी कोई चिंता नहीं। चाहे वह तुम्हारी मदद करे या न करे, मैं तुम्हें इस झंझट से निकाल लूँगा। बादल चाहे गरजे या बरसे, इससे कोई लेना-देना नहीं। चाहे तू हमसे या हमसे तूसे



B.D. Publication, Patna-4